
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迈克·弗兰纳里：工作与休息(mike Flannery On Duty And Off) 000001

2. 迈克·弗兰纳里：工作与休息(mike Flannery On Duty And Off) 000002

3. 迈克·弗兰纳里：工作与休息(mike Flannery On Duty And Off) 000003

4. 迈克·弗兰纳里：工作与休息(mike Flannery On Duty And Off) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈克·弗兰纳里：工作与休息(Mike Flannery On Duty and Off) 第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [maɪk] ['flænəri] [ɒn]['djuːti][ænd; ənd] [ɒf] , [baɪ] ['elɪs] ['pɑːkə(r)]['bʌtlə(r)] ,
The Project Gutenberg eBook , Mike Flannery On Duty and Off , by Ellis Parker Butler ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 麦克风 弗兰纳里 在 责任 和 离开 , 经过 埃利斯 帕克 巴特勒 ,

古腾堡计划电子书，《迈克·弗兰纳里：工作与生活》，作者：埃利斯·帕克·巴特勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gəs'tɑːvəs] [siː] . ['wɪdni]
Illustrated by Gustavus C . Widney
插图 经过 古斯塔夫 C . 威德尼

由古斯塔夫·C·威德尼绘制插图

['taɪt(ə)l] : [maɪk] ['flænəri] [ɒn]['djuːti][ænd; ənd] [ɒf]
Title : Mike Flannery On Duty and Off
标题 : 麦克风 弗兰纳里 在 责任 和 离开

标题：迈克·弗兰纳里 工作与休息

['ɔːθə(r)] : ['elɪs] ['pɑːkə(r)]['bʌtlə(r)]
Author : Ellis Parker Butler
作者 : 埃利斯 帕克 巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

[rɪ'liːs] [deɪt] : [mɑːtʃ] [naɪn] , -
Release Date : March 9 , 2005
发布 日期 : 行进 9 , -

发布日期：2005年3月9日

[['iːbuk] # -]
[eBook # 15300]
[电子书 # -]

[电子书 #15300]

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

['kærəktə(r)] [set] [ɪn'kəʊdɪŋ] : ['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - - - [wʌn]
Character set encoding : ISO - 8859 - 1
特点 放 编码 : ISO - - - 1

字符集编码：ISO-8859-1

---

* * * [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
***** START OF THE PROJECT**
* * * 开始 的 这 项目

项目启动

['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [maɪk] ['flænəri] [ɒn] ['djuːti] [ænd; ənd] [ɒf] * * *
GUTENBERG EBOOK MIKE FLANNERY ON DUTY AND OFF ***
古腾堡 电子书 麦克风 弗兰纳里 在 责任 和 离开 * * *

古腾堡电子书：迈克·弗兰纳里：值班与休息***

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰撰写

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] [bɪ'gɪnəz] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,
Project Gutenberg Beginners Projects ,
项目 古腾堡 初学者 项目 ,

古腾堡计划初学者项目

['tɑ:vi] [kɑ:lju:] , ['lenəd] ['dʒɒnsn] ,
Taavi Kalju , Leonard Johnson ,
塔维 卡尔尤 , 伦纳德 约翰逊 ,

塔维·卡尔尤，伦纳德·约翰逊

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][,ɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([,eɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [,dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(https://www.pgdp.net)

" - [fɜ:] - [i:] - [nɪks] ! -
" ' Pho - e - nix ! '
" - 越南河粉 - e - 尼克斯 ! -

“凤凰！”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][mænz] [neɪm] , [ai] [də'nəʊ] ?
Is it a man's name , I dunno ?
是 它 一个 男人的 姓名 , 我 不知道 ?

我不知道这是个男人的名字吗?

" [maɪk] ['flænəri]
" MIKE FLANNERY
" 麦克风 弗兰纳里

迈克·弗兰纳里

[ɒn] ['dju:ti][ænd; ənd] [ɒf]
On Duty and Off
在 责任 和 离开

值班和休假

[baɪ]
BY
经过

经过

['elɪs] ['pɑ:kə(r)] ['bʌtlə(r)]
ELLIS PARKER BUTLER
埃利斯 帕克 管家

埃利斯·帕克·巴特勒

[ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ] [gəs'tɑ:vəs] [si:] . ['wɪdni]
Illustrations by Gustavus C . Widney
插图 经过 古斯塔夫 C . 威德尼

插图作者：古斯塔夫·C·威德尼

[nju:] [jɔ:k] ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
New York Doubleday , Page & Company
新的 约克 双日 , 页 & 公司

纽约 Doubleday, Page & Company

-
MCMIX
-

MCMIX

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt]
I . JUST LIKE A CAT
我 . 只是 喜欢 一个 猫

我，就像一只猫

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd]
THE THREE HUNDRED
这 三 百

三百人

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[fliːz] [wɪl] [biː; bi] [fliːz]
FLEAS WILL BE FLEAS
跳蚤 将要 是 跳蚤

跳蚤就是跳蚤

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [fɜː] - [iː] - [nɪks] ! -
" ' Pho - e - nix ! '
" - 越南河粉 - e - 尼克斯 ! -

“凤凰！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] , [ai] [də'nəʊ] ? "
Is it a man's name , I dunno ? "
是 它 一个 男人的 姓名 , 我 不知道 ? "

我不知道，这是个男人的名字吗?

" - - [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tiː] - [seɪ] ['kɑːpeɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kæts] [laɪk] [θɪm] [dʌz] [nɒt] ['kɑːpeɪ] ['veri] [wel] -
" ' ' Tis well enough t ' say kape it , but cats like thim does not kape very well '
" - - 的 出色地 足够的 t - 说 咖啡 它 , 但 猫 喜欢 蒂姆 做 不是 咖啡 非常 出色地 -
"
"
"

“说‘抓住它’固然不错，但像它们这样的猫可抓得并不好。”

" - [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [græts] "
" ' I will tell you what it is , ' said Mr . Gratz "
" - 我 将要 告诉 你 什么 它 是 , - 说 先生 . 格拉茨 "

“我会告诉你那是什么，”格拉茨先生说。

" [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːld] [peɪdʒ]
" Her pencil was delicately poised above the ruled page
" 她 铅笔 曾是 轻柔地 准备 多于 这 裁决 页

她的铅笔轻轻地悬在横格纸上方。

" [ai]
" I
" 我

"我

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt]
JUST LIKE A CAT
只是 喜欢 一个 猫

就像一只猫

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪk'spres] ['ɒfɪs] .
They were doing good work out back of the Westcote express office .
他们 是 正在做 好的 工作 出去 后退 的 这 - 表达 办公室 .

他们在韦斯特科特快递公司办公室后面干得很好。

[ðə; ði] - [lænd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp] [ɒf]
The Westcote Land and Improvement Company was ripping the whole top off
这 - 土地 和 改进 公司 曾是 撕裂 这 所有的 顶部 离开

- [hɪl] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swɒmpi] ['medəʊ] ,
Seiler's Hill and dumping it into the swampy meadow ,
- 爬坡道 和 倾销 它 进入 这 沼泽地 草地 ,

韦斯特科特土地改良公司正在将塞勒山顶的整座山体剥离，并倾倒到沼泽草地上。

[ænd; ənd] [maɪk] ['flænəri] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ,
and Mike Flannery liked to sit at the back door of the express office ,
和 麦克风 弗兰纳里 喜欢 到 坐 在 这 后退 门 的 这 表达 办公室 ,

迈克·弗兰纳里喜欢坐在快递公司办公室的后门边。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
when there was nothing to do ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 到 做 ,

当无事可做的时候，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['endləs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wægənz] [dʌmp] [ðə; ði] [sɒft] [kleɪ] [ænd; ənd] [sænd] [ðeə(r)]
and watch the endless string of waggons dump the soft clay and sand there
和 手表 这 无尽的 细绳 的 马车 倾倒 这 柔软的 黏土 和 沙 那里

.
.
.

然后看着一长串的货车把柔软的粘土和沙子倾倒在那里。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [smɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] [njuː]
Already the swamp was a vast landscape of small hills and valleys of new
已经 这 沼泽 曾是 一个 广阔的 景观 的 小的 丘陵 和 山谷 的 新的

,
,
,

沼泽地原本就是一片广袤的景观，遍布着小山丘和新形成的山谷。

[sɒft] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː] [striːts] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] .
soft soil , and soon it would burst into streets and dwellings .
柔软的 土壤 , 和 很快 它 会 爆裂 进入 街道 和 住宅 .

土壤松软，很快就会蔓延到街道和房屋中。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [mɔː(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['flænəri] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ;
That would mean more work , but Flannery did not care ;
那 会 意思是 更多的 工作 , 但 弗兰纳里 做过 不是 关心 ;

那意味着更多的工作，但弗兰纳里并不在意；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['helpə(r)] [ɔːl'redi] ,
the company had allowed him a helper already ,
这 公司 有 允许 他 一个 帮手 已经 ,

公司已经给他安排了一名助手。

[ænd; ənd] ['flænəri] [hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] ['pɑːpjuleɪtid] ['tɪmi]
and Flannery had hopes that by the time the swamp was populated Timmy
和 弗兰纳里 有 希望 那 经过 这 时间 这 沼泽 曾是 人口稠密 蒂米
[wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] .
would be of some use .
会 是 的 一些 使用 .

弗兰纳里希望，等到沼泽地有人居住的时候，蒂米就能派上用场了。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊps] .
He doubted it , but he had hopes .
他 怀疑 它 , 但 他 有 希望 .

他对此表示怀疑，但仍然抱有希望。

[ðə; ði] [fɔː(r)] - ['θɜːti] - [tuː] [treɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pʊld] [ɪn] ,
The four - thirty - two train had just pulled in ,
这 四 - 三十 - 二 火车 有 只是 拉 在 ,

四点三十二分的列车刚刚进站，

[ænd; ənd] ['tɪmi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] - [trʌk] , [ænd; ənd]
and Timmy had gone across to meet it with his hand - truck , and
和 蒂米 有 已消失 穿过 到 见面 它 和 他的 手 - 卡车 , 和
[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
now he returned .
现在 他 返回 .

蒂米推着手推车过去迎接它，现在他回来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['leɪzɪli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
He came lazily , pulling the cart behind him with one hand .
他 来了 懒洋洋 , 拉 这 大车 在后面 他 和 一 手 .

他懒洋洋地走了过来，一只手拉着身后的推车。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He didn't seem to care whether he ever got back to the office .
他 没有 似乎 到 关心 无论 他 曾经 得到 后退 到 这 办公室 .

他似乎并不在意自己是否还能回到办公室。

['flænəriz] [kwɪk] [blʌd] [rɪ'beld] .
Flannery's quick blood rebelled .
弗兰纳里的 快的 血 叛乱 .

弗兰纳里的急躁本性让他无法控制自己。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [fɑːstə(r)] [jiː; ji] [kæn; kən] [gəʊ] ?
" Is that all th ' faster ye can go ?
" 是 那 全部 th - 快点 是的 能 去 ?

“你们就只能开这么快吗？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [meɪk] [heɪst] !
" Make haste !
" 制作 匆忙 !

“赶快！

[meɪk] [heɪst] ! -
Make haste ! '
制作 匆忙 ! -

快点！

[tɪz] [æn; ən] - ['kʌmpəni] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪn] - [f'ɜː] , [æn; ən] - [nɒt] [ə; eɪ] - .
Tis an ixpriss company ye are workin ' fer , an ' not a cimitery .
的 一个 - 公司 是的 是 工作 - fer , 一个 - 不是 一个 - .

你为一家 ixpriss 公司工作，而不是为一座公墓工作。

[tiː] - [lʊk] [æt; ət] [jiː; ji] [wɒn] - [θɪŋk] [jiː; ji] [wɒz; wəz] - - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ! "
T ' look at ye wan w'u'd think ye was nawthin ' but a funeral ! "
T - 看 在 是的 万 - 思考 是的 曾是 - - 但 一个 葬礼 ! "

瞧你那副样子，还以为这是场葬礼呢！

" [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['tɒmi] .
" Sure I am , " said Tommy .
" 当然 我 是 , " 说 汤米 .

"当然是了，"汤米说。

" - [tɪz] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['flænəri] ; [aɪm] ['ti 'eɪtʃ] - ['fjuːnərəl] .
" ' Tis as ye have said it , Flannery ; I'm th ' funeral .
" - 的 作为 是的 有 说 它 , 弗兰纳里 ; 我是 th - 葬礼 .

"正如你所说，弗兰纳里；我就是葬礼。"

" ['flænəri] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .
" Flannery stuck out his under jaw , and his eyes blazed .
" 弗兰纳里 卡住 出去 他的 在下面 颚 , 和 他的 眼睛 燃烧的 .

弗兰纳里伸出下巴，双眼怒火中烧。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let] ['tɪmi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
For nothing at all he would have let Timmy have a fist in the side of the head ,
为了 没有什么 在 全部 他 会 有 让 蒂米 有 一个 拳头 在 这 边 的 这 头 ,

他甚至愿意白白挨一拳打在蒂米的脑袋侧面。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?
but what was the use ?
但 什么 曾是 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [fəʊks] [juː; jʊ] [kænt] [paʊnd] [sens] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There are some folks you can't pound sense into , and Timmy was one of them .
那里 是 一些 各位 你 不能 磅 感觉 进入 , 和 蒂米 曾是 一 的 他们 .

有些人你无论如何也无法说服，蒂米就是其中之一。

" [wɒt] [hæv; həv] [jiː; ji] [gɒt] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['flænəri] .
" What have ye got , then ? " asked Flannery .
" 什么 有 是的 得到 , 然后 ? " 问 弗兰纳里 .

"那你有什么? "弗兰纳里问道。

" - - [bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - [kɔːps] , " [sed] ['tɪmi] ['impjudəntli] , [ænd; ənd] ['flænəri] [dɪd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nawthin ' but th ' corpse , " said Timmy impudently , and Flannery did do it .
" - - 但 th - 尸体 , " 说 蒂米 厚颜无耻地 , 和 弗兰纳里 做过 做 它 .

"除了尸体什么也没有，"蒂米厚颜无耻地说，弗兰纳里确实这么做了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [raɪt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm]
He swung his big right hand at the lad , and would have taught him
他 摇摆 他的 大的 正确的 手 在 这 小伙子 , 和 会 有 教授 他
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他挥起粗壮的右手打向那小子，本想好好教训他一顿。

[bʌt; bət] ['tɪmi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
but Timmy wasn't there .
但 蒂米 不是 那里 .

但蒂米不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɒdʒd] .
He had dodged .
他 有 躲避 .

他躲开了。

['flænəri] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd] - [trʌk] .
Flannery ground his teeth , and bent over the hand - truck .
弗兰纳里 地面 他的 牙齿 , 和 弯曲 超过 这 手 - 卡车 .

弗兰纳里咬紧牙关，弯腰推着手推车。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['tɪmi] , [huː] [hæd; həd]
The next moment he straightened up and motioned to Timmy , who had
这 下一个 片刻 他 拉直 向上 和 示意 到 蒂米 , WHO 有
[stept] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] ,
stepped back from him ,
步 后退 从 他 ,

下一刻，他直起身子，向后退了一步的蒂米做了个手势。

['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [bæk] .
nearly half a block back .
几乎 一半 一个 堵塞 后退 .

往后大约半个街区。

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['piːsfəli] .
" Come back , " he said peacefully .
" 来 后退 , " 他 说 和平地 .

“回来吧,”他平静地说。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] .
" Come on back .
" 来 在 后退 .

回来吧。

[ðɪs] [wɒn] [taɪm] [aɪl] [duː; də] - - [tuː; tə][jiː; ji] .
This wan time I'll do nawthin ' to ye .
这 万 时间 患病的 做 - - 到 是的 .

这次我不会对你做什么。

[kʌm] [ɒn] [bæk] [æn; ən] - [lɪft]['ti 'eɪtʃ] - [bɒks]['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] .
Come on back an ' lift th ' box into th ' office .
来 在 后退 一个 - 举起 th - 盒子 进入 th - 办公室 .

回来把箱子搬到办公室去。

[bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [taɪm] —
But th ' next time —
但 th - 下一个 时间 —

但下次——

" ['tɪmi] [keɪm] [bæk] , ['grɪnɪŋ] .
" Timmy came back , grinning .
" 蒂米 来了 后退 , 咧嘴笑 .

蒂米回来了，咧嘴笑着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] [ɒf] [ðə; ði] [trʌk] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
He took the box off the truck , carried it into the office ,
他 采取 这 盒子 离开 这 卡车 , 携带 它 进入 这 办公室 ,

他把箱子从卡车上卸下来，搬进了办公室。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and set it on the floor .
和 放 它 在 这 地面 .

然后把它放在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] , [nɔː(r)] ['hevi] ,
It was not a large box , nor heavy ,
它 曾是 不是 一个 大的 盒子 , 也不 重的 ,

它不是一个大箱子，也不重。

[dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [wɪð] [strɪps] [neɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp] ,
just a small box with strips nailed across the top ,
只是 一个 小的 盒子 和 条状物 钉子 穿过 这 顶部 ,

就是一个小盒子，顶部钉了几条木板。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][æŋ'gɔːrə][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and there was an Angora cat in it .
和 那里 曾是 一个 安哥拉 猫 在 它 .

里面还有一只安哥拉猫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːdʒ] [æŋ'gɔːrə][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .
It was a fine , large Angora cat , but it was dead .
它 曾是 一个 美好的 , 大的 安哥拉 猫 , 但 它 曾是 死的 .

那是一只体型较大、品相不错的安哥拉猫，但它已经死了。

['flænəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [neɪld] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
Flannery looked at the tag that was nailed on the side of the box .
弗兰纳里 看起来 在 这 标签 那 曾是 钉子 在 这 边 的 这 盒子 .

弗兰纳里看了看钉在箱子侧面的标签。

" [jiːd] [gɪt]['ti 'eɪtʃ] - ['wægən] , ['tɪmi] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" Ye'd betther git th ' waggon , Timmy , " he said slowly ,
" 你们 更好 git th - 车皮 , 蒂米 , " 他 说 缓慢地 ,

“你最好去拿马车，蒂米，”他慢慢地说。

" [æn; ən] - [prə'siːd] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['fjuːnərəl][ʌp][tiː] - ['mɪsɪz] [wɔrmənz] .
" an ' proceed with th ' funeral up t ' Missus Warman's .
" 一个 - 继续 和 th - 葬礼 向上 t - 太太 沃曼的 .

“然后继续向沃曼太太家送葬。”

[ðɪs] [biː; bi][nəʊ] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] [tiː] - [biː; bi]['laɪɪn] - - [raʊnd] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] .
This be no weather for perishable goods t ' be lyin ' ' round th ' office .
这 是 不 天气 为了 易腐烂的 商品 t - 是 躺着 - - 圆形的 th - 办公室 .

这种天气不适合易腐物品堆放在办公室里。

[kwɪk] [spiːd] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - ['mɒtəʊ][ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪntə'ɜːbən] - ['kʌmpəni] [wɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['weðə(r)]
Quick speed is th ' motto av th ' Interurban Ixpriss Company whin th ' weather
快的 速度 是 th - 座右铭 av th - 市际 - 公司 抱怨 th - 天气
[ɪz] ['eɪti] - [fɔː(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ʃeɪd] .
is eighty - four in th ' shade .
是 八十 - 四 在 th - 阴影 .

当气温高达 84 度时，城际铁路公司的座右铭是“快速”。

[æn; ən] - , ['tɪmi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
An ' , Timmy , " he called as the boy moved toward the door ,
一个 - , 蒂米 , " 他 称为 作为 这 男生 已搬 朝向 这 门 ,

"安，蒂米，"他一边喊着，一边看着男孩走向门口。

" [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] - [ʃiː; ʃi][ɪn'sɪst][ɒn] - - [f'ɜː]['ti 'eɪtʃ] - [gʊdz] [æz; əz] [biːn] - ['dæmɪdʒd] .
" make no difficulty sh'u'd she insist on receiptin ' fer th ' goods as bein ' damaged .
" 制作 不 困难 - 她 坚持 在 - - fer th - 商品 作为 是 - 损坏的 .

"不要制造任何困难，她应该坚持要求签收货物，并说明货物已损坏。"

[ɪf] - [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [rɪ'siːt] [f'ɜː] - [wɒn] [lɒŋ] - [heəd] [kæt] , ['dæmɪdʒd] . -
If nicissary take th ' receipt fer ' Wan long - haired cat , damaged . '
如果 - 拿 th - 收据 fer - 万 长的 - 头发 猫 , 损坏的 . -

如果 nicissary 拿走"Wan 长毛猫，损坏"的收据。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] . -
But make haste . '
但 制作 匆忙 . -

但要抓紧时间。

[tɪz] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] [ðæt] - [jiː; ji] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] ['mɪsɪz] ['wɔːrmən] [wɪl] [nɒt][biː; bi] - -
Tis in me mind that sh'u'd ye wait too long Missus Warman will not be receivin '
的 在 我 头脑 那 - 是的 等待 也 长的 太太 沃曼 将要 不是 是 - -
['ti 'eɪtʃ] - [kən'saɪnmənt] [æt; ət] [ɔːl] .
th ' consignment at all .
th - 寄售 在 全部 .

我认为你们不能等太久，沃曼太太可能根本收不到这批货物了。

[ʃiːz] [wɒn] [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd] , ['tɪmi] .
She's wan av th ' particular kind , Timmy .
她是 万 av th - 特别的 种类 , 蒂米 .

她想要那种特别的，蒂米。

" [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [bæk] .
" In half an hour Timmy was back .
" 在 一半 一个 小时 蒂米 曾是 后退 .

半小时后，蒂米回来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,
He came into the office lugging the box ,
他 来了 进入 这 办公室 搬运 这 盒子 ,

他扛着箱子走进办公室，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
and let it drop on the floor with a thud .
和 让 它 降低 在 这 地面 和 一个 砰的一声 .

然后把它"砰"的一声扔到地上。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['dæmɪdʒd] [kæts] , " [sed] ['tɪmi] ['ʃɔːtli] .
" She won't take no damaged cats , " said Timmy shortly .
" 她 惯于 拿 不 损坏的 猫 , " 说 蒂米 不久 .

"她不会收养受伤的猫，"蒂米简短地说。

[maɪk] ['flænəri] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['peɪnf(ə)l] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
Mike Flannery laid his pen on his desk with almost painful slowness and precision
麦克风 弗兰纳里 铺设 他的 笔 在 他的 桌子 和 几乎 痛苦 缓慢 和 精确
.
:
.

迈克·弗兰纳里以近乎痛苦的缓慢和精准的动作将钢笔放在桌子上。

['sləʊli] [hiː; hi][slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Slowly he slid off his chair ,
缓慢地 他 滑行 离开 他的 椅子 ,

他缓缓地从椅子上滑了下来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and slowly he picked up his cap and put it on his head .
和 缓慢地 他 挑选 向上 他的 帽 和 放 它 在 他的 头 .

他缓缓拿起帽子，戴在头上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He did not say a word .
他 做过 不是 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [diːp] ['rɪŋklz] ,
His brow was drawn into deep wrinkles ,
他的 眉头 曾是 绘制 进入 深的 皱纹 ,

他眉头紧锁，布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
and his eyes glittered as he walked up to the box with almost
和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 步行 向上 到 这 盒子 和 几乎
[ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] ['steɪtli] [tred] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
supernaturally stately tread and picked it up .
超自然地 庄严 踏 和 挑选 它 向上 .

他迈着近乎超自然般庄严的步伐走到箱子前，眼睛闪闪发光，然后把它捡了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [set] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .
His lips were firmly set as he walked out of the office into the hot sun .
他的 嘴唇 是 牢牢 放 作为 他 步行 出去 的 这 办公室 进入 这 热的 太阳 .

他抿着嘴唇，走出办公室，沐浴在炽热的阳光下。

['tɪmi] [wɒtʃt] [hɪm]['saɪləntli] .
Timmy watched him silently .
蒂米 观看 他 默默 .

蒂米默默地看着他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][maɪk] ['flænəri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
In less than half an hour Mike Flannery came into the office again ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 麦克风 弗兰纳里 来了 进入 这 办公室 再次 ,

不到半小时，迈克·弗兰纳里又走进了办公室。

['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [bɒks]['saɪləntli][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
quietly , and set the box silently on the floor .
悄悄 , 和 放 这 盒子 默默 在 这 地面 .

轻轻地，把盒子静静地放在地板上。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði][neɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg]['kælɪndə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Noiselessly he hung up his cap on the nail above the big calendar back of the
无声 他 悬挂 向上 他的 帽 在 这 指甲 多于 这 大的 日历 后退 的 这
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

他悄无声息地把帽子挂在柜台后面大日历上方的钉子上。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl]
He sank into his chair and looked for a long while at the blank wall
他 沉没 进入 他的 椅子 和 看起来 为了 一个 长的 尽管 在 这 空白的 墙
['ɒpəzɪt] [hɪm] .
opposite him .
对面的 他 .

他瘫坐在椅子上，盯着对面空白的墙壁看了很久。

" [æn; ən] - [tiː] - [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" An ' t ' think , " he said at last ,
" 一个 - t - 思考 , " 他 说 在 最后的 ,

“然后思考，”他最后说道。

[laɪk][wʌn] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['blæŋkit][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
like one still wrapped in a great blanket of surprise ,
喜欢 一 仍然 包装 在 一个 伟大的 毯子 的 惊喜 ,

就像仍然被惊喜的毯子包裹着一样，

" [tiː] - [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][sweə(r)][wɒn] [kʌs] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [taɪm] !
" t ' think she didn't swear wan cuss th ' whole time !
" t - 思考 她 没有 发誓 万 坏话 th - 所有的 时间 !

“我以为她全程都没骂脏话呢！”

[θɪm] ['leɪdɪz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fəʊks] !
Thim ladies is wonderful folks !
蒂姆 女士们 是 精彩的 各位 !

蒂姆女士们真是太棒了！

[ai]['wʌndə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [tiː] - [jiː; ji][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tiː] - [ˌem 'iː] , ['tɪmi] ? "
I wonder did she say th ' same t ' ye as she said t ' me , Timmy ? "
我 想知道 做过 她 说 th - 相同的 t - 是的 作为 她 说 t - 我 , 蒂米 ? "

蒂米，我想知道她对你是不是也说了同样的话？

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['tɪmi] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Sure she did , " said Timmy , grinning as usual .
" 当然 她 做过 , " 说 蒂米 , 咧嘴笑 作为 通常 .

“当然了，”蒂米咧嘴笑着说，像往常一样。

" [wɪl] [jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] ! " [sed] ['flænəri] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Will ye think of that , now ! " said Flannery with admiration .
" 将要 是的 思考 的 那 , 现在 ! " 说 弗兰纳里 和 钦佩 .

“你现在就想想这件事吧！”弗兰纳里赞叹道。

" - [tɪz] [ə; eɪ][grænd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['hævɪn] - , [ðæt] ['leɪdi] .
" ' Tis a grand constitution she must be havin ' , that lady .
" - 的 一个 盛大 宪法 她 必须 是 拥有 - , 那 女士 .

“那位女士一定拥有非常优秀的体质。”

[twaɪs] [ɪn][wɒn] [ˌɑːftə'nuːn] !
Twice in wan afternoon !
两次 在 万 下午 !

两次在寒冷的午后！

[ai]['wʌndə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [θriː] [taɪmz] ? -
I wonder could she say th ' same three times ? '
我 想知道 可以 她 说 th - 相同的 三 时代 ? -

我想知道她能不能把同样的话说三遍？

[tɪz] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
Tis not possible .
的 不是 可能的 .

这不可能。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn]
" He ran his hand across his forehead and sighed , and his eyes fell on
" 他 跑 他的 手 穿过 他的 前额 和 叹了口气 , 和 他的 眼睛 跌倒 在
[ðə; ði][bɒks] .
the box .
这 盒子 .

他用手揉了揉额头，叹了口气，目光落在了盒子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

It was still where he had put it , but he seemed surprised to see it there .

它 曾是 仍然 在哪里 他 有 放 它 , 但 他 似乎 惊讶 到 看 它 那里 .

它仍然放在他放的地方，但他似乎对看到它在那里感到惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɔːrmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] .

He had no recollection of anything after Mrs . Warman had begun to talk .

他 有 不 回忆 的 任何事物 后 太太 . 沃曼 有 开始 到 讲话 .

沃曼太太开始说话之后，他就什么都不记得了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ə'gen] .

He picked up his pen again .

他 挑选 向上 他的 笔 再次 .

他又拿起笔。

" [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [rəʊt] .

" Interurban Express Co . , New York , " he wrote .

" 市际 表达 合作 . , 新的 约克 , " 他 写道 .

“纽约城际快运公司,”他写道。

" - ['mɪsɪz] . ['wɔːrmən] [wəʊnt] - [kæt] [wei] [bɪl] - ['hɪbərt] [ænd; ənd] [dʒəunz] - [kæt] [ɪz] —

" Consiny Mrs . Warman wont reciev cat way bill 23645 Hibbert and Jones consinor cat is —

" - 太太 . 沃曼 惯于 - 猫 方式 账单 - 希伯特 和 琼斯 - 猫 是 —

“沃曼夫人不会收到23645号希伯特和琼斯公司的猫运单，承运猫是——

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌbl] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] .

" He grinned and ran the end of the pen through his stubble of red hair .

" 他 咧嘴一笑 和 跑 这 结尾 的 这 笔 通过 他的 茬 的 红色的 头发 .

他咧嘴一笑，用笔尖刮了刮他那红色的胡茬。

" [wɒt] [ɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [swel] [wɜːd] [f'ɜː] [ded] , ['tɪmi] ?

" What is th ' swell worrd fer dead , Timmy ?

" 什么 是 th - 膨胀 词语 fer 死的 , 蒂米 ?

“蒂米，死后用什么词形容最美好？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] ['letə(r)] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [swel] [klɑːks] [ɪn] [njuː] - [ðæt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] - - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] ,

" I'm writin ' a letter t ' th ' swell clerks in New Yorrk that be always guyin ' me about me letters ,

" 我是 写作 - 一个 信 t - th - 膨胀 职员 在 新的 - 那 是 总是 - - 我 关于 我 信件 ,

“我正在给纽约那些总是拿我的信件开玩笑的优秀职员写信，

[æn; ən] - [ai] - ['el'el][hænd] [θɪm] [ə; eɪ] [swel] [wɜ:d] [fɜ:] [wɑ:ns] . "
an ' I ' ll hand thim a swell worrd fer wance . "
一个 - 我 - 二 手 蒂姆 一个 膨胀 词语 fer 瓦恩斯 . "

我会给他一个很棒的誓言。

" [dɪ'si:st] , " [sed] ['tɪmi] , ['grɪnɪŋ] .
" Deceased , " said Timmy , grinning .
" 死者 , " 说 蒂米 , 咧嘴笑 .

"去世了,"蒂米咧嘴笑着说。

" - [tɪz] [nɒt] [ðæt] [wɒn] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , " [sed] ['flænəri] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒn] [wɪl] [du:; də] . -
" ' Tis not that wan I was thinkin ' of , " said Flannery , " but that wan will do . '
" - 的 不是 那 万 我 曾是 思考 - 的 , " 说 弗兰纳里 , " 但 那 万 将要 做 . -

"我指的不是那个女人,"弗兰纳里说,"不过那个女人也行。"

[tɪz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪn] - [wɜ:d] , [dɪ'si:st] .
Tis a high - soundin ' worrd , deceased .
的 一个 高的 - 听起来 - 词语 , 死者 .

这是一个听起来很高级的词，deeased。

" [hi:; hi] [dip] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] [ə'gen] .
" He dipped his pen in the ink again .
" 他 浸入 他的 笔 在 这 墨水 再次 .

他再次将钢笔蘸入墨水中。

" — [kæt][ɪz] [dɪ'zi:zd] , " [hi:; hi] [rəʊt] .
" — cat is diseased , " he wrote .
" — 猫 是 患病的 , " 他 写道 .

"——猫生病了,"他写道。

" [pli:z] [gɪv] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
" Pleas give disposal .
" 请 给 处理 .

请予以处置。

[maɪk] ['flænəri] .
Mike Flannery .
麦克风 弗兰纳里 .

迈克·弗兰纳里。

" [wen] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'ɜ:bən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [rɪ'si:vd] ['flænəriz] ['letə(r)] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ʌp] ['hɪbərt] & [dʒəunz][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" When the New York office of the Interurban Express Company received Flannery's letter they called up Hibbert & Jones on the telephone .
" 什么时候 这 新的 约克 办公室 的 这 市际 表达 公司 已收到 弗兰纳里的 信 他们 称为 向上 希伯特 & 琼斯 在 这 电话 .

"当城际快运公司纽约办事处收到弗兰纳里的信时，他们打电话给希伯特和琼斯公司。

['hɪbərt] & [dʒəunz][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [best] ['kʌstəməz] .
Hibbert & Jones was the big department store , and it was among the Interurban's best customers .
希伯特 & 琼斯 曾是 这 大的 部门 店铺 , 和 它 曾是 之中 这 - 最好的 顾客 .

Hibbert & Jones 是一家大型百货公司，也是城际铁路公司最好的客户之一。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜ:bən] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒləsi][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
When the Interurban could do it a favour it was policy to do so ,
什么时候 这 市际 可以 做 它 一个 偏爱 它 曾是 政策 到 做 所以 ,

当城际铁路能够帮上忙时，它的政策就是这样做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɑːk] [njuː] [ðæt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [baɪ][reɪl][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] ,
and the clerk knew that sending a cat back and forth by rail was not the best thing for the cat ,
和 这 职员 知道 那 发送 一个 猫 后退 和 前进 经过 轨 曾是 不是 这 最好的 事物 为了 这 猫 ,

店员知道，让猫坐火车来回运送对猫来说并不是最好的办法。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [dɪ'ziːzd] .
especially if the cat was diseased .
尤其 如果 这 猫 曾是 患病的 .

尤其是当猫咪患病时。

" [ðæt] [kæt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - ['ænɪm(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hɪbərt] & [dʒəunz] ,
" That cat , " said the manager of the live - animal department of Hibbert & Jones ,
" 那 猫 , " 说 这 经理 的 这 居住 - 动物 部门 的 希伯特 & 琼斯 ,

“那只猫,”希伯特和琼斯活体动物部门的经理说道。

" [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][hɪə(r)] , ['æbsəluːtli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
" was in good health when it left here , absolutely , so far as we know .
" 曾是 在 好的 健康 什么时候 它 左边 这里 , 绝对地 , 所以 远的 作为 我们 知道 .

“据我们所知，它离开这里时身体状况良好，绝对如此。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
If it was not it is none of our business .
如果 它 曾是 不是 它 是 没有任何 的 我们的 商业 .

如果不是，那也与我们无关。

['mɪsɪz] . ['wɔːrmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][kæt][aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Mrs . Warman came in and picked the cat out from a dozen or more ,
太太 . 沃曼 来了 在 和 挑选 这 猫 出去 从 一个 打 或者 更多的 ,

沃曼太太走了进来，从十几只猫中挑出了那只。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and paid for it .
和 有薪酬的 为了 它 .

并为此付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][kæt] .
It is her cat .
它 是 她 猫 .

这是她的猫。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] .
It doesn't interest us any more .
它 不 兴趣 我们 任何 更多的 .

我们对此不再感兴趣了。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæt][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ;
And another thing : You gave us a receipt for that cat in good order ;
和 其他 事物 : 你 给予 我们 一个 收据 为了 那 猫 在 好的 命令 ;

还有一件事：你给了我们那只猫的收据，一切正常；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ɪn]['trænzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'feə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
if it was damaged in transit it is none of our affair , is it ? "
如果 它 曾是 损坏的 在 交通 它 是 没有任何 的 我们的 事务 , 是 它 ? "

如果是在运输途中损坏的，那跟我们没关系，对吧？

" ['oʊnərz] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [klɑːk] .
" Owner's risk , " said the Interurban clerk .
" 所有者的 风险 , " 说 这 市际 职员 .

“风险由车主承担，”城际列车售票员说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['əʊnli] [ək'sept] [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['oʊnərz] [rɪsk] . "
" You know we only accept live animals for transportation at owner's risk . "
" 你 知道 我们 仅有的 接受 居住 动物 为了 运输 在 所有者的 风险 . "

“你知道我们只接受活体动物运输，风险由主人承担。”

" [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪbərt] & [dʒəunz] [klɑːk] .
" That lets us out , then , " said the Hibbert & Jones clerk .
" 那 让我们 我们 出去 , 然后 , " 说 这 希伯特 & 琼斯 职员 .

“那我们就可以出去了，”希伯特和琼斯公司的职员说道。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːrmən] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
" Mrs . Warman is the owner .
" 太太 . 沃曼 是 这 所有者 .

“沃曼夫人是老板。”

[rɪŋ] [ɒf] , [pliːz] .
Ring off , please .
戒指 离开 , 请 .

请关机。

" - [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] ,
" Westcote is merely a suburb of New York , and mails are frequent ,
" - 是 仅仅 一个 市郊 的 新的 约克 , 和 邮件 是 频繁 ,

“韦斯特科特只是纽约的一个郊区，邮件投递很频繁。”

[ænd; ənd] [maɪk] ['flænəri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and Mike Flannery found a letter waiting for him when he opened the office the next morning .
和 麦克风 弗兰纳里 成立 一个 信 等待 为了 他 什么时候 他 打开 这 办公室 这 下一个 早晨 .

第二天早上，迈克·弗兰纳里打开办公室时，发现有一封信等着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [briːf] .
It was brief .
它 曾是 简短的 .

很短暂。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [kæt] , ['dʌbljuː] . [biː] . - , [ðɪs] [wɒz; wəz] [sent] [æt; ət] ['oʊnərz] [rɪsk] ,
" Regarding cat , W . B . 23645 , this was sent at owner's risk ,
" 关于 猫 , W . B . - , 这 曾是 发送 在 所有者的 风险 ,

“关于猫咪WB 23645，此次寄送风险由主人承担。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔːrmən] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
and Mrs . Warman seems to be the owner .
和 太太 . 沃曼 似乎 到 是 这 所有者 .

沃曼夫人似乎是房主。

[kæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Cat should be delivered to her .
猫 应该 是 发表 到 她 .

应该把猫送到她那里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kɔːl]
We are writing her from this office , but in case she does not call
我们 是 写作 她 从 这 办公室 , 但 在 案件 她 做 不是 称呼
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
for it immediately ,
为了 它 立即地 ,

我们正在从办公室给她写信，但如果她没有立即回电，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
you will keep it carefully in your office .
你 将要 保持 它 小心 在 你的 办公室 .

你要把它妥善保管在办公室里。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['vetnri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
You had better have a veterinary look at the cat .
你 有 更好的 有 一个 兽医 看 在 这 猫 .

你最好带猫去看兽医。

[fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
Feed it regularly .
喂养 它 经常 .

定期喂食。

" [maɪk] ['flænəri] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
" Mike Flannery folded the letter slowly and looked down at the cat .
" 麦克风 弗兰纳里 折叠 这 信 缓慢地 和 看起来 向下 在 这 猫 .

迈克·弗兰纳里慢慢地折好信，低头看着猫。

" [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Feed it !
" 喂养 它 !

喂它！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [f'ɜː]['fjuːmɪgeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
" I wonder , now , was that a misprint fer fumigate it ,
" 我 想知道 , 现在 , 曾是 那 一个 印刷错误 fer 熏 它 ,

“我现在想知道，那是不是‘fumimigate it’的印刷错误？”

[f'ɜː] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - ['maɪti] [suːn] , [ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'siːst]
fer that is what it will be wantin ' mighty soon , if I know anything about deceased
fer 那 是 什么 它 将要 是 想要 - 强大的 很快 , 如果 我 知道 任何事物 关于 死者
[kæts] .
cats .
猫 .

如果我没记错的话，死猫很快就会想要那样了。

[ai]['wʌndə(r)][duː; də] [θɪm] [djuːdz] [ɪn] [njuː] - [biː; bi] ['θɪŋkɪn] , ['ti 'eɪtʃ] - [lɒŋ] - [heəd] [kæt][ɪz]['əʊnli]
I wonder do thim dudes in New Yorrk be thinkin , th ' long - haired cat is only
我 想知道 做 蒂姆 伙计们 在 新的 - 是 思考 , th - 长的 - 头发 猫 是 仅有的
['feɪntɪd] , [mɛbi] ?
fainted , mebby ?
昏厥 , 梅比 ?

我想知道纽约那些家伙是不是在想，那只长毛猫可能只是晕倒了？

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [maɪk] ['flænəri] ['sɪtɪn] - [biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - ['bedsaɪd][ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [kæt] ,
Do they think they see Mike Flannery sittin ' be th ' bedside av th ' cat ,
做 他们 思考 他们 看 麦克风 弗兰纳里 坐着 - 是 th - 床头 av th - 猫 ,

他们是不是以为他们看到迈克·弗兰纳里坐在猫的床边？

['fænɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tiː] - ['kɒnʃəsnəs] ?
fannin ' it t ' bring it back t ' consciousness ?
范宁 - 它 t - 带来 它 后退 t - 意识 ?

扇扇风，让它恢复意识?

[fiːd] [ˌaɪ 'tiː] !
Feed it !
喂养 它 !

喂它！

['nɪvər] [ɪn][ˌem 'iː][laɪf][hæv; həv][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ˌeɪ 'viː][kæts] , [lɒŋ] - [heəd] [ɔː(r)] [ʃɔːt] - [heəd] ,
Niver in me life have I made a specialty av cats , long - haired or short - haired ,
尼弗 在 我 生活 有 我 制成 一个 专业 av 猫 , 长的 - 头发 或者 短的 - 头发 ,

我一生中从未专门饲养过猫，无论是长毛猫还是短毛猫。

[æn; ən] - [ai][duː; də] [nɒt] [biː; bi] - - [tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌeɪ 'viː][kæts] ,
an ' I do not be pretindin ' t ' be a profissor av cats ,
一个 - 我 做 不是 是 - - t - 是 一个 - av 猫 ,

我并不想假装自己是猫科动物教授，

[bʌt; bət] - [tɪz][ˌem 'iː] - [bɪ'liːf] [ðæt] [wɪn] [ə; eɪ][kæt][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðæt] [wɒn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['iːtɪn] - .
but ' tis me sittled belief that whin a cat is as dead as that wan is it stops eatin ' .
但 - 的 我 - 信仰 那 抱怨 一个 猫 是 作为 死的 作为 那 万 是 它 停止 吃 - .

但我坚信，当一只猫像那只苍蝇一样奄奄一息时，它就不会再进食了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'zentfəli] [æt; ət][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
" He looked resentfully at the cat in the box .
" 他 看起来 怨恨地 在 这 猫 在 这 盒子 .

他愤恨地看着盒子里的猫。

" [ai]['wʌndə(r)] - [ai][pʊt]['ti 'eɪtʃ] - [leɪt] - [aʊt] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [bæk] - [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - ['vetnri] ['kʌmz] [tiː] - [teɪk] [ɪts] [pʌls] ?
" I wonder sh'u'd I put th ' late laminted out on th ' back porrch till th ' veterinary comes t ' take its pulse ?
" 我 想知道 - 我 放 th - 晚的 - 出去 在 th - 后退 - 直到 th - 兽医 来 t - 拿 它是 脉冲 ?

“我想知道我是否应该把那只晚死的蹄铁放在后廊上，直到兽医来给它把脉? ”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] ['wɒnts][ə; eɪ] ['vetnri] [tiː] - [bʌt] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋ] [f'ɜː] - ?
I wonder what th ' ixpriss company wants a veterinary t ' butt into th ' thing fer annyhow ?
我 想知道 什么 th - - 公司 想要 一个 兽医 t - 屁股 进入 th - 事物 fer - ?

我想知道这家 ixpriss 公司到底想让兽医插手这件事什么事?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ti 'eɪtʃ] - ['kʌstəm] ['naʊədeɪz] [tiː] - [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ˌeɪ 'viː] [helθ] [f'ɜː] ['evri] [kæt] [ðæt] - [es][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðæt] [wɒn][ɪz][bɪ'fɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['fjuːnərəl] ['kʌmz] [ɒf] ?
Is it th ' custom nowadays t ' require a certificate av health fer every cat that ' s as dead as that wan is before th ' funeral comes off ?
是 它 th - 风俗 如今 t - 要求 一个 证书 av 健康 fer 每一个 猫 那 - s 作为 死的 作为 那 万 是 前 th - 葬礼 来 离开 ?

现在是不是每只像这只猫一样死透的猫，在举行葬礼之前都要出示健康证明?

[ʃʊə(r)] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] ['ti 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [hæz; həz] [daut] [ˌeɪ 'vi:] [maɪk] ['flænəriz] [ə'bɪləti] [ti:] - [tel]
I do believe th ' ixpriss company has doubts av Mike Flannery's ability t ' tell
我 做 相信 th - - 公司 有 疑虑 av 麦克风 弗兰纳里的 能力 t - 告诉
[ɪz][ə; eɪ][kæt] [ded] [ɔ:(r)][nəʊ] .
is a cat dead or no .
是 一个 猫 死的 或者 不 .

我相信 ixpriss 公司对 Mike Flannery 判断猫是死是活的能力有所怀疑。

[mɛbi] - [tɪz] [θru] .
Mebby ' tis thrue .
梅比 - 的 穿过 .

也许是真的。

[mɛbi]
Mebby
梅比

梅比

[səʊ] .
so .
所以 .

所以。

[bʌt; bət] [wɒn] [θɪŋ] [aɪm] [dæŋ] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'vi:] ,
But wan thing I'm dang sure av ,
但 万 事物 我是 当 当然 av ,

但有一件事我非常确定，

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ðæt] - [ðə; ði] ['weðə(r)] [nɒt] - [ɒf] [ti:] - [ə; eɪ] [kəʊld] [weɪv] [baɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:ri]
an ' that is that sh'u'd the weather not turrn off t ' a cold wave by to - morry
一个 - 那 是 那 - 这 天气 不是 - 离开 t - 一个 寒冷的 海浪 经过 到 - 莫里
['mɔ:rnɪn] - - [ti:] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] ['kɒrənə(r)] [ti:] - [nəʊ]
mornin ' ' t will take no coroner t ' know
早晨 - - t 将要 拿 不 验尸官 t - 知道

也就是说，如果明天早上天气没有转冷，那不用验尸官也能知道。

['ti 'eɪtʃ] - [kæt] [ɪz] [ded] .
th ' cat is dead .
th - 猫 是 死的 .

猫死了。

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
" He opened the letter again and reread it .
" 他 打开 这 信 再次 和 重读 它 .

他再次打开信，重新读了一遍。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [skaʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'kri:st] .
As he did so the scowl on his face increased .
作为 他 做过 所以 这 皱眉头 在 他的 脸 增加 .

随着他的动作，他脸上的怒容更浓了。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He held up the letter and slapped it with the back of his hand .
他 握住 向上 这 信 和 被掌掴 它 和 这 后退 的 他的 手 .

他举起信，用手背拍了一下。

" - ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , - " [hiː; hi] [riːd] [wɪð] [skɔːn] .
" ' Kape it carefully in your office , ' " he read with scorn .
" - 咖啡 它 小心 在 你的 办公室 , - " 他 读 和 轻蔑 .

"'在你的办公室里小心保管好它',"他轻蔑地念道。

" [ʃʊə(r)] ! [æn; ən] - [wɒt] [ə'baʊt] ['flænəri] ?
" Sure ! An ' what about Flannery ?
" 当然 ! 一个 - 什么 关于 弗兰纳里 ?

"当然！那弗兰纳里呢？"

[dʌz] ['ti 'eɪtʃ] - [mæn] [θɪŋk] [aɪm][tiː] - [sɪt] [saɪd] [biː; bi] [saɪd] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [ded] ['pʊsi] [kæt] [æn; ən] - [θraɪ]
Does th ' man think I'm t ' sit side be side with th ' dead pussy cat an ' thry
做 th - 男人 思考 我是 t - 坐 边 是 边 和 th - 死的 猫 猫 一个 - 尝试
[tiː] - [wɜːk] [ʌp] [ˌem 'iː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tiː] - ['θɪŋkɪn] - [aɪm] ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n][ˌeɪ 'viː]['tjuːbəˌrəʊz] ?
t ' work up me imagination t ' thinkin ' I'm sittin ' in a garden av tuberoses ?
t - 工作 向上 我 想像力 t - 思考 - 我是 坐着 - 在 一个 花园 av 晚香玉 ?

那家伙以为我会和那只死猫并排坐着，然后他们让我产生错觉，以为我正坐在晚香玉花园里吗？

- [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tiː] - [seɪ] ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kæts] [laɪk] [θɪm] [dʌz] [nɒt]['kɑːpeɪ] ['veri] [wel] .
' Tis well enough t ' say kape it , but cats like thim does not kape very well .
- 的 出色地 足够的 t - 说 咖啡 它 , 但 猫 喜欢 蒂姆 做 不是 咖啡 非常 出色地 .

说"kape it"就足够了，但像他们这样的猫可不太会好好"kape"。

['ti 'eɪtʃ] - [les] [sed] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ðeɪ] ['ti 'eɪtʃ] - . "
Th ' less said about th ' way they kapes th ' betther . "
钍 - 较少的 说 关于 th - 方式 他们 帽子 th - 更好 . "

至于他们如何变好，还是少说为妙。

" - - [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tiː] - [seɪ] ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kæts]
" ' ' Tis well enough t ' say kape it , but cats
" - - 的 出色地 足够的 t - 说 咖啡 它 , 但 猫

"说'kape it'就足够了，但是猫……"

[laɪk] [θɪm] [dʌz] [nɒt]['kɑːpeɪ] ['veri] [wel] -
like thim does not kape very well '
喜欢 蒂姆 做 不是 咖啡 非常 出色地 -

好像他不太会照顾人似的。

" ['tɪmi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" Timmy entered the office ,
" 蒂米 进入 这 办公室 ,

蒂米走进办公室，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][bɒks][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [æt; ət][wʌns]
and as he passed the box he sniffed the air in a manner that at once
和 作为 他 通过了 这 盒子 他 嗅了嗅 这 空气 在 一个 方式 那 在 一次
[raʊzd] ['flænəriz] ['tempə(r)] .
roused Flannery's temper .
唤醒 弗兰纳里的 脾气 .

当他经过箱子时，他嗅了嗅空气，这立刻激起了弗兰纳里的怒火。

" - [ðæt] !
" Sthop that !
" - 那 !

"停下！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ˌeɪ ˈviː][jə(r)] [ˈfuːlɪn] - [tiː] - - [deɪ] .
" I'll have none av yer foolin ' t ' - day .
" 患病的 有 没有任何 av 你的 愚弄 - t - - 天 .

"我今天可不想跟你耍花招。"

[wɒt] [fɜː][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] - - [ʌp] [jə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [ˈti ˈeɪtʃ] - [kæt] [fɜː] ?
What fer are ye puckerin ' up yer nose at th ' cat fer ?
什么 fer 是 是的 - - 向上 你的 鼻子 在 th - 猫 fer ?

你为什么对着猫撅鼻子?

[ðeəz; ðəz] - - [ˈti ˈeɪtʃ] - - [wɪð] [ˈti ˈeɪtʃ] - [kæt] .
There's nawthin ' th ' matther with th ' cat .
有 - - th - - 和 th - 猫 .

猫咪那边没什么大不了的。

- [tɪz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪn] - , [æn; ən] - [ðeə(r)] - [es] [nəʊ] [kɔːl] [fɜː] [jiː; ji] [tiː] - [biː; bi] [ˈsnɪfɪn] - - [raʊnd] ,
' Tis as sound as a shillin ' , an ' there ' s no call fer ye t ' be sniffin ' ' round ,
- 的 作为 声音 作为 一个 先令 - , 一个 - 那里 - s 不 称呼 fer 是的 t - 是 嗅闻 - - 圆形的 ,

这绝对可靠，你无需四处打听。

[ˈtɪmi] , [ˌem ˈiː] [læd] !
Timmy , me lad !
蒂米 , 我 小伙子 !

蒂米，我的小伙子!

[gəʊ] [əˈbaʊt] [jə(r)] - , [æn; ən] - [leɪv] [ˈti ˈeɪtʃ] - [kæt] [əˈləʊn] .
Go about yer worrk , an ' lave th ' cat alone .
去 关于 你的 - , 一个 - 澡 th - 猫 独自的 .

继续你的工作，别去打扰那只猫。

- [twɪl] [ˈkɑːpeɪ] — - [twɪl] [ˈkɑːpeɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] .
' Twill kape — ' twill kape a long time yet .
- 斜纹布 咖啡 — - 斜纹布 咖啡 一个 长的 时间 然而 .

斜纹帽——斜纹帽还要很久才能用上。

[dəʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ˈpriːviəs] , [ˌem ˈiː] [læd] .
Don't be so previous , me lad .
不 是 所以 以前的 , 我 小伙子 .

别那么老气横秋，小伙子。

[ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tiː] - [snɪf] , [ðeə(r)] - [ˈelˈel] [biː; bi] - [ˌeɪ ˈviː] [taɪm] [baɪ] [æn; ən] - [baɪ] .
If ye want t ' sniff , there ' ll be plinty av time by an ' by .
如果 是的 想 t - 嗅 , 那里 - 二 是 - av 时间 经过 一个 - 经过 .

如果你想闻闻，过段时间会有的。

- [ˌeɪ ˈviː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Plinty av it . "
- av 它 . "

普林蒂也喜欢它。

" [jiː; ji] [eɪnt] [gɔɪn] - [tiː] - [kiːp] [ˈti ˈeɪtʃ] - [kæt] , [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ? " [ɑːskt] [ˈtɪmi] [wɪð] [səˈpraɪz] .
" Ye ain't goin ' t ' keep th ' cat , are ye ? " asked Timmy with surprise .
" 叶 不是 去 - t - 保持 th - 猫 , 是 是的 ? " 问 蒂米 和 惊喜 .

"你不会打算留下这只猫吧?"蒂米惊讶地问道。

" [let] [biː; bi] , " [sed] [ˈflænəri] [ˈsɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdaʊnwəd] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Let be , " said Flannery softly , with a gentle downward motion of his hands .
" 让 是 , " 说 弗兰纳里 轻轻 , 和 一个 温和的 向下 运动 的 他的 双手 .

"顺其自然吧,"弗兰纳里轻声说道，同时轻轻地向下挥了挥手。

" [let] [biː; bi] .
" Let be .
" 让 是 .

顺其自然吧。

[ɪf] - [tɪz][ˌem 'iː] [ə'pɪnjən] - [tiː] - [biː; bi] [best] [tiː] - ['kɑːpeɪ]['ti 'eɪtʃ] - [kæt] [f'ɜː] [sʌm; səm] [taɪm] ,
If ' tis me opinion ' t w'u'd be best t ' kape th ' cat fer some time ,
如果 - 的 我 观点 - t - 是 最好的 t - 咖啡 th - 猫 fer 一些 时间 ,

依我之见，最好还是把猫养一段时间。

[ai] [wɪl] ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I will kape it .
我 将要 咖啡 它 .

我会搞定的。

[maɪk] ['flænəri] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - - - [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [tɪm] , [ˌem 'iː] [baɪ] ,
Mike Flannery is th ' ixpriss agint av this office , Tim , me bye ,
麦克风 弗兰纳里 是 th - - - av 这 办公室 , 蒂姆 , 我 再见 ,

Mike Flannery 是这间办公室的负责人，Tim，再见。

[æn; ən] - - [hiː; hi][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - - [tiː] - [biː; bi] [best] [f'ɜː]
an ' sh'u'd he be thinkin ' ' t w'u'd be best fer
一个 - - 他 是 思考 - - t - 是 最好的 fer

他应该在想，你才是最适合你的人。

['ti 'eɪtʃ] - - [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [tiː] - ['kɑːpeɪ][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪvɪn] - , [hiː; hi]
th ' intherists av th ' company t ' kape a cat that is no longer livin ' , he
th - - av th - 公司 t - 咖啡 一个 猫 那 是 不 更长 生活 - , 他
[wɪl] .
will .
将要 .

th' intherists av th' company t' kape a cat that are not been livein, he will.

[ðeə(r)] [biː; bi] [mæni] [θɪŋz] [f'ɜː][jiː; ji][tiː] - [lɜːn] , ['tɪmi] ,
There be manny things fer ye t ' learn , Timmy ,
那里 是 曼尼 事物 fer 是的 t - 学习 , 蒂米 ,

蒂米，你有很多东西要学。

[bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - - ['bɪznəs] , [æn; ən] - [ded] [kæts][ɪz][wɒn][ˌeɪ 'viː]
before ye know th ' whole av th ' ixpriss business , an ' dead cats is wan av
前 是的 知道 th - 所有的 av th - - 商业 , 一个 - 死的 猫 是 万 av
[θɪm] . "
thim . "
蒂姆 . "

在你了解了整个 ixpriss 业务之前，死猫就想要他们。

" [gwɑːn] ! " [sed] ['tɪmi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ['vaʊəl] .
" G'wan ! " said Timmy with a long - drawn vowel .
" 继续 ! " 说 蒂米 和 一个 长的 - 绘制 元音 .

“走吧！”蒂米拉长了元音说道。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] [wen] [ai] [siː] [wʌn] , [naʊ] . "
" I know a dead cat when I see one , now . "
" 我 知道 一个 死的 猫 什么时候 我 看 一 , 现在 . "

“我现在一眼就能认出死猫了。”

" [mɛbi] , " [sed] ['flænəri] ['ʃɔːtli] .
" Mebby , " said Flannery shortly .
" 梅比 , " 说 弗兰纳里 不久 .

“梅比，”弗兰纳里简短地说。

" [mɛbi] .
" Mebby .
" 梅比 .

“或许。”

[æn; ən] - [mɛbi] [nɒt] .
An ' mebby not .
一个 - 梅比 不是 .

也许不是。

[bʌt; bət][duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [weə(r)] [dɒk] ['pɑːməˌrɔɪ] [hæŋz] [aʊt] ?
But do ye know where Doc Pomeroy hangs out ?
但 做 是的 知道 在哪里 医生 波默罗伊 悬挂 出去 ?

但你们知道波莫罗伊医生常去哪里吗?

[gəʊ][æn; ən] - [fetʃ] [hɪm] .
Go an ' fetch him .
去 一个 - 拿来 他 .

去把他叫来。

" [æz; əz] ['tɪmi] [pɑːst] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] [wɪð] [rɪ'njuːd]
" As Timmy passed the box on the way out he looked at the cat with renewed
" 作为 蒂米 通过了 这 盒子 在 这 方式 出去 他 看起来 在 这 猫 和 更新
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“蒂米出门时经过那个盒子，又饶有兴趣地看了看那只猫。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] [wen]
He began to have a slight doubt that he might not know a dead cat when
他 开始 到 有 一个 轻微 怀疑 那 他 可能 不是 知道 一个 死的 猫 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,
he saw one ,
他 锯 一 ,

他开始有点怀疑自己可能认不出死猫了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] ['flænəri] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vetnri] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
after all , if Flannery was going to have a veterinary come to look at
后 全部 , 如果 弗兰纳里 曾是 去 到 有 一个 兽医 来 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

毕竟，如果弗兰纳里打算请兽医来检查一下的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ded] — [ɪk'striːmli] [ded] .
But the cat certainly looked dead — extremely dead .
但 这 猫 当然 看起来 死的 — 极其 死的 .

但那只猫看起来确实死了——死得很重。

[dɒk] ['pɑːməˌrɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [læŋk][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Doc Pomeroy was a tall , lank man with a slouch in his shoulders and a
医生 波默罗伊 曾是 一个 高的 , 空白 男人 和 一个 伛 在 他的 肩膀 和 一个
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

波莫罗伊医生身材高瘦，肩膀有些佝偻，脸上带着悲伤的神情。

['hɒləʊ] - ['tʃestɪd] [vɔɪs] .
hollow - chested voice .
空洞的 - 胸部 嗓音 .

空洞的声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['mɔːnfʊl; -f(ə)l] [beɪs] .
His voice was the deepest and mournfullest bass .
他的 嗓音 曾是 这 最深处 和 最悲伤的 低音 .

他的声音是最低沉、最哀伤的男低音。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] ,
" The boy says you want me to look at a cat ,
" 这 男生 说道 你 想 我 到 看 在 一个 猫 ,

男孩说你想让我看一只猫，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [təʊn] .
" he said in his hopeless tone .
" 他 说 在 他的 绝望 语气 .

“他用绝望的语气说道。”

" [wɛrz] [ðə; ði][kæt] ?
" Where's the cat ?
" 在哪里? 这 猫 ?

猫在哪里?

" ['flænəri] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɒk]['pɑːməˌrɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
" Flannery walked to the box and stood over it , and Doc Pomeroy stood at the other side .
" 弗兰纳里 步行 到 这 盒子 和 站立 超过 它 , 和 医生 波默罗伊 站立 在 这 其他 边 .

弗兰纳里走到箱子前，站在箱子上方，波莫罗伊医生站在箱子的另一边。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][bend] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
He did not even bend down to look at the cat .
他 做过 不是 甚至 弯曲 向下 到 看 在 这 猫 .

他甚至都没弯下腰去看那只猫。

" [ðæt] [kæts] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" That cat's dead , " he said without emotion .
" 那 猫的 死的 , " 他 说 没有 情感 .

“那只猫死了,”他面无表情地说。

" [ˌeɪ 'viː] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['flænəri] .
" Av course it is , " said Flannery .
" 艾夫 课程 它 是 , " 说 弗兰纳里 .

“当然是这样,”弗兰纳里说道。

" - [twɒz] [ded] ['ti 'eɪtʃ] - [fɝːst] [taɪm] [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" ' Twas dead th ' firrst time I seen it . "
" - 那是 死的 th - 首先 时间 我 已见 它 . "

“我第一次见到它的时候，它就已经死了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] , " [sed] [dɒk]['pɑːməˌrɔɪ] .
" The boy said you wanted me to look at a cat , " said Doc Pomeroy .
" 这 男生 说 你 通缉 我 到 看 在 一个 猫 , " 说 医生 波默罗伊 .

“那孩子说你想让我看看一只猫,”波莫罗伊医生说。

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] ['flænəri] .
" Sure ! " said Flannery .
" 当然 ! " 说 弗兰纳里 .

“当然！”弗兰纳里说道。

" [ʃʊə(r)][ai][dɪd] !
" Sure I did !
" 当然 我 做过 !

“当然，我做了！”

[ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] .
That's th ' cat .
那就是 th - 猫 .

那是猫。

[ai] ['wɒntɪd] [jiː; ji][tiː] - [siː] ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] .
I wanted ye t ' see th ' cat .
我 通缉 是的 t - 看 th - 猫 .

我想让你看看那只猫。

[wɒt] [mait] [biː; bi][jə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ? "
What might be yer opinion av it ? "
什么 可能 是 你的 观点 av 它 ? "

你对此有何看法?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][kæt] ? " [ɑːskt] [dɒk] ['pɑːməˌrɔɪ] .
" What do you want me to do with the cat ? " asked Doc Pomeroy .
" 什么 做 你 想 我 到 做 和 这 猫 ? " 问 医生 波默罗伊 .

“你想让我怎么处置这只猫?”波莫罗伊医生问道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flænəri] ['plezntli] .
" Look at it , " said Flannery pleasantly .
" 看 在 它 , " 说 弗兰纳里 愉快 .

“瞧瞧,”弗兰纳里愉快地说。

" - - [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Nawthin ' but look at it .
" - - 但 看 在 它 .

“没什么，但看看它。”

[θɪm] [ɪz][ˌem 'iː] ['ɔːdərs] .
Thim is me orders .
蒂姆 是 我 订单 .

这是我下达的命令。

- [hæv; həv][ə; eɪ] ['vetnri] [lʊk] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [kæt] , - [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sez] .
' Have a veterinary look at th ' cat , ' is what they says .
- 有 一个 兽医 看 在 th - 猫 , - 是 什么 他们 说道 .

“带猫去看兽医吧,”他们说。

[æn; ən] - [ai][kæn; kən] [siː] [biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - [lʊk] [ɒn][jiː; ji] [ðæt] - [tɪz][jə(r)] [ə'pɪnjən] - [tɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ded] [kæt] . "
An ' I can see be th ' look on ye that ' tis yer opinion ' tis a mighty dead cat . "
一个 - 我 能 看 是 th - 看 在 是的 那 - 的 你的 观点 - 的 一个 强大的 死的 猫 . "

从你的表情我就能看出，你的观点简直是胡说八道。

" [ðæt] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['vetnri] ['sləʊli] , " [ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
" That cat , " said the veterinary slowly , " is as dead as it can be .
" 那 猫 , " 说 这 兽医 缓慢地 , " 是 作为 死的 作为 它 能 是 .

“那只猫,”兽医缓缓说道，“已经死透了。”

[ə; eɪ][kæt][kænt][biː; bi]['eni] ['dedə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][ɪz] . "
A cat can't be any deader than that one is . "
一个 猫 不能 是 任何 死人 比 那 一 是 . "

猫不可能比它死得更惨了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , " [sed] ['flænəri] ['pɒzətɪvli] .
" It cannot , " said Flannery positively .
" 它 不能 , " 说 弗兰纳里 积极地 .

“不可能,”弗兰纳里肯定地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][lɒŋgə(r)] [ded] . "
" But it can be longer dead . "
" 但 它 能 是 更长 死的 . "

但它可能已经死了更长时间。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kæt][hæz; həz] [biːn] [ded] ,
" If I had a cat that had been dead longer than that cat has been dead ,
" 如果 我 有 一个 猫 那 有 到过 死的 更长 比 那 猫 有 到过 死的 ,

“如果我有一只猫，它死去的时间比这只猫死去的时间还长，

" [sed] [dɒk] ['pɑːməˌrɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,
" said Doc Pomeroy as he moved away ,
" 说 医生 波默罗伊 作为 他 已搬 离开 ,

“波莫罗伊医生边走边说，”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .
" I wouldn't have to see it to know that it was dead .
" 我 不会 有 到 看 它 到 知道 那 它 曾是 死的 .

“我不用亲眼看到就知道它已经死了。”

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ded] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kæt][hæz; həz] [biːn] [ded] [lets] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
A cat that has been dead longer than that cat has been dead lets you know it .
一个 猫 那 有 到过 死的 更长 比 那 猫 有 到过 死的 让我们 你 知道 它 .

一只死得比那只猫还久的猫会让你知道它已经死了。

[ðæt] [kæt] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kwɪk] , [naʊ] . "
That cat will let you know it pretty quick , now . "
那 猫 将要 让 你 知道 它 漂亮的 快的 , 现在 . "

那只猫很快就会让你知道的。

" [θæŋk] [jiː; ji] , " [sed] ['flænəri] .
" Thank ye , " said Flannery .
" 感谢 是的 , " 说 弗兰纳里 .

“谢谢你们，”弗兰纳里说道。

" [æn; ən] - [jiː; ji][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
" An ' ye have had a good look at it ?
" 一个 - 是的 有 有 一个 好的 看 在 它 ?

你们仔细看过吗？

[jiː; ji] - [laɪk] [tiː] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mɛbi] ?
Ye w'u'dn't like t ' look at it again , mebby ?
叶 - 喜欢 t - 看 在 它 再次 , 梅比 ?

你大概不想再看一遍吧？

[θɪm] [ɪz][ˌem 'iː] ['ɔːdərs] , - - [biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - ['vetnri] , [æn; ən] - [ɪf] - [tiː] - [biː; bi] ['æni] ['kʌmfət] [tiː] -
Thim is me orders , t'allow ixamination be th ' veterinary , an ' if ' t w'u'd be anny comfort t '
蒂姆 是 我 订单 , - - 是 th - 兽医 , 一个 - 如果 - t - 是 安妮 舒适 t -

这是我的命令，允许兽医进行检查，如果这不会带来任何安慰。

[jiː; ji][ai] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][səʊ][jiː; ji][kæn; kən] [lʊk] [ɔːl][jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] .
ye I will draw up a chair so ye can look all ye want to .
是的 我 将要 画 向上 一个 椅子 所以 是的 能 看 全部 是的 想 到 .

是的，我会搬把椅子过来，让你们想看多久就看多久。

" [ðə; ði] ['vetnri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sæd] [aɪz] [tuː; tə] ['flænəriz] [feɪs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rest] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

" The veterinary raised his sad eyes to Flannery's face and let them rest there a moment .

" 这 兽医 提高 他的 伤心 眼睛 到 弗兰纳里的 脸 和 让 他们 休息 那里 一个 片刻 .

兽医抬起悲伤的目光，注视着弗兰纳里的脸，让目光停留了一会儿。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] [ə'gen] .

" Much obliged , " he said , but he did not look at the cat again .

" 很多 有义务 , " 他 说 , 但 他 做过 不是 看 在 这 猫 再次 .

“非常感谢，”他说，但他没有再看那只猫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

He went back to his headquarters .

他 去 后退 到 他的 总部 .

他返回了总部。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['flænəri] [ænd; ənd] ['tɪmi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [bɒks] ,

That afternoon Flannery and Timmy began walking quickly when they passed the box ,

那 下午 弗兰纳里 和 蒂米 开始 步行 迅速地 什么时候 他们 通过了 这 盒子 ,

那天下午，弗兰纳里和蒂米经过箱子时加快了脚步。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['flænəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] ,

and toward evening , when Flannery had to make out his reports ,

和 朝向 晚上 , 什么时候 弗兰纳里 有 到 制作 出去 他的 报告 ,

到了傍晚，当弗兰纳里需要整理他的报告时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [desk] .

he went out on the back porch and wrote them , using a chair - seat for a desk .

他 去 出去 在 这 后退 门廊 和 写道 他们 , 使用 一个 椅子 - 座位 为了 一个 桌子 .

他走到后廊，用椅子当桌子，开始写作。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːsks] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] .

One of his tasks was to write a letter to the New York office .

一 的 他的 任务 曾是 到 写 一个 信 到 这 新的 约克 办公室 .

他的任务之一是给纽约办事处写一封信。

" ['dʌbljuː] . [biː] . - , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ðə; ði] - [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'ziːzd] [ɔːl] [raɪt] .

" W . B . 23645 , " he wrote , " the vetinnary has seen the cat , and its diseased all right .

" W . B . - , " 他 写道 , " 这 - 有 已见 这 猫 , 和 它是 患病的 全部 正确的 .

“WB 23645，”他写道，“兽医已经看过这只猫了，它确实生病了。”

[hiː; hi] [sez] [səʊ] .

he says so .

他 说道 所以 .

他说是这样。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɔːrmən]

no sine of Mrs . Warman

不 正弦 的 太太 . 沃曼

沃曼夫人没有正弦

[jet]
yet
然而

然而

[bʌt; bət] [ail,il,əl] [kiːp] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
but ile keep the cat in the offis if you say so as long as i cann stand it .
但 伊莱 保持 这 猫 在 这 - 如果 你 说 所以 作为 长的 作为 我 罐头 站立 它 .

但如果你这么说，只要我受不了，我就会把猫留在办公室里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn] [ai] [fiːd] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [kæt] .
but how cann i feed a diseased cat .
但 如何 罐头 我 喂养 一个 患病的 猫 .

但我该如何喂养一只患病的猫呢?

[ai] - [fed] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [kæt] [jet] .
i nevver fed a diseased cat yet .
我 - 美联储 一个 患病的 猫 然而 .

我从来没有喂过病猫。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːd] [kæts] [lɪk] [ðæt] .
what do you feed cats lik that .
什么 做 你 喂养 猫 点赞 那 .

像这样的猫该喂什么?

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['flænəri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
" The next morning when Flannery reached the office he opened the front door ,
" 这 下一个 早晨 什么时候 弗兰纳里 达到 这 办公室 他 打开 这 正面 门 ,

第二天早上，弗兰纳里到达办公室时，他打开了前门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and immediately closed it with a bang and locked it .
和 立即地 关闭 它 和 一个 砰 和 已锁定 它 .

然后砰的一声关上并锁上了门。

['tɪmi] [wɒz; wəz] [leɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Timmy was late , as usual .
蒂米 曾是 晚的 , 作为 通常 .

蒂米像往常一样迟到了。

['flænəri] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Flannery stood a minute looking at the door ,
弗兰纳里 站立 一个 分钟 寻找 在 这 门 ,

弗兰纳里站在那里，望着门口看了足足一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːb] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmi] .
and then he sat down on the edge of the curb to wait for Timmy .
和 然后 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 抑制 到 等待 为了 蒂米 .

然后他坐在路边等蒂米。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['indələntli] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
The boy came along after a while , indolently as usual ,
这 男生 来了 沿着 后 一个 尽管 , 懒散地 作为 通常 ,

过了一会儿，男孩像往常一样懒洋洋地走了过来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['flænəri] [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
but when he saw Flannery he quickened his pace a little .
但 什么时候 他 锯 弗兰纳里 他 加速 他的 步伐 一个 小的 .

但当他看到弗兰纳里时，便加快了脚步。

" [wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's th ' matter ? " he asked .
" 是什么 th - 事情 ? " 他 问 .

“怎么了？”他问道。

" [lɒkt] [aʊt] ?
" Locked out ?
" 已锁定 出去 ?

被锁在门外了吗?

" ['flænəri] [stʊd] [ʌp] .
" Flannery stood up .
" 弗兰纳里 站立 向上 .

弗兰纳里站了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
He did not even say good morning .
他 做过 不是 甚至 说 好的 早晨 .

他连句早安都没说。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] .
He ran his hand into his pocket and pulled out the key .
他 跑 他的 手 进入 他的 口袋 和 拉 出去 这 钥匙 .

他把手伸进口袋，掏出了钥匙。

" ['tɪmi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , ['ɔːlməʊst] ['lʌvɪŋli] ,
" Timmy , " he said gently , almost lovingly ,
" 蒂米 , " 他 说 轻轻地 , 几乎 深情地 ,

“蒂米，”他轻声说道，语气近乎爱意。

" [ai] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [saɪd] [ˌeɪ 'viː] [taʊn] .
" I have business that takes me t ' th ' other side av town .
" 我 有 商业 那 需要 我 t - th - 其他 边 av 镇 .

“我有些事要办，需要去镇子的另一边。”

[ai] [hæv; həv] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jiː; ji] , ['tɪmi] , [tiː] - [let] [jiː; ji] ['əʊpən] [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] .
I have th ' confidence in ye , Timmy , t ' let ye open up th ' office .
我 有 th - 信心 在 是的 , 蒂米 , t - 让 是的 打开 向上 th - 办公室 .

蒂米，我对你有信心，让你来开办公室吧。

- [tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] - [fɜː] [jiː; ji] .
' T will be good ixperience fer ye .
- T 将要 是 好的 - fer 是的 .

这将是一次很好的经历。

" [hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [laɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
" He cast his eye down the street , where the car line made a turn around the corner .
" 他 投掷 他的 眼睛 向下 这 街道 , 在哪里 这 车 线 制成 一个 转动 大约 这 角落 .

“他向街道方向望去，只见车队拐了个弯。

[ðə; ði] ['trɒli] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
The trolley wire was shaking .
这 手推车 金属丝 曾是 摇晃 .

电车钢索在晃动。

" ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ji:; ji] ['əʊpən] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪz] [ti:] - [pʊʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ki:] ['ɪntu:] ['ti 'eɪtʃ] -
" Th ' way ye open up , " he said slowly , " is t ' push th ' key into th '
" 钍 - 方式 是的 打开 向上 , " 他 说 缓慢地 , " 是 t - 推 th - 钥匙 进入 th -
['ki:həʊl] .
keyhole .
锁孔 .

"打开门的方法,"他慢慢地说,"就是把钥匙插进钥匙孔里。"

[pʊʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ki:] [ɪn] , ['tɪmi] , [æn; ən] - [θɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [ti:] - ['ti 'eɪtʃ] - [lɪft] .
Push th ' key in , Timmy , an ' thin turrn it t ' th ' lift .
推 th - 钥匙 在 , 蒂米 , 一个 - 薄的 - 它 t - th - 举起 .

蒂米,把钥匙插进去,然后轻轻地转动它打开电梯。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz] ['tɪmi] [tɜ:nd] .
" he called , as Timmy turned .
" 他 称为 , 作为 蒂米 转向 .

"他喊道,蒂米转过身来。"

" - [tɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ti:] - - [ti:] - ['ti 'eɪtʃ] - [lɪft] , [nɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [raɪt] .
" ' Tis important t ' turrn t ' th ' lift , not th ' right .
" - 的 重要的 t - - t - th - 举起 , 不是 th - 正确的 .

"重要的是向电梯方向转弯,而不是向右转弯。"

[æn; ən] - [wɪn] [ji:; ji] [hæv; həv] ['ti 'eɪtʃ] - [dɔ:(r)] ['əʊpən] " — [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,
An ' whin ye have th ' door open " — the car was rounding the corner ,
一个 - 抱怨 是的 有 th - 门 打开 " — 这 车 曾是 四舍五入 这 角落 ,

当你开着车门的时候——汽车正转弯驶来,

[ænd; ənd] ['flænəri] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] — " [wɪn] [ji:; ji] [hæv; həv] ['ti 'eɪtʃ] - [dɔ:(r)] ['əʊpən] —
and Flannery stepped into the street — " whin ye have th ' door open —
和 弗兰纳里 步 进入 这 街道 — " 抱怨 是的 有 th - 门 打开 —
['ti 'eɪtʃ] - [dɔ:(r)] ['əʊpən] " — [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] — " [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] -
th ' door open " — the car was where he could touch it — " take th '
th - 门 打开 " — 这 车 曾是 在哪里 他 可以 触碰 它 — " 拿 th -
[kæt] [aʊt] [bɪ'hɪnt] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] [æn; ən] - ['beri] [ˌaɪ 'ti:] ,
cat out behint th ' office an ' bury it ,
猫 出去 背后 th - 办公室 一个 - 埋葬 它 ,

弗兰纳里走到街上——"当你把门开着——把门开着"——汽车就在他能摸到的地方——"把猫带到办公室后面埋了,

[æn; ən] - [ɪf] [ji:; ji] [dəʊnt] [aɪl] ['faɪə(r)] [ji:; ji] [aʊt] [ˌeɪ 'vi:] [jə(r)] [dʒɒb] .
an ' if ye don't I'll fire ye out av yer job .
一个 - 如果 是的 不 患病的 火 是的 出去 av 你的 工作 .

如果你不这么做,我就解雇你。

[maɪnd] [ðæt] !
Mind that !
头脑 那 !

注意!

" [ðə; ði] [kɑ:(r)] [sped] [baɪ] , [ænd; ənd] ['flænəri] [swʌŋ] [ə'bɔ:d] .
" The car sped by , and Flannery swung aboard .
" 这 车 加速 经过 , 和 弗兰纳里 摇摆 船上 .

"汽车飞驰而过,弗兰纳里跳上了车。"

['tɪmi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] ['kɔ:nə(r)] ,
Timmy watched it until it went out of sight around the next corner ,
蒂米 观看 它 直到 它 去 出去 的 视线 大约 这 下一个 角落 ,

蒂米一直盯着它,直到它消失在下一个拐角处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
and then he turned to the office door .
和 然后 他 转向 到 这 办公室 门 .

然后他转身走向办公室门口。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
He pushed the key in , and turned it to the left .
他 推动 这 钥匙 在 , 和 转向 它 到 这 左边 .

他把钥匙插进去，然后向左转动。

[wen] ['flænəri] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['tɪmi] .
When Flannery returned the cat was gone , and so was Timmy .
什么时候 弗兰纳里 返回 这 猫 曾是 已消失 , 和 所以 曾是 蒂米 .

弗兰纳里回来时，猫不见了，蒂米也不见了。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][nekst][dɔː(r)]['hændɪd] ['flænəri] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['flænəriz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð] [reɪdʒ] .
The grocer next door handed Flannery the key , and Flannery's face grew red with rage .
这 杂货商 下一个 门 递交 弗兰纳里 这 钥匙 , 和 弗兰纳里的 脸 生长 红色的 和 愤怒 .

隔壁杂货店老板把钥匙递给了弗兰纳里，弗兰纳里气得满脸通红。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
He opened the door of the office ,
他 打开 这 门 的 这 办公室 ,

他打开了办公室的门，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
and for a moment he was sure the cat was not gone , but it was .
和 为了 一个 片刻 他 曾是 当然 这 猫 曾是 不是 已消失 , 但 它 曾是 .

他一度确信猫没有走，但猫确实走了。

['flænəri] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][bɒks] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
Flannery could not see the box ; it was gone .
弗兰纳里 可以 不是 看 这 盒子 ; 它 曾是 已消失 .

弗兰纳里找不到那个盒子了；它不见了。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
He threw open the back door and let the wind sweep through the office ,
他 扔 打开 这 后退 门 和 让 这 风 扫 通过 这 办公室 ,

他猛地推开后门，让风吹进办公室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [desk] .
and it blew a paper off the desk .
和 它 吹 一个 纸 离开 这 桌子 .

它把桌子上的一张纸吹落了。

['flænəri] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Flannery picked it up and read it .
弗兰纳里 挑选 它 向上 和 读 它 .

弗兰纳里拿起这本书读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['tɪmi] .
It was from Timmy .
它 曾是 从 蒂米 .

是蒂米发来的。

" [maɪk] ['flænəri] , [ɪ'skwaɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Mike Flannery , esquire , " it said .
" 麦克风 弗兰纳里 , 绅士 , " 它 说 .

“迈克·弗兰纳里先生，”上面写着。

" [teɪk] [jʊr; jər][əʊld][dʒɒb] .
" Take youre old job .
" 拿 你是 老的 工作 .

回去做你原来的工作吧。

[ɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [bɪziːnəs] .
Im tired of the express bisiness .
我是 疲劳的 的 这 表达 商业 .

我厌倦了快递公司的那种冷冰冰的生意。

[tuː] [mʌtʃ] [kæts][ænd; ənd] ['mɪsɪz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Too much cats and missus Warmans in it .
也 很多 猫 和 太太 - 在 它 .

里面猫太多了，还有沃曼太太。

[ɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [dʒɒb] .
im going to New York to look for a decent job .
我是 去 到 新的 约克 到 看 为了 一个 体面的 工作 .

我要去纽约找份体面的工作。

[ai] ['berid] [ðə; ði][kæt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I berried the cat for you but no more for me .
我 浆果 这 猫 为了 你 但 不 更多的 为了 我 .

我为你生了那只猫，但不再为自己生了。

- ['truːli] .
youres truly .
- 真的 .

此致敬礼。

" ['flænəri] [smaɪld] .
" Flannery smiled .
" 弗兰纳里 微笑 .

弗兰纳里笑了。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['tɪmi] [dɪd] [nɒt]['bɒðə(r)][hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] .
The loss of Timmy did not bother him so long as the cat had gone also .
这 损失 的 蒂米 做过 不是 打扰 他 所以 长的 作为 这 猫 有 已消失 还 .

只要猫也走了，蒂米的离世对他来说就无关紧要了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] .
He turned to the tasks of the day with a light heart .
他 转向 到 这 任务 的 这 天 和 一个 光 心 .

他以轻松的心情投入到一天的工作中。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] .
The afternoon mail brought him a letter from the New York office .
这 下午 邮件 带来 他 一个 信 从 这 新的 约克 办公室 .

下午的邮件给他带来了一封来自纽约办事处的信。

" [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʌbljuː] . [biː] . - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [jɔːz] [ɒv; əv]
" Regarding W . B . 23645 , " it said , " and in answer to yours of
" 关于 W . B . - , " 它 说 , " 和 在 回答 到 你的 的
['jɛstərdeɪz] [deɪt] .
yesterday's date .
昨天的 日期 .

“关于 WB 23645，”它说，“并回复您昨天的询问。

[ɪn]['aʊə(r)] ['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['klɪəli] [rɪ'kwestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vetnri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
In our previous communication we clearly requested you to have a veterinary look at the cat .
在 我们的 以前的 沟通 我们 清楚地 请求 你 到 有 一个 兽医 看 在 这 猫 .

我们之前的沟通中已明确要求您带猫去看兽医。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
We judge from your letter that you neglected to do this ,
我们 法官 从 你的 信 那 你 被忽视的 到 做 这 ,

从你的信中我们判断你没有做这件事。

[æz; əz][ðə; ði] ['vetnri] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kæt] .
as the veterinary would certainly have told you what to feed the cat .
作为 这 兽医 会 当然 有 讲述 你 什么 到 喂养 这 猫 .

兽医肯定会告诉你该喂猫吃什么。

[siː] [ðə; ði] ['vetnri] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kæt] .
See the veterinary at once and ask him what to feed the cat .
看 这 兽医 在 一次 和 问 他 什么 到 喂养 这 猫 .

立即带猫去看兽医，问问他应该喂猫吃什么。

[ðen] [fiːd] [ðə; ði][kæt] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then feed the cat what he tells you to feed it .
然后 喂养 这 猫 什么 他 讲述 你 到 喂养 它 .

然后按照猫咪的指示喂它。

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði][kæt] .
We presume it is not necessary for us to tell you to water the cat .
我们 估 它 是 不是 必要的 为了 我们 到 告诉 你 到 水 这 猫 .

我们认为无需赘述，您无需知道该如何给猫咪喂水。

" ['flænəri] [grɪnd] .
" Flannery grinned .
" 弗兰纳里 咧嘴一笑 .

弗兰纳里咧嘴一笑。

" [æn; ən] - [eɪnt] [θɪm]
" An ' ain't thim
" 一个 - 不是 蒂姆

“而且不是他们

['ti 'eɪtʃ] - ['dʒəʊkəz] , [naʊ] !
th ' jokers , now !
th - 小丑 , 现在 !

那些小丑，现在！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" - [tɪz] [sʌm; səm] [smɑːt] [baɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʌn] [wɪð] [oʊld] ['flænəri] !
" ' Tis some smart bye must have his fun with ould Flannery !
" - 的 一些 聪明的 再见 必须 有 他的 乐趣 和 可以 弗兰纳里 !

“这家伙肯定很聪明，他要好好捉弄一下老弗兰纳里！”

[gəʊ][æn; ən] - [siː] ['ti 'eɪtʃ] - ['vetnri] !
Go an ' see th ' veterinary !
去 一个 - 看 th - 兽医 !

快去看兽医！

[æn; ən] - [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [tiː] - [fiːd] ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] !
An ' ask him what t ' feed th ' cat !
一个 - 问 他 什么 t - 喂养 th - 猫 !

问问他该喂猫吃什么！

- [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ['pɑːməˌrɔɪ] .
' Good mornin ' , Misther Pomeroy .
- 好的 早晨 - , 先生 波默罗伊 .

“早上好，波莫罗伊先生。”

[duː; də][jiː; ji] - ['ti 'eɪtʃ] - [ded] [kæt][jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] - ? -
Do ye remimber th ' dead cat ye looked at yisterday ? '
做 是的 - th - 死的 猫 是的 看起来 在 - ? -

你还记得昨天看到的那只死猫吗？

[tɪz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - , [ɛs oʊ ɑːr] . -
Tis in a bad way th ' mornin ' , sor . '
的 在 一个 坏的 方式 th - 早晨 - , 索尔 . -

早上情况不太好，先生。

[tɪz] [fɑː(r)][æn; ən] - [ə'weɪ] ['dedə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
Tis far an ' away deader than it was yisterday .
的 远的 一个 - 离开 死人 比 它 曾是 - .

它比昨天死气沉沉得多。

[wiː; wi][hæd; həd]['ti 'eɪtʃ] - ['fjuːnərəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
We had th ' funeral this mornin ' .
我们 有 th - 葬礼 这 早晨 - .

今天早上我们举行了葬礼。

[wɒt] - [jiː; ji][biː; bi] - - [ˌem 'iː][tiː] - [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][f'ɜː][ə; eɪ]['regjələ(r)]['daɪət] [naʊ] ? -
What w'u'd ye be advisin ' me t ' feed it fer a regular diet now ? '
什么 - 是的 是 - - 我 t - 喂养 它 fer 一个 常规的 饮食 现在 ? -

你建议我以后给它喂什么作为日常饮食？

[əʊ] [jɪs] !
Oh yis !
哦 yis !

哦耶！

[aɪl] [gəʊ][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['vetnri] — [nɒt] !
I'll go t ' th ' veterinary — not !
患病的 去 t - th - 兽医 — 不是 !

我才不去兽医那里呢！

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] ['fraʊnɪŋli] .
" He stared at the letter frowningly .
" 他 凝视 在 这 信 皱着眉头 .

他皱着眉头盯着那封信。

" [æn; ən] - - [tɪz] [nɒt] - [tiː] - [tel] [ˌem 'iː][tiː] - ['wɔːtə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [kæt] !
" An ' ' tis not nicessary t ' tell me t ' water th ' cat !
" 一个 - - 的 不是 - t - 告诉 我 t - 水 th - 猫 !

“告诉我该给猫浇水，这不是件好事！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðel] [biː; bi] ['trʌstɪn] - ['flænəri] [tiː] - ['wɔːtə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [kæt] .
" Oh , no , they'll be trustin ' Flannery t ' water th ' cat .
" 哦 , 不 , 他们会 是 信任 - 弗兰纳里 t - 水 th - 猫 .

“哦，不，他们会相信弗兰纳里会给猫浇水的。”

['flænəri] [hæz; həz] [ləʊdz] [ˌeɪ 'viː] [taɪm] .
Flannery has loads av time .
弗兰纳里 有 负载 av 时间 .

弗兰纳里有很多时间。

- [tɪz] [nəʊ] [niːd] [f'ɜː] [hɪm] [tiː] - - [hɪz; ɪz] [taɪm] ['dɔɪɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - - ['bɪznəs] .
' Tis no need fer him t ' spind his time doin ' th ' ixpriss business .
- 的 不 需要 fer 他 t - - 他的 时间 做 - th - - 商业 .

他没必要把时间浪费在做买卖生意上。

- [gɪt] ['ti 'eɪtʃ] - - - - [kæn; kən] , ['flænəri] , [æn; ən] - ['wɔːtə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] .
' Git th ' sprinklin ' - can , Flannery , an ' water th ' cat .
- git th - - - - 能 , 弗兰纳里 , 一个 - 水 th - 猫 .

“弗兰纳里，拿洒水壶去给猫浇水。”

[bɪ'laɪk] [ɪf] [jiː; ji] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [jɪl] [biː; bi] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] ['flaʊə(r)] - [bed] [ˌeɪ 'viː] [lɒŋ] - [heəd]
Belike if ye water it well ye'll be havin ' a fine flower - bed av long - haired
大概 如果 是的 水 它 出色地 叫喊 是 拥有 - 一个 美好的 花 - 床 av 长的 - 头发
[kæts] [aʊt] [bɪ'hɪnt] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] .
cats out behint th ' office .
猫 出去 背后 th - 办公室 .

如果你好好浇水，说不定办公室后面就会出现一个长毛猫的漂亮花坛。

['wɔːtə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] [wel] , [æn; ən] - [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːn] ['ti 'eɪtʃ] - ['sʌni] [saɪd] [ˌeɪ 'viː] ['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] ,
Water th ' cat well , an ' plant it awn th ' sunny side av th ' house ,
水 th - 猫 出色地 , 一个 - 植物 它 芒 th - 阳光明媚 边 av th - 房子 ,

给猫浇透水，然后把它种在房子向阳的一侧。

[æn; ən] - [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [træns'plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ʃeɪdi] [saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [rʌn]
an ' whin it sprouts transplant it t ' th ' shady side where it can run
一个 - 抱怨 它 芽苗菜 移植 它 t - th - 阴凉 边 在哪里 它 能 跑步
[ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - ['trelɪs] .
up th ' trellis .
向上 th - 棚架 .

等它发芽后，把它移植到阴凉处，让它沿着棚架向上生长。

- [tiː] [wɪl] [bluːm] ['hɑːti] [ʌn'tɪl] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ɪf] ['wɔːtəd] - ! -
' T will bloom hearty until cold weather , if watered plinty ! '
- T 将要 盛开 爽朗 直到 寒冷的 天气 , 如果 浇水 - ! -

只要浇水充足，它就能一直茁壮生长到寒冷天气！

- [θɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - [tɪz] [ˌem 'iː] [ə'pɪnjən] ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] [wɒz; wəz] [kept] [tuː] [lɒŋ] [tiː] - [grəʊ]
Bechune thim an ' me ' tis me opinion th ' cat was kept too long t ' grow
- 蒂姆 一个 - 我 - 的 我 观点 th - 猫 曾是 保留 也 长的 t - 生长
[wel] ['æni] [mɔː(r)] .
well anny more .
出色地 安妮 更多的 .

Bechune thim 和我 'tis me opinion th' cat was held too long to' well anny more.

" ['mɪsɪz] . ['wɔːrmən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letə(r)]
" Mrs . Warman was very much surprised that afternoon to receive a letter
" 太太 . 沃曼 曾是 非常 很多 惊讶 那 下午 到 收到 一个 信
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .
from the express company .
从 这 表达 公司 .

“那天下午，沃曼太太收到快递公司的来信，感到非常惊讶。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
As soon as she saw the name of the company in the corner of the
作为 很快 作为 她 锯 这 姓名 的 这 公司 在 这 角落 的 这
['envələʊp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
envelope her face hardened .
信封 她 脸 硬化 .

当她看到信封角落里的公司名称时，脸色立刻变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
She had an intuition that this was to be another case where the
她 有 一个 直觉 那 这 曾是 到 是 其他 案件 在哪里 这
['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
suffering public was imposed upon by an overbearing corporation ,
痛苦 民众 曾是 强加 之上 经过 一个 霸道 公司 ,

她直觉认为，这又是一起民众遭受专横跋扈的企业压迫的案例。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] .
and she did not mean to be the victim .
和 她 做过 不是 意思是 到 是 这 受害者 .

她并非有意成为受害者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][kæt] .
She had refused the cat .
她 有 拒绝 这 猫 .

她拒绝了那只猫。

[fɒnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][kæts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ded] .
Fond as she was of cats , she had never liked them dead .
喜爱 作为 她 曾是 的 猫 , 她 有 绝不 喜欢 他们 死的 .

她虽然很喜欢猫，但她从来不喜欢死去的猫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðæt] [kæt] .
She was through with that cat .
她 曾是 通过 和 那 猫 .

她已经和那只猫断绝关系了。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .
She tore open the envelope .
她 撕裂 打开 这 信封 .

她撕开了信封。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [liːvz] [æn; ən] ['envələʊp] [ʌn'əʊpənd] .
A woman never leaves an envelope unopened .
一个 女士 绝不 树叶 一个 信封 未开封 .

女人从不留下未拆封的信封。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
The next moment she was more surprised than before .
这 下一个 片刻 她 曾是 更多的 惊讶 比 前 .

下一刻，她比之前更加惊讶了。

" [dɪə(r)]['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['letə(r)] .
" Dear Madam , " said the letter .
" 亲爱的 女士 , " 说 这 信 .

信中写道："尊敬的夫人。"

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kæt] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [θruː] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ] ['hɪbərt]
" Regarding a certain cat sent to your address through our company by Hibbert
" 关于 一个 肯定 猫 发送 到 你的 地址 通过 我们的 公司 经过 希伯特
& [dʒəunz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
& Jones of this city ,
& 琼斯 的 这 城市 ,

"关于您委托本市 Hibbert & Jones 公司通过我公司寄送到您地址的某只猫，

[waɪl] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
while advising you of our entire freedom from responsibility in the matter ,
尽管 建议 你 的 我们的 全部的 自由 从 责任 在 这 事情 ,

同时告知您，我们在此事上完全不承担任何责任。

[ɔːl] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ][juː 'es][æt; ət] ['oʊnərz] [rɪsk]['əʊnli] , [wiː; wi][beg][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
all animals being accepted by us at owner's risk only , we beg to make the
全部 动物 存在 公认 经过 我们 在 所有者的 风险 仅有的 , 我们 求 到 制作 这
['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] :
following communication :
下列的 沟通 :

所有动物均由主人自行承担风险接收，特此声明如下：

[ðə; ði][kæt][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [sɪk] .
The cat is now in storage at our express office in Westcote , and is sick .
这 猫 是 现在 在 贮存 在 我们的 表达 办公室 在 - , 和 是 生病的 .

这只猫现在被寄存在我们位于韦斯特科特的快递办事处，它生病了。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['eɪdʒənt][ðeə(r)] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [meɪ] [nɒt]
A letter from our agent there leads us to believe that the cat may not
一个 信 从 我们的 代理人 那里 线索 我们 到 相信 那 这 猫 可能 不是
[rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
receive the best of attention at his hands .
收到 这 最好的 的 注意力 在 他的 双手 .

我们代理人在那里的一封信让我们相信，这只猫可能没有得到他最好的照顾。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest]
In order that it may be properly fed and cared for we would suggest
在 命令 那 它 可能 是 适当地 美联储 和 关心 为了 我们 会 建议
[ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði][kæt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] ,
that you accept the cat from our hands ,
那 你 接受 这 猫 从 我们的 双手 ,

为了确保它能得到妥善的喂养和照顾，我们建议您从我们手中接收这只猫。

['ʌndə(r)]['prəʊtest] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
under protest if you wish ,
在下面 反对 如果 你 希望 ,

如果你愿意，可以提出抗议。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['mesəz] . ['hɪbərt] & [dʒəunz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] .
until you can arrange with Messrs . Hibbert & Jones as to the ownership .
直到 你 能 安排 和 先生们 . 希伯特 & 琼斯 作为 到 这 所有权 .

直到您与 Hibbert & Jones 先生就所有权问题达成一致为止。

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæt][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
In asking you to take the cat in this way we have no other object in
在 问 你 到 拿 这 猫 在 这 方式 我们 有 不 其他 目的 在
[vjuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][keə(r)] ,
view than to stop the charges for storage and care ,
看法 比 到 停止 这 收费 为了 贮存 和 关心 ,

我们要求您以这种方式带走猫，目的只是为了避免产生饲养和照料费用。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd]
which are accumulating , and to make sure that the cat is receiving good
哪个 是 累积 , 和 到 制作 当然 那 这 猫 是 接收 好的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这些积压问题需要解决，并且要确保猫咪得到良好的照顾。

[wiː; wi] [mait] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['hɪbərt] & [dʒəunz] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)]
We might say , however , that Hibbert & Jones assure us that the cat is your
我们 可能 说 , 然而 , 那 希伯特 & 琼斯 保证 我们 那 这 猫 是 你的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

不过，我们可以说，希伯特和琼斯向我们保证，这只猫是你的财产。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and therefore , until we have assurance to the contrary ,
和 所以 , 直到 我们 有 保证 到 这 相反 ,

因此，在我们得到相反的保证之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['tʃɑːdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , ['stɔːrɪdʒ] ,
we must look to you for all charges for transportation , storage ,
我们 必须 看 到 你 为了 全部 收费 为了 运输 , 贮存 ,

所有运输、仓储费用均由您承担。

[ænd; ənd] [keə(r)] [ə'kruːɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and care accruing while the cat is left with us .
和 关心 累积 尽管 这 猫 是 左边 和 我们 .

以及猫咪寄养在我们家期间积累的照料费用。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] .
Yours very truly .
此致 非常 真的 .

此致敬礼。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['mɪsɪz] . [wɔrmənz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [mɪkst]
" When she had read the letter Mrs . Warman's emotions were extremely mixed
" 什么时候 她 有 读 这 信 太太 . 沃曼的 情绪 是 极其 混合
.
.
.

“沃曼太太读完这封信后，心情非常复杂。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['æŋɡə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ;
She felt an undying anger toward the express company ;
她 毛毡 一个 不朽 愤怒 朝向 这 表达 公司 ;

她对快递公司怀有永不磨灭的愤怒；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['æŋɡə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv]
she felt an entirely different and more personal anger toward the firm of
她 毛毡 一个 完全 不同的 和 更多的 个人的 愤怒 朝向 这 公司 的
['hɪbərt] & [dʒəunz] ;
Hibbert & Jones ;
希伯特 & 琼斯 ;

她对 Hibbert & Jones 公司怀有一种完全不同且更为私人的愤怒；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sə'praɪz] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kæt] .
but above all she felt a great surprise regarding the cat .
但 多于 全部 她 毛毡 一个 伟大的 惊喜 关于 这 猫 .

但最让她感到惊讶的是那只猫。

[ɪf] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ded] [kæt] [ðɪs]
If ever she had seen a cat that she thought was a thoroughly dead cat this
如果 曾经 她 有 已见 一个 猫 那 她 想法 曾是 一个 彻底 死的 猫 这
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæt] .
was the cat .
曾是 这 猫 .

如果说她曾经见过一只她认为已经彻底死去的猫，那就是这只猫了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [kæts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
She had had many cats in her day ,
她 有 有 许多 猫 在 她 天 ,

她一生中养过很多猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [ded] [kæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,
and she had always thought she knew a dead cat when she saw one ,
和 她 有 总是 想法 她 知道 一个 死的 猫 什么时候 她 锯 一 ,

她一直认为自己一眼就能认出死猫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ded] [kæt][wɒz; wəz][ə'laɪv] — ['eɪlɪŋ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ə'laɪv] .
and now this dead cat was alive — ailing , perhaps , but alive .
和 现在 这 死的 猫 曾是 活 — 生病 , 也许 , 但 活 .

现在这只死猫又活了过来——或许病得很重，但还活着。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The more she considered it ,
这 更多的 她 经过考虑的 它 ,

她越想越觉得，

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]
the less likely it seemed to her that she could have been mistaken about
这 较少的 可能 它 似乎 到 她 那 她 可以 有 到过 错误 关于
[ðə; ði] ['dednəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kæt] .
the deadness of that cat .
这 死寂 的 那 猫 .

她觉得她不太可能看错那只猫的死讯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] .
It had been offered to her twice .
它 有 到过 提供 到 她 两次 .

她曾两次被邀请参加。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] ,
The first time she saw it she knew it was dead ,
这 第一的 时间 她 锯 它 她 知道 它 曾是 死的 ,

她第一次看到它时就知道它已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
and the second time she saw it she knew it was , if anything ,
和 这 第二 时间 她 锯 它 她 知道 它 曾是 , 如果 任何事物 ,

她第二次看到它时就知道，如果非要说有什么的话，那就是……

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
more dead than it had been the first time .
更多的 死的 比 它 有 到过 这 第一的 时间 .

比第一次死的人更多了。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
The conclusion was obvious .
这 结论 曾是 明显的 .

结论显而易见。

[ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
A cat had been sent to her in a box .
一个 猫 有 到过 发送 到 她 在 一个 盒子 .

有人把一只猫装在盒子里寄给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ded] [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [hæd; həd]['teɪkən]
She had refused to receive a dead cat , and the expressmen had taken
她 有 拒绝 到 收到 一个 死的 猫 , 和 这 快递员 有 已采取
[ðə; ði][bɒks] [ə'weɪ] [ə'gen] .
the box away again .
这 盒子 离开 再次 .

她拒绝接收一只死猫，快递员又把箱子拿走了。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [sɪk] , [kæt][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
Now there was a live , but sick , cat in the box .
现在 那里 曾是 一个 居住 , 但 生病的 , 猫 在 这 盒子 .

现在箱子里有一只活着的，但是生病了的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɪk'spresmən] , [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
She had her opinion of expressmen , express companies , and especially
她 有 她 观点 的 快递员 , 表达 公司 , 和 尤其
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['hɪbərt] & [dʒəunz] .
of the firm of Hibbert & Jones .
的 这 公司 的 希伯特 & 琼斯 .

她对快递员、快递公司，尤其是希伯特和琼斯公司，有自己的看法。

[ðɪs] [fʊl] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] ['hɪbərt] & [dʒəunz][baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] .
This full opinion she sent to Hibbert & Jones by the next mail .
这 满的 观点 她 发送 到 希伯特 & 琼斯 经过 这 下一个 邮件 .

她随后通过下一封邮件将这份完整的意见书寄给了 Hibbert & Jones 律师事务所。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['flænəri] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] .
The next morning Flannery was feeling fine .
这 下一个 早晨 弗兰纳里 曾是 感觉 美好的 .

第二天早上，弗兰纳里感觉很好。

[hiː; hi] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] — ['twenti] [treɪn] ,
He whistled as he went to the nine — twenty train ,
他 吹口哨 作为 他 去 到 这 九 — 二十 火车 ,

他吹着口哨走向九点二十分的火车，

[ænd; ənd] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] - [trʌk] [fʊl] [ɒv; əv]
and whistled as he came back to the office with his hand - truck full of
和 吹口哨 作为 他 来了 后退 到 这 办公室 和 他的 手 - 卡车 满的 的
['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪk'spres] ['envələʊp] [wɪð] [ðə; ði] [red] [siːlz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['snʌgli]
packages and the large express envelope with the red seals on the back snugly
包裹 和 这 大的 表达 信封 和 这 红色的 封印 在 这 后退 舒适地
[tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,
tucked in his inside pocket ,
塞进去 在 他的 里面 口袋 ,

他吹着口哨，拉着装满包裹的手推车回到办公室，并将背面贴着红色封条的大快递信封紧紧地塞在他的内袋里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːst]['peɪpə(r)] [ðæt] [fel] [aʊt][hiː; hi]
but when he opened the envelope and read the first paper that fell out he
但 什么时候 他 打开 这 信封 和 读 这 第一的 纸 那 跌倒 出去 他
[stɒpt] ['wɪslɪŋ] .
stopped whistling .
停止 吹口哨 .

但当他打开信封，读到掉出来的第一张纸时，他就停止吹口哨了。

" ['eɪdʒənt] , - , " [sed] [ðə; ði]['letə(r)] .
" Agent , Westcote , " said the letter .
" 代理人 , - , " 说 这 信 .

信中写道：“代理人，韦斯特科特。”

" [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʌbljuː] . [biː] . - , ['hɪbərt] & [dʒəunz] , [kən'saɪnə(r); ˌkɒnsaɪ'nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt]
" Regarding W . B . 23645 , Hibbert & Jones , consignor of the cat
" 关于 W . B . - , 希伯特 & 琼斯 , 托运人 的 这 猫
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ,
you are holding in storage ,
你 是 保持 在 贮存 ,

"关于WB 23645，Hibbert & Jones，您寄存的猫的托运人，

[əd'vaɪzɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnsaɪ'niː] [kleɪmz] [kæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kæt] [ʃɪpt] [baɪ]
advises us that the consignee claims cat you have is not the cat shipped by
建议 我们 那 这 收货人 索赔 猫 你 有 是 不是 这 猫 已发货 经过
[kən'saɪnə(r); ˌkɒnsaɪ'nɔː(r)] .
consignor .
托运人 .

通知我们，收货人声称您收到的猫不是发货人寄出的猫。

[rɪ'tɜːn] [kæt] [baɪ] [fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
Return cat by first train to this office .
返回 猫 经过 第一的 火车 到 这 办公室 .

让猫咪搭乘最早的火车回到这个办公室。

[ɪf] [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] [hæv; həv] ['vetnri] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .
If the cat is not strong enough to travel alone have veterinary accompany it .
如果 这 猫 是 不是 强的 足够的 到 旅行 独自的 有 兽医 陪伴 它 .

如果猫咪身体不够强壮，无法独自出行，请兽医陪同。

[əz] .
Yrs .
年 .

年。

['truːli] , [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] , [pə(r)] [dʒeɪ] .
truly , Interurban Express Company , per J .
真的 , 市际 表达 公司 , 每 J .

确实，城际快运公司，据 J.

" [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [grɪn] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['flænəri] .
" At first a grin spread over the face of Flannery .
" 在 第一的 一个 咧嘴笑 传播 超过 这 脸 的 弗兰纳里 .

"弗兰纳里脸上起初露出了笑容。"

" - [nɒt] - [ɪ'nʌf] [tiː] - ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] - !
" ' Not sthrong enough t ' travel alone ' !
" - 不是 - 足够的 t - 旅行 独自的 - !

"人不够多，不适合独自旅行！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he said with a chuckle .
" 他 说 和 一个 轻笑 .

他笑着说。

" [ɪf] ['aɪvə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [kæt] - [tɪz] [ðæt] [wɒn] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ,
" If iver there was a sthrong cat ' tis that wan be this time ,
" 如果 河 那里 曾是 一个 - 猫 - 的 那 万 是 这 时间 ,

"如果河里有一群猫，那一定是这次的情况。"

[æn; ən] - - [tiː] - [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ˌeɪ 'viː] - [tiː] - ['haɪə(r)] [ə; eɪ] — — " ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs]
an ' ' t w'u'd be a waste av ixpinse t ' hire a — — " Suddenly his face
一个 - - t - 是 一个 浪费 av - t - 聘请 一个 — — " 突然 他的 脸
['səubəd] .
sobered .
清醒 .

雇佣一个——" 突然，他的脸色严肃了下来。

[hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [skweə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] ['hʌməki] [sænd]
He glanced out of the back door at the square mile of hummocky sand
他 瞥了一眼 出去 的 这 后退 门 在 这 正方形 英里 的 丘陵状的 沙
[ænd; ənd] [kleɪ] .
and clay .
和 黏土 .

他从后门向外瞥了一眼，只见一平方英里的沙丘和黏土。

" - [rɪ'tɜːn] [kæt] [biː; bi] [fɝːst] - [tiː] - [ðɪs] ['ɒfɪs] , - " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['blæŋkli] .
" ' Return cat be firrst trrain t ' this office , ' " he repeated blankly .
" - 返回 猫 是 首先 - t - 这 办公室 , - " 他 重复 茫然地 .

“‘把猫送回来，这是第一个进这个办公室的人，’”他茫然地重复道。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He left his seat and went to the door and looked out .
他 左边 他的 座位 和 去 到 这 门 和 看起来 出去 .

他离开座位，走到门口，向外望去。

" [rɪ'tɜːn] ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] ,
" Return th ' cat , " he said , and stepped out upon the edge of the soft ,
" 返回 th - 猫 , " 他 说 , 和 步 出去 之上 这 边缘 的 这 柔软的 ,
[njuː] [sɔɪl] .
new soil .
新的 土壤 .

“把猫还回去，”他说着，踏上了柔软的新泥土边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ɪts] ['riːs(ə)ntli] [dʌɡ] [ə'pɪərəns] .
It was all alike in its recently dug appearance .
它 曾是 全部 同样 在 它是 最近 挖 外貌 .

它们刚被挖出来的时候看起来都一样。

" ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] , [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['teɪkɪŋ] [steps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
" Th ' cat , return it , " he repeated , taking steps this way and that way ,
" 钍 - 猫 , 返回 它 , " 他 重复 , 采取 步骤 这 方式 和 那 方式 ,

“把猫还回去，”他一边重复，一边左右踱步。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
with his eyes on the clay at his feet .
和 他的 眼睛 在 这 黏土 在 他的 脚 .

他的目光始终盯着脚下的泥土。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He walked here and there , but one place looked like the others .
他 步行 这里 和 那里 , 但 一 地方 看起来 喜欢 这 其他的 .

他四处走走，但每个地方看起来都一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kæts] ,
There was room for ten thousand cats ,
那里 曾是 房间 为了 十 千 猫 ,

这里能容纳一万只猫，

[ænd; ənd] [wʌn] [kæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .
and one cat might have been buried in any one of ten thousand places .
和 一 猫 可能 有 到过 埋葬 在 任何 一 的 十 千 地方 .

一只猫可能被埋在一万个地方中的任何一个。

['flænəri] [saɪd] .
Flannery sighed .
弗兰纳里 叹了口气 .

弗兰纳里叹了口气。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]
Orders were orders , and he went back to the office and locked the
订单 是 订单 , 和 他 去 后退 到 这 办公室 和 已锁定 这
[dɔːz] .
doors .
门 .

命令就是命令，他回到办公室，锁上了门。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [kəʊl] - [skuːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [nekst] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
He borrowed a coal - scoop from the grocer next door and went out
他 借来的 一个 煤炭 - 舀 从 这 杂货商 下一个 门 和 去 出去
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [sænd] .
and began to dig up the clay and sand .
和 开始 到 挖 向上 这 黏土 和 沙 .

他向隔壁杂货店老板借了一把煤铲，然后出去开始挖粘土和沙子。

[hiː; hi] [dʌg] ['stedəli] [ænd; ənd] ['grɪmli] .
He dug steadily and grimly .
他 挖 稳步 和 阴沉地 .

他沉着冷静地挖掘着。

['nevə(r)] , [pə'hæps] ,
Never , perhaps ,
绝不 , 也许 ,

或许永远不会

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ə; eɪ]
in the history of the world had a man worked so hard to dig up a
在 这 历史 的 这 世界 有 一个 男人 工作 所以 难的 到 挖 向上 一个
[ded] [kæt] .
dead cat .
死的 猫 .

世界历史上，曾有人如此费尽心思挖出一只死猫吗?

['iːv(ə)n] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
Even in ancient Egypt , where the cat was a sacred animal ,
甚至 在 古老的 埃及 , 在哪里 这 猫 曾是 一个 神圣 动物 ,

即使在古埃及，猫也是一种神圣的动物。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪg] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['plɑːntɪd] .
they did not dig them up when they had them planted .
他们 做过 不是 挖 他们 向上 什么时候 他们 有 他们 已种植 .

他们种下它们的时候并没有把它们挖出来。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [dɪg] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['flænəri] ,
Quite the contrary : it was a crime to dig them up ; and Flannery ,
相当 这 相反 : 它 曾是 一个 犯罪 到 挖 他们 向上 ; 和 弗兰纳里 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [dʌg] ,
as he dug ,
作为 他 挖 ,

恰恰相反：挖掘它们是犯罪行为；而弗兰纳里在挖掘时，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] .
had a feeling that it would be almost a crime to dig up this one .
有 一个 感觉 那 它 会 是 几乎 一个 犯罪 到 挖 向上 这 一 .

我当时就觉得，把这件事挖出来简直就是犯罪。

['nevə(r)] , [pə'hæps] ,
Never , perhaps ,
绝不 , 也许 ,

或许永远不会

[dɪd][ə; eɪ][mæn][dɪg][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] .
did a man dig so hard to find a thing he really did not care to have .
做过 一个 男人 挖 所以 难的 到 寻找 一个 事物 他 真的 做过 不是 关心 到 有 .

有人费尽心思挖出一件自己根本不想要的东西吗?

['flænəri] [dʌg] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Flannery dug all that morning .
弗兰纳里 挖 全部 那 早晨 .

那天上午，弗兰纳里把所有东西都挖了一遍。

[æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] ['dɪgɪŋ] — [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] — [lɒŋ]
At lunch - time he stopped digging — and went without his lunch — long
在 午餐 - 时间 他 停止 挖掘 — 和 去 没有 他的 午餐 — 长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] .
enough to deliver the packages that had come on the early train .
足够的 到 递送 这 包裹 那 有 来 在 这 早期的 火车 .

午饭时分，他停止了挖掘工作，甚至没吃午饭，把早班火车送来的包裹都送了出去。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['hɒkɪ] [wɪð] [æn; ən]
As he passed the station he saw a crowd of boys playing hockey with an
作为 他 通过了 这 车站 他 锯 一个 人群 的 男孩们 玩耍 曲棍球 和 一个

[əʊld][tə'mɑːtəʊ] - [kæn; kən] ,
old tomato - can ,
老的 番茄 - 能 ,

他路过车站时，看到一群男孩正用一个旧番茄罐头玩曲棍球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
and he stopped .
和 他 停止 .

他停了下来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ˌsɪks'tiːn] [bɔɪz] .
When he reached the office he was followed by sixteen boys .
什么时候 他 达到 这 办公室 他 曾是 随后 经过 十六 男孩们 .

他到达办公室时，身后跟着十六个男孩。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [speɪdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [smɔːl] ['faɪə(r)] -
Some of them had spades , some of them had small fire -
一些 的 他们 有 黑桃 , 一些 的 他们 有 小的 火 -

['ʃʌvəl] , [sʌm; səm][hæd; həd]['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [stɪks] ,
shovels , some had only pointed sticks ,
铲子 , 一些 有 仅有的 尖 棍子 ,

他们当中有些人有铁锹，有些人有小火铲，有些人只有尖头木棍。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][dɪg] .
but all were ready to dig .
但 全部 是 准备好 到 挖 .

但所有人都做好了挖掘的准备。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'redi] [dʌg] .
He showed them where he had already dug .
他 显示 他们 在哪里 他 有 已经 挖 .

他带他们看了他已经挖好的地方。

" - - [faɪv] - [ə'piːs] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [faɪv] [d'ɒləz] [f'ɜː]['ti 'eɪtʃ] - ['lʌki]
" Twinty - five cints apiece , annyhow , " he said , " an ' five dollars fer th ' lucky
" - - 五 - 一块 , - , " 他 说 , " 一个 - 五 美元 fer th - 幸运的

[wɒn] [ðæt] [faindz][ˌaɪ 'tiː] . "
wan that finds it . "
万 那 发现 它 . "

“反正每个25便士，”他说，“找到它的幸运儿还能得到5美元。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn] .
" All right , " said one .
" 全部 正确的 , " 说 一 .

“好吧,”其中一人说道。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] ? "
" Now what is it we are to dig for ? "
" 现在 什么 是 它 我们 是 到 挖 为了 ? "

“我们现在要挖的是什么？”

" - [tɪz] [ə; eɪ][kæt] , " [sed] ['flænəri] , " [ə; eɪ] [ded] [wɒn] . "
" ' Tis a cat , " said Flannery , " a dead wan . "
" - 的 一个 猫 , " 说 弗兰纳里 , " 一个 死的 万 . "

“那是一只猫,”弗兰纳里说，“一只死气沉沉的死猫。”

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɑː'kæstɪkli] .
" cried the boy sarcastically .
" 哭 这 男生 讽刺地 .

“男孩讽刺地喊道。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What is it we are to dig for ? "
" 什么 是 它 我们 是 到 挖 为了 ? "

我们要挖掘的是什么？

" [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ded] [kæt] , ['mɪstə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" I can get you a dead cat , mister , " said another .
" 我 能 得到 你 一个 死的 猫 , 先生 , " 说 其他 .

“先生，我可以给你弄只死猫,”另一个人说。

" ['aʊə(r)][kæt][daɪd] . "
" Our cat died . "
" 我们的 猫 死亡 . "

“我们的猫去世了。”

" - [tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də] , " [sed] ['flænəri] .
" ' T will not do , " said Flannery .
" - T 将要 不是 做 , " 说 弗兰纳里 .

“这行不通,”弗兰纳里说。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kæt][aɪm]['wɑːntɪn] - .
" ' T is a special cat I'm wantin ' .
" - T 是 一个 特别的 猫 我是 想要 - .

“我想要一只特别的猫。”

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [kæt] , [æn; ən] - - [tiː][wɒz; wəz] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
' T is a long - haired cat , an ' ' t was dead a long time .
- T 是 一个 长的 - 头发 猫 , 一个 - - t 曾是 死的 一个 长的 时间 .

这是一只长毛猫，而且已经死了很久了。

[jiː; ji][kænt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [wɪn]
Ye can't mistake it whin
叶 不能 错误 它 抱怨

你不能把它弄错

[jiː; ji] [kʌm] [ɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
ye come awn to it .
是的 来 芒 到 它 .

你们都明白了。

[ɪf] [jiː; ji][dɪɡ][ʌp][ə; eɪ][kæt][jiː; ji] [nəʊ] [nəʊ][wɒn] - [wɒnt][tiː] - [hæv; həv] , [ðæt] - [es][ˌaɪ 'tiː] .
If ye dig up a cat ye know no wan w'u'd want t ' have , that ' s it .
如果 是的 挖 向上 一个 猫 是的 知道 不 万 - 想 t - 有 , 那 - s 它 .

如果你挖出一只你不认识的、你根本不想养的猫，那就完了。

" [ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] [bɔɪz] [dʌɡ] , [ænd; ənd] ['flænəri] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [dʌɡ] ,
" The sixteen boys dug , and Flannery , in desperation , dug ,
" 这 十六 男孩们 挖 , 和 弗兰纳里 , 在 绝望 , 挖 ,

“十六个男孩挖了起来，弗兰纳里绝望地也跟着挖了起来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][skweə(r)] [maɪl] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɒt] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] [tuː; tə][dɪɡ]['əʊvə(r)] .
but a square mile is a large plot of ground to dig over .
但 一个 正方形 英里 是 一个 大的 阴谋 的 地面 到 挖 超过 .

但一平方英里是一块很大的土地，需要挖掘。

[nəʊ][wʌn] , ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [kæt][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['tɪmi] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
No one , having observed that cat on the morning when Timmy planted it ,
不 一 , 拥有 观察到 那 猫 在 这 早晨 什么时候 蒂米 已种植 它 ,

没有人，在蒂米种下那棵树的那天早上观察过那只猫，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn]['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɪnstəntli] [faʊnd] [ə'ɡen] .
would have believed it could be put in any place where it could not be instantly found again .
会 有 相信 它 可以 是 放 在 任何 地方 在哪里 它 可以 不是 是 即刻 成立 再次 .

我曾以为它可以被放在任何不容易被找到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʊd] ['ædvətaɪz] [ɪt'self] .
It had seemed like a cat that would advertise itself .
它 有 似乎 喜欢 一个 猫 那 会 广告 本身 .

它看起来像一只会自我推销的猫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['niːdɪd] ,
But that is just like a cat ; it is always around when it isn't needed ,
但 那 是 只是 喜欢 一个 猫 ; 它 是 总是 大约 什么时候 它 不是 需要 ,

但这就像猫一样，不需要的时候它总是待在身边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][faʊnd] .
and when it is needed it can't be found .
和 什么时候 它 是 需要 它 不能 是 成立 .

但当需要它的时候，却找不到。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] ['dɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded] [kæt][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'weɪ] ,
Before the afternoon was half over the boys had tired of digging for a dead cat and had gone away ,
前 这 下午 曾是 一半 超过 这 男孩们 有 疲劳的 的 挖掘 为了 一个 死的 猫 和 有 已消失 离开 ,

下午还没过半，男孩们就厌倦了挖死猫，走开了。

[bʌt; bət] ['flænəri] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .
but Flannery kept at it until the sun went down .
但 弗兰纳里 保留 在 它 直到 这 太阳 去 向下 .

但弗兰纳里一直坚持到太阳落山。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz][left][tuː; tə][dɪɡ][ʌp] .
Then he looked to see how much of the plot was left to dig up .
然后 他 看起来 到 看 如何 很多 的 这 阴谋 曾是 左边 到 挖 向上 .

然后他查看了一下还有多少地基需要挖掘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɔːl] [left] .
It was nearly all left .
它 曾是 几乎 全部 左边 .

几乎全部都剩下了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] -
As he washed his hands before going to his boarding - house a messenger -
作为 他 洗过 他的 双手 前 去 到 他的 登机 - 房子 一个 信使 -

[bɔɪ] [ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] .
boy handed him a telegram .
男生 递交 他 一个 电报 .

在他去寄宿公寓前洗手时，一个信使递给他一份电报。

[ˈflænəri] [tɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] [wɪð] [mɪsˈɡɪvɪŋz] .
Flannery tore it open with misgivings .
弗兰纳里 撕裂 它 打开 和 疑虑 .

弗兰纳里满怀疑虑地把它撕开了。

" [kæt] [hæz; həz] [nɒt] [əˈraɪvd] .
" Cat has not arrived .
" 猫 有 不是 到达的 .

猫还没到。

[mʌst; məst] [kʌm] [ɒn] [naɪt] [treɪn] .
Must come on night train .
必须 来 在 夜晚 火车 .

必须乘坐夜班火车前来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·弗兰纳里：工作与休息(Mike Flannery On Duty and Off)
第2/4页

[kæn; kən][ək'sept][nəʊ][ɪk'skjuːs] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

Can accept no excuse , " it read .

能 接受 不 原谅 , " 它 读 .

“不接受任何借口。”信中写道。

['flænəri] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['telɪgræm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

Flannery folded the telegram carefully and put it in his hip pocket .

弗兰纳里 折叠 这 电报 小心 和 放 它 在 他的 时髦的 口袋 .

弗兰纳里小心翼翼地叠好电报，放进了他的裤兜里。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [keə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [spent] [ɒn] [ðem; ðəm] .

He washed his hands with more deliberate care than he had ever spent on them .

他 洗过 他的 双手 和 更多的 商榷 关心 比 他 有 曾经 花费 在 他们 .

他洗手时比以往任何时候都更加认真细致。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [məʊst] ['keəfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [wɪð] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

He adjusted his coat most carefully on his back , and then walked with dignity to his boarding - house .

他 调整 他的 外套 最多 小心 在 他的 后退 , 和 然后 步行 和 尊严 到 他的 登机 - 房子 .

他仔细地整理了一下身上的外套，然后神态自若地走向他的寄宿公寓。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

He knew what would happen .

他 知道 什么 会 发生 .

他知道会发生什么。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'spektə(r)][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

There would be an inspector out from the head office in the morning .

那里 会 是 一个 检查员 出去 从 这 头 办公室 在 这 早晨 .

早上总部会派一名检查员出来检查。

['flænəri] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dʒɒb] .

Flannery would probably have to look for a new job .

弗兰纳里 会 大概 有 到 看 为了 一个 新的 工作 .

弗兰纳里可能得另找一份工作了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪgnɪfaɪd] .

In the morning he was up early , but he was still dignified .

在 这 早晨 他 曾是 向上 早期的 , 但 他 曾是 仍然 凝重 .

他早上起得很早，但依然保持着尊严。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [bʌt; bət][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [kləʊðz] ,

He did not put on his uniform , but wore his holiday clothes ,

他 做过 不是 放 在 他的 制服 , 但 穿着 他的 假期 衣服 ,

他没有穿制服，而是穿了度假服。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [taɪ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [dɑːts] .

with the black tie with the red dots .

和 这 黑色的 领带 和 这 红色的 点 .

系着带有红色圆点的黑色领带。

[æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn][tuː; tə] [feɪs] ,
An inspector is a hard man to face ,
一个 检查员 是 一个 难的 男人 到 脸 ,

督察员很难对付。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ə'genst] [hɪm] .
but a man in his best clothes has more of a show against him .
但 一个 男人 在 他的 最好的 衣服 有 更多的 的 一个 展示 反对 他 .

但是，一个穿着盛装的男人反而会面临更大的压力。

['flænəri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] ;
Flannery came to the office the back way ;
弗兰纳里 来了 到 这 办公室 这 后退 方式 ;

弗兰纳里从后门进了办公室；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
there was a possibility of the inspector's being already at the front door .
那里 曾是 一个 可能性 的 这 检查员的 存在 已经 在 这 正面 门 .

检查员有可能已经到达前门了。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [fɪld] - [ɪn] [medəuz] [hiː; hi] [pəʊkt] [ʌn'hoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði][sɔɪl][hɪə(r)]
As he crossed the filled - in meadows he poked unhopefully at the soil here
作为 他 交叉 这 已填 - 在 草地 他 戳 绝望地 在 这 土壤 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

他穿过填平的草地，不时地绝望地戳戳这里的泥土。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,
But suddenly his eyes lighted on a figure that he knew ,
但 突然 他的 眼睛 照明 在 一个 数字 那 他 知道 ,

但突然，他的目光落在了一个他认识的人身上。

[dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [θriː] ['bɪldɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
just turning out of the alley three buildings from the office .
只是 转弯 出去 的 这 胡同 三 建筑物 从 这 办公室 .

从离办公室三栋楼远的小巷出来就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪmi] !
It was Timmy !
它 曾是 蒂米 !

是蒂米！

['flænəri] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] .
Flannery had no chance at all .
弗兰纳里 有 不 机会 在 全部 .

弗兰纳里根本没有机会。

[hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][rʌn][ɪn][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] [ə'krɒs] [sɒft] ,
He ran , but how can a man run in his best clothes across soft ,
他 跑 , 但 如何 能 一个 男人 跑步 在 他的 最好的 衣服 穿过 柔软的 ,

他跑了，但是一个男人怎么能穿着最好的衣服在柔软的地面上奔跑呢？

[njuː] [sɔɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [staʊt] ?
new soil when he is getting a bit too stout ?
新的 土壤 什么时候 他 是 获得 一个 少量 也 肥硕 ?

当他长得有点太壮的时候，换一层新土？

[ænd; ənd] ['tɪmi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [fɜːst] .
And Timmy had seen him first .
和 蒂米 有 已见 他 第一的 .

蒂米先看到了他。

[wen] ['flænəri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
When Flannery reached the corner of the alley Timmy was gone ,
什么时候 弗兰纳里 达到 这 角落 的 这 胡同 蒂米 曾是 已消失 ,

当弗兰纳里走到巷子拐角时，蒂米已经不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['breθləsnəs] [frɒm; frəm]
and with a sigh that was partly regret and partly breathlessness from
和 和 一个 叹 那 曾是 部分 后悔 和 部分 呼吸困难 从
[hɪz; ɪz] [rʌn] ['flænəri] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
his run Flannery turned into the main street .
他的 跑步 弗兰纳里 转向 进入 这 主要的 街道 .

弗兰纳里叹了口气，这叹息既有遗憾，也有奔跑带来的喘息，然后他拐进了大街。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːb] .
There was the inspector , sure enough , standing on the curb .
那里 曾是 这 检查员 , 当然 足够的 , 常设 在 这 抑制 .

果然，检查员站在路边。

['flænəri] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
Flannery had lost some of his dignity , but he made up for it in
弗兰纳里 有 丢失的 一些 的 他的 尊严 , 但 他 制成 向上 为了 它 在
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

弗兰纳里失去了一些尊严，但他用愤怒弥补了这一点。

[hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [hɪm'self] ['ɪntuː] .
He more than made up for it in the heat he had run himself into .
他 更多的 比 制成 向上 为了 它 在 这 热 他 有 跑步 他自己 进入 .

他用自己遇到的酷热弥补了这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
He was red in the face .
他 曾是 红色的 在 这 脸 .

他脸涨得通红。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
He met the inspector with a glare of anger .
他 遇见 这 检查员 和 一个 强光 的 愤怒 .

他怒目而视，怒气冲冲地瞪着检查员。

" [ðeə(r)] [biː; bi] ['ti 'eɪtʃ] - [kiː] , [ɪf] - [tɪz] [ðæt] [jɜːr] ['wɑːntɪn] - , [æn; ən] - [jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] -
" There be th ' key , if ' tis that ye're wantin ' , an ' ye may take it an '
" 那里 是 th - 钥匙 , 如果 - 的 那 是的 想要 - , 一个 - 是的 可能 拿 它 一个 -
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

“钥匙就在这里，如果你想要的就是这个，你可以拿去用。”

[fɜː][nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] - - [fɜː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [sɪndz] [lɒŋ] - [heəd] [kæts] [ded]
fer no more will I be ixpriss agint fer a company that sinds long - haired cats dead
fer 不 更多的 将要 我 是 - - fer 一个 公司 那 罪孽 长的 - 头发 猫 死的
[ɪn][ə; eɪ][bɒks][æn; ən] - ['ɔːdərs] [ˌem 'iː][tiː] - ['kɑːpeɪ] [θɪm] - ['ti 'eɪtʃ] - [hɒt] ['weðə(r)] [fɜː][ə; eɪ]['faɪəsaɪd]
in a box an ' orders me t ' kape thim throo th ' hot weather fer a fireside
在 一个 盒子 一个 - 订单 我 t - 咖啡 蒂姆 - th - 热的 天气 fer 一个 炉边
[kəm'pænjən] [æn; ən] - ['redi] - [ˌeɪ 'viː] [pə'fjuːməri] .
companion an ' ready riferince av perfumery .
伴侣 一个 - 准备好 - av 香水 .

我再也不会为一家把长毛猫死在盒子里，然后命令我在炎热的天气里照顾它们，让它们成为炉边伴侣和香水参考的公司工作了。

[haʊ] [tiː] - [fiːd] [æn; ən] - ['wɔːtə(r)] [ded] [kæts][ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [lɒŋ] - [heəd] [kaɪnd][ai] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ,
How t ' feed an ' water dead cats av th ' long - haired kind I may not know ,
如何 t - 喂养 一个 - 水 死的 猫 av th - 长的 - 头发 种类 我 可能 不是 知道 ,

我可能不知道该如何喂养和照料死猫，尤其是长毛猫。

[æn; ən] - [haʊ] [tiː] - [lɪv; laɪv] [wɪð] [ded] [kæts][ai] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ,
an ' how t ' live with dead cats I may not know ,
一个 - 如何 t - 居住 和 死的 猫 我 可能 不是 知道 ,

至于如何与死猫共存，我可能并不清楚。

[bʌt; bət] [wɪn] [tiː] - ['beri] [ded] [kæts][ai][duː; də] [nəʊ] ,
but whin t ' bury dead cats I do know ,
但 抱怨 t - 埋葬 死的 猫 我 做 知道 ,

但我知道该如何埋葬死猫。

[æn; ən] - [ðeə(r)][biː; bi] - [ˌeɪ 'viː]['ʌðə(r)][dʒɒbz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['ɔːdəd] [tiː] - [dɪɡ][ʌp] ['fɔːti]
an ' there be plinty av other jobs where a man is not ordered t ' dig up forty
一个 - 那里 是 - av 其他 工作 在哪里 一个 男人 是 不是 订购 t - 挖 向上 四十
- - ['eɪkəz][tiː] - [faɪnd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berid] [nʌn] [tuː] [suːn] [æt; ət] [ðæt] ! "
- siven acres t ' find a cat that was buried none too soon at that ! "
- - 英亩 t - 寻找 一个 猫 那 曾是 埋葬 没有任何 也 很快 在 那 ! "

还有许多其他工作，不会命令一个人挖开四十七英亩的土地去寻找一只被埋得过早的猫！

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" What's that ? " said the inspector .
" 是什么 那 ? " 说 这 检查员 .

“那是什么？”检查员问道。

" [ɪz] [ðæt] [kæt] [ded] ? "
" Is that cat dead ? "
" 是 那 猫 死的 ? "

“那只猫死了吗？”

" [æn; ən] - [wɒt] [hæv; həv][ai] [biːn] ['telɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [djuːdz] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [hed] ['ɒfɪs] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [waɪl] ?
" An ' what have I been tellin ' th ' dudes in th ' head office all th ' while ?
" 一个 - 什么 有 我 到过 告诉 - th - 伙计们 在 th - 头 办公室 全部 th - 尽管 ?

“那我这些日子以来都跟总部那帮家伙说了些什么呢？”

" [ɑːskt] ['flænəri] [wɪð] [æ'sperəti] .
" asked Flannery with asperity .
" 问 弗兰纳里 和 粗糙度 .

弗兰纳里语气生硬地问道。

" [wɒt] [bʌt; bət] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - [leɪt] [dɪ'siːst] [ded] [kæt][wɒz; wəz] [dɪ'fʌŋkt] [æn; ən] - [nəʊ][mɔː(r)] ?
" What but that th ' late deceased dead cat was defunct an ' no more ?
" 什么 但 那 th - 晚的 死者 死的 猫 曾是 已倒闭 一个 - 不 更多的 ?

“除了那只已经死去的死猫已经不在了之外，还有什么呢？”

[æn; ən] - [θɪm] [ɪnsʌltən] - [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wɪð] [ðeə(r)] - [hæv; həv][jiː; ji] - ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] [aʊt]
An ' thim insultin ' an honest man with their ' Have ye sthoLen th ' cat out
一个 - 蒂姆 侮辱 - 一个 诚实的 男人 和 他们的 - 有 是的 - th - 猫 出去
[ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [bɒks] ,
av th ' box ,
av th - 盒子 ,

他们竟然用"你是不是把猫从盒子里偷走了？"这种话来侮辱一个诚实的人。

['flænəri] , [æn; ən] - [pʊt] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [ʃɔːt] - [heəd] [kæt] ? -
Flannery , an ' put in an inferior short - haired cat ? '
弗兰纳里 , 一个 - 放 在 一个 下 短的 - 头发 猫 ? -

弗兰纳里，然后放一只劣质的短毛猫进去？

[ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ˌeɪ 'viː] [θɪm] !
I want no more av thim !
我 想 不 更多的 av 蒂姆 !

我再也不想见到他们了！

[hɪrz] [ðə; ði] [kiː] .
Here's the key .
这里是 这 钥匙 .

关键就在这里。

[gʊd] [deɪ] [tiː] - [jiː; ji] ! "
Good day t ' ye ! "
好的 天 t - 是的 ! "

祝你今天愉快！

" [həʊld][ɒn] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['flænəriz] [ɑːm] .
" Hold on , " said the inspector , putting his hand on Flannery's arm .
" 抓住 在 , " 说 这 检查员 , 推杆 他的 手 在 弗兰纳里的 手臂 .

"等等，"督察说着，把手放在弗兰纳里的胳膊上。

" [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [jet] .
" You don't go yet .
" 你 不 去 然而 .

你还不能走。

[ai] - ['el'el][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] [fɜːst] .
I ' ll have a look at your cash and your accounts first .
我 - 二 有 一个 看 在 你的 现金 和 你的 账户 第一的 .

我先查看一下你的现金和账户。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] ,
What you say about that cat may be true enough ,
什么 你 说 关于 那 猫 可能 是 真的 足够的 ,

你说的关于那只猫的事或许不无道理。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but we have got to have proof of it .
但 我们 有 得到 到 有 证明 的 它 .

但我们必须要有证据。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kæt] , [ðæt] [wɒz; wəz] .
That was a valuable cat , that was .
那 曾是 一个 有价值的 猫 , 那 曾是 .

那可是只很值钱的猫啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][æŋ'gɔːrə][kæt] , [ə; eɪ]['riːəl][æŋ'gɔːrə][kæt] .
It was an Angora cat , a real Angora cat .
它 曾是 一个 安哥拉 猫 , 一个 真实的 安哥拉 猫 .

那是一只安哥拉猫，一只真正的安哥拉猫。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [kæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] . "
You've got to produce that cat before we are through with you . "
你已经 得到 到 生产 那 猫 前 我们 是 通过 和 你 . "

"在你完事之前，你必须把那只猫交出来。"

" - ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] ! " [sed] ['flænəri] ['æŋgrəli] .
" Projuce th ' cat ! " said Flannery angrily .
" - th - 猫 ! " 说 弗兰纳里 愤怒地 .

"把猫吐出来！"弗兰纳里生气地说。

" ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] [ɪz] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [bæk] [lɒt] .
" Th ' cat is safe an ' sound in th ' back lot .
" 钍 - 猫 是 安全的 一个 - 声音 在 th - 后退 很多 .

"猫咪在后院里安然无恙。"

[aɪ] - [jiː; ji] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [lɒt] .
I presint ye with th ' lot .
我 - 是的 和 th - 很多 .

我把你们和这批人放在一起。

[ɪf] - [tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [f'ɜː] [jiː; ji] ,
If ' t is not enough fer ye ,
如果 - t 是 不是 足够的 fer 是的 ,

如果这还不够，

[gəʊ] [ɔːn] [æn; ən] - [duː; də] ['ti 'eɪtʃ] - - - [jiː; ji] [hæv; həv] [tiː] - [duː; də] [ɔːn] [ˌem 'iː] .
go awn an ' do th ' dirthy worrk ye have t ' do awn me .
去 芒 一个 - 做 th - - - 是的 有 t - 做 芒 我 .

去吧，去做你该做的脏活累活，给我。

[aɪl] [dɪg] [nəʊ] [mɔː(r)] [f'ɜː] ['ti 'eɪtʃ] - [kæt] .
I'll dig no more fer th ' cat .
患病的 挖 不 更多的 fer th - 猫 .

我再也不为猫挖洞了。

" [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" The inspector unlocked the door and entered the office .
" 这 检查员 已解锁 这 门 和 进入 这 办公室 .

检查员打开门，走进了办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [hiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [ˌəʊvə'naɪt] .
It was hot with the close heat of a room that has been locked up overnight .
它 曾是 热的 和 这 关闭 热 的 一个 房间 那 有 到过 已锁定 向上 过夜 .

房间里很热，像是被锁了一夜的房间一样闷热难耐。

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] .
Just inside the door the inspector stopped and sniffed suspiciously .
只是 里面 这 门 这 检查员 停止 和 嗅了嗅 可疑地 .

检查员刚走进门就停了下来，狐疑地嗅了嗅。

[nəʊ] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smeld] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [smeld] .
No express office should have smelled as that one smelled .
不 表达 办公室 应该 有 闻起来 作为 那 一 闻起来 .

任何快递公司都不应该有那种气味。

" [wɒn] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] ['flænəri] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [grɑːsp] .
" Wan minute ! " cried Flannery , pulling away from the inspector's grasp .
" 万 分钟 ! " 哭 弗兰纳里 , 拉 离开 从 这 检查员的 抓牢 .

"等一下！"弗兰纳里喊道，挣脱了督察的束缚。

" [wɒn] ['mɪnɪt] !
" Wan minute !
" 万 分钟 !

"一分钟！"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][hɪnt][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [kæt][nɪə(r)][baɪ] .
I have a hint there be a long - haired cat near by .
我 有 一个 暗示 那里 是 一个 长的 - 头发 猫 靠近 经过 .

我感觉附近可能有一只长毛猫。

[wɑːns] [jiː; ji][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][wɒn][ˌeɪ 'viː] [θɪm] [jiː; ji][kæn; kən]['nɪvər] [mis'teik] [θɪm] [æŋ'gɔːrə][kæts] .
Wance ye have been near wan av thim ye can niver mistake thim Angora cats :
瓦恩斯 是的 有 到过 靠近 万 av 蒂姆 是的 能 尼弗 错误 蒂姆 安哥拉 猫 .

万斯你们已经很接近了，你们永远不会误认为他们是安哥拉猫。

[ai] - [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['sɪmb(ə)l][ˌeɪ 'viː] [θɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪz] [ʃʌt] .
I w'u'd know th ' symbol av thim with me eyes shut .
我 - 知道 th - 象征 av 蒂姆 和 我 眼睛 关闭 .

即使闭着眼睛，我也能认出他们的符号。

- [tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][jiː; ji] - [tel] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - .
' T is a signal ye c'u'd tell in th ' darrk .
- T 是 一个 信号 是的 - 告诉 在 th - - .

'T 是你在黑暗中也能分辨出来的信号。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
" He hurried to the back door .
" 他 慌忙 到 这 后退 门 .

他匆匆走向后门。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
The cat was there , all right .
这 猫 曾是 那里 , 全部 正确的 .

猫确实在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dedə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [step] ,
A little deader than it had been , perhaps , but it was there on the step ,
一个 小的 死人 比 它 有 到过 , 也许 , 但 它 曾是 那里 在 这 步 ,

或许比之前死气沉沉了一些，但它仍然躺在台阶上。

[lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ɔːl] .
long hair and all .
长的 头发 和 全部 .

长发什么的。

" [hʊ'ruː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flænəri] .
" Hurroo ! " shouted Flannery .
" 呼噜 ! " 喊叫 弗兰纳里 .

"哈喽！"弗兰纳里喊道。

" [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪn] - [ai] - ['nɪvər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" An ' me thinkin ' I w'u'd niver see it again !
" 一个 - 我 思考 - 我 - 尼弗 看 它 再次 !

"我还以为我再也见不到它了！"

[kæn; kən][jiː; ji] [smel] ['ti 'eɪtʃ] - [pruːf] , - ?
Can ye smell th ' proof , Misther Inspictor ?
能 是的 闻 th - 证明 , 先生 - ?

督察先生，您闻到证据了吗?

- [tiː][ɪz] [gʊd] - [pruːf] [fɜː][jiː; ji] !
' T is good sthrong proof fer ye !
- T 是 好的 - 证明 fer 是的 !

'T is good throwproof for ye!

[æn; ən] - [ai] - [hæv; həv] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [waɪl] .
An ' I sh'u'd have knowed it all th ' while .
一个 - 我 - 有 已知 它 全部 th - 尽管 .

而我本该一直都知道的。

[æŋ'gɔːrə][kæts][ai] [nəʊ] [nɒt][biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - - ['spiːʃiːz] ,
Angora cats I know not be th ' spicial species ,
安哥拉 猫 我 知道 不是 是 th - - 物种 ,

我知道的安哥拉猫并不是特别的品种。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [lɒŋ] - [heəd] [briːd] [ˌeɪ 'viː][kæts][ɪz][nɒt][wɒn]
an ' th ' long - haired breed av cats is not wan
一个 - th - 长的 - 头发 品种 av 猫 是 不是 万

长毛猫品种并不缺乏

[ai][hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ,
I have associated with much ,
我 有 联系 和 很多 ,

我与很多人交往过，

[æn; ən] - [kæts][səʊ] [dæŋ] [ded] [æz; əz] [ðɪs] [wɒn][ai][duː; də][nɒt]['kɑːpeɪ][kləʊz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ,
an ' cats so dang dead as this wan I do not kape close in touch with ,
一个 - 猫 所以 当 死的 作为 这 万 我 做 不是 咖啡 关闭 在 触碰 和 ,

而那些死透了的猫，就像这只我不再密切接触的猫一样，

- , [bʌt; bət][ɔːl][kæts][hæv; həv][ə; eɪ] - - [tiː] - [kæts] .
ginerally , but all cats have a grrand resimblance t ' cats .
- , 但 全部 猫 有 一个 - - t - 猫 .

总的来说，所有猫都与猫有相似之处。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɒn] , [naʊ] .
Look at this wan , now .
看 在 这 万 , 现在 .

瞧瞧这副憔悴的样子。

- [tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
' T is just like a cat .
- T 是 只是 喜欢 一个 猫 .

它就像一只猫。

[ˌaɪ 'tiː] [kɛm] [bæk] .
It kem back .
它 肯 后退 .

它又回来了。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd]
THE THREE HUNDRED
这 三 百

三百人

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [m'ɑːstəfəlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was a certain big sort of masterfulness about the president of the
那里 曾是 一个 肯定 大的 种类 的 精湛技艺 关于 这 总统 的 这
[ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ðæt] [keɪm] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]
Interurban Express Company that came partly from his natural force of character
市际 表达 公司 那 来了 部分 从 他的 自然的 力量 的 特点
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and partly from the position he occupied as head of the company ,
和 部分 从 这 位置 他 占领 作为 头 的 这 公司 ,

城际快运公司总裁身上有一种强大的掌控力，这部分源于他与生俱来的性格力量，部分源于他作为公司掌门人的地位。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and when he said a thing must be done he meant it .
和 什么时候 他 说 一个 事物 必须 是 完毕 他 意思是 它 .

他说某件事必须做，就一定会做。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In his own limited field he was a bigger man than the President of the
在 他的 自己的 有限的 场地 他 曾是 一个 大 男人 比 这 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

在他所处的有限领域内，他的成就甚至超过了美国总统。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres]
for he was not only the chief executive of the Interurban Express
为了 他 曾是 不是 仅有的 这 首席 管理人员 的 这 市际 表达
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

因为他不仅是城际快运公司的首席执行官，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ɪts] [lɔːz] [æz; əz] [wel] .
but he made its laws as well .
但 他 制成 它是 法律 作为 出色地 .

但他同时也制定了它的法律。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɪʃuː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['ʌðə(r)] [end]
He could issue general orders turning the whole operation of the road other end
他 可以 问题 一般的 订单 转弯 这 所有的 手术 的 这 路 其他 结尾
[tuː; tə] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] [kʊd; kəd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ,
to as easily as a national executive could order the use of ,
到 作为 容易地 作为 一个 国家的 管理人员 可以 命令 这 使用 的 ,

他可以发布一般性命令，将整条道路的运行方式从另一端彻底改变，就像国家行政部门可以下令使用某种东西一样容易。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
let us say , a simplified form of spelling in a few departments of the
让 我们 说 , 一个 简化 形式 的 拼写 在 一个 很少 部门 的 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

比如说，政府某些部门采用的简化拼写形式。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [sed] " [let] [ðɪs]
He sat in the head office of the company at Franklin and said " Let this
他 卫星 在 这 头 办公室 的 这 公司 在 富兰克林 和 说 " 让 这
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

他坐在公司位于富兰克林的总部办公室里说：“就这么办吧。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] [sə'bɜːbən] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [hæd; həd] ['ɑː.fɪsɪz] , [ðæt] [θɪŋ]
" and , in every suburban town where the Interurban had offices , that thing
" 和 , 在 每一个 郊区 镇 在哪里 这 市际 有 办公室 , 那 事物
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

“而且，在城际铁路公司设有办事处的每个郊区城镇，都这样做了。”

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
under pain of dismissal from the service of the company .
在下面 疼痛 的 解雇 从 这 服务 的 这 公司 .

否则将被公司解雇。

['iːv(ə)n] ['flænəri] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [rɪ'beljəs] ,
Even Flannery , who was born rebellious ,
甚至 弗兰纳里 , WHO 曾是 出生 叛逆的 ,

就连天生叛逆的弗兰纳里，

[wʊd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen]
would scratch his red hair in the Westcoate office and grumble and then
会 划痕 他的 红色的 头发 在 这 - 办公室 和 叽 和 然后
['fɒləʊ] ['ɔːdərs] .
follow orders .
跟随 订单 .

他会在韦斯特科特办公室里挠挠他那头红发，嘟囔着，然后服从命令。

[əʊld] ['saɪmən] [græts] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm'self] ['ɪntuː]
Old Simon Gratz came into the president's office one morning and sat himself into
老的 西蒙 格拉茨 来了 进入 这 总统的 办公室 一 早晨 和 卫星 他自己 进入
[ə; eɪ] ['veɪkənt] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,
a vacant chair with a grunt of disapprobation ,
一个 空缺 椅子 和 一个 咕哝 的 非难 ,

一天早上，老西蒙·格拉茨走进总统办公室，不满地哼了一声，径直坐到一张空椅子上。

[ðə; ði] [seɪm] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [sɔː] - ['faɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz]
the same grunt of disapprobation that had been like saw - filing to the nerves
这 相同的 咕哝 的 非难 那 有 到过 喜欢 锯 - 备案 到 这 神经
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
of the president for many years ,
的 这 总统 为了 许多 年 ,

那声表示不满的咕哝，多年来一直像锉刀一样刮伤着总统的神经。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ,
and the president immediately prepared to contradict him ,
和 这 总统 立即地 准备 到 顶撞 他 ,

总统立即准备反驳他。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] ['saɪmən] [græts] [,disə'pruːv] [ɒv; əv] .
regardless of what it might be that Simon Gratz disapproved of .
不管 的 什么 它 可能 是 那 西蒙 格拉茨 不赞成 的 .

无论西蒙·格拉茨不赞成的是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] .
It happened to be the simplified spelling .
它 发生 到 是 这 简化 拼写 .

碰巧是简化拼写。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
He waved the morning paper at the president and wanted to know what
他 挥手 这 早晨 纸 在 这 总统 和 通缉 到 知道 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld]
he thought of this outrageous thing of chopping off the tails of good old
他 想法 的 这 令人愤慨 事物 的 切碎 离开 这 尾巴 的 好的 老的
['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] ,
English words with an official carving - knife ,
英语 字 和 一个 官方的 雕刻 - 刀 ,

他向总统挥舞着晨报，想知道他对这种用官方的雕刻刀砍掉古老英语单词的尾部的荒唐做法有何看法。

['ruːɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,
ruining a language that had been fought and bled for at Lexington ,
毁坏 一个 语言 那 有 到过 战斗 和 出血 为了 在 列克星敦 ,

毁掉一种在列克星顿浴血奋战捍卫的语言，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪəlekt] ['stɔːri] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] [aʊt]
and making it look like a dialect story , or a woman with two front teeth out
和 制作 它 看 喜欢 一个 方言 故事 , 或者 一个 女士 和 二 正面 牙齿 出去
.
.
.

让它看起来像是一个方言故事，或者一个缺了两颗门牙的女人。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [streɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [treɪn] [ɒv; əv]
It rather strained the president sometimes to think of a sound train of
它 相当 紧张 这 总统 有时 到 思考 的 一个 声音 火车 的
['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['saɪmən] [græts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .
argument against Simon Gratz at a moment's notice .
争论 反对 西蒙 格拉茨 在 一个 瞬间 注意 .

总统有时很难在短时间内想出一套针对西蒙·格拉茨的合理论据。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk]
Sometimes he had to abandon the beliefs of a lifetime in order to take
有时 他 有 到 放弃 这 信仰 的 一个 寿命 在 命令 到 拿
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪmən] [græts] [ə'naʊnst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
the other side of a proposition that Simon Gratz announced unexpectedly ,
这 其他 边 的 一个 主张 那 西蒙 格拉茨 宣布 不料 ,

有时，他不得不放弃毕生坚持的信念，转而接受西蒙·格拉茨出人意料提出的另一项主张。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]
and it was still harder to get up an enthusiasm for one side of
和 它 曾是 仍然 更难 到 得到 向上 一个 热情 为了 一 边 的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ,
a thing of which he had never heard ,
一个 事物 的 哪个 他 有 绝不 听到 ,

而且，对于一件他从未听说过的事情，要引起任何一方的兴趣就更加困难了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ;
as he sometimes had to do ;
作为 他 有时 有 到 做 ;

他有时不得不这样做；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['saɪmən] [græts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd]
but he was ready to meet Simon Gratz on either side of the simplified
但 他 曾是 准备好 到 见面 西蒙 格拉茨 在 任何一个 边 的 这 简化
['speliŋ] ['mætə(r)] ,
spelling matter ,
拼写 事情 ,

但他已准备好就简化拼写问题与西蒙·格拉茨进行辩论。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
for he had read about it himself in the morning paper .
为了 他 有 读 关于 它 他自己 在 这 早晨 纸 .

因为他自己也在晨报上读到过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ʌn'tɪl]['saɪmən][græts] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It had seemed a rather unimportant matter until Simon Gratz mentioned it ,
它 有 似乎 一个 相当 不重要 事情 直到 西蒙 格拉茨 提及 它 ,

直到西蒙·格拉茨提起这件事，它看起来似乎并不重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [kən'sɜːn] .
but now it immediately became a thing of the most intimate concern .
但 现在 它 立即地 成为 一个 事物 的 这 最多 亲密的 忧虑 .

但现在，这件事立刻变成了最私密的事情。

" [wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] ?
" What do I think ?
" 什么 做 我 思考 ?

我的想法是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] — [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [step]
" I think it is the grandest thing — the most sensible thing — the greatest step
" 我 思考 它 是 这 最宏伟 事物 — 这 最多 明智的 事物 — 这 最 步
['fɔːwəd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
forward that has been taken for centuries .
向前 那 有 到过 已采取 为了 几个世纪 .

“我认为这是几个世纪以来最伟大的事情——最明智的事情——最伟大的进步。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
That is what I think .
那 是 什么 我 思考 .

我也是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] !
It is a revolution !
它 是 一个 革命 !

这是一场革命！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [græts] .
That is what I think , Mr . Gratz .
那 是 什么 我 思考 , 先生 . 格拉茨 .

格拉茨先生，我也是这么想的。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][desk] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə]
" He swung around in his chair and struck his desk with his fist to
" 他 摇摆 大约 在 他的 椅子 和 击 他的 桌子 和 他的 拳头 到
['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
emphasize his words .
强调 他的 字 .

他猛地转过身，用拳头敲击桌子，以强调自己的话语。

['mɪstə(r)] . [græts] , [huːz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [əb'nɒkʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Mr . Gratz , whose opinions were the more obnoxious because he was
先生 . 格拉茨 , 谁 意见 是 这 更多的 令人讨厌的 因为 他 曾是
[ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [snɪft] .
a stockholder of the company , sniffed .
一个 股东 的 这 公司 , 嗅了嗅 .

格拉茨先生是公司的股东，他的观点更加令人反感，他嗤之以鼻。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['snɪfɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] ,
The way he had of sniffing was like a red rag to a bull ,
这 方式 他 有 的 嗅闻 曾是 喜欢 一个 红色的 抹布 到 一个 公牛 ,

他那嗅闻的方式，就像是把一块红布扔向了公牛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
and he meant it as such .
和 他 意思是 它 作为 这样的 .

他的意思就是这样。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] .
The president accepted it in the spirit in which it was meant .
这 总统 公认 它 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 意思是 .

总统欣然接受了，并理解了其中的用意。

[hiː; hi] [sed] : " [bɑː] ! "
He said : " Bah ! "
他 说 : " 呸 ! "

他说："呸！"

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [græts] ,
" I will tell you what it is , " said Mr . Gratz ,
" 我 将要 告诉 你 什么 它 是 , " 说 先生 . 格拉茨 ,

"我会告诉你那是什么，"格拉茨先生说。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
pushing his chin up at the president .
推动 他的 下巴 向上 在 这 总统 .

他抬起下巴，直视着总统。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌɪdi'ɒtɪk] — "
" It is the most idiotic — "
" 它 是 这 最多 愚蠢的 — "

"这是最愚蠢的——"

" - [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [græts] "
" ' I will tell you what it is , ' said Mr . Gratz "
" - 我 将要 告诉 你 什么 它 是 , - 说 先生 . 格拉茨 "

"我会告诉你那是什么，"格拉茨先生说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Don't tell me !
" 不 告诉 我 !

别告诉我！

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['smɔːli] .
" cried Mr . Smalley .
" 哭 先生 . 斯莫利 .

"斯莫利先生喊道。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] !
" I don't want you to tell me anything !
" 我 不 想 你 到 告诉 我 任何事物 !

"我不想让你告诉我任何事！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['enihaʊ] ? -
What do you know about the English language , anyhow ? '
什么 做 你 知道 关于 这 英语 语言 , 无论如何 ? -

你对英语到底了解多少?

[græts] ! -
Gratz ! '
格拉茨 ! -

恭喜!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ]
That is a pretty name for a man who pretends to have a right to say
那 是 一个 漂亮的 姓名 为了 一个 男人 WHO 假装 到 有 一个 正确的 到 说
[haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speld] !
how the English language shall be spelled !
如何 这 英语 语言 将 是 拼写 !

对于一个自以为有权决定英语拼写的人来说，这名字真是好听！

[doʊnt][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Don't I know your history ,
不 我 知道 你的 历史 ,

我难道不了解你的过往吗?

['mɪstə(r)] . [græts] ?
Mr . Gratz ?
先生 . 格拉茨 ?

格拉茨先生?

[doʊnt][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] - ?
Don't I know you had your name changed from Gratzensteinburgher ?
不 我 知道 你 有 你的 姓名 已更改 从 - ?

我记得你以前叫格拉岑斯坦伯格，后来改名为格拉岑斯坦伯格，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
And you pretend to be worried because our President and the most
和 你 假装 到 是 担心 因为 我们的 总统 和 这 最多
['tæləntɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsləs] ['lɛtəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːzli]
talented men in the country want to drop a few useless letters out of a measly
才华横溢 男人 在 这 国家 想 到 降低 一个 很少 无用 信件 出去 的 一个 微不足道的
[θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] !
three hundred words !
三 百 字 !

而你却假装很担心，因为我们的总统和全国最有才华的人想从区区三百个单词中删掉几个无用的字母！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I tell you these changes in spelling should have been made long ago .
我 告诉 你 这些 变化 在 拼写 应该 有 到过 制成 长的 前 .

我告诉你，这些拼写上的改动早就应该做了。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Long ago .
长的 前 .

很久以前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [mænz] [eɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [græts] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [rest] - [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] .
This is the business man's age , Mr . Gratz - and - the - rest - of - it .
这 是 这 商业 男人的 年龄 , 先生 . 格拉茨 - 和 - 这 - 休息 - 的 - 它 .

这就是商人的年纪，格拉茨先生等等。

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
And you , as a business man ,
和 你 , 作为 一个 商业 男人 ,

而你，作为一名商人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)][məʊst]['nəʊtɪd] ['skɑːlərz] [tuː; tə][ðə; ði]
should be proud of this concession made by our most noted scholars to the
应该 是 自豪的 的 这 让步 制成 经过 我们的 最多 著名的 学者们 到 这
[niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] . "
needs of the business man . "
需求 的 这 商业 男人 . "

我们应该为我们最著名的学者们向商人的需求做出的这一让步感到自豪。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! " [sniə] ['mɪstə(r)] . [græts] ,
" Look at ' em ! " sneered Mr . Gratz ,
" 看 在 - 呃 ! " 冷笑 先生 . 格拉茨 ,

"瞧瞧他们！"格拉茨先生冷笑道。

['pætɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [rɪ'vaɪzd] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
patting the list of three hundred revised words with his finger ,
轻拍 这 列表 的 三 百 修改 字 和 他的 手指 ,

他用手指轻拍着那份修改后的三百个单词的清单，

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [smɑːliːz] [nəʊz] .
and shoving the newspaper under Mr . Smalley's nose .
和 推搡 这 报纸 在下面 先生 . 斯莫利 鼻子 .

然后把报纸塞到斯莫利先生的鼻子底下。

" [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] - [teɪld] , [wʌn] - [aɪd] ['mʌŋgrəl] !
" Poor bob - tailed , one - eyed mongrels !
" 贫穷的 鲍勃 - 有尾巴的 , 一 - 眼睛 杂种狗 !

可怜的短尾巴、独眼杂种狗！

['prəʊgres] !
Progress !
进步 !

进步！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænəki] — ['ɪmpjədəns] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — - [tiː] - [eɪtʃ] - [ɑː(r)] - [juː] ! -
It is anarchy — impudence — Look at this — ' t - h - r - u ! '
它 是 无政府状态 — 厚颜无耻 — 看 在 这 — - t - h - r - 你 ! -

这是无政府状态——厚颜无耻——看看这个——"通过！"

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] ?
What kind of a word is that ?
什么 种类 的 一个 单词 是 那 ?

这是什么词?

- [tiː] - [eɪtʃ] - [əʊ] ! -
' T - h - o ! '
- T - h - o ! -

"不过！"

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?
What kind of a thing is that ?
什么 种类 的 一个 事物 是 那 ?

那是什么东西?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] - [es] - [ai] - [tiː] - [eɪtʃ] - [iː] , - [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
What in the world is a ' s - i - t - h - e , ' I would like to know ?
什么 在 这 世界 是 一个 - s - 我 - t - h - e , - 我 会 喜欢 到 知道 ?

我想知道"sithe"到底是什么?

" ['mɪstə(r)] . ['smɔːli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['spelɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

" Mr . Smalley had not been sufficiently interested in the matter of new spelling to save his morning paper .

" 先生 . 斯莫利 有 不是 到过 足够 感兴趣的 在 这 事情 的 新的 拼写 到 节省 他的 早晨 纸 .

"斯莫利先生对新的拼写规则不够感兴趣，所以没能挽救他的晨报。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] .

He had not even read through the list of three hundred words .

他 有 不是 甚至 读 通过 这 列表 的 三 百 字 .

他甚至都没看过那三百个单词的列表。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] .

But he was interested now .

但 他 曾是 感兴趣的 现在 .

但他现在对此很感兴趣。

[ðə; ði] [njuː] ['spelɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The new spelling had become the thing most dear to his heart ,

这 新的 拼写 有 变得 这 事物 最多 亲爱的 到 他的 心 ,

新的拼写方式成了他最珍视的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [hænd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['wɔːmli] .

and he pulled the paper from Mr . Gratz's hand and slapped the list of words warmly .

和 他 拉 这 纸 从 先生 . - 手 和 被掌掴 这 列表 的 字 热情地 .

他从格拉茨先生手中夺过那张纸，热情地拍在了上面那张单词表上。

" ['prəʊgres] !

" Progress !

" 进步 !

"进步！

[jes] , ['prəʊgres] !

Yes , progress !

是的 , 进步 !

是的，这是进步！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] .

That is the word .

那 是 这 单词 .

就是这个词。

[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] !

And economy !

和 经济 !

还有经济！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] !

" That is the true American spirit !

" 那 是 这 真的 美国人 精神 !

"这才是真正的美国精神！"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] !
That is what appeals to the man who is not a fossil !
那 是 什么 上诉 到 这 男人 WHO 是 不是 一个 化石 !

这就是吸引那些思想不墨守成规的人的原因！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [græts] ,
" This was a delicate compliment to Mr . Gratz ,
" 这 曾是 一个 精美的 赞扬 到 先生 . 格拉茨 ,

这是对格拉茨先生的一种委婉的赞美。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [græts][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wen]
but Mr . Gratz was so used to receiving compliments when
但 先生 . 格拉茨 曾是 所以 用过的 到 接收 赞美 什么时候
['mɪstə(r)] . ['smɔːli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [blʌʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Mr . Smalley was talking to him that he did not blush with pleasure .
先生 . 斯莫利 曾是 说 到 他 那 他 做过 不是 脸红 和 乐趣 .

但格拉茨先生早已习惯了斯莫利先生对他的赞扬，所以他并没有因为高兴而脸红。

[hiː; hi] ['mɪəli] [gɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He merely got red in the face .
他 仅仅 得到 红色的 在 这 脸 .

他只是脸涨得通红。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn]['letə(r)][ɪn] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri]
" Think of the advantage of saving one letter in every word that is written in every
" 思考 的 这 优势 的 保存 一 信 在 每一个 单词 那 是 书面 在 每一个
['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
business office in America ?
商业 办公室 在 美国 ?

“想想看，如果美国每个商业办公室里写的每一个单词都能节省一个字母，那会有多大的好处？”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['smɔːli] [ɪk'saɪtɪdli] .
" continued Mr . Smalley excitedly .
" 持续 先生 . 斯莫利 兴奋地 .

“斯莫利先生兴奋地继续说道。”

" [ðə; ði][ɪŋk] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə'ləʊn][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
" The ink saved by this company alone by dropping those letters will amount to a
" 这 墨水 已保存 经过 这 公司 独自的 经过 下降 那些 信件 将要 数量 到 一个
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
thousand dollars a year .
千 美元 一个 年 .

“仅这家公司取消这些字母所节省的墨水，每年就能节省一千美元。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [m'ɪliənz] !
And in the whole correspondence of the nation it will amount to millions !
和 在 这 所有的 一致 的 这 国家 它 将要 数量 到 百万 !

全国所有信件加起来将达到数百万！

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [ɪn][ɪŋk][ə'ləʊn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [seɪvd] !
Millions of dollars , in ink alone , to say nothing of the time saved !
百万 的 美元 , 在 墨水 独自的 , 到 说 没有什么 的 这 时间 已保存 !

光墨水就价值数百万美元，更不用说节省的时间了！

" [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" He got out of his chair and began to walk up and down the office ,
" 他 得到 出去 的 他的 椅子 和 开始 到 走 向上 和 向下 这 办公室 ,

他从椅子上站起来，开始在办公室里来回踱步。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
waving his arms .
挥手 他的 武器 .

他挥舞着双臂。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm][tuː; tə][get][hɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][get][hɒt] [wen] ['mɪstə(r)] . [græts]
It helped him to get hot , and he liked to get hot when Mr . Gratz
它 帮助 他 到 得到 热的 , 和 他 喜欢 到 得到 热的 什么时候 先生 . 格拉茨
[kɔːld] .
called .
称为 .

这让他感到燥热，而格拉茨先生打电话来的时候，他喜欢感到燥热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] .
It was the only time he indulged himself .
它 曾是 这 仅有的 时间 他 沉溺其中 他自己 .

那是他唯一一次放纵自己。

[səʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [gɒt][æz; əz][hɒt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .
So he always got as hot as he could while he had the chance .
所以 他 总是 得到 作为 热的 作为 他 可以 尽管 他 有 这 机会 .

所以只要有机会，他总是尽可能地让自己热起来。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" he shouted ,
" 他 喊叫 ,

他喊道：“

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [græts][sæt] ['ʃrʌŋkən] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
while Mr . Gratz sat shrunken down into his chair and watched him with a
尽管 先生 . 格拉茨 卫星 缩小 向下 进入 他的 椅子 和 观看 他 和 一个
['tiːzɪŋ] [smaɪl] .
teasing smile .
戏弄 微笑 .

格拉茨先生缩成一团坐在椅子里，带着戏谑的笑容看着他。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
" And I will tell you something more .
" 和 我 将要 告诉 你 某物 更多的 .

我还要告诉你一些事。

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
The policy of this company is to be economical .
这 政策 的 这 公司 是 到 是 经济 .

这家公司的政策是节约成本。

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] !
And this company is going to adopt the simplified spelling !
和 这 公司 是 去 到 采纳 这 简化 拼写 !

这家公司将采用简化拼写！

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] !
Going to adopt it right now !
去 到 采纳 它 正确的 现在 !

我现在就去领养它！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] - ['fəʊgiɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! — [mɪs] [mə'rɪl] !
In spite of all the old - fogyism in the world ! — Miss Merrill !
在 尽管如此 的 全部 这 老的 - 落伍 在 这 世界 ! — 错过 梅里尔 !

尽管世上充斥着老古董！——梅里尔小姐！

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒmpədɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" The office - door opened , and a pompadour , followed by a demure young lady , entered the room .
" 这 办公室 - 门 打开 , 和 一个 蓬巴杜发型 , 随后 经过 一个 端庄 年轻的 女士 , 进入 这 房间 .

办公室的门开了，一个梳着蓬巴杜发型的男人，后面跟着一位端庄的年轻女士，走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ɪn'tuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
She slipped quietly into a chair beside the president's desk and laid her copy - book on the slide of the desk and waited while her employer arranged the words in his mind .
她 滑倒了 悄悄 进入 一个 椅子 旁 这 总统的 桌子 和 铺设 她 复制 - 书 在 这 滑动 的 这 桌子 和 等待 尽管 她 雇主 安排 这 字 在 他的 头脑 .

她悄悄地溜到总裁办公桌旁的椅子上，把笔记本放在办公桌的滑轨上，等着她的老板在脑子里组织措辞。

[hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːld] [peɪdʒ] .
Her pencil was delicately poised above the ruled page .
她 铅笔 曾是 轻柔地 准备 多于 这 裁决 页 .

她的铅笔轻轻地悬在横格纸上方。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒmpədɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pruːvɪŋ] [slæps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪn'geɪdʒd] [hænd] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [frʌnt] .
While she waited she hit the front of her pompadour a few improving slaps with her unengaged hand and pulled out the slack of her waist front .
尽管 她 等待 她 打 这 正面 的 她 蓬巴杜发型 一个 很少 改善 掌掴 和 她 未参与 手 和 拉 出去 这 松弛 的 她 腰部 正面 .

在等待期间，她用空着的那只手拍打了几下蓬巴杜发型的前部，使之更加服帖，并拉紧了腰部前面的松弛部分。

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['smɔːli] ['ʃɑːpli] .
" Take this , " said Mr . Smalley sharply .
" 拿 这 , " 说 先生 . 斯莫利 尖锐地 .

“拿着这个，”斯莫利先生厉声说道。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] ['nʌmbə(r)] ([juː; jʊ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [mɪs] [mə'rɪl]) .
" General Order Number (you can supply the number , Miss Merrill) .
" 一般的 命令 数字 (你 能 供应 这 数字 , 错过 梅里尔) .

“总订单号（您可以提供号码，梅里尔小姐）。”

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] :
To all employees of the Interurban Express Company :
到 全部 雇员 的 这 市际 表达 公司 :

致城际快运公司全体员工：

[ɒn] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] [ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [juːz] ,
On and after this date all employees of this company will use ,
在 和 后 这 日期 全部 雇员 的 这 公司 将要 使用 ,

自此日期起，本公司所有员工将使用：

[ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]
in their correspondence and in all other official business , the following list of
在 他们的 一致 和 在 全部 其他 官方的 商业 , 这 下列的 列表 的

[θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] .
three hundred words .
三 百 字 .

在他们的信函和所有其他公务中，应使用以下三百个单词的列表。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
By order of the president .
经过 命令 的 这 总统 .

奉总统之命。

[riːd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] . "
Read what you have there . "
读 什么 你 有 那里 . "

看看你那里有什么。

" [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][wɒz; wəz] ['delɪkətli] [pɔɪzd]
" Her pencil was delicately poised
" 她 铅笔 曾是 轻柔地 准备

她的铅笔摆放得十分轻巧。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːld] [peɪdʒ]
above the ruled page
多于 这 裁决 页

在横格页上方

" [mɪs] [mə'rɪl] [ræn][wʌn][hænd][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][belt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [ðæt]
" Miss Merrill ran one hand around her belt — she was the kind of girl that
" 错过 梅里尔 跑 一 手 大约 她 腰带 — 她 曾是 这 种类 的 女孩 那

[kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][duː; də] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd]
can make her toilet and do business at the same time — and
能 制作 她 洗手间 和 做 商业 在 这 相同的 时间 — 和

[riːd] :
read :
读 :

“梅里尔小姐一只手在腰带上摩挲——她是个能一边上厕所一边办事的女孩——然后读道：

" - ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] .
" ' General Order Number Seven Hundred and Nineteen .
" - 一般的 命令 数字 七 百 和 十九 .

“第719号总命令。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] :
To all employees of the Interurban Express Company :
到 全部 雇员 的 这 市际 表达 公司 :

致城际快运公司全体员工：

[ɒn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] [ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [juːz] ,
On and after this date all employees of this company will use ,
在 和 后 这 日期 全部 雇员 的 这 公司 将要 使用 ,

自此日期起，本公司所有员工将使用：

[ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]
in their correspondence and in all other official business , the following list of
在 他们的 一致 和 在 全部 其他 官方的 商业 , 这 下列的 列表 的

[θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] .
three hundred words .
三 百 字 .

在他们的信函和所有其他公务中，应使用以下三百个单词的列表。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] . - "
By order of the president . ' "
经过 命令 的 这 总统 . - "

奉总统命令。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" Yes , " said the president ,
" 是的 , " 说 这 总统 ,

“是的，”总统说道。

['teərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
tearing a strip from Mr . Gratz's newspaper that he held in his hand .
撕裂 一个 条 从 先生 . - 报纸 那 他 握住 在 他的 手 .

他从格拉茨先生手里拿着的报纸上撕下一张纸条。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" Here is the list of words .
" 这里 是 这 列表 的 字 .

以下是单词列表。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['mɪmɪəˌgrɑːf] ,
I want the whole thing mimeographed ,
我 想 这 所有的 事物 油印 ,

我想把整份文件都用油印机复印一份。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]
and I want you to see that a copy gets into the hands of every man
和 我 想 你 到 看 那 一个 复制 获得 进入 这 双手 的 每一个 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] :
and woman in our employ :
和 女士 在 我们的 采用 :

我希望你们看到，我们公司的每一位员工，无论男女，都能拿到一份副本：

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsɪz] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
all the offices , here and on the road .
全部 这 办公室 , 这里 和 在 这 路 .

所有办公室，包括这里和路上的办公室。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [skɑːf] ,
" Yes , sir , " she answered , and then she arose , fixed her neck scarf ,
" 是的 , 先生 , " 她 回答 , 和 然后 她 出现 , 固定的 她 脖子 围巾 ,
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

“是的，先生，”她回答道，然后起身，整理了一下领巾，走了出去。

['mɪstə(r)] . ['smɒːli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
Mr . Smalley took his seat at his desk and began arranging his papers ,
先生 . 斯莫利 采取 他的 座位 在 他的 桌子 和 开始 安排 他的 文件 ,
['hʌmɪŋ] ['tʃɪəfəli] .
humming cheerfully .
哼唱 愉快地 .

斯莫利先生在办公桌前坐下，一边哼着小曲，一边开始整理文件。

['mɪstə(r)] . [græts] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Mr . Gratz arose and stalked silently out of the office .
先生 . 格拉茨 出现 和 跟踪 默默 出去 的 这 办公室 .

格拉茨先生起身，默默地走出了办公室。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi][smaɪld] .
But when the door was closed behind him he smiled .
但 什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 他 他 微笑 .

但当门在他身后关上时，他笑了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [bɔːd] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
One of the members of the " Simplified Spelling Board " was his personal
一 的 这 成员 的 这 " 简化 拼写 木板 " 曾是 他的 个人的
[frend] .
friend .
朋友 .

“简易拼写委员会”成员中有一位是他的私人朋友。

['mɪstə(r)] . [græts][hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['smɔːli] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [njuː] ['spelɪŋ] ,
Mr . Gratz had prevailed upon Mr . Smalley to adopt the new spelling ,
先生 . 格拉茨 有 最终获胜 之上 先生 . 斯莫利 到 采纳 这 新的 拼写 ,

格拉茨先生成功说服斯莫利先生采用新的拼写方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [wɪð] [həʊp]
and he had done so by using the only means he could use with hope
和 他 有 完毕 所以 经过 使用 这 仅有的 方法 他 可以 使用 和 希望
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

而且他只能依靠自己唯一能够利用的、有希望成功的方法来实现这一目标。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪk] ['flænəri] , [ðə; ði] - ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
The next day Mike Flannery , the Westcote agent of the express company ,
这 下一个 天 麦克风 弗兰纳里 , 这 - 代理人 的 这 表达 公司 ,

第二天，快递公司韦斯特科特分部的代理人迈克·弗兰纳里

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] , ['keəfəli] ['spelɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['letə(r)]
was sitting at his desk in the express office , carefully spelling out a letter
曾是 坐着 在 他的 桌子 在 这 表达 办公室 , 小心 拼写 出去 一个 信
[tuː; tə]['meəri] [oʊ'dɑːnəl] ,
to Mary O'Donnell ,
到 玛丽 奥唐奈 ,

他坐在快递办公室的办公桌前，一丝不苟地给玛丽·奥唐纳写信。

[ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [fɪkst] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm]
on whom his affections were firmly fixed , when he heard the train from
在 谁 他的 情感 是 牢牢 固定的 , 什么时候 他 听到 这 火车 从
['fræŋklɪn] ['wɪs(ə)l] .
Franklin whistle .
富兰克林 哨 .

当他听到从富兰克林开来的火车鸣笛时，他心中充满了爱慕之情。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went][tuː; tə] [miːt]
He had time to read what he had written before he went to meet
他 有 时间 到 读 什么 他 有 书面 前 他 去 到 见面
[ðə; ði][treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

在去赶火车之前，他有时间读一遍自己写的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)]['heɪstɪli] .
and he glanced over the letter hastily .
和 他 瞥了一眼 超过 这 信 草草 .

他匆匆扫了一眼信。

" - ['meəri] - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" Dearst Mary Odonil , " it said ,
" - 玛丽 - , " 它 说 ,

"亲爱的玛丽·奥多尼尔，"上面写着，

" [rɪ'plaɪ][ɪn][tuː; tə] [jʊrs] [ai] [wʊd] [seɪ] [ai] [mənt] [nəʊ] [hɑːm] [wen] [ai] - [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]
" reply in to yourse i would say i ment no harm when i kised you last nite it
" 回复 在 到 你自己 我 会 说 我 精神 不 伤害 什么时候 我 - 你 最后的 夜 它
[dɪd] [nɒt] [m'iːn] [juː; jʊ][wɒz; wəz][nəʊ]['leɪdi][bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪnz] [gɒt][tuː; tə] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
did not mene you was no lady but my feelins got to mutch for me
做过 不是 弥尼 你 曾是 不 女士 但 我的 感觉 得到 到 穆奇 为了 我

回复你自己：我想说，我昨晚吻你的时候并没有恶意，这并不意味着你不是淑女，只是我的感情太强烈了。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ]
i love you
我 爱 你

我爱你

[səʊ] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][nəʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]
so how was i to no you wood not like it when i had never tried it
所以 如何 曾是 我 到 不 你 木头 不是 喜欢 它 什么时候 我 有 绝不 尝试 它
[ɒn] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
on befor if you dont like it
在 之前 如果 你 不 喜欢 它

我之前从没试穿过，怎么知道你不喜欢呢？如果你不喜欢的话……

[ai] [wɪl] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
i will let up on that after this
我 将要 让 向上 在 那 后 这

之后我就不再纠结这件事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kɪs] [ai]['evə(r)][hæd; həd] — " [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt]
but it was the best kiss i ever had — " He stopped to scratch out
但 它 曾是 这 最好的 吻 我 曾经 有 — " 他 停止 到 划痕 出去
[ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [kɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ,
the part about its being the best kiss he had ever had ,
这 部分 关于 它是 存在 这 最好的 吻 他 有 曾经 有 ,

但那是我经历过的最棒的吻——"他停下来，划掉了"那是他经历过的最棒的吻"这部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [siːmd] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [nɒt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
for that seemed , on second thought , not the best thing to say , and then ,
为了 那 似乎 , 在 第二 想法 , 不是 这 最好的 事物 到 说 , 和 然后 ,

仔细想想，那似乎不是个好主意，然后，

[æz; əz] ['lʌvəz] [səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)][tuː; tə]['bɪts] ,
as lovers so often do , he tore the whole letter to bits ,
作为 恋人 所以 经常 做 , 他 撕裂 这 所有的 信 到 比特 ,

就像恋人们常常做的那样，他把整封信撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] .
and hurried to meet the train .
和 慌忙 到 见面 这 火车 .

然后匆匆赶去赶火车。

['flænəri] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'fɪʃ(ə)l]
Flannery came back with a few packages and a couple of the long official
弗兰纳里 来了 后退 和 一个 很少 包裹 和 一个 夫妻 的 这 长的 官方的
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
envelopes .
信封 .

弗兰纳里带回了几个包裹和几个长长的官方信封。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]
He dumped the packages on his counter and tore open the first of the
他 丢弃 这 包裹 在 他的 柜台 和 撕裂 打开 这 第一的 的 这
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
envelopes .
信封 .

他把包裹扔到柜台上，撕开了第一个信封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪmɪəˌgrɑːf] ['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['benziːn] ['əʊdə(r)] [ðæt] ['flænəri]
It was a mimeograph circular and had that benzine odor that Flannery
它 曾是 一个 油印机 圆 和 有 那 苯 气味 那 弗兰纳里
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['trʌb(ə)l] ,
had come to associate with trouble ,
有 来 到 联系 和 麻烦 ,

那是一份油印传单，散发着弗兰纳里一直以来都认为与麻烦有关的汽油味。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] ,
for it meant a new rule that he must follow ,
为了 它 意思是 一个 新的 规则 那 他 必须 跟随 ,

因为这意味着他必须遵守一条新规则。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [reɪts] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['meməraɪz] , ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
or a change of rates that he must memorize , under penalty of dismissal .
或者 一个 改变 的 利率 那 他 必须 记住 , 在下面 惩罚 的 解雇 .

或者他必须记住费率的变化，否则将被解雇。

[ɔːl] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
All orders were given under penalty of dismissal ,
全部 订单 是 给定 在下面 惩罚 的 解雇 ,

所有命令均以解雇为惩罚条件下达。

[ænd; ənd] ['flænəri] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [ðæt]
and Flannery had so many rules and regulations under his red hair that
和 弗兰纳里 有 所以 许多 规则 和 法规 在下面 他的 红色的 头发 那
[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] - ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði]
each day he wondered whether he would still be the Westcote agent at the
每个 天 他 想知道 无论 他 会 仍然 是 这 - 代理人 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
end of the next .
结尾 的 这 下一个 .

弗兰纳里一头红发下藏着太多规章制度，以至于他每天都在想，到了第二天结束时，自己是否还能继续担任韦斯特科特特工。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] .
As he read his forehead wrinkled .
作为 他 读 他的 前额 皱 .

他边读边皱起了眉头。

" - [dʒɪnɝəl] ['ɔːdə(r)]['nʌmbə(r)]['sɪvɪn] ['hʌndrəd] [æn; ən] - - , - " [hiː; hi] [riːd] ['sləʊli] .
" ' Gineral Order Number Sivin Hundred an ' noineteen , ' " he read slowly .
" - 总 命令 数字 西文 百 一个 - - , - " 他 读 缓慢地 .

"'总命令编号 1719 年 11 月 11 日'，"他缓缓念道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] - [tɪz]['əʊnli]['ti 'eɪtʃ] - ['sɪvɪn] ['hʌndrəd] [æn; ən] - - [ɒv; əv] [θɪm] [ai]
" And is it possible ' tis only th ' sivin hundred an ' noineteenth of thim I
" 和 是 它 可能的 - 的 仅有的 th - 西文 百 一个 - - 的 蒂姆 我
[hæv; həv] [biːn] ['gɛtɪn] - ?
have been gettin ' ?
有 到过 获得 - ?

"难道我只得到了其中的1919分之一吗？"

[ai] - [hæv; həv] [sed] - [tiː][wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - ['fɔːti] - - ['θaʊz(ə)nd] [dʒɪnɝəl]['ɔːdə(r)][ai][hæv; həv]
I w'u'd have said ' t was th ' forty - sivinth thousand gineral order I have
我 - 有 说 - t 曾是 th - 四十 - - 千 总 命令 我 有
[hæd; həd][tiː] - [lɜːn] [ænd; ənd] ['meməraɪz] .
had t ' learn and memorize .
有 t - 学习 和 记住 .

我会说，这是我必须学习和记忆的第四十七万个通用命令。

- ['ti 'eɪtʃ] - - , [ɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [vaɪs] - - , [ɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['mænɪdʒə(r)] , [ɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] -
Wheniver th ' prisidint , or th ' vice - prisidint , or th ' manager , or th '
- th - - , 或者 th - 副 - - , 或者 th - 经理 , 或者 th -
['dʒænɪtə(r)] ,
janitor ,
清洁工 ,

无论院长、副院长、经理还是管理员，

[ɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [hed] ['ɒfɪs] [hæz; həz] - - [els] [tiː] - [duː; də] [ðeɪ] [biː; bi]
or th ' office - boy at th ' head office has nawthin ' else t ' do they be
或者 th - 办公室 - 男生 在 th - 头 办公室 有 - - 别的 t - 做 他们 是
['θɪŋkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɪnɝəl]['ɔːdə(r)][tiː] - [sɪnd][tiː] - ['flænəri] . -
thinkin ' up a new gineral order t ' sind t ' Flannery . '
思考 - 向上 一个 新的 总 命令 t - 信德 t - 弗兰纳里 . -

或者总部的那个办公室小弟无所事事，于是就琢磨着制定一套新的总命令，就像弗兰纳里那样。

[wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - [njuːz] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] ? -
What's th ' news of th ' day ? '
是什么 th - 消息 的 th - 天 ? -

今日新闻是什么？

[sez] ['ti 'eɪtʃ] - - .
says th ' prisidint .
说道 th - - .

普里西丁特说道。

- - - ['dɔɪɪn] - , - [sez] ['ti 'eɪtʃ] - ['dʒænɪtə(r)] .
' Nawthin ' doin ' , ' says th ' janitor .
- - - 做 - , - 说道 th - 清洁工 .

"没什么事儿,"清洁工说。

- [ðen] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪnd] ['flænəri] [ə; eɪ] [dʒɪnɝəl]['ɔːdə(r)][tiː] - [lɜːn] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ˌeɪ 'viː]
' Then wake up and sind Flannery a gineral order t ' learn th ' Declaration av
- 然后 唤醒 向上 和 信德 弗兰纳里 一个 总 命令 t - 学习 th - 宣言 av
- [baɪ] - ,
Indepindince by hearrt ,
- 经过 - ,

然后醒来，告诉弗兰纳里一个普遍的命令，要通过聆听来学习《独立宣言》。

- [sez] ['ti 'eɪtʃ] - - .
' says th ' prisidint .
- 说道 th - - .

'说'prisidint。

- [mɛbi] [hiː; hi][duː; də][biː; bi] ['gɪtɪn] - ['leɪzi] ! -
' Mebby he do be gittin ' lazy ! '
- 梅比 他 做 是 吉廷 - 懒惰的 ! -

"梅比，他确实很懒！" '

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][ˌeɪ diː 'diː][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ? -
' And shall I add on th ' Constitution av th ' United States ? '
- 和 将 我 添加 在 th - 宪法 av th - 团结的 各州 ? -

"我是否应该把《美国宪法》也加进去呢？"

[sez] ['ti 'eɪtʃ] - ['dʒænɪtə(r)] .
says th ' janitor .
说道 th - 清洁工 .

清洁工说道。

- [ʃʊə(r)] ! - [sez] ['ti 'eɪtʃ] - - , - - [tiː] [wɪl] [duː; də] ['flænəri] [nəʊ] [hɑːm] [tiː] - [biː; bi] ['bɪzi] . -
' Sure ! ' says th ' prisidint , ' ' t will do Flannery no harm t ' be busy . '
- 当然 ! - 说道 th - - , - - t 将要 做 弗兰纳里 不 伤害 t - 是 忙碌的 . -

"当然!"院长说,"让弗兰纳里忙起来对她没有坏处。"

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He held the paper out at arm's length and shook his head at it ,
" 他 握住 这 纸 出去 在 武器 长度 和 摇晃 他的 头 在 它 ,

他把纸伸到手臂伸直的地方，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and then slapped it down on the counter and gave it his attention .
和 然后 被掌掴 它 向下 在 这 柜台 和 给予 它 他的 注意力 .

然后他把它拍在柜台上，专心致志地看着它。

" - [tuː; tə] [ɔːl] - [ˌeɪ 'viː] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪntə'ɜːbən] - ['kʌmpəni] , - " [hiː; hi] [riːd] .
" ' To all imployees av th ' Interurban Ixpriss Company , ' " he read .
" - 到 全部 - av th - 市际 - 公司 , - " 他 读 .

"致城际铁路公司全体员工,"他读道。

" - [ɒn] [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] [ɔːl] - [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [juːz] , [ɪn] [ðeə(r)]
" ' On an ' after this date all imployees av this company will use , in their
" - 在 一个 - 后 这 日期 全部 - av 这 公司 将要 使用 , 在 他们的

- ,
correspondince ,
- ,

"自此日期起，本公司所有员工在信函中均应使用'and'一词。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [ðə; ði] - - [lɪst] [ˌeɪ 'viː] - [hʌndɚd] [wɜːdz] .
and in all other official business , the follyin ' list av t'ree hunderd words .
和 在 全部 其他 官方的 商业 , 这 - - 列表 av - 一百 字 .

而在其他所有官方事务中，愚蠢的清单只有三百字。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - - . -
By order of th ' prisidint . '
经过 命令 的 th - - . -

奉至高官之命。

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" - ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ˌeɪ 'viː] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['sɜːvɪs] [ˌeɪ 'viː] ['ti 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] , - [æz; əz]
" ' Under penalty av dismissal from th ' service av th ' company , ' as
" - 在下面 惩罚 av 解雇 从 th - 服务 av th - 公司 , - 作为

[jiː; ji] [mait] [biː; bi] ['seɪɪn] - !
ye might be sayin ' !
是的 可能 是 说 - !

"如您所说，将受到公司开除的处罚！'

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He turned to the list of three hundred words and began to read it .
" 他 转向 到 这 列表 的 三 百 字 和 开始 到 读 它 .

他翻到那份包含三百个单词的列表，开始阅读。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ðə; ði] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ['diːpənd] .
As he passed down the list the frown on his brow deepened .
作为 他 通过了 向下 这 列表 这 皱眉 在 他的 眉头 加深 .

他一边把名单递下去，一边皱起了眉头。

[æt; ət] " ['ænəpest] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [fraʊn] , [æt; ət] " ['æpəˌθem] " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [prə'naʊnst] ,
At " anapest " it was a noticeable frown , at " apothem " it became very pronounced ,
在 " 抑扬格 " 它 曾是 一个 显 皱眉 , 在 " 边心距 " 它 成为 非常 发音 ,

到“抑扬格”时，眉头微微皱起；到“短音节”时，眉头皱得更加明显。

[ænd; ənd][æt; ət] " [daɪ'erɪsɪs] " [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [red] [braʊz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [səʊ] [hɑːd] .
and at " dieresis " his shaggy red brows nearly covered his eyes , he was frowning so hard .
和 在 " 迪雷西斯 " 他的 毛茸茸 红色的 眉毛 几乎 涵盖 他的 眼睛 , 他 曾是 皱眉 所以 难的 .

到了“dieresis”的时候，他那浓密的红眉几乎遮住了眼睛，眉头皱得厉害。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪntə'ɜːbən] - ['kʌmpəni] - [loʊɪk] [ˌem 'iː][tiː] - [biː; bi] ['raɪtɪn] - [θɪm] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['sʌbdʒɪkt][ˌeɪ 'viː] - [ˌekjuː'menɪk(ə)l] - ?
" I wonder what th ' Interurban Ixpriss Company w'u'd loike me t ' be writin ' thim on th ' subject av ' ecumenical ' ?
" 我 想知道 什么 th - 市际 - 公司 - 类似 我 t - 是 写作 - 蒂姆 在 th - 主题 av - 普世教会 - ?

“我想知道城际铁路公司希望我写些什么关于‘普世’这个主题的文章给他们看？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [mɛbi] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] - ['iːdaɪl] - [ænd; ənd] - ['iːdʒɪs] - [θɪŋz] ['kʌmɪn] - [baɪ] - ,
" Mebby there be some of these here ' edile ' and ' egis ' things comin ' by ixpriss ,
" 梅比 那里 是 一些 的 这些 这里 - 可食用的 - 和 - 保护 - 事物 即将到来 - 经过 - ,

“也许这些‘edile’和‘egis’之类的东西会通过ixpriss运过来，

[ænd; ənd] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tiː] - [nəʊ] [haʊ] [tiː] - [spel] [θɪm] [wɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [kɒn] - [saɪn] - [waɪ] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɜː]['dæmɪdʒɪz] ,
and ' t will be a foine thing t ' know how t ' spell thim whin th ' con - sign - y puts in a claim fer damages ,
和 - t 将要 是 一个 foine 事物 t - 知道 如何 t - 拼写 蒂姆 抱怨 th - 康 - 符号 - 是 放置 在 一个 宣称 fer 损害 ,

知道他们的名字怎么拼写，当被告提出损害赔偿请求时，那将是一件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [ɪz] [gɔɪn] - [tiː] - ['kæri] ['meni] - ['epənɪm] - [ænd; ənd] - - -
but if th ' company is goin ' t ' carry many ' eponyms ' and ' esophaguses '
但 如果 th - 公司 是 去 - t - 携带 许多 - 同名词 - 和 - - -
[maɪk] ['flænəri] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] . — [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]
Mike Flannery will be lookin ' for another job . — And w'u'd you look at
麦克风 弗兰纳里 将要 是 在看 - 为了 其他 工作 . — 和 - 你 看 在
[ðɪs] [wɒn] ! -
this wan ! '
这 万 ! -

但如果公司要用那么多"同名"和"食道"之类的词，迈克·弗兰纳里就得另谋出路了。——你瞧瞧这副样子！

[ˌpeɪlɪ'ɒgrəfiː] ! -
Paleography ! '
古文字学 ! -

古文字学！'

[θɪm] [biː; bi] [naɪs] [wɜːdz] [tiː] - ['ɔːdə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [eɪdʒənts] [ˌeɪ 'viː] ['ti 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [tiː] - [biː; bi]
Thim be nice words t ' order th ' agints av th ' ixpriss company t ' be
蒂姆 是 好的 字 t - 命令 th - 反对者 av th - - 公司 t - 是
['juːzɪn] - !
usin ' !
使用 - !

Thim be nice words t' order th' agints av th' ixpriss company t' be usin'!

" [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['θɔːtfəli] .
" He pulled at a lock of his hair thoughtfully .
" 他 拉 在 一个 锁 的 他的 头发 深思熟虑 .

他若有所思地扯了扯自己的一缕头发。

" [ai] ['wʌndə(r)] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wonder , now , " he said ,
" 我 想知道 , 现在 , " 他 说 ,

"我现在很想知道，"他说。

" [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [maɪk] ['flænəri] [tiː] - [lɜːn] [ɔːl] [θɪm] [wɜːdz] [baɪ] - , [ænd; ənd] [juːz] [θɪm] [ɔːl]
" do they want Mike Flannery t ' learn all thim words by hearrt , and use thim all
" 做 他们 想 麦克风 弗兰纳里 t - 学习 全部 蒂姆 字 经过 - , 和 使用 蒂姆 全部
.
:
.

"他们是不是想让迈克·弗兰纳里把所有单词都记住，然后全部用上？"

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ['juːzɪn] - [θɪm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['letə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'strɪbjuːt] [θɪm] [θruː'aʊt] ['ti 'eɪtʃ] -
Should I be usin ' thim all in one letter , or distribute thim throughout th '
应该 我 是 使用 - 蒂姆 全部 在 一 信 , 或者 分发 蒂姆 自始至终 th -
- , [ɔː(r)] [wɒt] ?
correspondince , or what ?
- , 或者 什么 ?

我应该把它们全部放在一封信里，还是分散在整封信里，还是怎样？

- [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪf] [ai] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['æni] [ɒv; əv] [θɪm] [ment] ,
' T is a grand lot of worrds if I only knew what anny of thim meant ,
- T 是 一个 盛大 很多 的 - 如果 我 仅有的 知道 什么 安妮 的 蒂姆 意思是 ,

"如果我知道这些词的意思，那该多好啊！"

[bʌt; bət] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tiː] - [faɪnd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tiː] - [raɪt] [ɒn] [tiː] - [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] -
but ' t will be hard t ' find a subject t ' write on t ' run in this word of '
但 - t 将要 是 难的 t - 寻找 一个 主题 t - 写 在 t - 跑步 在 这 单词 的 -
['hɒmənɪm] . -
homonym . '
同音异义词 . -

但是，在这个"同音异义词"的词中，找到一个可以写作的主题将会很困难。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [θɪm] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] [sɪns] [maɪk] ['flænəri] [hæz; həz]
There has not been one of thim about th ' office since Mike Flannery has
那里 有 不是 到过 一 的 蒂姆 关于 th - 办公室 自从 麦克风 弗兰纳里 有
[biːn] [hɪə(r)] .
been here .
到过 这里 .

自从迈克·弗兰纳里来到这里之后，办公室里就再也没有出现过那种人。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [wɒz; wəz] [pleɪn] ,
" But his duty was plain ,
" 但 他的 责任 曾是 清楚的 ,

但他的职责很明确，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɑːnɪʃ] [pɒt] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
and he took his varnish pot and pasted the list on the wall beside his
和 他 采取 他的 漆 锅 和 粘贴 这 列表 在 这 墙 旁 他的
[desk] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,
desk where he could refer to it instantly ,
桌子 在哪里 他 可以 参考 到 它 即刻 ,

他拿起油漆罐，把清单贴在桌子旁边的墙上，以便随时查看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪd] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]
and then he slid on to his high stool to write the acknowledgment of
和 然后 他 滑行 在 到 他的 高的 凳子 到 写 这 致谢 的
[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .
the receipt of the list .
这 收据 的 这 列表 .

然后他滑到高脚凳上，写下收到清单的确认函。

" [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres] [ˌsiː 'əʊ] . , ['fræŋklɪn] .
" Interurban Express Co . , Franklin .
" 市际 表达 合作 . , 富兰克林 .

“城际快运公司，富兰克林。

['dʒentəlmən] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ai] [rɪsiːvd] [ðə; ði] ['dʒenrəl] ['ɔːdə(r)] - [ænd; ənd] [wɪl] ['ɒbə] [ˌaɪ 'tiː]
Gentelmen , " he wrote , " I receved the genral order 719 and will oba it
先生们 , " 他 写道 , " 我 已收到 这 将军 命令 - 和 将要 大巴 它

他写道：“诸位先生，我已收到第719号总命令，并将予以签署。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['præktɪs] [viː] . [ænd; ənd] [en] . [ə'waɪl] [fɜːst] ,
but I will have to practise v . and n . awhile first ,
但 我 将要 有 到 实践 v . 和 n . 一会儿 第一的 ,

但我得先练习一下动词和名词。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [dəʊnt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒf] [hænd] [laɪk] ['pɒlɪp] [ænd; ənd]
some of the words dont come natural to me off hand like polyp and
一些 的 这 字 不 来 自然的 到 我 离开 手 喜欢 息肉 和
['iːstɪveɪt] .
estivate .
夏眠 .

有些词我一时想不起来，比如息肉和夏眠。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [reɪt] [ɒn] [ðiːz] [ɪf] ['eni] ['kɒmz] .
what is the rate on these if any comes expreſt .
什么 是 这 速度 在 这些 如果 任何 来 表达 .

这些货物的快递速度是多少？如果有快递的话。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌiːti'ɒlədʒi] , [pliːz] [əd'vaɪs] [ˌem 'iː] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['əʊnli] [sʌm] .
whats a etiology , pleas advice me am I to use all these words or only sum .
什么 一个 病因 , 请 建议 我 是 我 到 使用 全部 这些 字 或者 仅有的 和 .

什么是病因？请指教，我应该使用所有这些词语还是只用它们的总和？

[maɪk] ['flænəri] .
Mike Flannery .
麦克风 弗兰纳里 .

迈克·弗兰纳里。

" [hiː; hi] [siːld] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst]
" He sealed this with the feeling that he had done well indeed for a first
" 他 密封 这 和 这 感觉 那 他 有 完毕 出色地 的确 为了 一个 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

"他觉得自己第一次就做得非常出色，这让他感到非常欣慰。"

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] " ['præktɪs] [viː] . [ænd; ənd][en] . " [ænd; ənd] " , " [ænd; ənd] ,
He had worked in " practise v . and n . " and " express , " and ,
他 有 工作 在 " 实践 v . 和 n . " 和 " 表达 , " 和 ,

他曾在"实践 v. 和 n."和"快捷"领域工作过，并且，

[ɪf] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]
if the head office should complain that he had not used enough of the words
如果 这 头 办公室 应该 抱怨 那 他 有 不是 用过的 足够的 的 这 字
[ɪn][ðə; ði][lɪst] ,
in the list ,
在 这 列表 ,

如果总部抱怨他没有使用列表上足够的词汇，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] " ['pɒlɪp] " [ænd; ənd] " ['iːstɪveɪt] " [ænd; ənd] " [ˌiːti'ɒlədʒi] .
he could point to " polyp " and " estivate " and " etiology .
他 可以 观点 到 " 息肉 " 和 " 夏眠 " 和 " 病因 .

他可以指出"息肉"、"夏眠"和"病因"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [iːtʃ] [wɜːd] [hiː; hi] [juːst]
" It was slow work , for he had to look up each word he used
" 它 曾是 慢的 工作 , 为了 他 有 到 看 向上 每个 单词 他 用过的
[bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
before writing it ,
前 写作 它 ,

"这是一项缓慢的工作，因为他必须先查阅每个单词才能写作。"

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,
to see whether it was on the list or not , but generally it was not ,
到 看 无论 它 曾是 在 这 列表 或者 不是 , 但 一般来说 它 曾是 不是 ,

看看它是否在名单上，但通常情况下它不在名单上。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
and that gave him full liberty to spell it in any of the three or four
和 那 给予 他 满的 自由 到 拼写 它 在 任何 的 这 三 或者 四
['sɪmplɪfaɪd] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪɪŋ] .
simplified ways he was used to employing .
简化 方式 他 曾是 用过的 到 雇用 .

这使他可以完全自由地用他习惯使用的三四种简化拼写方式中的任何一种来拼写它。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['meəri] [oʊ'dɑːnəl] .
Then he turned to his letter to Mary O'Donnell .
然后 他 转向 到 他的 信 到 玛丽 奥唐奈 .

然后他转而阅读写给玛丽·奥唐纳的信。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['les(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
His buoyancy was somewhat lessened in this second attempt by the necessity of
他的 浮力 曾是 有些 减少 在 这 第二 试图 经过 这 必要性 的
['lʊkɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [wɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
looking up each word as he used it ,
寻找 向上 每个 单词 作为 他 用过的 它 ,

第二次尝试中，由于需要边用边查字典，他的热情有所减退。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] ,
and he was working his way slowly ,
和 他 曾是 在职的 他的 方式 缓慢地 ,

他进展缓慢。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] " [kɪst] " [hɜː(r); hə(r)] (
and had just told her he was sorry he had " kist " her (
和 有 只是 讲述 她 他 曾是 对不起 他 有 " 基斯特 " 她 (
" [kɪst] " [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd]) ,
" kist " was in the three hundred) ,
" 基斯特 " 曾是 在 这 三 百) ,

并且刚刚告诉她，他很抱歉"吻"了她（"吻"在三百里）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] " ['fægɒt] " [hɪm'self] (" ['fægɒt] "
and that it had been because he had " fagot " himself (" fagot "
和 那 它 有 到过 因为 他 有 " 柴草 " 他自己 (" 柴草 "
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst]['ɔːlsəʊ]) ,
was in the list also) ,
曾是 在 这 列表 还) ,

而那是因为他自己"烧焦了柴火"("烧焦了柴火"这个词也在列表中)，

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
when a man entered the office and laid a package on the counter .
什么时候 一个 男人 进入 这 办公室 和 铺设 一个 包裹 在 这 柜台 .

这时，一名男子走进办公室，把一个包裹放在柜台上。

['flænəri] [slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
Flannery slid from his stool and went to the counter .
弗兰纳里 滑行 从 他的 凳子 和 去 到 这 柜台 .

弗兰纳里从凳子上滑下来，走到柜台前。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv][ðə; ði] - [tæg] ['kʌmpəni] ,
The man was Mr . Warold of the Westcote Tag Company ,
这 男人 曾是 先生 . - 的 这 - 标签 公司 ,

这个人是韦斯特科特标签公司的沃罗德先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][tægz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [baɪ]
and the package was a bundle of tags that he wished to send by
和 这 包裹 曾是 一个 捆 的 标签 那 他 希望 到 发送 经过
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

包裹里是一捆标签，他想用快递寄送。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [dʌn] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [sent] ['meni] ['pækɪdʒɪz] [baɪ]
They were properly done up , for Mr . Warold sent many packages by
他们 是 适当地 完毕 向上 , 为了 先生 . - 发送 许多 包裹 经过
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

它们都被妥善包装好了，因为沃罗德先生寄送了很多快递包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fiːnɪks] ['sʌlfə(r)] ['kʌmpəni] , - , [pɑː] . "
It was addressed to the " Phoenix Sulphur Company , Armourville , Pa . "
它 曾是 已解决 到 这 " 凤凰 硫 公司 , - ,宾夕法尼亚州 . "
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] " [kə'lekt] " [ænd; ənd] " [kiːp] [draɪ] .
It was marked " Collect " and " Keep Dry .
它 曾是 标记 " 收集 " 和 " 保持 干燥 .

收件人是"宾夕法尼亚州阿莫维尔市凤凰硫磺公司"。上面标有"请寄回"和"保持干燥"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['pækɪdʒ] , [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] ,
" It was a nice package , done up in a masterly manner ,
" 它 曾是 一个 好的 包裹 , 完毕 向上 在 一个 精湛 方式 ,

"这是一个很棒的套餐，制作得非常精良。"

[ænd; ənd][ðə; ði][tægz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] ['kʌmpəni] .
and the tags were to fill a rush order from the sulphur company .
和 这 标签 是 到 充满 一个 匆忙 命令 从 这 硫 公司 .

这些标签是为了满足硫磺公司的紧急订单而制作的。

['flænəri] ['pʊld] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
Flannery pulled the package across the counter ,
弗兰纳里 拉 这 包裹 穿过 这 柜台 ,

弗兰纳里把包裹拉过柜台，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] [wen] [ðə; ði] " [kə'lekt] " [kɔːt] [hɪz; ɪz]
and was about to drop it on the scales when the " Collect " caught his
和 曾是 关于 到 降低 它 在 这 秤 什么时候 这 " 收集 " 捕捉 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

正当他准备把手表放到秤上时，"Collect"手表吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
and he held out his hand to Mr . Warold .
和 他 握住 出去 他的 手 到 先生 . - .

他向沃罗德先生伸出了手。

" [hæv; həv][jiː; ji] [brʌŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [rɪ'siːt] - [bʊk] [wɪð] [jiː; ji] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Have ye brung th ' receipt - book with ye ? " he asked .
" 有 是的 带来 th - 收据 - 书 和 是的 ? " 他 问 .

"你带收据簿了吗？"他问道。

['mɪstə(r)] . - [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɒkɪt] .
Mr . Warold felt in his coat - pocket .
先生 . - 毛毡 在 他的 外套 - 口袋 .

沃罗德先生摸了摸他的外套口袋。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [bʊk] ,
He had forgotten to bring the receipt book ,
他 有 被遗忘的 到 带来 这 收据 书 ,

他忘了带收据本。

[ænd; ənd] ['flænəri] [druː] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv][blæŋk] [rɪ'siːts] [tə'wɔːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dip] [ə; eɪ]
and Flannery drew a pad of blank receipts toward himself , and dipped a
和 弗兰纳里 画 一个 软垫 的 空白的 收据 朝向 他自己 , 和 浸入 一个
[pen]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] .
pen into the ink .
笔 进入 这 墨水 .

弗兰纳里拿起一叠空白收据，将钢笔蘸进墨水里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
Then he looked at the address .
然后 他 看起来 在 这 地址 .

然后他看了看地址。

" - [fɜː] - [iː] - [nɪks] , - " [hiː; hi] [riːd] ['sləʊli] .
" ' Pho - e - nix , ' " he read slowly .
" - 越南河粉 - e - 尼克斯 , - " 他 读 缓慢地 .

"'菲尼克斯',"他缓缓念道。

" [ðæt] [duː; də] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [wɝːd] , ['mɪstə(r)] . - .
" That do be a queer sort av a worrd , Mr . Warold .
" 那 做 是 一个 酷儿 种类 av 一个 词语 , 先生 . - .

"沃罗德先生，这真是一个奇怪的词。"

- [fɜː] - [iː] - [nɪks] ! -
' Pho - e - nix ! '
- 越南河粉 - e - 尼克斯 ! -

"凤凰！"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] , [ai] [də'nəʊ] ? "
Is it a man's name , I dunno ? "
是 它 一个 男人的 姓名 , 我 不知道 ? "

我不知道，这是个男人的名字吗？

" - , " [prə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . - , ['grɪnɪŋ] .
" Feenix , " pronounced Mr . Warold , grinning .
" - , " 发音 先生 . - , 咧嘴笑 .

"菲尼克斯,"沃罗德先生笑着宣布道。

['flænəri] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [klɑːsp, klæsp] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Flannery was writing carefully with his tongue clasped firmly between his teeth ,
弗兰纳里 曾是 写作 小心 和 他的 舌头 紧握 牢牢 之间 他的 牙齿 ,

弗兰纳里小心翼翼地写着，舌头紧紧地咬在牙齿之间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
but he stopped and looked up .
但 他 停止 和 看起来 向上 .

但他停了下来，抬起头来。

" - [tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] [wei] [tiː] - [spel] [ə; eɪ] [wɝːd] [ˌeɪ 'viː] [ðæt] [seɪm] - ,
" ' T is an odd way t ' spell a worrd av that same pronowncíation ,
" - T 是 一个 奇怪的 方式 t - 拼写 一个 词语 av 那 相同的 - ,

"'T is an odd way t' spell a worrd av that same pronowncíation,

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
" he said , and then , suddenly ,
" 他 说 , 和 然后 , 突然 ,

他说完这句话后，突然间，

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪstɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .
he laid down his pen and turned to the list of three hundred words that was pasted beside his desk .
他 铺设 向下 他的 笔 和 转向 到 这 列表 的 三 百 字 那 曾是 粘贴 旁 他的 桌子 .

他放下笔，转身去看贴在桌子旁边的那张三百字的词汇表。

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

"哦，嗬！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] ,

" he exclaimed , when he had run his finger down the list ,

" 他 惊呼 ，什么时候 他 有 跑步 他的 手指 向下 这 列表 ,

"他一边用手指划过名单，一边惊呼道:"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪɡərəsli]

and then he ran it still farther and said it again , and more vigorously

和 然后 他 跑 它 仍然 更远 和 说 它 再次 ， 和 更多的 大力

,

,

,

然后他又跑得更远，再次说道，而且语气更加洪亮。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

and turned back to Mr . Warold .

和 转向 后退 到 先生 . - .

然后转过身去对沃罗德先生说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'krɒs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

He shook his head and pushed the package across to Mr . Warold .

他 摇晃 他的 头 和 推动 这 包裹 穿过 到 先生 . - .

他摇了摇头，把包裹推给了沃罗德先生。

" [tɛk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] ,

" Tek it back home , Mr . Warold , " he said ,

" 科技 它 后退 家 , 先生 . - , " 他 说 ,

"把它带回家去吧，沃罗德先生,"他说。

" [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ti 'eɪtʃ] - ['spɛlɪn] - [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - - [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ə'dres] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] .

" and change th ' spellin ' of th ' worrds on th ' address av it .

" 和 改变 th - 拼写 - 的 th - - 在 th - 地址 av 它 .

"并更改地址中单词的拼写。

- [tiː][ɪz][ə'ɡɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ruːlz] [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

' T is agin th ' rules av th ' ixpriss company as it is .

- T 是 再次 th - 规则 av th - - 公司 作为 它 是 .

'T is agin th' rules av th' ixpriss company as it is.

[ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] - [əʊ] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪntə'ɜːbən] - ['kʌmpəni] .

There be no ' o ' in th ' feenix av th ' Interurban Ixpriss Company .

那里 是 不 - o - 在 th - - av th - 市际 - 公司 .

Interurban Ixpriss Company 的 feenix 中没有 'o'。

[piː] - [eɪtʃ] - [iː] - [en] - [ai] - [eks][ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['spɛlɪn] - [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [wɝːd] ,

P - h - e - n - i - x is th ' improved and official spellin ' av th ' worrd ,

P - h - e - n - 我 - x 是 th - 改进 和 官方的 拼写 - av th - 词语 ,

Phenix 是该词的改进和官方拼写。

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ruːlz] [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [ɪz][ə'ɡɪn] ['lɛtɪn] - ['eni] - [wɪð] [æn; ən] - [əʊ] - [ɪn]

and th ' rules av th ' company is agin lettin ' any feenixes with an ' o ' in

和 th - 规则 av th - 公司 是 再次 莱廷 - 任何 - 和 一个 - o - 在

[θɪm] [prə'siːd] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] .

thim proceed into th ' official business av th ' company .

蒂姆 继续 进入 th - 官方的 商业 av th - 公司 .

公司的规章制度再次禁止任何名字中带有"o"的字母进入公司的正式业务。

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [ɒv; əv] [ðæt] - ['sʌlfə(r)] - [wɝːd] .

And th ' same of that ' Sulphur ' worrd .

和 th - 相同的 的 那 - 硫 - 词语 .

还有那个"硫磺"词。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][dʒɪnɜ·əl]['ɔːdə(r)]['nʌmbə(r)]['sɪvɪn]
It has been improved and fixed up accordin ' to gineral order number sivin
它 有 到过 改进 和 固定的 向上 根据 - 到 总 命令 数字 西文
[hʌndɜ·d] [ænd; ənd] - ,
hunderd and noineteen ,
一百 和 - ,

它已根据第 711 号总令进行了改进和修复。

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [tiː] - [spel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [es] - [juː] - [el] - [ef] - [juː] - [ɑː(r)] ,
and th ' way t ' spell it is ' S - u - l - f - u - r ,
和 th - 方式 t - 拼写 它 是 - S - 你 - 我 - f - 你 - r ,

它的拼写方式是"硫磺"。

- [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [gəʊz] [ə'krɒs] ['ti 'eɪtʃ] - ['kaʊntə(r)][ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [waɪlst]
' and no other way goes across th ' counter av th ' ixpriss company whilst
- 和 不 其他 方式 去 穿过 th - 柜台 av th - - 公司 而
[maɪk] ['flænəri] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Mike Flannery runs it .
麦克风 弗兰纳里 跑步 它 .

'而且在 Mike Flannery 经营期间，没有其他办法可以穿过 ixpriss 公司的柜台。

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - - , - ['mɪstə(r)] .
And th ' ixpriss company will have none of your ' Armourville , ' Mr .
和 th - - 公司 将要 有 没有任何 的 你的 - - , - 先生 .
- .
Warold .
- .

沃罗德先生，ixpriss 公司绝不会接受你的"阿莫维尔"。

[ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] - [juː] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [wɜ·ːd] [æz; əz] - [tɪz] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - ['ɔːdə(r)][ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] -
There be no ' u ' in th ' worrd as ' tis simplified by th ' order av th '
那里 是 不 - 你 - 在 th - 词语 作为 - 的 简化 经过 th - 命令 av th -
- [ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪntə'ɜːbən] .
prisidint av th ' Interurban .
- av th - 市际 .

There be no 'u in th' word as 'tis simplified by th' order av th' prisidint av th' Interurban.

" ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['flænəri] , [ænd; ənd] [gɑːspt]
" Mr . Warold looked at the package and then at Flannery , and gasped
" 先生 . - 看起来 在 这 包裹 和 然后 在 弗兰纳里 , 和 倒吸一口气
.
:
.

沃罗德先生看了看包裹，又看了看弗兰纳里，倒吸了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] ,
He was slow to anger , and slow in all ways ,
他 曾是 慢的 到 愤怒 , 和 慢的 在 全部 方式 ,

他很少发怒，做事也都很慢条斯理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['fʊli] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][let] ['flænəriz] ['miːnɪŋ] ['trɪk(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and it took him fully two minutes to let Flannery's meaning trickle into his
和 它 采取 他 完全 二 分钟 到 让 弗兰纳里的 意义 涓涓细流 进入 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

他花了整整两分钟才理解弗兰纳里的意思。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['flænəri] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Then he pushed the package across to Flannery again and laughed .
然后 他 推动 这 包裹 穿过 到 弗兰纳里 再次 和 笑了 .

然后他又把包裹推给弗兰纳里，笑了。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is all right , " he said .
" 那 是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [ai] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" I read all about the simplified spelling in the papers ,
" 我 读 全部 关于 这 简化 拼写 在 这 文件 ,

“我从报纸上读到了所有关于简化拼写的文章，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] ,
and if your company wants to adopt it , it is none of my business ,
和 如果 你的 公司 想要 到 采纳 它 , 它 是 没有任何 的 我的 商业 ,

如果贵公司想要采用它，那与我无关。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] .
but this has nothing to do with that .
但 这 有 没有什么 到 做 和 那 .

但这与那件事无关。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,
This is the name of a company , and the name of a town ,
这 是 这 姓名 的 一个 公司 , 和 这 姓名 的 一个 镇 ,

这是公司名称，也是城镇名称。

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [taʊnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spel] [ðeə(r)] [nems] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and companies and towns have a right to spell their names as they choose .
和 公司 和 城镇 有 一个 正确的 到 拼写 他们的 姓名 作为 他们 选择 .

公司和城镇有权自行选择拼写其名称。

[ðæt] — [waɪ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ! "
That — why , everybody knows that ! "
那 — 为什么 , 大家 知道 那 ! "

那——谁都知道呢！

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ti 'eɪtʃ] - [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['flænəri] ['plezntli] , [bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . - ;
" Sure they have th ' right , " admitted Flannery pleasantly , but pushing the package slowly toward Mr . Warold ;
" 当然 他们 有 th - 正确的 , " 承认 弗兰纳里 愉快 , 但 推动 这 包裹 缓慢地 朝向 先生 . - ;

“当然他们有这个权利，”弗兰纳里愉快地承认道，同时慢慢地把包裹推向沃罗德先生；

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] !
" sure they have !
" 当然 他们 有 !

“当然有！”

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - - ['ɒfɪs] [ˌeɪ 'viː] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪntə'ɜːbən] .
But not in th ' ixpriss office av th ' Interurban .
但 不是 在 th - - 办公室 av th - 市际 .

但不是城际铁路的 ixpriss 办公室。

- [tiː] [ɪz] [ə'gɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ruːlz] [tiː] - [spel] ['eni] - [wɪð] [æn; ən] - [əʊ] - [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - - ['ɒfɪs] ,
' T is agin th ' rules t ' spell any feenixes with an ' o ' in th ' ixpriss office ,
- T 是 再次 th - 规则 t - 拼写 任何 - 和 一个 - o - 在 th - - 办公室 ,

'T is agin th' rules t' spell any feenixes with an 'o in th' ixpriss office,

[ɔ:(r)] ['eni] ['sʌlfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [ˌpiː 'eɪtʃ] ,
or any sulphurs with a ' ph ,
或者 任何 硫磺 和 一个 - ph ,

或任何带有“ph”的硫，

- [ɔ:(r)] ['eni] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [juː] . - [θɪm] - [ænd; ənd] [tuː] [hʌndɝd] [æn; ən] - ['naɪnti] -
' or any armours with a ' u . ' Thim spellin's and two hunderd an ' ninety -
- 或者 任何 盔甲 和 一个 - 你 . - 蒂姆 - 和 二 一百 一个 - 九十 -
['sɪvɪn] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ruːlz] ,
sivin more are agin th ' rules ,
西文 更多的 是 再次 th - 规则 ,

'或任何带有“u”的盔甲。这些拼写以及其他两百九十种拼写都违反了规则。

[ænd; ənd] [kænt] [gəʊ] .
and can't go .
和 不能 去 .

去不了。

['pækɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz] [θɪm] [ɒn] [kænt] [gəʊ] .
Packages that has thim on can't go .
包裹 那 有 蒂姆 在 不能 去 .

带有这些标记的包裹不能寄出。

- - [ðæt] [hæz; həz] [θɪm] [ɪn] [θɪm] [ɔː(r)] [ɒn] [θɪm] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [θɪm] [kænt] [gəʊ] .
Nawthin ' that has thim in thim or on thim or about thim can't go .
- - 那 有 蒂姆 在 蒂姆 或者 在 蒂姆 或者 关于 蒂姆 不能 去 .

凡是跟他们有关的东西都不能去。

[dʒɪnɝəl] ['ɔːdə(r)] ['nʌmbə(r)] ['sɪvɪn] — "
Gineral order number sivin — "
总 命令 数字 西文 — "

一般订单号 sivin—"

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['sləʊli] .
" Look here , " said Mr . Warold slowly .
" 看 这里 , " 说 先生 . - 缓慢地 .

“看这里，”沃罗德先生缓缓说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['flænəri] , [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] — "
" I tell you , Flannery , that those words are the names of a company — "
" 我 告诉 你 , 弗兰纳里 , 那 那些 字 是 这 姓名 的 一个 公司 — "

“我告诉你，弗兰纳里，这些词是一家公司的名字——”

" [æn; ən] - [ai] [tel] [jiː; ji] , " [sed] ['flænəri] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
" An ' I tell ye , " said Flannery , holding the package away from him with a
" 一个 - 我 告诉 是的 , " 说 弗兰纳里 , 保持 这 包裹 离开 从 他 和 一个
[fɜːm] [hænd] ,
firm hand ,
公司 手 ,

“我告诉你，”弗兰纳里说着，用一只坚定的手把包裹从他面前拿开。

" [ðæt] [ruːlz] [ɪz] [ruːlz] , [ænd; ənd] [dʒɪnɝəl] ['ɔːdərs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ruːlz] , [æn; ən] - [θɪm] -
" that rules is rules , and gineral orders is worse than rules , an ' thim spellin's
" 那 规则 是 规则 , 和 总 订单 是 更糟 比 规则 , 一个 - 蒂姆 -
[kænt] [gəʊ] .
can't go .
不能 去 .

“规则就是规则，一般命令比规则更糟糕，而且他们的拼写不能通行。”

" ['mɪstə(r)] . - [flʌʃt] .
" Mr . Warold flushed .
" 先生 . - 酡 .

沃罗德先生脸红了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['flænəriz] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð]
He put his hand opposite to Flannery's hand on the package and pushed with
他 放 他的 手 对面的 到 弗兰纳里的 手 在 这 包裹 和 推动 和
[æn; ən]['iːkwəl] ['fɜːmnəs] .
an equal firmness .
一个 平等的 硬度 .

他把手放在弗兰纳里手的对面，用同样的力道按压包裹。

" [ai]['ɒfə(r)] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] ,
" I offer this package for shipment ,
" 我 提供 这 包裹 为了 运输 ,

我提供此包裹进行运输，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said with a trace of anger beginning to show in his voice .
" 他 说 和 一个 痕迹 的 愤怒 开始 到 展示 在 他的 嗓音 .

"他说，语气中开始显露出一丝怒意。"

" [ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [speld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" I offer it to you just as it is ; spelled as it is ;
" 我 提供 它 到 你 只是 作为 它 是 ; 拼写 作为 它 是 ;

"我把它原样提供给你；拼写也与原文一致；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
and without change or anything else .
和 没有 改变 或者 任何事物 别的 .

而且没有任何改变或其他任何东西。

[ðɪs] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kæriə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['kɒmɜːs] [lɔː] ,
This express company is a common carrier , under the Interstate Commerce Law ,
这 表达 公司 是 一个 常见的 载体 , 在下面 这 州际公路 商业 法律 ,

根据州际商务法，这家快递公司是一家公共承运人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , ['spelɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] ['spelɪŋ] .
and it cannot refuse to take this package , spelling or no spelling .
和 它 不能 拒绝 到 拿 这 包裹 , 拼写 或者 不 拼写 .

它不能拒绝接收这个包裹，无论拼写是否正确。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] ! "
That is the law ! "
那 是 这 法律 ! "

这就是法律！

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - - [steɪt] [lɔː] , ['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] , "
" I have no quarrel with th ' intercommerce state law , Mr . Warold , sir , "
" 我 有 不 争吵 和 th - - 状态 法律 , 先生 . - , 先生 , "
[sed] ['flænəri] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
said Flannery with dignity ,
说 弗兰纳里 和 尊严 ,

"沃罗德先生，我对州际贸易法没有任何异议，"弗兰纳里先生庄重地说。

" [ænd; ənd] - [tɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] .
" and ' tis none of my business , sir .
" 和 - 的 没有任何 的 我的 商业 , 先生 .

"这与我无关，先生。"

[bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - ['spelɪn] - [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ,
But th ' spellin ' of th ' English language is ,
但 th - 拼写 - 的 th - 英语 语言 是 ,

但是英语的拼写是，

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][baɪ][dʒɪnɝəl]['ɔːdə(r)]['nʌmbə(r)]['sɪvɪn] [hʌndɝd] [ænd; ənd] - [tiː] -
for ' t is my duty by gineral order number sivin hunderd and noineteen t '
为了 - t 是 我的 责任 经过 总 命令 数字 西文 一百 和 - t -
[spel] [θriː] ['hʌndrəd] - [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['prɒpə(r)] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,
spell three hundred worrds with th ' proper simplification ,
拼写 三 百 - 和 th - 恰当的 简化 ,

因为我的职责是根据第 1919 号总命令，用适当的简化方式拼写三百个单词。

[ænd; ənd] [spel] [θɪm] [ai] [wɪl] ,
and spell thim I will ,
和 拼写 蒂姆 我 将要 ,

我会拼写它们。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪk] ['flænəri] [frɒm; frəm]['sɪvɪn][ə; eɪ] . [em] .
and so will all that does business with Mike Flannery from sivin A . M .
和 所以 将要 全部 那 做 商业 和 麦克风 弗兰纳里 从 西文 一个 . M .

与 Sivin AM 的 Mike Flannery 有业务往来的所有公司都会如此。

[tɪl] [naɪn][piː] . [em] . - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [θriː] [hʌndɝd] [jiː; ji] [meɪ] [spel] [æz; əz][jiː; ji]
till nine P . M . Worrds that is not in th ' three hunderd ye may spell as ye
直到 九 P . M . - 那 是 不是 在 th - 三 一百 是的 可能 拼写 作为 是的
[pliːz] ,
please ,
请 ,

晚上九点之前，不在三百个单词里的单词，你们可以随意拼写。

['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ruːl] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
Mr . Warold , for there be no rule agin it , and in conversation or
先生 . - , 为了 那里 是 不 规则 再次 它 , 和 在 对话 或者
- [wɪð] [maɪk] ['flænəri] ,
correspondince with Mike Flannery ,
- 和 麦克风 弗兰纳里 ,

沃罗德先生，因为没有任何规定禁止这样做，而且在与迈克·弗兰纳里的谈话或通信中，

[bɪ'fɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['aʊə(r)][ˌeɪ 'viː]['sɪvɪn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['aʊə(r)][ˌeɪ 'viː][naɪn] , [jiː; ji] [meɪ] [spel] [æz; əz]
before th ' hour av sivin and after th ' hour av nine , ye may spell as
前 th - 小时 av 西文 和 后 th - 小时 av 九 , 是的 可能 拼写 作为
[jiː; ji] [pliːz] ,
ye please ,
是的 请 ,

在下午 6 点之前和九点之后，您可以随意拼写。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] ['djuːti] ;
and I will do th ' same , for thin I am off duty ;
和 我 将要 做 th - 相同的 , 为了 薄的 我 是 离开 责任 ;

我也会这样做，因为我下班了；

[bʌt; bət]['djʊrɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪs] ['aʊəz] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [dæŋ] [lɪst] [frɒm; frəm] - [ə'brɪdʒmənt] - [tiː] - -
but durin ' th ' office hours th ' whole dang list from ' abridgment ' t ' '
但 期间 - th - 办公室 小时 th - 所有的 当 列表 从 - 删节 - t - -
[ræpt] - [mʌst; məst][biː; bi] [speld] [ə'kɔːrdɪn] - [tiː] - ['ɔːdərs] .
wrapt ' must be spelled accordin ' t ' orders .
包裹 - 必须 是 拼写 根据 - t - 订单 .

但是，在办公时间内，从“abridgment”到“wrapt”的整个列表都必须按照命令拼写。

[jɪs] , [sɜː(r)] , - ['pɒlɪp] - [ænd; ənd] - ['dæktɪl] - [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['rɪst] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] .
Yis , sir , ' polyp ' and ' dactyl ' and th ' whole rist av thim .
yis , 先生 , - 息肉 - 和 - 指节 - 和 th - 所有的 瑞斯特 av 蒂姆 .

是的，先生，“息肉”和“指节”以及他们的整个手腕。

[səʊ] [tɛk] ['ti 'eɪtʃ] - ['pækɪdʒ] [æn; ən] - [tʃeɪndʒ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'dres] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
So tek th ' package an ' change th ' address like a good man .
所以 科技 th - 包裹 一个 - 改变 th - 地址 喜欢 一个 好的 男人 .

所以，像个好男人一样，拿走包裹，改一下地址。

" ['mɪstə(r)] . - [glɛə] [æt; ət] ['flænəri] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Mr . Warold glared at Flannery , and then turned to the door .
" 先生 . - 怒目而视 在 弗兰纳里 , 和 然后 转向 到 这 门 .

沃罗德先生怒视着弗兰纳里，然后转身走向门口。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [stɪf] [straɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] .
He took one or two stiff strides , and then turned back .
他 采取 一 或者 二 僵硬的 步幅 , 和 然后 转向 后退 .

他迈了一两步僵硬的步伐，然后转身往回走。

['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sʌlfə(r)] ['kʌmpəni]
Anger was well enough as a luxury , but the Phoenix Sulphur Company
愤怒 曾是 出色地 足够的 作为 一个 奢华 , 但 这 凤凰 硫 公司
[hæd; həd] ['teligrɑːf, -græf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tægz] ,
had telegraphed for the tags ,
有 电报 为了 这 标签 ,

愤怒本身是一种奢侈，但凤凰硫磺公司已经发出信号要求贴标签了。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
and business was a necessity .
和 商业 曾是 一个 必要性 .

经商是必需的。

[ðə; ði] [tægz] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] .
The tags must go out by the first train .
这 标签 必须 去 出去 经过 这 第一的 火车 .

标签必须在首班火车开出之前发出。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['flænəri] .
He leaned over the counter and smiled at Flannery .
他 倾斜 超过 这 柜台 和 微笑 在 弗兰纳里 .

他俯身越过柜台，对着弗兰纳里笑了笑。

['flænəri] [glɛə] [bæk] .
Flannery glared back .
弗兰纳里 怒目而视 后退 .

弗兰纳里怒目而视。

" [siː] [hɪə(r)] , [naʊ] , ['flænəri] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,
" See here , now , Flannery , " he said gently ,
" 看 这里 , 现在 , 弗兰纳里 , " 他 说 轻轻地 ,

“你看，弗兰纳里，”他温和地说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] , [duː; də]
" you don't want to get into trouble with the United States Government , do
" 你 不 想 到 得到 进入 麻烦 和 这 团结的 各州 政府 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你不想惹美国政府麻烦，对吧?

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['evri] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd]
And maybe get yourself and your president and every employee and
和 或许 得到 你自己 和 你的 总统 和 每一个 员工 和
['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] ,
officer of your company in jail for no one knows how long ,
官 的 你的 公司 在 监狱 为了 不 一 知道 如何 长的 ,

或许你会因此和你的总裁、公司的每一位员工和高管一起锒铛入狱，而且刑期长短无人知晓。

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么,

[dʒʌst] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən]
just telegraph to your president and ask him whether he makes an
只是 电报 到 你的 总统 和 问 他 无论 他 制作 一个
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ,
exception in favour of the old spelling of names of companies ,
例外 在 偏爱 的 这 老的 拼写 的 姓名 的 公司 ,

直接给你们总统发个电报，问问他是否会破例允许公司名称沿用旧式拼写。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[ðæt] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
That will do no harm .
那 将要 做 不 伤害 .

那不会造成任何伤害。

[tel] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪz] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [dɪ'saɪd] .
Tell him a package is offered , and tell him the address , and let him decide .
告诉 他 一个 包裹 是 提供 , 和 告诉 他 这 地址 , 和 让 他 决定 .

告诉他有一个包裹可以领取，并告诉他地址，让他自己决定。

" ['flænəri] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['telɪgrɑːf] [pæd] .
" Flannery considered a moment and then took his telegraph pad .
" 弗兰纳里 经过考虑的 一个 片刻 和 然后 采取 他的 电报 软垫 .

弗兰纳里思考了一会儿，然后拿起他的电报稿本。

" ['prezɪdənt] [ˌɪntə'ɜːbən] , ['fræŋklɪn] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] - [fɔː(r); fə(r)] ['fiːnɪks]
" President Interurban , Franklin , " he wrote , " Shall i take pakag for Phoenix
" 总统 市际 , 富兰克林 , " 他 写道 , " 将 我 拿 - 为了 凤凰
['sʌlfə(r)] ['kʌmpəni] , - .
Sulphur Company , Armourdale .
硫 公司 , - .

“富兰克林，城际铁路总裁,”他写道，“我是否应该为阿莫代尔的凤凰硫磺公司领取帕卡格? ”

['ænsə] [kwɪk] .
Anser quick .
安瑟 快的 .

快回答。

- .
Westcote .
- .

韦斯特科特。

" [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
" He ran across the street with it and came back .
" 他 跑 穿过 这 街道 和 它 和 来了 后退 .

他拿着它跑过马路，然后回来了。

[ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt]['waɪə(r)] ,
The head office had a direct wire ,
这 头 办公室 有 一个 直接的 金属丝 ,

总公司有直拨线路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['flænəri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] .
and the answer came a minute after Flannery reached the waiting Mr .
和 这 回答 来了 一个 分钟 后 弗兰纳里 达到 这 等待 先生 .
\- .
Warold .
\- .

弗兰纳里到达等候在那里的沃罗德先生面前一分钟后，就得到了答案。

" - .
" Westcote .
" - .

“韦斯科特。”

[gɪv] ['fʊlə(r)] [pə'tɪkjələz] .
Give fuller particulars .
给 更丰满 细节 .

请提供更详细的信息。

[neɪm] [kən'saɪnə(r); ˌkɒnsaɪ'nɔː(r)] .
Name consignor .
姓名 托运人 .

委托人姓名。

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] .
Objection to receiving .
异议 到 接收 .

拒绝接收。

([saɪnd]) ['fræŋklɪn] .
(Signed) Franklin .
(签名) 富兰克林 .

（签名）富兰克林。

" ['flænəri] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen]
" Flannery showed the message to Mr . Warold , and then took up his pen
" 弗兰纳里 显示 这 信息 到 先生 . - , 和 然后 采取 向上 他的 笔
[ə'gen] .
again .
再次 .

弗兰纳里把信给沃罗德先生看，然后又拿起笔继续写。

" ['prezɪdənt] [ˌɪntə'ɜːbən] , ['fræŋklɪn] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " - - [tæg] ['kʌmpəni] , [tægz][ɪn]
" President Interurban , Franklin , " he wrote , " Consinor Westcote tag company , tags in
" 总统 市际 , 富兰克林 , " 他 写道 , " - - 标签 公司 , 标签 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“富兰克林，城际铁路总裁，”他写道，“韦斯特科特公司，标签在其中。”

[əʊ][ɪz][ɪn] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][ˌpiː 'eɪtʃ][ɪn]['sʌlfə(r)][ænd; ənd][juː][ɪn] - .
o is in phenix and ph in sulfur and u in armordale .
o 是 在 凤凰 和 ph 在 硫 和 你 在 - .

o 在 phenix 中，ph 在 sulfur 中，u 在 armordale 中。

- .
Westcote .
- .

韦斯特科特。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
" The president sitting in his private office ,
" 这 总统 坐着 在 他的 私人的 办公室 ,

总统坐在他的私人办公室里，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
received the message and wrinkled his brow as he read it .
已收到 这 信息 和 皱 他的 眉头 作为 他 读 它 .

他收到消息后，皱着眉头读了起来。

[t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌledʒə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Telegraphing does not always improve the legibility of a message .
电报 做 不是 总是 提升 这 清晰易读 的 一个 信息 .

电报传递并不总是能提高信息的清晰度。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
As the message reached the president it read :
作为 这 信息 达到 这 总统 它 读 :

总统收到的信息内容如下：

" - - [tæg] ['kʌmpəni] [tæg] [sɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔɪzɪn] ['fiːnɪks] [fɪn] ['sʌlfə(r)] [ˌjuːˌaɪ'ɛn] -
" Consinor westcote tag company tag sis in it oisin phenix phin sulfur uin armordale
" - - 标签 公司 标签 妹妹 在 它 油辛 凤凰 芬 硫 uin -
.
:
.

"Consinor westcote tag company tag sis in it oisin phenix phin sulfur uin armordale.

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kəʊd] - [bʊks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] .
" The president reached for his pile of various code - books and looked up the strange words .
" 这 总统 达到 为了 他的 桩 的 各种各样的 代码 - 图书 和 看起来 向上 这 奇怪的 字 .

总统伸手从他那堆不同的密码本中找出这些奇怪的词语，并查阅了它们。

[hiː; hi] [faʊnd] " ['fiːnɪks] " [ɪn] [wʌn] ['kəʊdˌbʊk] [wɪð] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] " [ɪk'striːmli] [ɪl] , [deθ] ['ɪmɪnənt] . "
He found " phoenix " in one codebook with its meaning given as " extremely ill , death imminent . "
他 成立 " 凤凰 " 在 一 代码簿 和 它是 意义 给定 作为 " 极其 患病的 , 死亡 迫在眉睫 . "

他在一本密码本中找到了“凤凰”一词，其含义为“病入膏肓，命不久矣”。

" ['ɔɪzɪn] " [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] " - " [wɒz; wəz] ,
" Oisin " was not given , but the word " oisanite " was ,
" 奥辛 " 曾是 不是 给定 , 但 这 单词 " - " 曾是 ,

没有给出“Oisin”这个词，但给出了“oisanite”这个词。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊd] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " [faɪv] ['hʌndrəd] [hed] [praɪm] [stɪrz] .
and the meaning of that the code stated to be " five hundred head prime steers .
和 这 意义 的 那 这 代码 声明 到 是 " 五 百 头 主要的 牛 .

该法典规定的含义是“五百头优质阉牛”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" It was enough .
" 它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪk'striːmli]
The Interurban did not wish to accept the transportation of five hundred extremely
这 市际 做过 不是 希望 到 接受 这 运输 的 五 百 极其

[ɪl] [stɪrz] ,
ill steers ,
患病的 牛 ,

城际铁路公司不愿承运五百头病入膏肓的牛。

[huːz] [deθ] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
whose death was imminent .
谁 死亡 曾是 迫在眉睫 .

他的死期将至。

" - , [rɪ'fjuːz] [kən'saɪnmənt] ['æbsəluːtli] .
" Westcote , refuse consignment absolutely .
" - , 拒绝 寄售 绝对地 .

“韦斯特科特，绝对拒绝收货。”

[raɪt] [pə'tɪkjələz] , " [hiː; hi]['waɪəd] .
Write particulars , " he wired .
写 细节 , " 他 有线 .

“把细节写出来，”他电报说。

['flænəri] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] , [ɪf]
Flannery showed the telegram to Mr . Warold , who would have sworn , if
弗兰纳里 显示 这 电报 到 先生 . - , WHO 会 有 宣誓 , 如果

['sweərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
swearing had been his custom ,
咒骂 有 到过 他的 风俗 ,

弗兰纳里把电报拿给沃罗德先生看，如果沃罗德先生有骂人的习惯，他肯定会骂人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
but it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][tægz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]
He took the package of tags and went back to his office and did the
他 采取 这 包裹 的 标签 和 去 后退 到 他的 办公室 和 做过 这

[tægz][ʌp][ɪn][smɔːlə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][baɪ] [meɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp]
tags up in smaller bundles and sent them by mail with a special delivery stamp
标签 向上 在 较小的 捆绑 和 发送 他们 经过 邮件 和 一个 特别的 送货 邮票

[ɒn] [iːtʃ] [lɒt] ,
on each lot ,
在 每个 很多 ,

他拿着那包标签回到办公室，把标签分成小捆，然后贴上特快专递邮票，通过邮件寄了出去。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [kɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] .
and charged the cost to the Interurban .
和 带电 这 成本 到 这 市际 .

并将费用转嫁给了城际铁路公司。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvɪd] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən]
Then he wrote a long and fervid letter to the president of the Interurban
然后 他 写道 一个 长的 和 狂热 信 到 这 总统 的 这 市际

,
,
,

然后他给城际铁路公司总裁写了一封热情洋溢的长信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] ,
in which he gave his opinion of the simplified spelling ,
在 哪个 他 给予 他的 观点 的 这 简化 拼写 ,

他在文中表达了自己对简化拼写的看法，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [ɪn'tɜːpəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [baɪ] [ðə; ði]
and particularly of a man who would interpolate it into business by the
和 特别 的 一个 男人 WHO 会 插 它 进入 商业 经过 这

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːæt; 'fiːət] .
power of his personal fiat .
力量 的 他的 个人的 菲亚特 .

尤其是一个凭借个人意志力将其融入商业的人。

[ænd; ənd] ['flænəri] [rəʊt] [tuː] .
And Flannery wrote too .
和 弗兰纳里 写道 也 .

弗兰纳里也写过书。

" ['prezɪdənt] [ˌɪntə'ɜːbən] , ['frænklɪn] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" President Interurban , Franklin , " he wrote ,
" 总统 市际 , 富兰克林 , " 他 写道 ,

“富兰克林，城际铁路总裁,”他写道。

" [ai] [sent] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tægz] - [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] .
" i sent warold away with his tags pakag as you say to .
" 我 发送 - 离开 和 他的 标签 - 作为 你 说 到 .

“我按照你说的，把沃罗德连同他的标签一起送走了。”

[hiː; hi] [ɪz] [mæd]
he is mad
他 是 疯狂的

他疯了。

[ai] [gɛs] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] - .
I gess he will try to make trubbel .
我 猜测 他 将要 尝试 到 制作 - .

我猜他会想方设法制造麻烦。

[ai] [təʊl] [hɪm] [wiː; wi] [kud] [nɒt] - - [ə'drɛst] [tuː; tə] ['fiːnɪks] ['sʌlfə(r)] ['kʌmpəni]
i tole him we coud not acsept pakags addrest to Phoenix Sulphur Company
我 托勒 他 我们 可以 不是 - - 休息 到 凤凰 硫 公司

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [mæd] .
Armourdale and it made him mad .
- 和 它 制成 他 疯狂的 .

我告诉他我们不能接受帕卡格斯的地址到凤凰硫磺公司阿莫代尔，这让他很生气。

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] .
no falt of mine .
不 法特 的 矿 .

这不是我的错。

[ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm][tuː; tə] [lɛv] [aʊt][əʊ][aʊt][ɒv; əv] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [j'uːz] [ef][ɪn'stɛd][ɒv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] [ɪn] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [teɪk] [ðæt] [juː][aʊt][ɒv; əv] - - [tuː; tə][dʒɛnɚl]['ɔːdə(r)] [nʌmbɚ] -

i ast him to leve out o out of phoenix and to yous f insted of ph in sulphur and too take that u out of armourdale agreeble to generl order numbr 719

我 最 他 到 水平 出去 o 出去 的 凤凰 和 到 你们 f 而不是 的 ph 在 硫 和 也 拿 那 你 出去 的 - - 到 将军 命令 数量 -

我要求他离开凤凰城，把硫磺中的 ph 换成你的 f，并按照第 719 号一般命令把 u 从阿莫代尔带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and he wont do it .

和 他 惯于 做 它 .

他不会这么做的。

[nəʊ][fɔːlt][ɒv; əv][maɪn] .

no falt of mine .

不 法特 的 矿 .

这不是我的错。

[ai][gɒt][tuː; tə] [spel] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [ruːlz] ['ɛs.eɪ][səʊ] .

i got to spell rite when the rules sa so .

我 得到 到 拼写 仪式 什么时候 这 规则 萨 所以 .

我必须按照规则拼写正确。

[nəʊ][fɔːlt][ɒv; əv][maɪn] .

no falt of mine .

不 法特 的 矿 .

这不是我的错。

[ai][eɪnt]['meɪkɪn] [ruːlz]

i aint makin rules

我 不是 制造 规则

我不是制定规则的人。

[ai][saɪs][tuː; tə][hɪm] .

i sais to him .

我 说 到 他 .

我对他说。

[prez][ɒv; əv] [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪz] - [haʊ] [wiː; wi] [spɛl] .

pres of interurban is responssibel how we spel .

总统 的 市际 是 - 如何 我们 拼写 .

城际铁路的出版商负责我们如何拼写。

[ai] [ɑːnli] [spɛl] [æz; əz][hiː; hi][saɪs] [tuː] .

i onnly spel as he sais too .

我 仅 拼写 作为 他 说 也 .

我也只按他说的拼写。

['flænəri] .

Flannery .

弗兰纳里 .

弗兰纳里。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] .

" The president received the two letters in the same mail .

" 这 总统 已收到 这 二 信件 在 这 相同的 邮件 .

总统在同一封邮件中收到了这两封信。

[hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst] ,
He read that of Mr . Warold first ,
他 读 那 的 先生 . - 第一的 ,

他先读了沃罗德先生的文章。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [fraʊnd] .
and when he came to a threat to sue the company , he frowned .
和 什么时候 他 来了 到 一个 威胁 到 起诉 这 公司 , 他 皱眉 .

当对方威胁要起诉公司时，他皱起了眉头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
This was all new to him .
这 曾是 全部 新的 到 他 .

这一切对他来说都是全新的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
There was nothing in the letter about five hundred indisposed cattle of any kind .
那里 曾是 没有什么 在 这 信 关于 五 百 不适 牛 的 任何 种类 .

信中只字未提五百头生病的牛，无论是什么品种。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['flænəriz] ['telɪgræm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːst] [nəʊ] [lait] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He looked up Flannery's telegrams , but they cast no light on it .
他 看起来 向上 弗兰纳里的 电报 , 但 他们 投掷 不 光 在 它 .

他查阅了弗兰纳里的电报，但电报并没有提供任何线索。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] ['flænəriz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he opened Flannery's letter and read it .
然后 他 打开 弗兰纳里的 信 和 读 它 .

然后他打开弗兰纳里的信，读了起来。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
He got up and began walking up and down his office ,
他 得到 向上 和 开始 步行 向上 和 向下 他的 办公室 ,

他起身开始在办公室里来回踱步。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [fɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['krʌmpld]
stopping now and then to shake the fist in which he had crumpled
停止 现在 和 然后 到 摇 这 拳头 在 哪个 他 有 皱巴巴的
['flænəriz] ['letə(r)] .
Flannery's letter .
弗兰纳里的 信 .

他时不时停下来，挥舞着手里揉成一团的拳头，那拳头里攥着弗兰纳里的信。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mə'rɪl] .
Then he called for Miss Merrill .
然后 他 称为 为了 错过 梅里尔 .

然后他叫来了梅里尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
She came ,
她 来了 ,

她来了，

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
carrying her notebook in one hand and fixing a comb in the back of
携带 她 笔记本 在 一 手 和 定影 一个 梳子 在 这 后退 的
[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
her hair with the other .
她 头发 和 这 其他 .

她一手拿着笔记本，一手拿着梳子整理脑后的头发。

" [teɪk] [ðɪs] !
" Take this !
" 拿 这 !

"拿着这个！"

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æŋgrəli] .
" said the president angrily .
" 说 这 总统 愤怒地 .

总统愤怒地说。

" ['flænəri] , - — " [hiː; hi] [træmp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
" Flannery , Westcote — " He tramped back and forth ,
" 弗兰纳里 , - — " 他 践踏 后退 和 前进 ,

"弗兰纳里，韦斯科特——"他来回踱步，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'dens] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ðæt] [bɔɪld] [ɪn] [hɪm] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [wɜːdz] .
trying to condense all the bitterness that boiled in him into telling words .
尝试 到 凝结 全部 这 苦味 那 煮沸 在 他 进入 讲述 字 .

他试图将心中翻腾的苦涩浓缩成清晰的言语。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
" You are a fool !
" 你 是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['miːnɪŋ] ['flænəri] [ænd; ənd] [nɒt] [mɪs] [mə'rɪl] .
" he said at length , meaning Flannery and not Miss Merrill .
" 他 说 在 长度 , 意义 弗兰纳里 和 不是 错过 梅里尔 .

"他长篇大论地说，指的是弗兰纳里，而不是梅里尔小姐。"

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then he thought a while .
然后 他 想法 一个 尽管 .

然后他想了一会儿。

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
Having said that , there was not much stronger that he could say .
拥有 说 那 , 那里 曾是 不是 很多 更强 那 他 可以 说 .

话虽如此，他也能说出更强烈的措辞了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['klaɪmæks] [tuː] [suːn] .
He had reached his climax too soon .
他 有 达到 他的 高潮 也 很快 .

他过早地达到了性高潮。

" [skrætʃ] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] .
" Scratch that out , " he said , and began walking again .
" 划痕 那 出去 , " 他 说 , 和 开始 步行 再次 .

"划掉那个，"他说，然后继续往前走。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['flænəriz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [skaul] .
He looked at Flannery's letter and scowled .
他 看起来 在 弗兰纳里的 信 和 皱着眉头 .

他看了看弗兰纳里的信，皱起了眉头。

[mɪs] [mə'rɪl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Miss Merrill waited patiently .
错过 梅里尔 等待 耐心 .

梅里尔小姐耐心地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [prɪmp] .
It gave her an opportunity to primp .
它 给予 她 一个 机会 到 打扮 .

这给了她一个打扮的机会。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] [mə'rɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['faɪnəli] .
" Never mind , Miss Merrill , " said the president finally .
" 绝不 头脑 , 错过 梅里尔 , " 说 这 总统 最后 .

"没关系，梅里尔小姐，"总统最后说道。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
" I will call you later .
" 我 将要 称呼 你 之后 .

我稍后会给你打电话。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['flænəri] , [ɔː(r)] ['ɪʃuː] ['wɛbstərz]
" He was wondering whether he should discharge Flannery , or issue Webster's
" 他 曾是 好奇 无论 他 应该 释放 弗兰纳里 , 或者 问题 韦氏词典
[ˌʌnə'brɪdʒd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)]['nʌmbə(r)] - ,
Unabridged as General Order Number 720 ,
完整版 作为 一般的 命令 数字 - ,

"他当时在想，是应该解雇弗兰纳里，还是应该颁布第720号总命令，将韦氏词典完整版收录其中。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·弗兰纳里：工作与休息(Mike Flannery On Duty and Off)
第3/4页

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
or what he should do .
或者 什么 他 应该 做 .

或者他应该怎么做。

[ænd; ənd] ['flænəri] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['meəri] [oʊ'dɑːnəl] ,
And Flannery went on with his letter to Mary O'Donnell ,
和 弗兰纳里 去 在 和 他的 信 到 玛丽 奥唐奈 ,

弗兰纳里继续给玛丽·奥唐纳写信，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð] [hɪm] .
for it was a work of several days with him .
为了 它 曾是 一个 工作 的 一些 天 和 他 .

因为这是他花了几天时间才完成的工作。

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] , [bʌt; bət] ,
A love - letter was alone enough to worry him , but ,
一个 爱 - 信 曾是 独自的 足够的 到 担心 他 , 但 ,

一封情书就足以让他忧心忡忡，但是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
when he had to think of things to say and still keep one eye on the
什么时候 他 有 到 思考 的 事物 到 说 和 仍然 保持 一 眼睛 在 这
[lɪst][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] ,
list of three hundred words ,
列表 的 三 百 字 ,

当他既要思考该说什么，又要时刻留意那三百个单词的清单时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
his thoughts got away from him before he could find whether they had
他的 想法 得到 离开 从 他 前 他 可以 寻找 无论 他们 有
[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['sɪmplɪfaɪd] [wɜːdz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['ɪŋglɪʃ]
to be put in simplified words or in the good old go - as - you - please English
到 是 放 在 简化 字 或者 在 这 好的 老的 去 - 作为 - 你 - 请 英语
[ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəʊt] .
that he usually wrote .
那 他 通常 写道 .

他的思绪早已飘散开来，他还没来得及弄清楚这些话是应该用简单的词语表达，还是应该用他平时写作的那种随心所欲的英语表达。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [keɪm]
He was sitting at the desk when a messenger from the head office came
他 曾是 坐着 在 这 桌子 什么时候 一个 信使 从 这 头 办公室 来了
[ɪn] .
in .
在 .

他当时正坐在办公桌前，这时总部的一名信使走了进来。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
The messenger had been sent down to Westcote by the president ,
这 信使 有 到过 发送 向下 到 - 经过 这 总统 ,

总统派信使前往韦斯特科特。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][tæg] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð]
and had just been across to the tag company to fix things up with
和 有 只是 到过 穿过 到 这 标签 公司 到 使固定 事物 向上 和

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Warold .
先生 . - .

刚才他刚去车牌公司和沃罗德先生商量了一下事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm] ,
He had fixed them ,
他 有 固定的 他们 ,

他已经修好了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the lever he had used was a paper he held in his hand .
和 这 杠杆 他 有 用过的 曾是 一个 纸 他 握住 在 他的 手 .

他使用的杠杆是他手里拿着的一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɔlifai] ['mɪstə(r)] . - .
It had mollified Mr . Warold .
它 有 柔和的 先生 . - .

这安抚了沃罗德先生。

[æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['entəd] , ['flænəri] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
As the messenger entered , Flannery looked up from his letter , and he
作为 这 信使 进入 , 弗兰纳里 看起来 向上 从 他的 信 , 和 他

[smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
smiled with pleasure .
微笑 和 乐趣 .

信使进来时，弗兰纳里从信中抬起头，露出了欣喜的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] .
He was glad to see some one from the head office .
他 曾是 高兴的 到 看 一些 一 从 这 头 办公室 .

他很高兴见到总部的人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][juːz] .
He wanted information about some of the words he was ordered to use .
他 通缉 信息 关于 一些 的 这 字 他 曾是 订购 到 使用 .

他想了解一些他被命令使用的词语。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] " [strɪpt] .
He was puzzled about " stript .
他 曾是 困惑 关于 " 脱衣舞 .

他对"脱衣舞"感到困惑。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] " [straɪpt] " [ɔː(r)] " [strɪpt] " ?
" Did it mean " striped " or " stripped " ?
" 做过 它 意思是 " 有条纹的 " 或者 " 脱衣舞 " ?

"是指'条纹的'还是'剥离过的'？"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] " [tɒst] " [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [təʊst] [juː; jʊ] [iːt] [ɔː(r)][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][drɪŋk] ?
And was " tost " the kind of toast you eat or the kind you drink ?
和 曾是 " 烤面包 " 这 种类 的 吐司 你 吃 或者 这 种类 你 喝 ?

"tost"是指吃的吐司，还是喝的饮料？

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɛtəz] " [θruː] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]
And how about that funny - looking combination of letters " thru , " and a
和 如何 关于 那 有趣的 - 寻找 组合 的 信件 " 通过 , " 和 一个

['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ?
dozen others ?
打 其他的 ?

还有那个看起来很奇怪的字母组合"thru"，以及其他十几个字母组合？

" [aɪm][glæd] [tsiː] ['ti 'eɪtʃ] - [saɪt] [ˌeɪ 'viː][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" I'm glad t'see th ' sight av ye , " he said , holding out his hand ,
" 我是 高兴的 看到 th - 视线 av 是的 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 ,

"很高兴见到你,"他一边说着，一边伸出手。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][biː; bi]['wɑːntɪn] - [sʌm; səm] [help] [ɒn] [ðiːz] [θriː] [hʌndɚd] - ['ti 'eɪtʃ] -
" for I do be wantin ' some help on these three hunderd worrds th '
" 为了 我 做 是 想要 - 一些 帮助 在 这些 三 一百 - th -

- [hæz; həz] [biːn] - - [daʊn] .
prisidint has been simplifyin ' down .
- 有 到过 - - 向下 .

"因为我确实需要一些帮助，来简化总统一直在简化的这三百个单词。"

- [tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɜːrəbəl][dʒɒb] [ðeɪ] [biː; bi] , [θɪm] [θriː] [hʌndɚd] !
' T is a turrible job they be , thim three hunderd !
- T 是 一个 可怕的 工作 他们 是 , 蒂姆 三 一百 !

'他们三百人真是个糟糕的工作!

[sʌm; səm][ˌeɪ 'viː] [θɪm]
Some av thim
一些 av 蒂姆

有些人喜欢他们

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['lɜːrnɪn] - .
I never will be after learnin ' .
我 绝不 将要 是 后 学习 - .

我学过之后就永远不会那样了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] " [ˌɔːθə'piːdɪk] . "
Look at this , now , " he said , putting his finger on " orthopedic . "
看 在 这 , 现在 , " 他 说 , 推杆 他的 手指 在 " 骨科 . "

"看看这个,"他一边说着，一边用手指着"骨科"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] " [ɪ'sɒfəgəs] . "
" And this wan , " he said , touching " esophagus . "
" 和 这 万 , " 他 说 , 接触 " 食管 . "

"还有这苍白的,"他一边说着，一边摸了摸"食道"。

" [θɪm] [biː; bi] [tʌf] [wænz] !
" Thim be tough wans !
" 蒂姆 是 艰难的 万斯 !

"他们可真够狠的！"

[bʌt; bət] [ɪts] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [hʌndɚd] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] .
But it's thankful I am there be but three hunderd av thim .
但 它是 感恩 我 是 那里 是 但 三 一百 av 蒂姆 .

但我很庆幸自己在那里，他们只有三百人。

[ðeə(r)] - [biː; bi][nəʊ][ɪnd][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [deɪz] - - ['ti 'eɪtʃ] - - [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tiː]
There w'u'd be no ind t ' th ' day's worrk sh'u'd th ' prisidint take a notion t
那里 - 是 不 印度 t - th - 天 - - th - - 拿 一个 概念 t

- - ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [dɪk] - - .
' reforrm th ' whole dic - shunnery .
- - th - 所有的 dic - - .

如果总统没有考虑改革整个词典，那么一天的工作就不会有任何结果了。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tiː] - ['ʃɔːt(ə)n] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
If he was t ' shorten all th ' worrds in th ' English language ,
如果 他 曾是 t - 缩短 全部 th - - 在 th - 英语 语言 ,

如果他要缩短英语中的所有单词,

[ai] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb][ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ,
I w'u'd have a long job av it ,
我 - 有 一个 长的 工作 av 它 ,

我会做一份很长的工作。

['nɪvər] ['noʊɪn] - [wɪn] ['ti 'eɪtʃ] - - [wɒz; wəz] [speld] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
niver knowin ' whin th ' worrds was spelled right or wrong .
尼弗 知道 - 抱怨 th - - 曾是 拼写 正确的 或者 错误的 .

从不知道这些单词的拼写是对是错。

[ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - , [θɪm] [θriː] [hʌndɝd] - .
They be a powerful increase of worrk , thim three hunderd worrds .
他们 是 一个 强大的 增加 的 - , 蒂姆 三 一百 - .

它们是工作量的强大增长，这三百个字。

[teɪk] [ðɪs] [wɒn] , [naʊ] — - [θɔroʊli] - — - [tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] , [ðæt] [wɒn] [ɪz] !
Take this wan , now — ' thoroly ' — ' t is a bird , that wan is !
拿 这 万 , 现在 — - 完全 - — - t 是 一个 鸟 , 那 万 是 !

瞧瞧这只苍鹭，现在——“绝对”——它是一只鸟，那只苍鹭就是！

[bʌt; bət] ['flænəri] [wɪl] [stɪk] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [lɪst] !
But Flannery will stick t ' th ' list !
但 弗兰纳里 将要 戳 t - th - 列表 !

但弗兰纳里会坚持这份名单！

" [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [leɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə'pɒn] ['flænəriz] [desk] .
" The messenger laid the paper he had been holding upon Flannery's desk .
" 这 信使 铺设 这 纸 他 有 到过 保持 之上 弗兰纳里的 桌子 .

信使把手中的文件放在弗兰纳里的桌子上。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['ti 'eɪtʃ] - - ['prɒm(ə)lgeɪt] ['eni] [mɔː(r)] -
" I will be needin ' an assistant sh'u'd th ' prisidint promulgate any more worrds
" 我 将要 是 需要 - 一个 助手 - th - - 颁布 任何 更多的 -
[laɪk] [θɪm] ,
like thim ,
喜欢 蒂姆 ,

“如果总统再发表类似这样的言论，我将需要一个助手。”

" [sed] ['flænəri] ;
" said Flannery ;
" 说 弗兰纳里 ;

弗兰纳里说道；

" [ænd; ənd][ai] - [rɪkɑːmaɪnd] [hiː; hi][biː; bi] ['kɔːrbət] [ɔː(r)] ['sʌləvən] [ɔː(r)] [wɒn] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)]
" and I w'u'd recommind he be Corbett or Sullivan or wan of th ' other
" 和 我 - 推荐 他 是 科贝特 或者 沙利文 或者 万 的 th - 其他
['slʌgə] ,
sluggers ,
强棒 ,

“我会推荐他，比如科贝特、沙利文或者其他强棒中的任何一位。”

[fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['peɪtrənz][ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [biː; bi][nɒt] [ɔːl] ['iːzi] - [gɔɪn] - [laɪk]['mɪstə(r)] .
for th ' patrons av th ' company be not all easy - goin ' like Mr .
为了 th - 顾客 av th - 公司 是 不是 全部 简单的 - 去 - 喜欢 先生 .
- .
Warold .
- .

对于公司的顾客来说，并非所有人都像沃罗德先生那样随和。

[bʌt; bət] ['prəʊgres] [ɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːd] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːtə] -
But progress is th ' worrd of th ' day , and I stand for shorter worrds
但 进步 是 th - 词语 的 th - 天 , 和 我 站立 为了 较短 -

,
,
,

但如今"进步"才是关键词，而我却倾向于使用更简洁的词语。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɛkstri] - [ðeɪ] [mɛk] .
no matter how much extry worrk they mek .
不 事情 如何 很多 外 - 他们 梅克 .

无论他们付出多少额外的努力。

['ti 'eɪtʃ] - - [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɒn] [hɪm] .
Th ' prisidint has a great head on him .
钍 - - 有 一个 伟大的 头 在 他 .

这位王子头脑很聪明。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He opened the paper on his desk and read it .
" 他 打开 这 纸 在 他的 桌子 和 读 它 .

他打开桌上的文件，读了起来。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] :
" General Order Number Seven Hundred and Twenty :
" 一般的 命令 数字 七 百 和 二十 :

"总命令第720号：

" [tuː; tə] [ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] : ['kæns(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)]
" To all employees of the Interurban Express Company : Cancel General Order
" 到 全部 雇员 的 这 市际 表达 公司 : 取消 一般的 命令
['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] .
Number Seven Hundred and Nineteen .
数字 七 百 和 十九 .

"致城际快运公司全体员工：取消第719号总命令。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
By order of the president . "
经过 命令 的 这 总统 . "

奉总统命令。

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , " [sed] ['flænəri] , " ['ti 'eɪtʃ] - - [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɒn]
" As I was sayin ' , " said Flannery , " th ' prisidint has a great head on
" 作为 我 曾是 说 - , " 说 弗兰纳里 , " th - - 有 一个 伟大的 头 在
[hɪm] .
him .
他 .

"正如我刚才所说，"弗兰纳里说，"这位王子头脑很聪明。"

" [θriː]
" III
" 三、

三

[fliːz] [wɪl] [biː; bi] [fliːz]
FLEAS WILL BE FLEAS
跳蚤 将要 是 跳蚤

跳蚤就是跳蚤

[maɪk] ['flænəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)] ['bɔːdə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mʌl'duːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd]
Mike Flannery was the star boarder at Mrs . Muldoon's , and he deserved
麦克风 弗兰纳里 曾是 这 星星 边境 在 太太 . 穆尔顿的 , 和 他 应得的
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'sɪdəd] ,
to be so considered ,
到 是 所以 经过考虑的 ,

迈克·弗兰纳里是穆尔顿太太寄宿学校的明星学生，他理应获得这样的评价。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːdɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
for he had boarded with Mrs . Muldoon for years ,
为了 他 有 登机 和 太太 . 穆尔顿 为了 年 ,

因为他多年来一直寄宿在穆尔顿太太家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [æt; ət] - ,
and was the agent of the Interurban Express Company at Westcote ,
和 曾是 这 代理人 的 这 市际 表达 公司 在 - ,

并且是城际快运公司在韦斯特科特的代理人。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːnz] ['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] ['trænziənt] .
while Mrs . Muldoon's other boarders were largely transient .
尽管 太太 . 穆尔顿的 其他 寄宿生 是 很大程度上 瞬态 .

而穆尔顿太太的其他房客大多是临时住户。

" [maɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , [wʌn] [nuːn] , [wen] [maɪk] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
" Mike , " said Mrs . Muldoon , one noon , when Mike came for his lunch ,
" 麦克风 , " 说 太太 . 穆尔顿 , 一 中午 , 什么时候 麦克风 来了 为了 他的 午餐 ,

“迈克，”穆尔顿太太在一天中午说道，当时迈克来吃午饭了。

" [ai] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pɪnjən] [jiː; ji][hæv; həv][ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ænd; ənd]['nɪvər][ə; eɪ] - [wʌn][hæv; həv][ai]
" I know th ' opinion ye have of Dagos , and niver a - one have I
" 我 知道 th - 观点 是的 有 的 达戈斯 , 和 尼弗 一个 - 一 有 我
[tʊk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [haʊs] ,
took into me house ,
采取 进入 我 房子 ,

“我知道你们对达戈斯的看法，我也从来没有把任何一个达戈斯人接到我家。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [θɪm] [miː'self] — - [θɪŋz] ,
and I think the same of thim meself — dirthy things ,
和 我 思考 这 相同的 的 蒂姆 我自己 — - 事物 ,

我自己也这么认为——肮脏的东西。

[æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - ['ɒnɪst] [ə'mɜːrkən] [læbɝɪn] - [mæn] — [ænd; ənd]
an ' takin ' the bread away from th ' honest Amercan laborin ' man — and
一个 - 拿 - 这 面包 离开 从 th - 诚实的 美国人 劳动 - 男人 — 和
[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [wʌn][tiː] - [bɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
I would not be thinkin ' of takin ' one t ' board at this day ,
我 会 不是 是 思考 - 的 拿 - 一 t - 木板 在 这 天 ,

夺走诚实的美国劳动者的面包——我今天绝不会考虑去拿一块木板。

[bʌt; bət] [wʊd] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : — [ɪz][ə; eɪ] - [ə; eɪ]['deɪgəʊ] ?
but would ye tell me this : — is a Frinchmin a Dago ?
但 会 是的 告诉 我 这 : — 是 一个 - 一个 达戈 ?

但请问：法国人是意大利人吗?

" ['flænəri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Flannery raised his knife and laid down the law with it .
" 弗兰纳里 提高 他的 刀 和 铺设 向下 这 法律 和 它 .

弗兰纳里举起刀，用它颁布了法律。

" ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)][biː; bi] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] - .
" Mrs . Muldoon , mam , " he said , " there be two kinds of Frinchmin .
" 太太 . 穆尔顿 , 妈妈 , " 他 说 , " 那里 是 二 种类 的 - .

“穆尔顿夫人，”他说，“弗林奇明人有两种。”

[ðeə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ti 'eɪtʃ] - - - .
There be the respictible Frinchmin , and there be th ' unrespictible Frinchmin .
那里 是 这 - - , 和 那里 是 th - - - .

有值得尊敬的弗林奇明，也有令人鄙夷的弗林奇明。

[ðeɪ] [bəʊθ] [biː; bi] ['fɜːrɪnə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] [kl'ɑːst] ['dɪfrənt] .
They both be furriners , but they be classed different .
他们 两个都 是 弗林人 , 但 他们 是 分类 不同的 .

他们都是外国人，但属于不同的类别。

['ti 'eɪtʃ] - - - [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ti 'eɪtʃ] - [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] [kl'ɑːst] [æz; əz] [dʌtʃ] ,
Th ' respictible Frinchmin is no worse than th ' Dutch , and is classed as Dutch ,
钍 - - - 是 不 更糟 比 th - 荷兰语 , 和 是 分类 作为 荷兰语 ,

卑鄙的法国人并不比荷兰人更坏，反而被归类为荷兰人。

[bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɪz] ['deɪgəʊ] .
but th ' other kind is Dagos .
但 th - 其他 种类 是 达戈斯 .

但另一种是达戈斯人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [dʌtʃ] - ,
There is no harm in th ' Dutch Frinchmin ,
那里 是 不 伤害 在 th - 荷兰语 - ,

荷兰弗林奇明人没有害处。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
for thim is such as Napoleon Bonnypart and the like of him ,
为了 蒂姆 是 这样的 作为 拿破仑 - 和 这 喜欢 的 他 ,

因为他们就是拿破仑·博尼帕特之流，

[bʌt; bət] [jiː; ji] [wɒnt] [tiː] - [hæv; həv] - - [tiː] - [duː; də] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['deɪgəʊ] - .
but ye want t ' have nawthin ' t ' do with th ' Dago Frinch .
但 是的 想 t - 有 - - t - 做 和 th - 达戈 - .

但你们不想和那个法国佬有任何瓜葛。

[ðeɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] . "
They be a bad lot . "
他们 是 一个 坏的 很多 . "

他们是一群坏家伙。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['æskɪn] - [wʊd] [ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːd] ,
" There was a Frinchmin askin ' would I give him a room and board ,
" 那里 曾是 一个 - 问 - 会 我 给 他 一个 房间 和 木板 ,

“有个法国人问我能不能给他提供食宿。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] .
this mornin ' , " said Mrs . Muldoon .
这 早晨 - , " 说 太太 . 穆尔顿 .

“今天早上，”穆尔顿太太说。

['flænəri] [n'ɒdɪd] ['nəʊɪŋli] .
Flannery nodded knowingly .
弗兰纳里 点头 明知 .

弗兰纳里心领神会地点了点头。

" [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knowed it !
" 我 已知 它 !

我就知道！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" - [tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tiː] - [ˌem 'iː]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪnɪt] [jiː; ji] [spəʊk] , [mæm] .
" ' T was apparent t ' me th ' minute ye spoke , mam .
" - T 曾是 明显 t - 我 th - 分钟 是的 辐 , 妈妈 .
“夫人，您一开口，我就明白了。”

[ænd; ənd][ə'gɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dʌtʃ] -
And agin th ' Dutch Frinch
和 再次 th - 荷兰语 -
再说荷兰法语

[ai][hæv; həv] - - [tiː] - [seɪ] .
I have nawthin ' t ' say .
我 有 - - t - 说 .
我没什么好说的。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [dʌtʃ] - [let] [hɪm] [kʌm] .
If he be a Dutch Frinchmin let him come .
如果 他 是 一个 荷兰语 - 让 他 来 .
如果他是荷兰法国人，就让他来吧。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] ? "
Was he that ? "
曾是 他 那 ? "
是他吗?

" [ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , [pə'plekst] .
" Sure , I don't know , " said Mrs . Muldoon , perplexed .
" 当然 , 我 不 知道 , " 说 太太 . 穆尔顿 , 困惑 .
“当然，我不知道,”穆尔顿太太困惑地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən][mæn] , [ɪ'nʌf] .
" He was a pleasant - spoken man , enough .
" 他 曾是 一个 令人愉快的 - 说 男人 , 足够的 .
“他说话和蔼可亲，这就足够了。”

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "
' T is a professor he is . "
- T 是 一个 教授 他 是 . "
“他是一位教授。”

" [ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [prə'fesər] , " [sed] [maɪk] .
" There be many kinds of professors , " said Mike .
" 那里 是 许多 种类 的 教授们 , " 说 麦克风 .
“教授有很多种,”迈克说。

" [ʃʊə(r)] ! " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] .
" Sure ! " agreed Mrs . Muldoon .
" 当然 ! " 同意 太太 . 穆尔顿 .
“当然可以！”穆尔顿太太同意道。

" [ðɪs] [wɒn] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fliːz] .
" This wan is a professor of fleas .
" 这 万 是 一个 教授 的 跳蚤 .
“这位老兄是跳蚤教授。”

" [maɪk] ['flænəri] [grɪnd] ['saɪləntli][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Mike Flannery grinned silently at his plate .
" 麦克风 弗兰纳里 咧嘴一笑 默默 在 他的 盘子 .
迈克·弗兰纳里默默地对着盘子咧嘴一笑。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [θɪm] , [tuː] !
" I have heard of thim , too !
" 我 有 听到 的 蒂姆 , 也 !

我也听说过他们!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] - [tɪz][ɒv; əv]['ɪnsekts] [ðeɪ] [biː; bi] [prə'fesər] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnsekts]
" But ' tis of insects they be professors , and not of one kind of insects
" 但 - 的 的 昆虫 他们 是 教授们 , 和 不是 的 一 种类 的 昆虫
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但他们研究的是昆虫，而且不只是研究一种昆虫。

['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , [mæm] . [jiː; ji][hæv; həv] [mɪ'stʊk] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌndər'stændɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
Mrs . Muldoon , mam . Ye have mistook th ' understandin ' of what he
太太 . 穆尔顿 , 妈妈 . 叶 有 误 th - 理解 - 的 什么 他
[wɒz; wəz]['seɪɪn] - . "
was sayin ' . "
曾是 说 - . "

穆尔顿夫人，您误解了他的意思。

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][jiː; ji] , ['mɪstə(r)] , ['flænəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , [wɪð] [sʌm; səm]['spɪrɪt]
" I beg pardon to ye , Mr , Flannery , " said Mrs . Muldoon , with some spirit
" 我 求 赦免 到 是的 , 先生 , 弗兰纳里 , " 说 太太 . 穆尔顿 , 和 一些 精神
,
,
,

“弗兰纳里先生，请您原谅，”穆尔顿太太语气轻松地说道。

" [bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [mɪ'stʊk] [ai][ˌeɪ 'em] .
" but ' tis not mistook I am .
" 但 - 的 不是 误 我 是 .

“但你没看错，我就是。”

[fliːz] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [sed] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] . "
Fleas th ' professor said , and no mistake at all . "
跳蚤 th - 教授 说 , 和 不 错误 在 全部 . "

“教授说，‘跳蚤’，一点也没错。”

" [jɪs] ? " [in'kwaiə] ['flænəri] .
" Yis ? " inquired Flannery .
" yis ? " 询问 弗兰纳里 .

“是吗？”弗兰纳里问道。

" [wel] , [mɛbi] - [tɪz][səʊ] .
" Well , mebby ' tis so .
" 出色地 , 梅比 - 的 所以 .

“嗯，也许是这样。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [jiː; ji][kɔːl][wʌn][ɒv; əv] [θɪm] ['speʃəlɪsts] .
He would be what ye call one of thim specialists .
他 会 是 什么 是的 称呼 一 的 蒂姆 专家 .

他就是你们所说的这类专家之一。

[ðeɪ] [duː; də][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] [naʊ] , [ai][hɪə(r)] ,
They do be doin ' that now , I hear ,
他们 做 是 做 - 那 现在 , 我 听到 ,

我听说他们现在确实在这么做。

[ænd; ənd] - [tɪz]['prɒbəb(ə)l]['ti 'eɪtʃ] - - [hæz; həz] [fliːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
and ' tis probable th ' Frinchmin has fleas for his specialty .
和 - 的 可能 th - - 有 跳蚤 为了 他的 专业 .

弗林奇明很可能以除跳蚤为专长。

- [tɪz] [laɪk] [ðɪs] , [mæm] : — [ɔːl] [prə'fesər] [ɪz] [prə'fesər] ;
' Tis like this , mam : — all professors is professors ;
- 的 喜欢 这 , 妈妈 : — 全部 教授们 是 教授们 ;

事情是这样的，夫人：——所有的教授都是教授；

[ðen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [prə'fesər] ['seprət] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][biː; bi] [prə'fesər] [ɒv; əv]['ɪnsekts] ;
then a bunch of professors separate off from the rest and be professors of insects ;
然后 一个 束 的 教授们 分离 离开 从 这 休息 和 是 教授们 的 昆虫 ;

然后，有一批教授脱离其他教授，专门研究昆虫；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv]['ɪnsekts] ['seprət] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [flaɪz] ,
and then the professors of insects separate up , and one is professor of flies ,
和 然后 这 教授们 的 昆虫 分离 向上 , 和 一 是 教授 的 苍蝇 ,

然后，昆虫学教授们分头行动，其中一位是研究苍蝇的教授。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɪz][prə'fesə(r)][ɒv; əv] [pɪntʃ] - [bʌgz] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪz][prə'fesə(r)][ɒv; əv] [təudz] ,
and another one is professor of pinch - bugs , and another is professor of toads ,
和 其他 一 是 教授 的 捏 - 漏洞 , 和 其他 是 教授 的 蟾蜍 ,

还有一位是研究蠕象的教授，另一位是研究蟾蜍的教授。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪz][prə'fesə(r)][ɒv; əv] ['klɔɪstər] ,
and another is professor of lobsters ,
和 其他 是 教授 的 龙虾 ,

还有一位是龙虾教授，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv]['ɪnsekts][hæz; həz] [iːtʃ] [ə; eɪ][prə'fesə(r)][tuː; tə][ɪt'self] .
and so on until all the kinds of insects has each a professor to itself .
和 所以 在 直到 全部 这 种类 的 昆虫 有 每个 一个 教授 到 本身 .

如此往复，直到所有种类的昆虫都各自拥有了一位教授。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɔːl] ['speʃəlɪsts] ,
And them they call specialists ,
和 他们 他们 称呼 专家 ,

他们把这些人称为专家，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnsekt][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [nəʊz] .
and each one knows more about his own kind of insect than any other man in th ' world knows .
和 每个 一 知道 更多的 关于 他的 自己的 种类 的 昆虫 比 任何 其他 男人 在 th - 世界 知道 .

每个人都比世界上任何其他人更了解自己研究的这种昆虫。

[səʊ] [mɛ'bi] [ðə; ði] - [ɪz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fliːz] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] . "
So mebbe the Frinchmin is professor of fleas , as ye say . "
所以 也许 这 - 是 教授 的 跳蚤 , 作为 是的 说 . "

所以，也许正如你们所说，这位法国佬是跳蚤专家。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)]
" I should think a grown man would want to be professor of something bigger
" 我 应该 思考 一个 生长 男人 会 想 到 是 教授 的 某物 大
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

"我认为一个成年男人应该想成为比这更重要的教授。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] - - [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] . "
" said Mrs . Muldoon , " but there's no accountin ' for tastes . "
" 说 太太 . 穆尔顿 , " 但 有 不 - - 为了 口味 . "

"穆尔顿太太说，'但口味真是千差万别。'"

" [ɪf] [jiː; ji] [ˌʌndə'stʊd] , [mæm] , " [sed] [maɪk] ['flænəri] , " [jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [seɪm] ,
" If ye understood , mam , " said Mike Flannery , " ye would not say that same ,
" 如果 是的 理解 , 妈妈 , " 说 麦克风 弗兰纳里 , " 是的 会 不是 说 那 相同的 ,

"夫人，如果您听懂了，"迈克·弗兰纳里说，"您就不会这么说了。"

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fliː] [prə'fesə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
for to the flea professor th ' flea is as big as a house .
为了 到 这 跳蚤 教授 th - 跳蚤 是 作为 大的 作为 一个 房子 .

在跳蚤教授眼里，跳蚤就像房子一样大。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [hɪm] - [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , [ðæt] ['mægnifai]['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [ə; eɪ]
He studies him throo a telescope , Mrs . Muldoon , that magnifies th ' flea a
他 研究 他 - 一个 望远镜 , 太太 . 穆尔顿 , 那 放大 th - 跳蚤 一个
['mɪljən] [taɪmz] .
million times .
百万 时代 .

穆尔顿夫人，他正用望远镜观察他，那望远镜能把跳蚤放大一百万倍。

['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [prə'fesə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] [ɒn][hɪm] , [mæm] ,
Th ' flea professor will take a dog with a flea on him , mam ,
钍 - 跳蚤 教授 将要 拿 一个 狗 和 一个 跳蚤 在 他 , 妈妈 ,

那位跳蚤教授会收留一只身上有跳蚤的狗，夫人。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,
and look at th ' same with his telescope ,
和 看 在 th - 相同的 和 他的 望远镜 ,

然后他用望远镜观察了同样的景象。

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] ['ti 'eɪtʃ] - [saɪz][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [dɒg] . "
and th ' flea will be ten times th ' size of th ' dog . "
和 th - 跳蚤 将要 是 十 时代 th - 尺寸 的 th - 狗 . "

跳蚤的体型将是狗的十倍。

" - [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] .
" ' Tis wonderful ! " exclaimed Mrs . Muldoon .
" - 的 精彩的 ! " 惊呼 太太 . 穆尔顿 .

"太棒了！"穆尔顿太太惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ! " [ə'griːd] [maɪk] ['flænəri] .
" It is so ! " agreed Mike Flannery .
" 它 是 所以 ! " 同意 麦克风 弗兰纳里 .

"确实如此！"迈克·弗兰纳里赞同道。

" [bʌt; bət] - [tiː][ɪz][baɪ] - - ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [ɪz]['eɪb(ə)l][tiː] - ['stʌdi] [səʊ]
" But ' t is by magnifyin ' th ' flea that th ' professor is able t ' study so
" 但 - t 是 经过 - - th - 跳蚤 那 th - 教授 是 有能力的 t - 学习 所以
[smɔːl] [æn; ən]['ɪnsekt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
small an insect for years and years ,
小的 一个 昆虫 为了 年 和 年 ,

"但是，正是通过放大跳蚤，教授才能对如此微小的昆虫进行多年的研究。"

- - [njuː] [bj'uːtɪz] ['evri] [deɪ] .
discoverin ' new beauties every day .
- - 新的 美女 每一个 天 .

每天都能发现新的美。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['stʌdiɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [smɔːl] [təʊ] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [fliːz] [left] [haɪnd] [fʊt] ,
One day he will be studyin ' th ' small toe of th ' flea's left hind foot ,
一 天 他 将要 是 在学习 - th - 小的 脚趾 的 th - 跳蚤 左边 后 脚 ,

总有一天，他会研究跳蚤左后脚的小脚趾。

[ænd; ənd] ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and th ' next day he will be makin ' a map of it ,
和 th - 下一个 天 他 将要 是 制造 - 一个 地图 的 它 ,

第二天他就会绘制地图。

[ænd; ənd] ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['plɑːstə(r)] ,
and th ' next he will be takin ' a statute of it in plaster ,
和 th - 下一个 他 将要 是 拿 - 一个 法令 的 它 在 石膏 ,

接下来，他将用石膏为它制作一个雕像。

[æn; ən] ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] ,
an th ' next he will be photygraftin it ,
一个 th - 下一个 他 将要 是 - 它 ,

接下来他将进行光移植。

[ænd; ənd] ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [aʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and th ' next he will be writin ' out all he has learned of it ,
和 th - 下一个 他 将要 是 写作 - 出去 全部 他 有 学习 的 它 ,

接下来，他会把他所了解到的一切都写下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] - - [wɪð] ['ʌðə(r)] [fliː]
and then he will be weeks and months correspondin ' with other flea
和 然后 他 将要 是 周 和 几个月 - - 和 其他 跳蚤
[prə'fesər] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - - ,
professors in all parts of th ' worrld ,
教授们 在 全部 部分 的 th - - ,

然后他会花上几周甚至几个月的时间，与世界各地的其他跳蚤研究专家通信。

['siːɪn] - [haʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [təʊ] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [fliːz] [left] [haɪnd]
seein ' how what he has learned about th ' little toe of th ' flea's left hind
看到 - 如何 什么 他 有 学习 关于 th - 小的 脚趾 的 th - 跳蚤 左边 后
[fʊt] [ə'griːz] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
foot agrees with what they have learned about it ,
脚 同意 和 什么 他们 有 学习 关于 它 ,

看到他所了解到的关于跳蚤左后脚小脚趾的信息与他们所了解到的信息相符，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ɔːl] [ə'griː] , [hiː; hi] [gəʊz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
and if they don't all agree , he goes at it agin , and does it all over
和 如果 他们 不 全部 同意 , 他 去 在 它 再次 , 和 做 它 全部 超过
[ə'gɪn] ,
agin ,
再次 ,

如果他们意见不一致，他就重来一遍，把所有事情再做一遍。

[ænd; ənd] [mɛbi] [hiː; hi] [daɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [leg]
and mebby he dies when he is ninety years old and has only got one leg
和 梅比 他 死亡 什么时候 他 是 九十 年 老的 和 有 仅有的 得到 一 腿
[ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] ['stʌdid] [aʊt] .
of th ' flea studied out .
的 th - 跳蚤 研究 出去 .

也许他活到九十岁就去世了，而他可能只研究透了跳蚤的一条腿。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [prə'fesə(r)] [gəʊz] [ɒn] [weə(r)] [hi:; hi] [left] [ɒf] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [leg] . "
And then some other professor goes on where he left off , and takes up the next leg . "
和 然后 一些 其他 教授 去 在 在哪里 他 左边 离开 , 和 需要 向上 这 下一个 腿 . "

然后另一位教授接手他未完成的工作，继续进行下一步的研究。

" [ænd; ənd][du:; də] [ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [mʌl'du:n] , [wɪð] [sə'praɪz] .
" And do they get paid for it ? " asked Mrs . Muldoon , with surprise .
" 和 做 他们 得到 有薪酬的 为了 它 ? " 问 太太 . 穆尔顿 , 和 惊喜 .

“他们做这个有报酬吗？”穆尔顿太太惊讶地问道。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [du:; də] ! " [sed] ['flænəri] .
" Sure , they do ! " said Flannery .
" 当然 , 他们 做 ! " 说 弗兰纳里 .

“当然，他们确实会这么做！”弗兰纳里说道。

" [gʊd] ['mʌni] , [tu:] .
" Good money , too .
" 好的 钱 , 也 .

“而且收入也很不错。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['speʃəlɪst] [prə'fesə(r)] [gɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] - ['eɪdʒənt] .
A good specialist professor gits more than an ixpriss agent .
一个 好的 专家 教授 git 更多的 比 一个 - 代理人 .

一位优秀的专业教授比一名 ixpriss 代理人更有价值。

[ænd; ənd] - [ti:][ɪz] [raɪt] [ðeɪ] - , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] ,
And ' t is right they sh'u'd , " he added generously ,
和 - t 是 正确的 他们 - , " 他 额外 慷慨地 ,

“他们应该保持沉默，”他慷慨地补充道。

" [fɔ:(r); fə(r)] - [ti:][ɪz][baɪ] ['stʌdiɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [fi:t] [ɒv; əv] [fli:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [lɜ:n] [ə'baʊt] [dʒɜ:rmz] ,
" for ' t is by studyin ' th ' feet of fleas , and such , they learn about germs ,
" 为了 - t 是 经过 在学习 - th - 脚 的 跳蚤 , 和 这样的 , 他们 学习 关于 细菌 ,

“因为正是通过研究跳蚤的爪子等等，他们才能了解细菌。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ti:] - [teɪk] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pendɪks] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ? -
and how t ' take out your appendix , and ' Is marriage a failure ? '
和 如何 t - 拿 出去 你的 附录 , 和 - 是 婚姻 一个 失败 ? -

以及如何切除阑尾，以及“婚姻是失败的吗？”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "
and all that . "
和 全部 那 . "

等等等等。

" [ji:; ji] [dʌm'faʊndər] [ˌem 'i:] , [maɪk] ['flænəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'du:n] .
" Ye dumbfounder me , Mike Flannery , " said Mrs . Muldoon .
" 叶 哑巴 我 , 麦克风 弗兰纳里 , " 说 太太 . 穆尔顿 .

“你真是让我大吃一惊，迈克·弗兰纳里，”穆尔顿夫人说道。

" [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'fesər] [jɔ:'self] , [wɒt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ji:; ji][hæv; həv] .
" Ye should have been one of them professors yourself , what with all the knowledge ye have .
" 叶 应该 有 到过 一 的 他们 教授们 你自己 , 什么 和 全部 这 知识 是的 有 .

“以你的知识水平，你本应该成为其中一员。”

[ænd; ənd][jiː; ji] [θɪŋk] - [tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tiː] - [let]['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] - [kʌm]
And ye think ' t would be a good thing t ' let th ' little Frinchmin come
和 是的 思考 - t 会 是 一个 好的 事物 t - 让 th - 小的 - 来
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] ? "
and take a room ? "
和 拿 一个 房间 ? "

你们觉得让小弗林奇明来住一间房是件好事吗?

" - [tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [hænd] , " [sed] [maɪk] ['flænəri] ,
" ' T would be an honour to shake him by th ' hand , " said Mike Flannery ,
" - T 会 是 一个 荣誉 到 摇 他 经过 th - 手 , " 说 麦克风 弗兰纳里 ,

"能与他握手将是我的荣幸,"迈克·弗兰纳里说道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] .
and so the professor was admitted to the board and lodging of Mrs . Muldoon .
和 所以 这 教授 曾是 承认 到 这 木板 和 住宿 的 太太 . 穆尔顿 .

于是，这位教授便得以在穆尔顿夫人家暂住。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l]['siːz(ə)n][æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] ,
The name of the professor who , after a short and unfruitful season at Coney Island ,
这 姓名 的 这 教授 WHO , 后 一个 短的 和 毫无成果 季节 在 科尼 岛 ,

那位教授在康尼岛短暂而无果地度过了一个赛季后，他的名字是……

[tʊk] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , [wɒz; wəz] - .
took lodging with Mrs . Muldoon , was Jocolino .
采取 住宿 和 太太 . 穆尔顿 , 曾是 - .

乔科利诺寄宿在穆尔顿太太家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['edʒukeɪtɪd] [fliːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][ɪn] ['pærɪs][ɪt'self] ,
He had shown his educated fleas in all the provinces of France , and in Paris itself ,
他 有 所示 他的 受过教育 跳蚤 在 全部 这 省份 的 法国 , 和 在 巴黎 本身 ,

他曾在法国所有省份以及巴黎市内展示过他那些受过良好教育的跳蚤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
but he made a mistake when he brought them to America .
但 他 制成 一个 错误 什么时候 他 带来 他们 到 美国 .

但他把他们带到美国是个错误。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['tɔːkətɪv] .
The professor was a small man , and not talkative .
这 教授 曾是 一个 小的 男人 , 和 不是 健谈 .

这位教授个子矮小，不爱说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['saɪləntli] ['muːdi] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
He was , if anything , inclined to be silently moody , for luck was against him .
他 曾是 , 如果 任何事物 , 倾斜 到 是 默默 情绪化 , 为了 运气 曾是 反对 他 .

他总是默默地闷闷不乐，因为运气对他很不好。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [hɪm] ,
He put his baggage in the small bedroom that Mrs . Muldoon allotted to him ,
他 放 他的 行李 在 这 小的 卧室 那 太太 . 穆尔顿 分配 到 他 ,

他把行李放在穆尔顿太太分配给他的那间小卧室里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
and much of the time he spent in New York .
和 很多 的 这 时间 他 花费 在 新的 约克 .

以及他大部分时间在纽约度过的时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ləʊn] ,
He had fellow countrymen there , and he was trying to raise a loan ,
他 有 同伴 同胞们 那里 , 和 他 曾是 尝试 到 增加 一个 贷款 ,

他在那里有同胞，他想借点钱。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kænvəs] [buːð] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪnsekts] .
with which to buy a canvas booth in which to show his educated insects .
和 哪个 到 买 一个 帆布 展位 在 哪个 到 展示 他的 受过教育 昆虫 .

用这笔钱买一个帆布展位，用来展示他研究过的昆虫。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['flænəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] ['rɑːðə(r)] ['kəʊldli] .
He received the friendly advances of Flannery and the other boarders rather coldly .
他 已收到 这 友好的 进展 的 弗兰纳里 和 这 其他 寄宿生 相当 冷冷地 .

他对弗兰纳里和其他寄宿生的友好示好表现得相当冷淡。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] ,
He refused to discuss his specialty ,
他 拒绝 到 讨论 他的 专业 ,

他拒绝透露自己的专长。

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [maɪk] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [haɪnd] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliː] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .
or show Mike the toe of the left hind foot of a flea through a telescope .
或者 展示 麦克风 这 脚趾 的 这 左边 后 脚 的 一个 跳蚤 通过 一个 望远镜 .

或者让迈克通过望远镜观察跳蚤左后脚的脚趾。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
When he remained at home after dinner he did not sit with the other boarders on the porch ,
什么时候 他 剩余 在 家 后 晚餐 他 做过 不是 坐 和 这 其他 寄宿生 在 这 门廊 ,

晚饭后他留在家里，没有像其他房客一样坐在门廊上。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['sməʊkɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
but walked up and down the walk , smoking innumerable cigarettes , and thinking ,
但 步行 向上 和 向下 这 走 , 吸烟 无数 香烟 , 和 思维 ,

但他却在人行道上来回踱步，抽着无数支香烟，心想：

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [mjuːt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪm'self] .
and waving his hands in mute conversations with himself .
和 挥手 他的 双手 在 沉默的 对话 和 他自己 .

他一边挥舞着双手，一边自言自语。

" [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [eɪlz] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] ,
" I dunno what ails th ' professor , " said Mrs . Muldoon ,
" 我 不知道 什么 疾病 th - 教授 , " 说 太太 . 穆尔顿 ,

“我不知道教授怎么了，”穆尔顿夫人说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flænəri] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði][rest][hæd; həd]
one evening when she and Flannery sat at the table after the rest had
一 晚上 什么时候 她 和 弗兰纳里 卫星 在 这 桌子 后 这 休息 有
[left] [ˌaɪ 'tiː] .
left it .
左边 它 .

一天晚上，其他人都离开后，她和弗兰纳里坐在桌旁。

['flænəri] ['hezɪteɪtɪd] .
Flannery hesitated .
弗兰纳里 犹豫了一下 .

弗兰纳里犹豫了一下。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" I would not like to say for sure , mam , " he said , slowly ,
" 我 会 不是 喜欢 到 说 为了 当然 , 妈妈 , " 他 说 , 缓慢地 ,

"我不敢肯定，夫人,"他缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , ['meɪbi] , [ðæts] - - [ɒn]
" but I'm thinkin ' ' t is a loss he has had , maybe , that's preyin ' on
" 但 我是 思考 - - t 是 一个 损失 他 有 有 , 或许 , 那就是 - - 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

但我认为，也许是他曾经遭受的某种损失，一直困扰着他。

['evə(r)] [sɪns] [jiː; ji][təʊld][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] [mʌl'duːn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] -
Ever since ye told me , Missus Muldoon , that he was a professor of th '
曾经 自从 是的 讲述 我 , 太太 穆尔顿 , 那 他 曾是 一个 教授 的 th -
['edʒukeɪtɪd] [fliːz] ,
educated fleas ,
受过教育 跳蚤 ,

自从穆尔顿太太告诉我他是受过教育的跳蚤教授之后，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [daut] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [steɪt] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [maɪnd][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] .
I have had doubts of th ' state of th ' mind of th ' professor .
我 有 有 疑虑 的 th - 状态 的 th - 头脑 的 th - 教授 .

我一直怀疑这位教授的精神状态。

['ti 'eɪtʃ] - [sens] [ɒv; əv] ['stʌdiɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] , [mæm] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
Th ' sense of studyin ' th ' flea , mam , I can understand ,
钍 - 感觉 的 在学习 - th - 跳蚤 , 妈妈 , 我 能 理解 ,

夫人，我能理解您研究跳蚤的意义。

[ðæt] [biːn] - ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ɔːl] [prə'fesər] [dʌz] [ðiːz] [deɪz] ,
that bein ' th ' way all professors does these days ,
那 是 - th - 方式 全部 教授们 做 这些 天 ,

现在所有教授都这么做了。

[bʌt; bət] - [tiː][ɪz][nɒt]['hjuːmən][tiː] - [spend] [taɪm] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [fliː] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
but ' t is not human t ' spend time givin ' a flea a college education .
但 - t 是 不是 人类 t - 花费 时间 给予 - 一个 跳蚤 一个 大学 教育 .

但人类不会花时间给跳蚤上大学。

['ti 'eɪtʃ] - [mæn] [ðæt] - [tiː] - [biː; bi]['tjuːtə(r)][tiː] - [ə; eɪ] [fliː] , [ænd; ənd][tiː] - [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] -
Th ' man that descinds t ' be tutor t ' a flea , and t ' teach it all th '
钍 - 男人 那 - t - 是 导师 t - 一个 跳蚤 , 和 t - 教 它 全部 th -
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

那个决定当跳蚤老师，并教它所有技艺的人，

[frɒm; frəm] ['ri:dɪn] - [ænd; ənd] ['raɪtɪn] - [ti:] - [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] , [mɛbi] , [ɪz][pɪ'kju:liə(r)] .
from readin ' and writin ' t ' arithmetic and football , mebby , is peculiar .
从 阅读 - 和 写作 - t - 算术 和 足球 , 梅比 , 是 奇特 .

从阅读和写作到算术和足球，也许有点奇怪。

[ai] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [dæŋ] [pɪ'kju:liə(r)] , ['mɪsɪz] [mʌl'du:n] , ['bɛgɪn] - [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
I will say he is dang peculiar , Missus Muldoon , beggin ' your pardon .
我 将要 说 他 是 当 奇特 , 太太 穆尔顿 , 开始 - 你的 赦免 .

恕我直言，穆尔顿夫人，他真是个古怪的人。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['kɒfi] [left] [ɪn][ðə; ði][pɒt] , [mæm] ? "
Is there any coffee left in the pot , mam ? "
是 那里 任何 咖啡 左边 在 这 锅 , 妈妈 ? "

夫人，壶里还有咖啡吗?

" [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪstə(r)] . ['flænəri] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] ['welkəm] [ti:] - [ˌaɪ 'ti:] . "
" A bit , Mr . Flannery , an ' you ' re welcome t ' it . "
" 一个 少量 , 先生 . 弗兰纳里 , 一个 - 你 - 关于 欢迎 t - 它 . "

"有点儿，弗兰纳里先生，不用客气。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['ti 'eɪtʃ] - ['fi:lɪn] - [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['edʒukeɪt][ə; eɪ] [hɔ:s] ,
" I understand th ' feelin ' that makes a man educate a horse ,
" 我 理解 th - 感觉 - 那 制作 一个 男人 教育 一个 马 ,

"我理解那种促使一个人去训练马匹的情感。"

[laɪk] [ðæt] ['dʌtʃmən] [ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪn] - [ə'baʊt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
like that Dutchman I was readin ' about in th ' Sunday paper th ' other day ,
喜欢 那 荷兰人 我 曾是 阅读 - 关于 在 th - 星期日 纸 th - 其他 天 ,

就像我前几天在周日报纸上读到的那个荷兰人一样，

" [sed] [maɪk] , " [ænd; ənd] ['ti:tʃɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ti:] - [ri:d] [æn; ən] - ['fɪgər] , [æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] .
" said Mike , " and teachin ' it t ' read an ' figger , an ' all that .
" 说 麦克风 , " 和 教学 - 它 t - 读 一个 - 菲格 , 一个 - 全部 那 .

"迈克说，'还要教它读书识字、算数等等。'"

[æn; ən] - [ai][kæn; kən] [si:] ['ti 'eɪtʃ] - [sɪns] [ɒv; əv] - - [ə; eɪ][pɪg] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ,
An ' I can see th ' sinse of educatin ' a pig , as has been done ,
一个 - 我 能 看 th - 辛塞 的 - - 一个 猪 , 作为 有 到过 完毕 ,

我能看出训练猪的罪恶之处，就像已经有人做过的那样。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] , [mæm] ,
as you well know , mam ,
作为 你 出色地 知道 , 妈妈 ,

如您所知，夫人，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ][pɪg][æz; əz] [wel]
for there be no doubt a man can love a horse or a pig as well
为了 那里 是 不 怀疑 一个 男人 能 爱 一个 马 或者 一个 猪 作为 出色地
[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [lʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] — "
as he can love his own wife — "
作为 他 能 爱 他的 自己的 妻子 — "

毫无疑问，一个人爱马或爱猪，就像爱自己的妻子一样——

" [æn; ən] - [waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [fli:] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [mʌl'du:n] .
" An ' why not a flea ? " asked Mrs . Muldoon .
" 一个 - 为什么 不是 一个 跳蚤 ? " 问 太太 . 穆尔顿 .

"为什么不是跳蚤呢？"穆尔顿太太问道。

" - [tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][tiː] - [lʌv] [ə; eɪ][pɪg] , [ɪf] - [tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪg] [wɜːθ] ['lʌvɪn]
" ' T is natural for an Irishman t ' love a pig , if ' t is a pig worth lovin
" - T 是 自然的 为了 一个 爱尔兰人 t - 爱 一个 猪 , 如果 - t 是 一个 猪 值得 爱
- ,
' ,
- ,

"如果猪值得爱，那么爱尔兰人自然会爱上猪。"

[ænd; ənd] - [tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] ,
and ' t is natural , I make no doubt ,
和 - t 是 自然的 , 我 制作 不 怀疑 ,

这是自然而然的，这一点我毫不怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [tiː] - [lʌv] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tiː] - [hɪz; ɪz] [əʊn]
for a Dutchman t ' love a horse th ' same way , and each t ' his own
为了 一个 荷兰人 t - 爱 一个 马 th - 相同的 方式 , 和 每个 t - 他的 自己的
,
,
,

对于荷兰人来说，爱马的方式也一样，每个人都有自己的选择。

[æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - ['seɪɪn] - [ɪz] .
as th ' sayin ' is .
作为 th - 说 - 是 .

正如俗语所说。

[mɛbi] ['ti 'eɪtʃ] - - [kæn; kən] [lɜːn] [tiː] - [lʌv] ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [wei] , ['mɪstə(r)] .
Mebby th ' Frinch can learn t ' love th ' flea in th ' same way , Mr .
梅比 th - - 能 学习 t - 爱 th - 跳蚤 在 th - 相同的 方式 , 先生 .
['flænəri] . "
Flannery . "
弗兰纳里 . "

弗兰纳里先生，也许弗兰奇也能学会像您一样爱上跳蚤。

" [ai] [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] , ['mɪsɪz] [mʌl'duːn] , " [sed] ['flænəri] ,
" I say th ' same , Missus Muldoon , " said Flannery ,
" 我 说 th - 相同的 , 太太 穆尔顿 , " 说 弗兰纳里 ,

"我也是这么想的，穆尔顿夫人，"弗兰纳里说道。

" [æn; ən] - [ai] [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [seɪm] , [tuː] .
" an ' I say th ' professor has done that same , too .
" 一个 - 我 说 th - 教授 有 完毕 那 相同的 , 也 .

"而且我认为教授也做了同样的事情。"

[ai] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd]['ti 'eɪtʃ] - [fliː] , [æn; ən] - [mɛbi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] ,
I say he has educated th ' flea , an ' mebby raised it from a baby ,
我 说 他 有 受过教育 th - 跳蚤 , 一个 - 梅比 提高 它 从 一个 婴儿 ,

我说他教过这只跳蚤，或许是从小养大的。

[ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [mæm] , [æn; ən] - [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] -
and brung it from his native land , mam , an ' taught it , an '
和 带来 它 从 他的 本国的 土地 , 妈妈 , 一个 - 教授 它 , 一个 -
['lɜːnɪd] [tiː] - [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
learned t ' love it .
学习 t - 爱 它 .

妈妈，他从故乡带来了它，教了它，也学会了热爱它。

[jes] , ['mɪsɪz] [mʌl'duːn] !
Yes , Missus Muldoon !
是的 , 太太 穆尔顿 !

是的，穆尔顿夫人！

[bʌt; bət] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['edʒukeɪtɪd] [hɔ:s] [ɔ:(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['edʒukeɪtɪd][pɪg][gɒt] [lu:s] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['i:zi]
But if th ' educated horse or th ' educated pig got loose would they be easy
但 如果 th - 受过教育 马 或者 th - 受过教育 猪 得到 松动的 会 他们 是 简单的
[ti:] - [faɪnd][ə'gɪn] ,
t ' find agin ,
t - 寻找 再次 ,

但是，如果那匹受过教育的马或那头受过教育的猪走失了，它们容易被找到吗?

[ɔ:(r)] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] , [mæm] ?
or would they not , mam ?
或者 会 他们 不是 , 妈妈 ?

还是说他们不会呢，妈妈?

[ænd; ənd] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [kʌm] [ti:] - [hæv; həv][ə; eɪ] - - [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [fli:] [hi:; hi]
And if th ' professor come t ' have a ' grrand love for th ' flea he
和 如果 th - 教授 来 t - 有 一个 - - 爱 为了 th - 跳蚤 他
[hæz; həz] [reɪzd] [baɪ][hænd] ,
has raised by hand ,
有 提高 经过 手 ,

如果教授对他亲手养大的跳蚤产生了深厚的感情，

[æn; ən] - [tɔ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [fli:] [rʌn] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] ,
an ' taught like his own son , an ' th ' flea run off from him ,
一个 - 教授 喜欢 他的 自己的 儿子 , 一个 - th - 跳蚤 跑步 离开 从 他 ,

他像对待亲生儿子一样教导孩子，跳蚤都从他身边逃走了。

[wʊd] ['ti 'eɪtʃ] - ['edʒukeɪtɪd] [fli:] [bi:; bi] ['i:zi] [ti:] - [faɪnd] ?
would th ' educated flea be easy t ' find ?
会 th - 受过教育 跳蚤 是 简单的 t - 寻找 ?

受过教育的跳蚤容易找到吗?

['ti 'eɪtʃ] - [hɔ:s] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [pɪg][ɪz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['i:zi] [ti:] - [kən'si:l] [ðəm'selvz] ,
Th ' horse an ' th ' pig is animals that is not easy t ' conceal themselves ,
钍 - 马 一个 - th - 猪 是 动物 那 是 不是 简单的 t - 隐藏 他们自己 ,

马和猪都是不容易隐藏自己的动物。

['mɪsɪz] [mʌl'du:n] , [bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [fli:] [ɪz] - [ti:] - [faɪnd] ,
Missus Muldoon , but th ' flea is harrd t ' find ,
太太 穆尔顿 , 但 th - 跳蚤 是 - t - 寻找 ,

穆尔顿太太，但是跳蚤很难找到。

[æn; ən] - [wen] [ji:; ji][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][hi:; hi][ɪz] - [ti:] - [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [θʌm] [ɒn] .
an ' when ye have found him he is harrd t ' put your thumb on .
一个 - 什么时候 是的 有 成立 他 他 是 - t - 放 你的 拇指 在 .

当你找到他时，你很难把他的拇指放在他身上。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ri:z(ə)n]['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [ɪz][səʊ] [daʊn] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] ['ti 'eɪtʃ] -
I'm thinkin ' th ' reason th ' professor is so down is that he has lost th '
我是 思考 - th - 原因 th - 教授 是 所以 向下 是 那 他 有 丢失的 th -
[fli:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - . "
flea of his hearrt . "
跳蚤 的 他的 - . "

我认为教授如此沮丧的原因是他失去了爱的心。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'du:n] .
" Poor man ! " said Mrs . Muldoon .
" 贫穷的 男人 ! " 说 太太 . 穆尔顿 .

“可怜的人！”穆尔顿太太说。

" [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ri:z(ə)n] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [səʊ] , " [sed] ['flænəri] ['sləʊli] ,
" An ' th ' reason I'm thinkin ' so , " said Flannery slowly ,
" 一个 - th - 原因 我是 思考 - 所以 , " 说 弗兰纳里 缓慢地 ,

“我之所以这么想，”弗兰纳里缓缓说道，“

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ai][biː; bi][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
and leaning toward Mrs . Muldoon across the table , " is that , if I be not mistaken ,
和 倾斜 朝向 太太 . 穆尔顿 穿过 这 桌子 , " 是 那 , 如果 我 是 不是 错误 ,

他俯身靠近桌子对面的穆尔顿夫人说："如果我没理解错的话，

['mɪsɪz] [mʌl'duːn] , ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fɛsərz] ['edʒukeɪtɪd] [fliː] [spent] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [maɪk] ['flænəri] !
Missus Muldoon , th ' professor's educated flea spent last night with Mike Flannery !
太太 穆尔顿 , th - 教授们 受过教育 跳蚤 花费 最后的 夜晚 和 麦克风 弗兰纳里 !

穆尔顿夫人，这位教授受过良好教育的跳蚤，昨晚和迈克·弗兰纳里一起度过了夜晚！

" ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəmənt] .
" Mrs . Muldoon raised her hands with a gesture of wonderment .
" 太太 . 穆尔顿 提高 她 双手 和 一个 手势 的 惊奇 .

穆尔顿夫人举起双手，一脸惊讶。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [naʊ] !
" And listen to that , now !
" 和 听 到 那 , 现在 !

"现在，听好了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" she cried , in astonishment .
" 她 哭 , 在 惊讶 .

她惊呼道。

" [maɪk] ['flænəri] , [duː; də][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" Mike Flannery , do you be thinkin ' th ' professor has two of them ?
" 麦克风 弗兰纳里 , 做 你 是 思考 - th - 教授 有 二 的 他们 ?

"迈克·弗兰纳里，你觉得教授会有两个吗？"

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Sure , and he must have two of them ,
当然 , 和 他 必须 有 二 的 他们 ,

当然，他肯定有两个。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl][lɑːst] [naɪt] [ai][hæd; həd]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] ['edʒukeɪtɪd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] - ['feli] ?
for was it not mesilf was thinkin ' all last night I had th ' same educated flea for a bed - felly ?
为了 曾是 它 不是 梅西尔夫 曾是 思考 - 全部 最后的 夜晚 我 有 th - 相同的 受过教育 跳蚤 为了 一个 床 - 费利 ?

难道不是我昨晚一直在想，我竟然和那只受过良好教育的跳蚤睡在了一起?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [brɪsk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
I would have caught him , " she added , sadly , " but he was too brisk for me . "
我 会 有 捕捉 他 , " 她 额外 , 令人遗憾的是 , " 但 他 曾是 也 轻快 为了 我 . "

"我本来可以抓住他的,"她悲伤地补充道，"但他速度太快了，我没能抓住他。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - ['sɪvɪn] [taɪmz] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [maɪn] , " [əd'mɪtɪd] ['flænəri] ,
" There was forty - sivin times I thought I had mine , " admitted Flannery ,
" 那里 曾是 四十 - 西文 时代 我 想法 我 有 矿 , " 承认 弗兰纳里 ,

"我曾有四十多次以为自己已经成功了,"弗兰纳里承认道。

" [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [wɪn] [ai] [tʊk] [ʌp][ˌem 'iː] [θʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
" but every time whin I took up me thumb he had gone some other place .
" 但 每一个 时间 抱怨 我 采取 向上 我 拇指 他 有 已消失 一些 其他 地方 .

"但是每次我抬起拇指时，他都跑到别的地方去了。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ! "
But I will have him to - night ! "
但 我 将要 有 他 到 - 夜晚 ! "

但我今晚一定要得到他！

" [bʌt; bət] [mɛbi] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] .
" But mebby he has gone by now , " said Mrs . Muldoon .
" 但 梅比 他 有 已消失 经过 现在 , " 说 太太 . 穆尔顿 .

“不过他可能已经走了，”穆尔顿太太说。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [mæm] , " [sed] ['flænəri] .
" Never fear , mam , " said Flannery .
" 绝不 害怕 , 妈妈 , " 说 弗兰纳里 .

“别担心，夫人，”弗兰纳里说。

" [hiːz] [nɒt] [gɒn] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] .
" He's not gone , mam , for he has been close to me every minute of th ' day .
" 他是 不是 已消失 , 妈妈 , 为了 他 有 到过 关闭 到 我 每一个 分钟 的 th - 天 .

“他没有走，妈妈，因为他今天每时每刻都和我在一起。”

[ai][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː] [θʌm] [ɒn][hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I could put me thumb on him this minute ,
我 可以 放 我 拇指 在 他 这 分钟 ,

我此刻就能用拇指按住他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][weɪt] - [tɪl] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
if he would but wait ' till I did it . "
如果 他 会 但 等待 - 直到 我 做过 它 . "

如果他愿意的话，就等我做完吧。

" [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪk] ['flænəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Well , as for that , Mike Flannery , " said Mrs . Muldoon , mischievously , as she arose from the table ,
" 出色地 , 作为 为了 那 , 麦克风 弗兰纳里 , " 说 太太 . 穆尔顿 , 顽皮地 , 作为 她 出现 从 这 桌子 ,

“嗯，至于那个嘛，迈克·弗兰纳里，”穆尔顿太太一边说着，一边调皮地从桌边站了起来。

" [gəʊ][ɒn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jiː; ji] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['brɪŋɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [blʌʃ] [tiː] - [ˌem 'iː] [feɪs] ,
" go on along with ye , and don't be bringin ' th ' blush t ' me face ,
" 去 在 沿着 和 是的 , 和 不 是 引入 - th - 脸红 t - 我 脸 ,

“你们继续吧，别让我脸红。”

[bʌt; bət] [wɪn] [ai] [wɒnt] [tiː] - [faɪnd]['ti 'eɪtʃ] - [wʌn][ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] ,
but whin I want t ' find th ' one I was speakin ' of ,
但 抱怨 我 想 t - 寻找 th - 一 我 曾是 说话 - 的 ,

但是，当我试图找到我之前提到的那个人时，

[ai][woʊnt][hæv; həv][tiː] - [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [miː'self][tiː] - [faɪnd][hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
I won't have t ' walk away from meself t ' find him this minute !
我 惯于 有 t - 走 离开 从 我自己 t - 寻找 他 这 分钟 !

我此刻绝不会为了找到他而离开自己！

" [ðə; ði] [treɪnd] [fliː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['mɑrvlz] .
" The trained flea is one of nature's marvels .
" 这 受过训练 跳蚤 是 一 的 自然的 奇迹 .

“训练过的跳蚤是大自然的奇迹之一。”

['evriwʌn] [sez] [səʊ] .
Everyone says so .
每个人 说道 所以 .

大家都这么说。

[ə; eɪ] ['bɒbi] [bɜːnz] [mait] [wel] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] [ðɪs] " [wiː] , ['tɪmərəs] , - - ['biːsti] ,
A Bobby Burns might well write a poem on this " wee , timorous , cowerin ' beastie ,
一个 鲍比 烧伤 可能 出色地 写 一个 诗 在 这 " 哇 , 胆怯的 , - - 野兽 ,

鲍比·伯恩斯或许会为这只"胆小、怯懦、畏缩的小动物"写一首诗。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fliː] [ɪz][nɒt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['tɪmərəs] [ɔː(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] .
" except that the flea is not , strictly speaking , timorous or cowering .
" 除了 那 这 跳蚤 是 不是 , 严格 请讲 , 胆怯的 或者 畏缩 .

但严格来说，跳蚤并不是胆怯或畏缩的。

[ə; eɪ] [fliː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [wɪl] [nɒt]['kaʊə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .
A flea , when it is in good health and spirits , will not cower worth a cent .
一个 跳蚤 , 什么时候 它 是 在 好的 健康 和 烈酒 , 将要 不是 退缩 值得 一个 中心 .

一只跳蚤，只要身体健康、精神饱满，就不会畏缩不前。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] — [ɪn][fækt] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [fliː] ,
It has ten times the bravery of a lion — in fact , one single little flea ,
它 有 十 时代 这 勇敢 的 一个 狮子 — 在 事实 , 一 单身的 小的 跳蚤 ,

它比狮子勇敢十倍——事实上，比一只小跳蚤还要勇敢十倍。

[ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [wɪl] [step] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] ['laɪən] , [ænd; ənd]
alone and unaided , will step right up and attack the noisiest lion , and
独自的 和 未受帮助 , 将要 步 正确的 向上 和 攻击 这 最吵闹的 狮子 , 和
['nevə(r)][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
never brag about it .
绝不 吹牛 关于 它 .

即使孤身一人，不借助任何外力，他也会挺身而出，攻击最吵闹的狮子，而且从不炫耀。

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz][ə; eɪ][ræŋk] ['kaʊəd] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] ,
A lion is a rank coward in comparison with a flea ,
一个 狮子 是 一个 秩 懦夫 在 比较 和 一个 跳蚤 ,

与跳蚤相比，狮子简直就是十足的胆小鬼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪən] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
for a lion will not attack anything that it has not a good chance of
为了 一个 狮子 将要 不是 攻击 任何事物 那 它 有 不是 一个 好的 机会 的
['kɪlɪŋ] ,
killing ,
杀 ,

因为狮子不会攻击任何它没有足够机会杀死的猎物。

[waɪl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['deərɪŋ] [fliː] [wɪl] ['bəʊldli] [ə'tæk] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kɪl] ,
while the humble but daring flea will boldly attack animals it cannot kill ,
尽管 这 谦逊的 但 大胆 跳蚤 将要 大胆地 攻击 动物 它 不能 杀 ,

而卑微却大胆的跳蚤会毫不犹豫地攻击它无法杀死的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kɪl] .
and that it knows it cannot kill .
和 那 它 知道 它 不能 杀 .

它知道自己不能杀人。

['deɪvɪd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [gə'laɪəθ] ,
David had at least a chance to kill Goliath ,
大卫 有 在 至少 一个 机会 到 杀 歌利亚 ,

大卫至少有机会杀死歌利亚。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz][ə; eɪ] [fliː] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ?
but what chance has a flea to kill a camel ?
但 什么 机会 有 一个 跳蚤 到 杀 一个 骆驼 ?

跳蚤怎么可能杀死骆驼呢?

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [kə'mɪts] ['suːɪsaɪd] .
None at all unless the camel commits suicide .
没有任何 在 全部 除非 这 骆驼 提交 自杀 .

除非骆驼自杀，否则什么都不会发生。

[ænd; ənd][dɒgz] !
And dogs !
和 狗 !

还有狗狗!

[ə; eɪ] [fliː] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [dɒg][ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
A flea will attack the most ferocious dog and think nothing of it at all .
一个 跳蚤 将要 攻击 这 最多 凶猛 狗 和 思考 没有什么 的 它 在 全部 .

跳蚤会攻击最凶猛的狗，而且毫不在意。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I have seen it myself .
我 有 已见 它 我 .

我亲眼见过。

[ðæt] [ɪz] [truː] ['breɪvəri] .
That is true bravery .
那 是 真的 勇敢 .

那才是真正的勇敢。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] — [nɒt]['əʊnli] [wɪl] [wʌn] [fliː] [ə'tæk] [ə; eɪ][dɒg] — [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
And not only that — not only will one flea attack a dog — but hundreds of
和 不是 仅有的 那 — 不是 仅有的 将要 一 跳蚤 攻击 一个 狗 — 但 数百 的
[fliːz] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
fleas will attack the same dog at the same time .
跳蚤 将要 攻击 这 相同的 狗 在 这 相同的 时间 .

不仅如此，不仅一只跳蚤会攻击一只狗，而且数百只跳蚤会同时攻击同一只狗。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ'self] , [tuː] .
I have seen that myself , too .
我 有 已见 那 我 ， 也 .

我也亲眼见过这种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliː] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] .
And that multiplies the bravery of the flea just that much .
和 那 乘 这 勇敢 的 这 跳蚤 只是 那 很多 .

而这无疑会大大增加跳蚤的勇气。

[wʌn] [fliː] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ɪz] [breɪv] ;
One flea attacking a dog is brave ;
一 跳蚤 攻击 一个 狗 是 勇敢的 ;

一只跳蚤攻击一只狗，这很勇敢；

[wʌn]['hʌndrəd] [fliːz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz]
one hundred fleas attacking the same dog are therefore one hundred times as
一 百 跳蚤 攻击 这 相同的 狗 是 所以 一 百 时代 作为
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

因此，一百只跳蚤攻击同一只狗的勇气是普通狗的一百倍。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][dɒɡ] [ə'weɪ] ,
We really had to give the dog away ,
我们 真的 有 到 给 这 狗 离开 ,

我们真的不得不把狗送人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
he was carrying so much bravery around with him all the time .
他 曾是 携带 所以 很多 勇敢 大约 和 他 全部 这 时间 .

他一直都充满勇气。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Think of educating an animal with a brain about the size of the point of
思考 的 教育 一个 动物 和 一个 脑 关于 这 尺寸 的 这 观点 的
[ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] !
a fine needle !
一个 美好的 针 !

想象一下，要教一个有大脑的动物认识细针尖的大小!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] [dʌn] .
And that was what Professor Jocolino had done .
和 那 曾是 什么 教授 - 有 完毕 .

而这正是乔科利诺教授所做的。

[ðə; ði] [fliː] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wʌndər] , [laɪk] [naɪˌæɡrə] [fɔːls] , [ænd; ənd]['dʒoʊdʒoʊ][ðə; ði]
The flea is really one of nature's wonders , like Niagara Falls , and Jojo the
这 跳蚤 是 真的 一 的 自然的 奇迹 , 喜欢 尼亚加拉 瀑布 , 和 乔乔 这
[dɒɡ] - [feɪst] [mæn] ,
dog - faced man ,
狗 - 面对 男人 ,

跳蚤真是大自然的奇观之一，就像尼亚加拉大瀑布和长着狗脸的乔乔一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænjən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
and the Cañon of the Colorado .
和 这 峡谷 的 这 科罗拉多州 .

以及科罗拉多河峡谷。

[pʊl] ?
Pull ?
拉 ?

拉?

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [fliː] [kæn; kən] [pʊl] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
For its size the educated flea can pull ten times as much as the
为了 它是 尺寸 这 受过教育 跳蚤 能 拉 十 时代 作为 很多 作为 这
[strɒɡɪst] [hɔːs] .
strongest horse .
最强 马 .

体型虽小，但受过良好教育的跳蚤能拉动的重量是最强壮的马的十倍。

[dʒʌmp] ?
Jump ?
跳 ?

跳?

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz][ðə; ði] [fliː] [kæn; kən][dʒʌmp] ['fɔːti] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['ædʒaɪl]
For its size the flea can jump forty times as far as the most agile
为了 它是 尺寸 这 跳蚤 能 跳 四十 时代 作为 远的 作为 这 最多 敏捷
[dʒæk] - ['ræbɪt] .
jack - rabbit .
杰克 - 兔子 .

跳蚤体型虽小，但跳跃距离却是最敏捷的野兔的四十倍。

[ɪts] [haɪd] [ɪz] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] , [tuː] .
Its hide is tougher than the hide of a rhinoceros , too .
它是 隐藏 是 更难 比 这 隐藏 的 一个 犀牛 ， 也 .

它的皮比犀牛皮还要坚韧。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ['stændɪŋ] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Imagine a rhinoceros standing in Madison Square , in the City of New York ,
想象 一个 犀牛 常设 在 麦迪逊 正方形 ， 在 这 城市 的 新的 约克 ，

想象一下，一头犀牛矗立在纽约市的麦迪逊广场上。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and suppose you have crept up to it , and are going to pat it ,
和 认为 你 有 悄悄地爬 向上 到 它 ， 和 是 去 到 拍 它 ，

假设你已经悄悄靠近它，准备轻轻拍拍它，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] .
and your hand is within one foot of the rhinoceros .
和 你的 手 是 之内 一 脚 的 这 犀牛 .

你的手距离犀牛不到一英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [biːst] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [liːp] ,
And before you can bring your hand to touch the beast suppose it makes a leap ,
和 前 你 能 带来 你的 手 到 触碰 这 兽 认为 它 制作 一个 飞跃 ，

在你伸手去触摸这头野兽之前，假设它突然跃起，

[ænd; ənd] [gəʊz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ,
and goes darting through the air so rapidly that you can't see it go ,
和 去 飞镖 通过 这 空气 所以 快速 那 你 不能 看 它 去 ，

它以极快的速度在空中飞驰，快到你根本看不见它。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [wɒz; wəz] ,
and that before your hand has fallen to where the rhinoceros was ,
和 那 前 你的 手 有 倒下 到 在哪里 这 犀牛 曾是 ，

在你手落到犀牛所在的地方之前，

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [hæz; həz] [ə'lait] ['dʒentli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
the rhinoceros has alighted gently on top of the City Hall at Philadelphia .
这 犀牛 有 下车 轻轻地 在 顶部 的 这 城市 大厅 在 费城 .

犀牛轻轻地落在了费城市政厅的屋顶上。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliː] .
That will give you some idea of the magnificent qualities of the flea .
那 将要 给 你 一些 主意 的 这 壮丽 品质 的 这 跳蚤 .

这将让你对跳蚤的奇妙之处有所了解。

[ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fækts] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [θɪŋz] [mɔː(r)] .
If we only knew more of these ordinary facts about things we would love things more .
如果 我们 仅有的 知道 更多的 的 这些 普通的 事实 关于 事物 我们 会 爱 事物 更多的 .

如果我们能多了解一些关于事物的这些平凡事实，我们就会更加热爱事物。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [prə'fesə(r)] - [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
At the breakfast table the next morning Professor Jocolino sat silent and moody in his place ,
在 这 早餐 桌子 这 下一个 早晨 教授 - 卫星 沉默的 和 情绪化 在 他的 地方 ，

第二天早上吃早餐时，乔科利诺教授沉默不语，闷闷不乐地坐在自己的位置上。

[hɪz; ɪz] [hed] , [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪn] ['ʌðə(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [aɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
his head , bent over his breakfast , but the nine other men at the table eyed him suspiciously .
他的 头 ， 弯曲 超过 他的 早餐 ， 但 这 九 其他 男人 在 这 桌子 眼睛 他 可疑地 .

他低着头吃早餐，但餐桌上的其他九个男人都用怀疑的目光打量着他。

[səʊ][dɪd]['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] .
So did Mrs . Muldoon .
所以 做过 太太 . 穆尔顿 .

穆尔顿夫人也这么认为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [ðæt] [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['edʒukeɪtɪd] [fliː] .
There was no question now that Professor Jocolino had lost his educated flea .
那里 曾是 不 问题 现在 那 教授 - 有 丢失的 他的 受过教育 跳蚤 .

现在毫无疑问，乔科利诺教授失去了他那位受过良好教育的跳蚤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
There was , in fact ,
那里 曾是 ， 在 事实 ，

事实上，确实存在这种情况。

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['edʒukeɪtɪd] [fliː] ,
ground for the belief that the professor had had more than one educated flea ,
地面 为了 这 信仰 那 这 教授 有 有 更多的 比 一 受过教育 跳蚤 ，

有理由相信这位教授曾与不止一只受过良好教育的跳蚤有过交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that he had lost all of them .
和 那 他 有 丢失的全部 的 他们 .

他把它们全都弄丢了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [wel] [treɪnd] [ðə; ði] [lɒst] [mait] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
There was also a belief that , however well trained the lost might be in some ways ,
那里 曾是 还 一个 信仰 那 ， 然而 出色地 受过训练 这 丢失的 可能 是 在 一些 方式 ，

还有一种观点认为，无论迷路者在某些方面训练有素，

[ðeə(r)] ['mænəz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
their manners had not been carefully attended to ,
他们的 礼仪 有 不是 到过 小心 参加 到 ，

他们的举止不够讲究。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [bɪ'heɪvd] [wen] ['meɪkɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['strendʒər] .
and that they had not been trained to be well behaved when making visits to utter strangers .
和 那 他们 有 不是 到过 受过训练 到 是 出色地 表现 什么时候 制作 访问 到 说出 陌生人 .

而且他们没有接受过在拜访完全陌生的人时表现得体方面的训练。

[ə; eɪ] [biːst] [ɔː(r)] [bɜːd] [ðæt] [wɪl] [fɔːs] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] [ˌʌn'ɑːskt] ,
A beast or bird that will force itself upon the hospitality of an utter stranger unasked ,
一个 兽 或者 鸟 那 将要 力量 本身 之上 这 热情好客 的 一个 说出 陌生人 未经询问 ,

一种未经邀请便强行索取陌生人款待的野兽或鸟类。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪt] [ɪts] [həʊst] , [meɪ] [biː; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] .
and then bite its host , may be well educated , but it is not polite .
和 然后 咬 它是 主持人 , 可能 是 出色地 受过教育 , 但 它 是 不是 有礼貌的 .

然后咬它的宿主，它可能受过良好的教育，但它没有礼貌。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [lʊkt] [æt; ət] [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd] [fraʊnd] .
The boarders looked at Professor Jocolino and frowned .
这 寄宿生 看起来 在 教授 - 和 皱眉 .

寄宿生们看着乔科利诺教授，皱起了眉头。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊkt] ['stɒlɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [et; eɪt] ['hʌrɪdli] ,
The professor looked stolidly at his plate , and ate hurriedly ,
这 教授 看起来 沉稳地 在 他的 盘子 , 和 吃 匆匆 ,

教授面无表情地看着盘子里的食物，匆匆吃完。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and left the table before the others had finished .
和 左边 这 桌子 前 这 其他的 有 完成的 .

在其他人吃完之前，他离开了餐桌。

" - [tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] [maɪnd] , " [sed] ['flænəri] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [left] ,
" ' T is in me mind , " said Flannery , when the professor had left ,
" - T 是 在 我 头脑 , " 说 弗兰纳里 , 什么时候 这 教授 有 左边 ,

“这件事我一直记在心里，”弗兰纳里在教授离开后说道。

" [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪm] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪnsekts] ,
" that th ' professor has a whole college of thim educated insects ,
" 那 th - 教授 有 一个 所有的 大学 的 蒂姆 受过教育 昆虫 ,

“那位教授拥有一整所受过良好教育的昆虫学院，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [duː; də] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [θɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
an ' that he do be lettin ' thim have a vacation .
一个 - 那 他 做 是 莱廷 - 蒂姆 有 一个 假期 .

他会让他们休假。

[ɔː(r)] [mɛbi] ['ti 'eɪtʃ] - [klɑːs] [ɒv; əv] - [ɪz] ['grædʒueɪtɪd] [æn; ən] - [tɜːnd] [luːs] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Or mebby th ' class of 1907 is graduated an ' turned loose from th ' university .
或者 梅比 th - 班级 的 - 是 毕业 一个 - 转向 松动的 从 th - 大学 .

或许1907届毕业生已经毕业，离开了大学。

[ai][hæd; həd]['ti 'eɪtʃ] - [beɪs] - [bɔːl] [tiːm] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['fʊtbɔːl] [gæŋ] ['spɛndɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [naɪt] [wɪð]
I had th ' base - ball team an ' th ' football gang spendin ' th ' night with
我 有 th - 根据 - 球 团队 一个 - th - 足球 帮派 花费 - th - 夜晚 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

棒球队和足球队的队员们昨晚都来我家过夜。

" [həʊ] ! " [sed] ['həʊg(ə)n] , ['grʌfli] ,
" Ho ! " said Hogan , gruffly ,
" 何 ! " 说 霍根 , 粗声粗气地 ,

“嗬！”霍根粗声说道。

" - [tiː][wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - - [ðæt] [dʌz] ['ti 'eɪtʃ] - [haɪ] [dʒʌmp][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [lɒŋ] [dʒʌmp][æn; ən] -
" ' t was th ' fellys that does th ' high jump an ' th ' long jump an '
" - t 曾是 th - - 那 做 th - 高的 跳 一个 - th - 长的 跳 一个 -
['ti 'eɪtʃ] - [waɪd] [dʒʌmp][wɒz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [miːt] [ɒn]['həʊg(ə)n] .
th ' wide jump was havin ' a meet on Hogan .
th - 宽的 跳 曾是 拥有 - 一个 见面 在 霍根 .

“跳高、跳远和跳宽的选手们在霍根举行了一场比赛。”

[æn; ən] - [ai] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['æni] [ten][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tiː] - [tel] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [tiː] - [kɔːl]['ti 'eɪtʃ] -
An ' I will be one of anny ten of us t ' tell th ' professor t ' call th '
一个 - 我 将要 是 一 的 安妮 十 的 我们 t - 告诉 th - 教授 t - 称呼 th -
- [bæk] [tiː] - [skuːl] [ə'gɪn] .
scholards back t ' school agin .
- 后退 t - 学校 再次 .

我将和另外十个人一起告诉教授，让他把学生们召回学校。

[ai][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌn'edʒukeɪtɪd][mæn] , ['mɪsɪz] [mʌl'duːn] ,
I be but a plain uneducated man , Missus Muldoon ,
我 是 但 一个 清楚的 未受过教育 男人 , 太太 穆尔顿 ,

我只是个普通的、没有受过教育的人，穆尔顿太太。

[æn; ən] - [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tiː] - [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv] [θɪm] [æz; əz][ɪz]['edʒukeɪtɪd] ,
an ' I have no wish t ' speak disrespect of thim as is educated ,
一个 - 我 有 不 希望 t - 说话 不尊重 的 蒂姆 作为 是 受过教育 ,

我无意以任何不敬的言辞冒犯受过教育的人。

[bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] - ['edʒukeɪtɪd] [fliːz] [ɪz] [ənɔɪn] - [tiː] - [ə; eɪ]
but th ' conversation of a gang of Frinch educated fleas is annoyin ' t ' a
但 th - 对话 的 一个 帮派 的 - 受过教育 跳蚤 是 烦人的 - t - 一个
[mæn] [ðæt] ['wɒnts][tiː] - [sliːp] . "
man that wants t ' sleep . "
男人 那 想要 t - 睡觉 . "

但是一群受过法国教育的跳蚤的谈话，对于一个想睡觉的人来说，实在太烦人了。

" [ai] [wɪl] [spiːk] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , " [æn; ən] -
" I will speak t ' th ' professor , gintlemin , " said Mrs . Muldoon , " an '
" 我 将要 说话 t - th - 教授 , - , " 说 太太 . 穆尔顿 , " 一个 -
['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] .
remonstrate with him .
抗议 和 他 .

“我会跟教授谈谈，先生，”穆尔顿夫人说，“我会劝阻他。”

['meəri] , [ˌem 'iː] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
Mary , me girrl , " she added , to the maid , who was passing her chair ,
玛丽 , 我 - , " 她 额外 , 到 这 女佣 , WHO 曾是 通过 她 椅子 ,

“玛丽，我的女孩，”她对正从她椅子旁经过的女佣说道。

" [wʊd] [jiː; ji][maɪnd]['ɡɪvɪn] - [ˌem 'iː]['ti 'eɪtʃ] - [liːst] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][rʌb] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] ['ʃəuldəz] [laɪk]
" would ye mind givin ' me th ' least bit of a rub between me shoulders like
" 会 是的 头脑 给予 - 我 th - 至少 少量 的 一个 擦 之间 我 肩膀 喜欢

?
?
?

“你能帮我稍微揉揉肩膀吗？”

[ai] [wɪl] [spiːk] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] ,
I will speak t ' th ' professor ,
我 将要 说话 t - th - 教授 ，

我会和教授谈谈。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tiː] - [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːd] [tiː] - [hɪz; ɪz]
for I have no doubt he has but t ' say th ' worrd t ' his
为了 我 有 不 怀疑 他 有 但 t - 说 th - 词语 t - 他的

\- ,
scholards ,
\- ,

因为我毫不怀疑他有这样的能力，但他却要把他的话告诉他的学者们。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rʌn] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
an ' they will all run back where they belong .
一个 - 他们 将要 全部 跑步 后退 在哪里 他们 属于 .

它们都会跑回它们该去的地方。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [deɪ] .
" But the professor did not come back that day .
" 但 这 教授 做过 不是 来 后退 那 天 .

但教授那天并没有回来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
He must have had urgent business in New York , for he remained
他 必须 有 有 紧迫的 商业 在 新的 约克 ， 为了 他 剩余

[ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] ,
there all night ,
那里 全部 夜晚 ，

他一定是纽约有急事，因为他在那里待了一整夜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [əd'vɑːns]
and all the next day , too , and if he had not paid his bill in advance
和 全部 这 下一个 天 ， 也 ， 和 如果 他 有 不是 有薪酬的 他的 账单 在 进步

,
,
,

第二天也是如此，如果他没有提前支付账单的话。

['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .
Mrs . Muldoon would have suspected that he had run away .
太太 . 穆尔顿 会 有 怀疑 那 他 有 跑步 离开 .

穆尔顿太太会怀疑他已经逃跑了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
But his bill was paid , and his luggage was still in the room ,
但 他的 账单 曾是 有薪酬的 ， 和 他的 行李 曾是 仍然 在 这 房间 ，

但他的账单已经付清，行李也还在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [fliːz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['ɒfsprɪŋ] , [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] -
and the educated fleas , or their numerous offspring , explored the boarding -
和 这 受过教育 跳蚤 , 或者 他们的 很多的 后代 , 探索 这 登机 -
[haʊs] [æt; ət] [wɪl] ,
house at will ,
房子 在 将要 ,

而那些受过训练的跳蚤，或者说是它们的众多后代，则随意地在寄宿公寓里四处探索。

[ænd; ənd] [rɔmp] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əʊnd] [ðem; ðəm] .
and romped through all the rooms as if they owned them .
和 嬉戏玩耍 通过 全部 这 房间 作为 如果 他们 拥有 他们 .

他们像主人一样在所有房间里嬉戏玩耍。

[ɪf] [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
If Professor Jocolino had been there he would have had to listen to
如果 教授 - 有 到过 那里 他 会 有 有 到 听 到
[sʌm; səm] ['fɔːsəbl] [ri'mɔnstrəns] .
some forcible remonstrances .
一些 强制的 抗议 .

如果乔科利诺教授当时在场，他肯定会听到一些强烈的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['flænəri] [huː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
It was Flannery who at length took the law into his own hands .
它 曾是 弗兰纳里 WHO 在 长度 采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 .

最终，是弗兰纳里以暴制暴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
It was late Sunday evening .
它 曾是 晚的 星期日 晚上 .

那是星期天深夜。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
The upper hall was dark ,
这 上 大厅 曾是 黑暗的 ,

楼上的大厅很黑，

[ænd; ənd] ['flænəri] [stəʊl] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði]
and Flannery stole softly down the hall in his socks and pushed open the
和 弗兰纳里 偷窃 轻轻 向下 这 大厅 在 他的 袜子 和 推动 打开 这
[prə'fɛsərz] [dɔː(r)] .
professor's door .
教授们 门 .

弗兰纳里穿着袜子，蹑手蹑脚地沿着走廊走去，推开了教授的门。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['flænəri] [stəʊl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
The room was quite dark , and Flannery stole into it and closed the door
这 房间 曾是 相当 黑暗的 , 和 弗兰纳里 偷窃 进入 它 和 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd] [hɪm'self] .
behind himself .
在后面 他自己 .

房间很黑，弗兰纳里蹑手蹑脚地走了进去，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] ['ɪnsekt] - ['paʊdə(r)] [gʌn] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
He drew from his pocket an insect - powder gun , and fired it .
他 画 从 他的 口袋 一个 昆虫 - 粉末 枪 , 和 被解雇 它 .

他从口袋里掏出一把昆虫火药枪，然后开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beləʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['faɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [skwiːz] ,
It was an instrument something like a bellows , and it fired by a simple squeeze ,
它 曾是 一个 乐器 某物 喜欢 一个 风箱 ， 和 它 被解雇 经过 一个 简单的 挤 ，

它是一种类似风箱的装置，只需轻轻挤压即可启动。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [ðæt] [fel] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
sending a shower of powder that fell in all directions .
发送 一个 淋浴 的 粉末 那 跌倒 在 全部 方向 .

扬起的粉末像雨点般向四面八方飘落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] , ['jeləʊ] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['flænəri] ['deljuːdʒd][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a light , yellow powder , and Flannery deluged the room with it .
它 曾是 一个 光 ， 黄色的 粉末 ， 和 弗兰纳里 洪水泛滥 这 房间 和 它 .

那是一种淡黄色的粉末，弗兰纳里把它洒满了整个房间。

[hiː; hi] [stəʊl] ['stelθɪli] [ə'baʊt] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][bed] ,
He stole stealthily about , shooting the curtains , shooting the bed ,
他 偷窃 悄悄地 关于 ， 射击 这 窗帘 ， 射击 这 床 ，

他悄悄地四处潜行，射击窗帘，射击床铺，

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] [mʌl'duːn] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
shooting the picture of the late Mr . Timothy Muldoon , shooting the floor .
射击 这 图片 的 这 晚的 先生 . 蒂莫西 穆尔顿 ， 射击 这 地面 .

拍摄已故蒂莫西·穆尔顿先生的照片，拍摄地板。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒʃstænd] ,
He bent down and shot under the bed , and under the washstand ,
他 弯曲 向下 和 射击 在下面 这 床 ， 和 在下面 这 洗手台 ，

他弯下腰，朝床底下和洗漱台底下射击。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] ,
until a film of yellow dust lay over the whole room ,
直到 一个 电影 的 黄色的 灰尘 躺 超过 这 所有的 房间 ，

直到一层黄色的粉尘覆盖了整个房间，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðæt] .
and then he turned to the closet and opened that .
和 然后 他 转向 到 这 壁橱 和 打开 那 .

然后他转身走向衣橱，打开了衣橱门。

[ðeə(r)] [hʌŋ] [prə'fesə(r)] - ['ʌðə(r)] [kləʊðz] ,
There hung Professor Jocolino's other clothes ,
那里 悬挂 教授 - 其他 衣服 ，

乔科利诺教授的其他衣服也挂在那里。

[ænd; ənd] ['flænəri] [dʒɜːk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][æt; ət][ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
and Flannery jerked them from the hooks and carried them at arm's length to the bed ,
和 弗兰纳里 猛地一抖 他们 从 这 钩子 和 携带 他们 在 武器 长度 到 这 床 ，

弗兰纳里猛地将它们从钩子上取下，伸直手臂拿着它们走到床边。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] .
and shot them .
和 射击 他们 .

然后把他们射杀了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [straɪpt] [ˈtraʊzəz] [ðə; ði]
As he was shooting into the pocket of a pair of striped trousers the
作为 他 曾是 射击 进入 这 口袋 的 一个 一对 的 有条纹的 裤子 这
[dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] - [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
door opened and Professor Jocolino stood on the threshold .
门 打开 和 教授 - 站立 在 这 临界点 .

当他正往条纹裤的口袋里开枪时，门开了，乔科利诺教授站在门槛上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [maɪnd] .
There was no doubt in the professor's mind .
那里 曾是 不 怀疑 在 这 教授们 头脑 .

教授对此毫不怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɔb] !
He was being robbed !
他 曾是 存在 被抢劫 !

他被抢劫了!

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪəd] .
He drew a pistol from his pocket and fired .
他 画 一个 手枪 从 他的 口袋 和 被解雇 .

他从口袋里掏出一把手枪，开了枪。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ˈflænəriz] [hed] ,
The bullet whizzed over the bending Flannery's head ,
这 子弹 嗖嗖 超过 这 弯曲 弗兰纳里的 头 ,

子弹从弗兰纳里弯腰的头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [kʊd; kəd] [ˈfaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈflænəri] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd]
and before the professor could fire a second time Flannery rose and turned
和 前 这 教授 可以 火 一个 第二 时间 弗兰纳里 玫瑰 和 转向
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

教授还没来得及第二次开枪，弗兰纳里就站起身来，转身说道:

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] [eɪm] , [ʃɒt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] !
with a true aim , shot the professor !
和 一个 真的 目的 , 射击 这 教授 !

瞄准目标，射杀了教授!

[ʃɒt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈɪnsekt][ˈpaʊdə(r)] ,
Shot him full in the face with the insect powder ,
射击 他 满的 在 这 脸 和 这 昆虫 粉末 ,

用杀虫粉直接射了他的脸。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɔː(r)] [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)]
and before the blinded man could recover his breath or spit out the bitter
和 前 这 失明 男人 可以 恢复 他的 气息 或者 吐 出去 这 苦的
[dəʊs] ,
dose ,
剂量 ,

还没等那双失明的人喘过气来，或者吐出那杯苦药，

[ɔː(r)] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
or wipe his eyes ,
或者 擦拭 他的 眼睛 ,

或者帮他擦擦眼睛，

['flænəri] [hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɜːk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Flannery had him by the collar and had jerked him to the head of
弗兰纳里 有 他 经过 这 衣领 和 有 猛地一抖 他 到 这 头 的
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

弗兰纳里揪住他的衣领，把他拽到楼梯口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [hiː; hi] [kɪkt] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
It is true ; he kicked him downstairs .
它 是 真的 ; 他 踢 他 楼下 .

没错，他把他踹下了楼。

[nɒt] [ɪn'sʌltɪŋli] , [ɔː(r)] [wɪð] [bæd] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l][ɪn'sænəti] ,
Not insultingly , or with bad feeling , but in a moment of emotional insanity ,
不是 侮辱性的 , 或者 和 坏的 感觉 , 但 在 一个 片刻 的 情绪 疯狂 ,

并非出于侮辱或恶意，而是在情绪失控的瞬间，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fens] [wʊd] [seɪ] .
as the defense would say .
作为 这 防御 会 说 .

正如辩方会说的那样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] ['flænəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]
This was an extenuating circumstance , and excuses Flannery , but the
这 曾是 一个 减轻 环境 , 和 借口 弗兰纳里 , 但 这
[prə'fesə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
professor , being a foreigner ,
教授 , 存在 一个 外国人 ,

这是一个情有可原的情况，可以原谅弗兰纳里，但这位教授毕竟是外国人，

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] .
could not see the fine point of the distinction , and was angry .
可以 不是 看 这 美好的 观点 的 这 区别 , 和 曾是 生气的 .

他看不出其中的细微差别，感到很生气。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ɪn] - ,
That night the professor did not sleep in Westcote ,
那 夜晚 这 教授 做过 不是 睡觉 在 - ,

那天晚上，教授没有在韦斯科特过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mʌl'duːnz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [mə'sjɜː]
but the next afternoon he appeared at Mrs . Muldoon's , supported by Monsieur
但 这 下一个 下午 他 出现 在 太太 . 穆尔顿的 , 有 经过 先生
[dʒuːlz] ,
Jules ,
朱尔斯 ,

但第二天下午，他出现在穆尔顿太太家，由朱尔斯先生陪同。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] [ˌrestərə'tɜː(r)] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [rə'noʊ] ,
the well - known Seventh Avenue restaurateur , and Monsieur Renaud ,
这 出色地 - 已知 第七 大街 餐馆老板 , 和 先生 雷诺 ,

著名的第七大道餐馆老板，以及雷诺先生

[huː] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst][æz; əz][gɑː'sɔːŋ][ɪn] [mə'sjɜː] [dʒuːlz] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .
who occupies an important post as garcon in Monsieur Jules ' establishment .
WHO 占据 一个 重要的 邮政 作为 加尔松 在 先生 朱尔斯 - 建立 .

他在朱尔斯先生的店里担任重要的男侍职位。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ai][keə(r)][nɒt] .
" For the keek , " said the professor , " I care not .
" 为了 这 keek , " 说 这 教授 , " 我 关心 不是 .

“至于那个家伙，”教授说，“我不在乎。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [kiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
I have been keek before .
我 有 到过 keek 前 .

我以前也做过宅男。

[ðə; ði] [kiːk] [baɪ][wʌn] ['dʒentlmən] , [hɪm][ai] [rɪ'zent] , [hɪm][ai] [rɪ'vendʒ] ; [ðə; ði] [kiːk] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] ,
The keek by one gentleman , him I resent , him I revenge ; the keek by the base ,
这 keek 经过 一 绅士 , 他 我 怨恨 , 他 我 复仇 ; 这 keek 经过 这 根据 ,

那位绅士的酒瓶，我怨恨他，我要报复他；那位卑鄙的酒瓶，

[hɪm][ai] [skɔːn] !
him I scorn !
他 我 轻蔑 !

我鄙视他！

[ai][let][ðə; ði] [kiːk] [gəʊ] , ['mædəm] [mʌl'duːn] .
I let the keek go , Madame Muldoon .
我 让 这 keek 去 , 夫人 穆尔顿 .

我放了那个小偷，穆尔顿夫人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kiːk] [ai] [seɪ] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fliː] !
Of the keek I say not at all , but the flea !
的 这 keek 我 说 不是 在 全部 , 但 这 跳蚤 !

对于那只小鸡，我完全不赞同，但是跳蚤！

[ɑː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fliː] !
Ah , the poor flea !
啊 , 这 贫穷的 跳蚤 !

啊，可怜的跳蚤！

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [wiːp] , ['mædəm] [mʌl'duːn] !
Excuse the weep , Madame Muldoon !
原谅 这 哭泣 , 夫人 穆尔顿 !

穆尔顿夫人，请原谅我的哭泣！

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['sɪəriəsli]
" The professor wept into his handkerchief , and the two men looked seriously
" 这 教授 哭泣 进入 他的 手帕 , 和 这 二 男人 看起来 严重地

['sɒləm] ,
solemn ,
庄严 ,

教授用手帕捂着脸哭了起来，两人神情严肃凝重。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
and patted the professor on the back .
和 轻拍 这 教授 在 这 后退 .

然后拍了拍教授的背。

" [ɑː] , [maɪ] ['ælfɒns] , [ðə; ði] [fliː] !
" Ah , my Alphonse , the flea !
" 啊 , 我的 阿方斯 , 这 跳蚤 !

“啊，我的阿尔方斯，跳蚤！”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['liːtl] [fliː] !
The poor leetle flea !
这 贫穷的 小精灵 跳蚤 !

可怜的小跳蚤！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliː] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['fɪəsli] .
" For the flea I have the revenge ! " cried the professor , fiercely .
" 为了 这 跳蚤 我 有 这 复仇 ! " 哭 这 教授 , 激烈地 .

"我要为跳蚤报仇！"教授怒吼道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How you say it ?
" 如何 你 说 它 ?

"怎么说？"

[ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
I will be to have the revenge .
我 将要 是 到 有 这 复仇 .

我一定会报仇雪恨。

[ai] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['hævɪŋ] .
I would to be the revenge having .
我 会 到 是 这 复仇 拥有 .

我愿成为复仇者。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wɪl] [ai][biː; bi] .
The revenge to having will I be .
这 复仇 到 拥有 将要 我 是 .

我将以牙还牙。

[hɪm] [wɪl] [ai][hæv; həv] , [ðæt] [rɪ'vendʒ] ['bɪznəs] !
Him will I have , that revenge business !
他 将要 我 有 , 那 复仇 商业 !

我一定要让他付出代价，完成复仇！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪt] [fliː] [tuː; tə] [ðəʊz] [steɪts] [ju'naɪtɪd] ?
For why I bring the educate flea to those States United ?
为了 为什么 我 带来 这 教育 跳蚤 到 那些 各州 团结的 ?

我为什么要把教育跳蚤带到美国各州呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ?
Is it that they should be deathed ?
是 它 那 他们 应该 是 - ?

难道他们应该被处死吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['flænəri] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] — [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] ?
Is it that a Flannery should make them dead with a — with such a thing like a pop - gun ?
是 它 那 一个 弗兰纳里 应该 制作 他们 死的 和 一个 — 和 这样的 一个 事物 喜欢 一个 流行音乐 - 枪 ?

难道弗兰纳里应该用——用像玩具枪一样的东西杀死他们吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ai]['edʒukeɪt] , [ai] [tiːtʃ] , [ai]['kʌltʃə(r)] , [ai] [lʌv] , [ai] ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [fliː] ?
Is it for these things I educate , I teach , I culture , I love , I cherish those flea ?
是 它 为了 这些 事物 我 教育 , 我 教 , 我 文化 , 我 爱 , 我 珍惜 那些 跳蚤 ?

难道正是为了这些东西，我才去教育、教导、培养、热爱、珍惜这些跳蚤吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [gɪv] [ʌp] [waɪf] , [ænd; ənd] ['pɑːtri] ,
Is it for these things I give up wife , and patrie ,
是 它 为了 这些 事物 我 给 向上 妻子 , 和 祖国 ,

难道我是为了这些而放弃妻子和祖国吗?

[ænd; ənd]	['ɪmɪgreɪt]	[maɪ'self]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	[frɑːns]	?
and	**immigrate**	**myself**	**out**	**of**	**dear**	**France**	**?**
和	移民	我	出去	的	亲爱的	法国	?

然后我决定离开我亲爱的法国?

[nəʊ]	,	[maɪ]	[dʒuːlz]	!
No	**,**	**my**	**Jules**	**!**
不	,	我的	朱尔斯	!

不，我的朱尔斯！

[nəʊ]	,	[maɪ]	[ʒɑːk,dʒeks]	!
No	**,**	**my**	**Jacques**	**!**
不	,	我的	雅克	!

不，我的雅克！

[nəʊ]	,	[maɪ]	['mædəm]	!
No	**,**	**my**	**madame**	**!**
不	,	我的	夫人	!

不，夫人！

[ɑː]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[wʌn]	[hɑːt]	-	['bʌstɪd]	!	"
Ah	**,**	**I**	**am**	**one**	**heart**	**-**	**busted**	**!**	**"**
啊	,	我	是	一	心	-	被捕	!	"

啊，我心都碎了！

"	[ɑː]	,	[naʊ]	,	[prə'fesə(r)]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[mʌl'duːn]	,	['suːðɪŋli]	,	"	[doʊnt]	[bɔːl]	-	.
"	**Ah**	**,**	**now**	**,**	**professor**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Muldoon**	**,**	**soothingly**	**,**	**"**	**don't**	**bawl**	**anymore**	**.**
"	啊	,	现在	,	教授	,	"	说	太太	.	穆尔顿	,	舒缓地	,	"	不	啵	-	.

“啊，教授,”穆尔顿夫人安慰道，“别再哭了。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[nəʊ]	[juːz]	[bɔlɪn]	-	['əʊvə(r)]	[spɪlt]	[mɪlk]	.
There	**is**	**sure**	**no**	**use**	**bawlin**	**'**	**over**	**spilt**	**milk**	**.**
那里	是	当然	不	使用	嚎叫	-	超过	洒了	牛奶	.

覆水难收，哭也没用。

[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ded]	,	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ded]	.
If	**they**	**be**	**dead**	**,**	**they**	**be**	**dead**	**.**
如果	他们	是	死的	,	他们	是	死的	.

如果他们死了，那就是死了。

[ai]	[ˌwʊdnt]	[kraɪ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[ded]	[fliːz]	.	"
I	**wouldn't**	**cry**	**over**	**a**	**million**	**dead**	**fleas**	**.**	**"**
我	不会	哭	超过	一个	百万	死的	跳蚤	.	"

就算死掉一百万只跳蚤，我也不会哭。

"	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[fliː]	—	[nəʊ]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[prə'fesə(r)]	,	['hɔːtɪli]	.
"	**The**	**American**	**flea**	**—**	**no**	**!**	**"**	**said**	**the**	**professor**	**,**	**haughtily**	**.**
"	这	美国人	跳蚤	—	不	!	"	说	这	教授	,	傲慢地	.

“美国跳蚤——不！”教授傲慢地说。

"	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[fliː]	—	[nəʊ]	!
"	**The**	**Irish**	**flea**	**—**	**no**	**!**
"	这	爱尔兰	跳蚤	—	不	!

“爱尔兰跳蚤——不！”

[ðə; ði]	[fliː]	[ˌeɪ 'juː]	[ˌnætʃə'rel]	—	[nəʊ]	!
The	**flea**	**au**	**naturel**	**—**	**no**	**!**
这	跳蚤	au	自然	—	不	!

跳蚤自然生长——不！

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['edʒukeɪt]	[fliː]	[ɒv; əv]	[lɑː]	[bel]	[frɑːns]	?
But	**the**	**educate**	**flea**	**of**	**la**	**belle**	**France**	**?**
但	这	教育	跳蚤	的	拉	美女	法国	?

但是，法国这片美丽的土地上，受过良好教育的跳蚤呢？

[ðə; ði] [fliː] [ai][hæv; həv] [lʌv] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['swiːthɑːt]
The flea I have love , and teach , and make like a sister , a sweetheart
这 跳蚤 我 有 爱 , 和 教 , 和 制作 喜欢 一个 姐姐 , 一个 亲爱的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

我爱那只跳蚤，我教导它，把它当成姐妹，当成我的甜心?

[ðə; ði] [fliː] [ðæt] [hæv; həv][ækt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] [speɪn] ;
The flea that have act up in front of the crowned heads of Spain ;
这 跳蚤 那 有 行为 向上 在 正面 的 这 加冕 头部 的 西班牙 ;

那些在西班牙王室成员面前胡作非为的跳蚤;

[ðæt] [hæv; həv]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ðæt] ['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði][lænd] ?
that have travel on the ocean ; that travel on the land ?
那 有 旅行 在 这 海洋 ; 那 旅行 在 这 土地 ?

那些进行过海上旅行的；那些进行过陆地旅行的?

[ɑː] , ['mædəm] [mʌl'duːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fliː] !
Ah , Madame Muldoon , it is no common bunch of flea !
啊 , 夫人 穆尔顿 , 它 是 不 常见的 束 的 跳蚤 !

啊，穆尔顿夫人，这可不是普通的跳蚤!

[ɒv; əv][maɪ] ['bʌstɪd] ['fiːlɪŋz] [wɒt] [wɪl] [ai] [seɪ] ?
Of my busted feelings what will I say ?
的 我的 被捕 情怀 什么 将要 我 说 ?

我该如何诉说我破碎的感情?

['nʌθiŋ] !
Nothings !
什么也没有 !

什么都没有!

[ɒv; əv][maɪ] [b'æŋgd] - [ʌp] [hɑːt] , [wɒt] [wɪl] [ai] [seɪ] ?
Of my banged - up heart , what will I say ?
的 我的 砰的一声 - 向上 心 , 什么 将要 我 说 ?

我那颗伤痕累累的心，我该说些什么呢?

['nʌθiŋ] !
Nothings !
什么也没有 !

什么都没有!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ded] [fliː] , [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [fliː] , [səʊ] ['ɪnəsənts] , [səʊ] ['hɑːmləs] ,
But for those dead flea , those poor dead flea , so innocents , so harmless ,
但 为了 那些 死的 跳蚤 , 那些 贫穷的 死的 跳蚤 , 所以 无辜者 , 所以 无害 ,

但是那些死跳蚤，那些可怜的死跳蚤，那么无辜，那么无害，

[səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [mʌst; məst] [mə'sjɜː] ['flænəri] ['kɒmpenseɪt] .
so much money worth — for those must Monsieur Flannery compensate .
所以 很多 钱 值得 — 为了 那些 必须 先生 弗兰纳里 补偿 .

如此巨额的金钱价值——弗兰纳里先生必须为此做出补偿。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ɒn]['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt]
" As the professor's meaning dawned on Mrs . Muldoon a look of amazement
" 作为 这 教授们 意义 黎明 在 太太 . 穆尔顿 一个 看 的 惊愕
[spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
spread over her face .
传播 超过 她 脸 .

“当穆尔顿夫人领会了教授的意思时，她脸上露出了惊讶的表情。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][jiː; ji]['meɪkɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪk] ['flænəri] [peɪ] [gʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [θɪm] ['rɑːskl] [fliːz] [hiː; hi] [kɪlt] ,
" And would be ye makin ' poor Mike Flannery pay good money for thim rascal fleas he kilt ,
" 和 会 是 是的 制造 - 贫穷的 麦克风 弗兰纳里 支付 好的 钱 为了 蒂姆 恶棍 跳蚤 他 苏格兰短裙 ,

“难道你们要让可怜的迈克·弗兰纳里为他杀死的那些无赖跳蚤付出惨痛的代价吗？”

[ænd; ənd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [səʊ][bɪt][ʌp] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][smɔːl] - [pɒks] ,
and him with his ankles so bit up they look like the small - pox ,
和 他 和 他的 脚踝 所以 少量 向上 他们 看 喜欢 这 小的 - 天花 ,

他的脚踝被咬得厉害，看起来像得了天花。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv]['ʌðə(r)][fəʊks] [wɪtʃ] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] ?
to say nothin ' of other folks which is th ' same ?
到 说 什么也没有 - 的 其他 各位 哪个 是 th - 相同的 ?

更别提其他同样情况的人了？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" - [tɪz] [ə'ʃeɪmd] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['mɪstə(r)] [prə'fesə(r)] , ['brɪŋɪn] - [fliːz] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [ðem; ðəm] [rʌn] [luːs] !
" ' Tis ashamed ye should be , Mister Professor , bringin ' fleas into America and lettin ' them run loose !
" - 的 羞愧 是的 应该 是 , 先生 教授 , 引入 - 跳蚤 进入 美国 和 莱廷 - 他们 跑步 松动的 !

“教授先生，你真该感到羞耻，竟然把跳蚤带到美国，还让它们到处乱跑！”

[jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] ['mʌzl] [θɪm] , ['mɪstə(r)] [prə'fesə(r)] ,
Ye should muzzle thim , Mister Professor ,
叶 应该 枪口 蒂姆 , 先生 教授 ,

你们应该让他闭嘴，教授先生，

[ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [tɜːn] [θɪm] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔrdæn] - - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['widi] ['wʊmən] ,
if ye would turn thim out to pasture in the boardin ' - house of a poor widdy woman ,
如果 是的 会 转动 蒂姆 出去 到 牧场 在 这 登船 - - 房子 的 一个 贫穷的 威迪 女士 ,

如果你们把它们放到一个贫穷寡妇的寄宿公寓里放牧，

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʌri] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['seɪɪn] - ,
and no end of trouble , and worry , and every one sayin ' ,
和 不 结尾 的 麻烦 , 和 担心 , 和 每一个 一 说 - ,

无尽的麻烦和忧虑，每个人都在说：

- [waɪ] [dɪd][jiː; ji][let]['ti 'eɪtʃ] - ['deɪgəʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , - ? -
' Why did ye let th ' Dago come for , annyhow ? '
- 为什么 做过 是的 让 th - 达戈 来 为了 , - ? -

“你们为什么让那个意大利佬来呢？”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sæt]['saɪlənt]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .
" The professor and his friends sat silent under this attack , and when it was finished they arose .
" 这 教授 和 他的 朋友们 卫星 沉默的 在下面 这 攻击 , 和 什么时候 它 曾是 完成的 他们 出现 .

“教授和他的朋友们在这场袭击中保持沉默，袭击结束后，他们才站了起来。

" [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [pə'laɪtli] ,
" Be so kind , " said the professor , politely ,
" 是 所以 种类 , " 说 这 教授 , 礼貌地 ,

"请您客气些,"教授礼貌地说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['flænəri] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] - .
" to tell the Flannery the ultimatum of Monsieur the Professor Jocolino .
" 到 告诉 这 弗兰纳里 这 最后通牒 的 先生 这 教授 - .

"去告诉弗兰纳里先生乔科利诺教授的最后通牒。"

[wʌn] ['hʌndrəd] ['edʒukeɪt] [frentʃ] [fliː] [hæv; həv][ai] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ju'naɪtɪd] .
One hundred educate French flea have I bring to the States United .
一 百 教育 法语 跳蚤 有 我 带来 到 这 各州 团结的 .

我带了一百只受过教育的法国跳蚤到美国。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒəni][ai][duː; də][nɒt] [seɪ] .
Of the progeny I do not say .
的 这 后代 我 做 不是 说 .

至于后代，我不予置评。

[wʌn] ['mɪljɑːd] , [tuː] ['mɪljɑːd] , [haʊ] ['meni] [ɪz] [ðəʊz] ['prɒdʒəni][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
One milliard , two milliard , how many is those progeny I do not know ,
一 百万 , 二 百万 , 如何 许多 是 那些 后代 我 做 不是 知道 ,

十亿，两亿，这些后代到底有多少，我不知道。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm][ai] [spiːk] [nɒt] .
but of him I speak not .
但 的 他 我 说话 不是 .

但我并不谈论他。

[let] [hɪm][gəʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] ['flænəri] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒdʒəni] .
I make the Flannery a present of those progeny .
我 制作 这 弗兰纳里 一个 展示 的 那些 后代 .

我将弗兰纳里庄园作为这些后代的礼物赠予大家。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [faɪn] ['edʒukeɪt] [frentʃ] [fliː] [mʌst; məst][hiː; hi] [peɪ] .
But for those one hundred fine educate French flea must he pay .
但 为了 那些 一 百 美好的 教育 法语 跳蚤 必须 他 支付 .

但那一百个受过良好教育的法国跳蚤必须付出代价。

[wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] [iːtʃ] ['edʒukeɪt] [fliː] [mʌst; məst][hiː; hi] [peɪ] , [ðæt] ['flænəri] !
One dollar per each educate flea must he pay , that Flannery !
一 美元 每 每个 教育 跳蚤 必须 他 支付 , 那 弗兰纳里 !

弗兰纳里，你得为每只受过教育的跳蚤付一美元！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] !
It is the ultimatum !
它 是 这 最后通牒 !

这是最后通牒！

[ai] [kʌm] ['sʌndeɪ] [æt; ət][pɑːst] - [hɑːf][wʌn][ɒn][ðə; ði] [klɒk] .
I come Sunday at past - half one on the clock .
我 来 星期日 在 过去的 - 一半 一 在 这 钟 .

我星期天一点半到。

[ðæt] ['flænəri] [wɪl] [ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [hæv; həv] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hɪm] .
That Flannery will the money ready have , or the law will be on him .
那 弗兰纳里 将要 这 钱 准备好 有 , 或者 这 法律 将要 是 在 他 .

弗兰纳里必须准备好赎金，否则他将受到法律的制裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
It is sufficient !
它 是 充足的 !

这就足够了!

" [ðə; ði] [θriː] [kəm'petrɪət] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" The three compatriots bowed low , and went away .
" 这 三 同胞们 鞠躬 低的 , 和 去 离开 .

三位同伴深深鞠躬，然后离开了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] ,
For fully five minutes Mrs . Muldoon sat in a sort of stupor ,
为了 完全 五 分钟 太太 . 穆尔顿 卫星 在 一个 种类 的 昏迷 ,

穆尔顿太太呆坐了整整五分钟，一副恍惚不已的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and then she arose and went about her work .
和 然后 她 出现 和 去 关于 她 工作 .

然后她起身继续工作。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flænəriz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
After all it was Flannery's business , and none of hers ,
后 全部 它 曾是 弗兰纳里的 商业 , 和 没有任何 的 她的 ,

毕竟这是弗兰纳里的私事，与她无关。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['flænəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['delɪgeɪtɪŋ]
but she wished the men had gone to Flannery , instead of delegating
但 她 希望 这 男人 有 已消失 到 弗兰纳里 , 反而 的 授权
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] .
her to tell him .
她 到 告诉 他 .

但她希望那些人直接去找弗兰纳里，而不是让她去告诉他。

" [θiːf] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - - ! " [ɪk'skleɪmd] ['flænəri] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]
" Thief of th ' worrld ! " exclaimed Flannery , when she told him the demand the
" 贼 的 th - - ! " 惊呼 弗兰纳里 , 什么时候 她 讲述 他 这 要求 这
[prə'fesə(r)] [hæd; həd] [meɪd] .
professor had made .
教授 有 制成 .

“世界窃贼！”弗兰纳里告诉他教授提出的要求后惊呼道。

" [ʃʊə(r)] , [ai][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] [mʌl'duːn] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪl] [θɪm] [ai]
" Sure , I have put me foot in it this time , Missus Muldoon , for kill thim I
" 当然 , 我 有 放 我 脚 在 它 这 时间 , 太太 穆尔顿 , 为了 杀 蒂姆 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“没错，这次我的确犯了错，穆尔顿夫人，因为我杀了他们。”

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪm] [ai][mʌst; məst] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
and pay for thim I must , I dare say ,
和 支付 为了 蒂姆 我 必须 , 我 敢 说 ,

我必须为他们付出代价，我敢说。

[bʌt; bət] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [fʌn] [tiː] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
but ' t will be no fun t ' do it !
但 - t 将要 是 不 乐趣 t - 做 它 !

但这样做一点也不好玩!

[wʌn] [hʌndɝd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [fliːz] , [mæm] ! [dɪd] ['evə(r)] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [peɪ] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ?
One hunderd dollars for fleas , mam ! Did ever an Irishman pay the like before ?
一 一百 美元 为了 跳蚤 , 妈妈 ! 做过 曾经 一个 爱尔兰人 支付 这 喜欢 前 ?

一百美元买跳蚤，妈！以前有哪个爱尔兰人付过这么多钱吗?

[wʌn] [wiːk] [ə'gəʊ] [maɪk] ['flænəri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɪv] [wʌn] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːz] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - - .
One week ago Mike Flannery would not have give one dollar for all the fleas in th ' worrld .
一 星期 前 麦克风 弗兰纳里 会 不是 有 给 一 美元 为了 全部 这 跳蚤 在 th - - .

一周前，迈克·弗兰纳里连全世界的跳蚤都不肯给一美元。

[bʌt; bət] - [hæv; həv] [tuː; tə] - [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [raɪd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nəʊ] .
But ' Have to ' is a horse a man must ride , whether he wants to or no .
但 - 有 到 - 是 一个 马 一个 男人 必须 骑 , 无论 他 想要 到 或者 不 .

但“不得不”就像一匹马，一个人必须骑上去，不管他愿不愿意。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['flænəri] [θɔːt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ded] ['ɪnsekts] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgri] [biː; bi] [bɪ'keɪm] .
" But the more Flannery thought about having to pay out one hundred dollars for one hundred dead insects the less he liked it and the more angry be became .
" 但 这 更多的 弗兰纳里 想法 关于 拥有 到 支付 出去 一 百 美元 为了 一 百 死的 昆虫 这 较少的 他 喜欢 它 和 这 更多的 生气的 是 成为 .

“但是，弗兰纳里越是想到要花一百美元买一百只死虫子，就越是不喜欢，也越是生气。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wʌn] ['dɒlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fliː] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
It could not be denied that one dollar was a reasonable price for a flea that had had a good education .
它 可以 不是 是 否认 那 一 美元 曾是 一个 合理的 价格 为了 一个 跳蚤 那 有 有 一个 好的 教育 .

不可否认，一美元对于一只受过良好教育的跳蚤来说是一个合理的价格。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔː] ['kʌntri] [fliː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,
A man could hardly be expected to take a raw country flea , as you might say ,
一个 男人 可以 几乎 是 预期的 到 拿 一个 生的 国家 跳蚤 , 作为 你 可能 说 ,

很难指望一个男人会接受一个未经驯服的乡下跳蚤，正如你所说。

[ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and educate it ,
和 教育 它 ,

并对其进行教育，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['greɪsɪz][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and give it graces and teach it dancing and all the
和 给 它 恩典 和 教 它 跳舞 和 全部 这
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
accomplishments for less than a dollar .
成就 为了 较少的 比 一个 美元 .

赋予它优雅的举止，教它跳舞，以及所有成就，而这一切只需不到一美元。

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː] .
But one hundred dollars was a lot of money , too .
但 一 百 美元 曾是 一个 很多 的 钱 , 也 .

但一百美元也是一笔巨款。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][wʌn] [fliː] ['flænəri] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] ,
If it had been a matter of one flea Flannery would not have worried ,
如果 它 有 到过 一个 事情 的 一 跳蚤 弗兰纳里 会 不是 有 担心 ,

如果只是一只跳蚤，弗兰纳里不会担心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [fliː] - ['slɔːtə(r)] , [hɜːt] [hɪz; ɪz]
but to pay out one hundred dollars in a lump for flea - slaughter , hurt his
但 到 支付 出去 一 百 美元 在 一个 块 为了 跳蚤 - 屠宰 , 伤害 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但一次性支付一百美元去猎杀跳蚤，这伤了他的心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fliːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][in'kwaiə]
He did not believe the fleas were worth the price , and he inquired
他 做过 不是 相信 这 跳蚤 是 值得 这 价格 , 和 他 询问
['dɪlɪdʒəntli] ,
diligently ,
勤勉地 ,

他认为这些跳蚤不值这个价钱，于是仔细询问。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['væljuː][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] [fliːz] .
seeking to learn the market value of educated fleas .
寻求 到 学习 这 市场 价值 的 受过教育 跳蚤 .

试图了解受过教育的跳蚤的市场价值。

[ðeə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['mɑːkɪt] ['væljuː] .
There did not seem to be any market value .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 市场 价值 .

似乎没有任何市场价值。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
One thing only he learned , and that was that the government of the
一 事物 仅有的 他 学习 , 和 那 曾是 那 这 政府 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

他只学到了一件事，那就是美国政府

[ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] , [hæd; həd]['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['ɪnsekts][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː] ,
in Congress assembled , had recognized that insects have a value ,
在 国会 组装 , 有 认可 那 昆虫 有 一个 价值 ,

国会已经认识到昆虫具有价值，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kʌstəmz] ['djuːtiz] [ðɪs] : — " ['ɪnsekts] , [nɒt] [kruːd] ,
for he found in the list of customs duties this : — " Insects , not crude ,
为了 他 成立 在 这 列表 的 海关 职责 这 : — " 昆虫 , 不是 原油 ,

因为他在关税清单中发现了这样一条：“昆虫，而非粗制滥造的，

[wʌn] / [fɔːr] [sent] [pə(r)] [paʊnd] [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
1 / 4 cent per pound and 10 per cent .
1 / 4 中心 每 磅 和 - 每 中心 .

每磅 0.25 美分，外加 10%。

[æd] [və'lɔːrəm] .
ad valorem .
广告 价值 .

从价。

" [æz; əz] ['flænəri] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən]
" As Flannery leaned over his counter at the office of the Interurban
" 作为 弗兰纳里 倾斜 超过 他的 柜台 在 这 办公室 的 这 市际
[ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [speld] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ['djuːtiz] [hiː; hi] [fraʊnd]
Express Company and spelled this out in the book of customs duties he frowned
表达 公司 和 拼写 这 出去 在 这 书 的 海关 职责 他 皱眉
,
,
,

“弗兰纳里俯身在城际快运公司办公室的柜台上，在关税手册上逐条写明时，他皱起了眉头。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
but as he looked at it his frown changed to a smile ,
但 作为 他 看起来 在 它 他的 皱眉 已更改 到 一个 微笑 ,

但当他看着它时，眉头紧锁的表情变成了微笑。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,
and from a smile to a grin , and he shut the book ,
和 从 一个 微笑 到 一个 咧嘴笑 , 和 他 关闭 这 书 ,

他脸上的笑容渐渐变成咧嘴大笑，然后合上了书。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and put it in his pocket .
和 放 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
He was ready to meet the professor .
他 曾是 准备好 到 见面 这 教授 .

他已准备好与教授见面。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [jɛz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] ,
" Good day to yez , " he said , cheerfully ,
" 好的 天 到 是的 , " 他 说 , 愉快地 ,

“祝您今天愉快，”他愉快地说。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
when he went into the little parlor on Sunday afternoon , and found the
什么时候 他 去 进入 这 小的 客厅 在 星期日 下午 , 和 成立 这
[prə'fesə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
professor sitting there ,
教授 坐着 那里 ,

星期天下午，他走进小客厅，发现教授坐在那里。

[flæŋk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['feləʊ] ['kʌntrimən] .
flanked by his two fellow countrymen .
侧翼 经过 他的 二 同伴 同胞们 .

他身边站着两位同胞。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tiː] - [peɪ] [jiː; ji]['ti 'eɪtʃ] - [hʌndɜ·d] [d'ɒləz] ['mɪsɪz] [mʌl'duːn] [wɒz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

" I have come t ' pay ye th ' hunderd dollars Missus Muldoon was tellin ' me about .

" 我 有 来 t - 支付 是的 th - 一百 美元 太太 穆尔顿 曾是 告诉 - 我 关于 .

"我来还你穆尔顿太太跟我说的那100美元。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" The professor bowed and said nothing .

" 这 教授 鞠躬 和 说 没有什么 .

教授鞠了一躬，什么也没说。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] ['ɔːlsəʊ] [baʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

The two gentlemen from Seventh Avenue also bowed , and they , too , said nothing .

这 二 先生们 从 第七 大街 还 鞠躬 , 和 他们 , 也 , 说 没有什么 .

来自第七大道的两位先生也鞠躬致意，他们也一言不发。

" [aɪm][glæd][jiː; ji] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flænəri] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

" I'm glad ye spoke about it , " said Flannery , good - naturedly ,

" 我是 高兴的 是的 辐 关于 它 , " 说 弗兰纳里 , 好的 - 自然地 ,

"很高兴你谈到了这件事，"弗兰纳里和蔼地说。

" [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [maɪk] ['flænəri] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [dets] ,

" for ' tis always a pleasure to Mike Flannery to pay his honest debts ,

" 为了 - 的 总是 一个 乐趣 到 麦克风 弗兰纳里 到 支付 他的 诚实的 债务 ,

"对于迈克·弗兰纳里来说，偿还他诚实欠下的债务总是一件乐事。"

[ænd; ənd][ai] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji] [hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

and I might not have thought of it if ye had not mentioned it .

和 我 可能 不是 有 想法 的 它 如果 是的 有 不是 提及 它 .

如果你不提，我可能都想不到。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðem; ðəm][wɒz; wəz] - - [bʌt; bət] ['kɒmən] , ['ɪgnərənt] [fliːz] , [prə'fesə(r)] . "

I was thinkin ' them was nawthin ' but common , ignorant fleas , professor . "

我 曾是 思考 - 他们 曾是 - - 但 常见的 , 无知 跳蚤 , 教授 . "

教授，我当时还以为他们不过是些普通无知的跳蚤呢。

" [ɑː] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

" Ah , no ! " cried the professor .

" 啊 , 不 ! " 哭 这 教授 .

"啊，不！"教授喊道。

" [ðə; ði] ['veri] ['edʒukeɪt] [fliː] !

" The very educate flea !

" 这 非常 教育 跳蚤 !

"这只跳蚤真有学问！"

[ðə; ði] [fliː] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] !

The flea of wisdom !

这 跳蚤 的 智慧 !

智慧的跳蚤！

[ðə; ði] ['veri] [tiːtʃt] [fliː] ! "

The very teached flea ! "

这 非常 教导 跳蚤 ! "

这只跳蚤真是太有教养了！

" [hɪə(r)] [ðæt] , [naʊ] ! " [sed] ['flænəri] , " [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [wei]
" Hear that , now ! " said Flannery , " and did they really come all th ' way
" 听到 那 , 现在 ! " 说 弗兰纳里 , " 和 做过 他们 真的 来 全部 th - 方式
[frɒm; frəm] [frɑːns] , [prə'fesə(r)] ?
from France , professor ?
从 法国 , 教授 ?

"听好了！"弗兰纳里说，"教授，他们真的从法国一路过来的吗？"

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] ? "
Or is this a joke ye are playin ' on me ? "
或者 是 这 一个 开玩笑 是的 是 玩耍 - 在 我 ? "

还是你在跟我开玩笑?

" [ðə; ði]['truːli] [frentʃ] [fliː] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" The truly French flea ! " explained the professor .
" 这 真的 法语 跳蚤 ! " 解释 这 教授 .

"这才是真正的法国跳蚤！"教授解释道。

" [frɒm; frəm]['pærɪs] - .
" From Paris herselfs .
" 从 巴黎 - .

"来自巴黎本人。"

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] .
The genuine .
这 真的 .

真正的。

[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [fliː] . "
The import flea . "
这 进口 跳蚤 . "

进口跳蚤。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [jiː; ji] [brɔːt] [θɪm] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [jɜːr'sɛlf] , [prə'fesə(r)] !
" And to think ye brought thim all th ' way yerself , professor !
" 和 到 思考 是的 带来 蒂姆 全部 th - 方式 你自己 , 教授 !

"想想看，教授，这一切都是你亲自带他们来的！"

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][dɪd] , [ai] [bɪ'liːv] ? "
For ye did , I believe ? "
为了 是的 做过 , 我 相信 ? "

我相信你们确实做到了?

" ['sɜːt(ə)n] ! " [kraɪd] [ɔːl] [θriː] .
" Certain ! " cried all three .
" 肯定 ! " 哭 全部 三 .

"当然！"三人齐声喊道。

" [æn; ən] - [tiː] - [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] [biːn] - [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ! " [sed] ['flænəri] .
" An ' t ' think of a flea bein ' worth a dollar ! " said Flannery .
" 一个 - t - 思考 的 一个 跳蚤 是 - 值得 一个 美元 ! " 说 弗兰纳里 .

"你竟然以为一只跳蚤值一美元！"弗兰纳里说道。

" [θɪm] [kænt] [biː; bi] [kruːd] [fliːz] [æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ] [praɪs] , [prə'fesə(r)] . "
" Thim can't be crude fleas at sich a price , professor . "
" 蒂姆 不能 是 原油 跳蚤 在 sich 一个 价格 , 教授 . "

"教授，他们不可能只值这么多钱，就只是些粗俗的跳蚤吧。"

" [nəʊ] ! ['sɜːt(ə)n] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'gen] .
" No ! Certain , no ! " cried the three men again .
" 不 ! 肯定 , 不 ! " 哭 这 三 男人 再次 .

"不！绝对不行！"三个人再次喊道。

" [nɒt] [kruːd] , " [sed] ['flænəri] , " [ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] !
" Not crude , " said Flannery , " and imported by th ' professor !
" 不是 原油 , " 说 弗兰纳里 , " 和 进口 经过 th - 教授 !

"一点也不粗糙，"弗兰纳里说，"而且是教授进口的！"

- [tiː][ɪz] [ɒd] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] - [tiː] - [ðem; ðəm] ['veri] [θɪŋz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [prə'fesə(r)] .
' T is odd I should have seen a refirince t ' them very things this very day , professor .
- T 是 奇怪的 我 应该 有 已见 一个 - t - 他们 非常 事物 这 非常 天 , 教授 .

"真奇怪，我今天竟然看到了关于这些事情的参考资料，教授。"

- [tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hɪə(r)] .
' T is in this book here .
- T 是 在 这 书 这里 .

'T就在这本书里。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ['djuːtiz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
" He took the list of customs duties from his pocket and leaned his elbows on his knees ,
" 他 采取 这 列表 的 海关 职责 从 他的 口袋 和 倾斜 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

他从口袋里掏出关税清单，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
and ran his hand down the pages .
和 跑 他的 手 向下 这 页面 .

他用手抚摸着书页。

" - ['kæt(ə)l] , [ɪf] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] , [pə(r)] [hed] , [tuː] [d'ɒləz] .
" ' Cattle , if less than one year old , per head , two dollars .
" - 牛 , 如果较少的 比 一 年 老的 , 每 头 , 二 美元 .

"一岁以下的牛，每头两美元。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] , [ɪf] ['væljuːd] [les] [ðæn; ðən] $14 [pə(r)] [hed] , $3 . - ; [ɪf] ['væljuːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] $14 [pə(r)] [hed] ,
All other , if valued less than $14 per head , $3 . 75 ; if valued more than $14 per head ,
全部 其他 , 如果 有价值的 较少的 比 $14 每 头 , $3 . - ; 如果 有价值的 更多的 比 $14 每 头 ,

其他所有物品，如果每件价值低于 14 美元，则收费 3.75 美元；如果每件价值高于 14 美元，则收费 3.75 美元。

- - ['sɪvɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] [pə(r)] [sent] . , - " [riːd] ['flænəri] .
twinty - sivin and one half per cent . , ' " read Flannery .
- - 西文 和 一 一半 每 中心 . , - " 读 弗兰纳里 .

弗兰纳里写道："twinty-sivin 和百分之零点五。"

" [ʃʊə(r)] , [fliːz] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [æz; əz] ['kæt(ə)l] , [prə'fesə(r)] .
" Sure , fleas does not count as cattle , professor .
" 当然 , 跳蚤 做 不是 数数 作为 牛 , 教授 .

"当然，跳蚤不算牛，教授。"

[nɔː(r)] [dʌz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [æz; əz] [swaɪn] ,
Nor does they come in as swine ,
也不 做 他们 来 在 作为 猪 ,

它们也不是像猪一样进来的，

['ti 'eɪtʃ] - ['djuːti] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ['dɒlə(r)] [æn; ən] - ['fɪfti] - [pə(r)] [hed] .
th ' duty on which is one dollar an ' fifty cints per head .
th - 责任 在 哪个 是 一 美元 一个 - 五十 - 每 头 .

其中每人需缴纳一美元五十美分的税款。

[ai] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [pɪg] , [æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] ,
I know th ' pig , an ' I am acquainted with th ' flea ,
我 知道 th - 猪 , 一个 - 我 是 熟人 和 th - 跳蚤 ,

我认识猪，也认识跳蚤。

[æn; ən] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θɪm] [ðæt] - [wʊd] ['rekəgnaɪz] .
an ' there is a difference between thim that annyone would recognize .
一个 - 那里 是 一个 不同之处 之间 蒂姆 那 - 会 认出 .

他们之间确实存在区别，任何人都能看出这一点。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [biː; bi] - ['hɔːsɪz] [æn; ən] - [mjuːlz] - [nɔː(r)] [jet] - [ʃiːp] ,
Nor do they be ' Horses an ' Mules ' nor yet ' Sheep ,
也不 做 他们 是 - 马匹 一个 - 骡子 - 也不 然而 - 羊 ,

它们既不是"马和骡子"，也不是"绵羊"。

- [sʌm; səm] [mait] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] - [ɔːl] ['ʌðə(r)][lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['spesɪfaɪd] ,
' Some might count them in as ' All other live animals not otherwise specified ,
- 一些 可能 数数 他们 在 作为 - 全部 其他 居住 动物 不是 否则 指定的 ,

有些人可能会将它们归类为"所有其他未另行规定的活体动物"，

- [pə(r)] [sent] . , - [bʌt; bət] - [tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] - [tiː] - [θɪm] .
twinty per cent . , ' but ' t was not there I saw refirince t ' thim .
- 每 中心 . , - 但 - t 曾是 不是 那里 我 锯 - t - 蒂姆 .

百分之二十，但是我没有看到任何关于他的提及。

- [fɪʃ] , - " [hiː; hi] [riːd] , " ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] — " [hiː; hi] [tɜːnd]
' Fish , ' " he read , " th ' flea is no more fish than I am — " He turned
- 鱼 , - " 他 读 , " th - 跳蚤 是 不 更多的 鱼 比 我 是 — " 他 转向

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
the pages ,
这 页面 ,

"鱼，"他读道，"跳蚤和我一样，都不是鱼——"他翻过书页，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [θruː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [lɪst] [ðæt] [im'breis] ['evriθɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə]
and continued down through that wonderful list that embraces everything known to
和 持续 向下 通过 那 精彩的 列表 那 拥抱 一切 已知 到

[mæn] .
man .
男人 .

然后继续往下浏览那份涵盖人类已知一切事物的奇妙清单。

[ðə; ði] [θriː] ['frentʃmən] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['iːgəli] .
The three Frenchmen sat on the edges of their chairs , watching him eagerly .
这 三 法国人 卫星 在 这 边缘 的 他们的 椅子 , 观看 他 急切地 .

三个法国人坐在椅子边上，热切地看着他。

" [həʊ] , [həʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

"嚯，嚯！"

" ['flænəri] [sæŋ] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Flannery sang out at length .
" 弗兰纳里 唱 出去 在 长度 .

弗兰纳里长时间地唱了起来。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
" Here it is ! '
" 这里 它 是 ! -

"这里是！'

['ɪnsekts] , [nɒt] [kruːd] , [wʌn]['kwɔːtə(r)] [sent] [pə(r)] [paʊnd] [ænd; ənd] [tɪn] [pə(r)] [sɪnt] .
Insects , not crude , one quarter cent per pound and tin per cint .
昆虫 , 不是 原油 , 一 四分之一 中心 每 磅 和 锡 每 辛特 .

昆虫，不是粗制滥造的，每磅四分之一美分，每品脱锡。

[æd] [və'lɔːrəm] . -
ad valorum . '
广告 价值 . -

按价值计算。

[wɒt] [ɪz] [æd] [və'lɔːrəm] , [ai] [də'nəʊ] , [bʌt; bət] - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - ['tærɪf] [ɪz] .
What is ad valorum , I dunno , but ' t is a wonderful thing th ' tariff is .
什么 是 广告 价值 , 我 不知道 , 但 - t 是 一个 精彩的 事物 th - 关税 是 .

我不知道什么是从价税，但是关税真是个好东西。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [tɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [prə'fesə(r)] - [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [tiː] -
Who would be thinkin ' tin years ago that Professor Jocolino would be comin ' t '
WHO 会 是 思考 - 锡 年 前 那 教授 - 会 是 即将到来 - t -
- [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [fliːz] ,
Ameriky with one hundred fleas ,
- 和 一 百 跳蚤 ,

谁能想到，几年前乔科利诺教授会带着一百只跳蚤来到美国呢?

[nɒt] [kruːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] [pɔːt'mæntəʊ] ?
not crude , in his dress - suit portmanteau ?
不是 原油 , 在 他的 裙子 - 套装 合成词 ?

他那身西装革履的装束难道不粗俗吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·弗兰纳里：工作与休息(Mike Flannery On Duty and Off) 第4/4页

[bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - ['kɒŋgres] [wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪ] [tiː] - [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . -

But th ' Congress was th ' boy t ' think of everything . '

但 th - 国会 曾是 th - 男生 t - 思考 的 一切 . -

但国会却能想到所有的事情。

[nəʊ] [friː] [fliːz] ! - [sez] [ðeɪ] .

No free fleas ! ' says they .

不 自由的 跳蚤 ! - 说道 他们 .

“没有免费的跳蚤！”他们说。

- [lʊk] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'merɪkən] [fliː] , [kruːd] [æn; ən] - [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [æn; ən] - [siː] ['ti 'eɪtʃ] - ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

' Look at th ' poor American flea , crude an ' uneducated , an ' see th ' struggle it has ,

- 看 在 th - 贫穷的 美国人 跳蚤 , 原油 一个 - 未受过教育 , 一个 - 看 th - 斗争 它 有 ,

“看看那可怜的美国跳蚤，粗俗无知，看看它挣扎求生的样子吧。”

[kɑːmpətɪn] - [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æn; ən] - ['æfrɪkə] .

competin ' with th ' flea of Europe , Asia , an ' Africa .

竞争 - 和 th - 跳蚤 的 欧洲 , 亚洲 , 一个 - 非洲 .

与欧洲、亚洲和非洲的跳蚤竞争。

[daʊn] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['fʌrin] [fliː] , - [sez] ['kɒŋgres] , - [prə'tekt] ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɪnsekt] .

Down with th ' furrin flea , ' says Congress , ' protect th ' poor American insect .

向下 和 th - 弗林 跳蚤 , - 说道 国会 , - 保护 th - 贫穷的 美国人 昆虫 .

“打倒外国跳蚤，”国会说，“保护可怜的美国昆虫。”

[wʌn] ['kwɔːtə(r)] [sent] [pə(r)] [paʊnd] [æn; ən] - [tɪn] [pə(r)] [sɪnt] .

One quarter cent per pound an ' tin per cint .

一 四分之一 中心 每 磅 一个 - 锡 每 辛特 .

每磅四分之一美分，每品脱一锡。

[æd] [və'lɔːrəm] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [ɒv; əv] ['jʊərəp] !

ad valorum for th ' flea of Europe !

广告 价值 为了 th - 跳蚤 的 欧洲 !

为欧洲的跳蚤按价值计价！

" [maɪk] ['flænəri] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ,

" Mike Flannery brought his hand down on the book he held , and the three men ,

" 麦克风 弗兰纳里 带来 他的 手 向下 在 这 书 他 握住 , 和 这 三 男人 ,

“迈克·弗兰纳里把手放在他手里的书上，然后三个人……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [steə(r)] , [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] .

who had been watching him with a fascinated stare , jumped nervously .

WHO 有 到过 观看 他 和 一个 着迷 盯 , 跳了起来 紧张地 .

一直饶有兴致地看着他的人，突然紧张地跳了起来。

" [ðæts] [wɒt] ['kɒŋgres] [sez] , " [sed] ['flænəri] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" That's what Congress says , " said Flannery , glaring at the professor ,
" 那就是 什么 国会 说道 , " 说 弗兰纳里 , 刺眼 在 这 教授 ,

“国会就是这么说的,”弗兰纳里怒视着教授说道。

" [bʌt; bət] [ʌp] [dʒʌmps] ['ti 'eɪtʃ] - [sɪnətɚ] [frɒm; frəm] [kælɪfɔrni] . - [stɒp] ! -
" but up jumps th ' Sinator from Californy . ' Stop ! '
" 但 向上 跳跃 th - 辛纳托 从 加利福尼亚州 . - 停止 ! -

“但加州来的辛纳屈突然跳了起来。“住手！”

[hiː; hi] [sez] , - [weɪt] !
he says , ' wait !
他 说道 , - 等待 !

他说：“等等！”

- [tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [iːst] [tiː] - [ruːl] [aʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] ,
' T is all right enough for th ' East t ' rule out th ' flea ,
- T 是 全部 正确的 足够的 为了 th - 东方 t - 规则 出去 th - 跳蚤 ,

“对于东部地区来说，这已经足够好了，可以排除跳蚤了。”

[bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [lʌvz] ['ti 'eɪtʃ] - [fliː] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
but th ' Californian loves th ' flea like a brother .
但 th - 加州人 爱 th - 跳蚤 喜欢 一个 兄弟 .

但这位加州人却像对待亲兄弟一样爱着这只跳蚤。

[wiː; wi] [wɒnt] [friː] [fliːz] . -
We want free fleas . '
我们 想 自由的 跳蚤 . -

我们想要免费的跳蚤。

[ðen] [ʌp] [dʒʌmps] ['ti 'eɪtʃ] - [sɪnətɚ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
Then up jumps th ' Sinator from New York .
然后 向上 跳跃 th - 辛纳托 从 新的 约克 .

然后，来自纽约的“辛纳特”跳了出来。

- [ai] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [pleɪn] [ɔː(r)] [kruːd] [fliː] ['kʌmɪn] - [ɪn] [friː] , - [sez] [hiː; hi] ,
' I don't object t ' th ' plain or crude flea comin ' in free , ' says he ,
- 我 不 目的 t - th - 清楚的 或者 原油 跳蚤 即将到来 - 在 自由的 , - 说道 他 ,

“我不反对普通的、粗糙的跳蚤自由进入,”他说。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] [niːd] [ɒv; əv] [θɪm] , [æz; əz] [ˌem 'iː] [frɪnd] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - [west] [sez] .
' for there be need of thim , as me frind from th ' West says .
- 为了 那里 是 需要 的 蒂姆 , 作为 我 朋友 从 th - 西方 说道 .

“因为那里需要他，正如我来自西方的朋友所说。”

[wɒt] [ə'mjuːzmənt] [wʊd] ['ti 'eɪtʃ] - [dɒgz] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - ['neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] -
What amusement would th ' dogs of th ' nation have but for th '
什么 娱乐 会 th - 狗 的 th - 国家 有 但 为了 th -
[fliː] ? - [sez] [hiː; hi] .
flea ? ' says he .
跳蚤 ? - 说道 他 .

“如果没有跳蚤，全国的狗还有什么乐趣可言呢？”他说道。

- [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - - - [θriː] - [ɒn] [æn; ən] - [ɒf] ['brɔːdweɪ] , -
' But I am thinkin ' of th ' sivinty - three theaytiers on an ' off Broadway , '
- 但 我 是 思考 - 的 th - - - 三 - 在 一个 - 离开 百老汇 , -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

“但我现在想到的是百老汇和外百老汇的73位剧院演员,”他说。

- [ʃæl; ʃəl]['ti 'eɪtʃ] - - ['ɪndəstri] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [mə'trɒpəlɪs] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - ['ɪnkʌmɪŋ]
' Shall th ' amusemint industry of th ' metropolis suffer from th ' incoming
- 将 th - - 行业 的 th - 都会 遭受 从 th - 即将到来
[ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd][æn; ən] - [treɪnd] [fliːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ?
of th ' millions of educated an ' trained fleas of Europe ?
的 th - 百万 的 受过教育 一个 - 受过训练 跳蚤 的 欧洲 ?

"难道大都市的娱乐产业会因为数百万受过教育和训练的欧洲跳蚤的涌入而遭受损失吗？"

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪkspɪr] [æn; ən] - [bə'læskəʊ][æn; ən] - [ʃɔː] [biː; bi][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] -
Shall Shakespere an ' Belasco an ' Shaw be put out of business by th '
将 莎士比亚 一个 - 贝拉斯科 一个 - 肖 是 放 出去 的 商业 经过 th -
['pɔːpə(r)] [fliː] - [ɒv; əv] ['jʊərəp] ?
pauper flea theayters of Europe ?
穷光蛋 跳蚤 - 的 欧洲 ?

难道莎士比亚、贝拉斯科和萧伯纳会被欧洲那些卑微的跳蚤剧演员们挤出局吗？

[nəʊ] ! - [sez] [hiː; hi] .
No ! ' says he .
不 ! - 说道 他 .

"不！"他说道。

- [ai] [muːv] [tiː] - [ə'mend]['ti 'eɪtʃ] - ['tærɪf][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tiː] - [riːd] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - ['djuːti][ɒn]
' I move t ' amend th ' tariff of th ' United States t ' read that th ' duty on
- 我 移动 t - 修正 th - 关税 的 th - 团结的 各州 t - 读 那 th - 责任 在
['ɪnsekts] ,
insects ,
昆虫 ,

我提议修改美国关税法，将昆虫关税改为……

[nɒt] [kruːd] , [biː; bi][wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [pə(r)] [paʊnd] [æn; ən] - [tɪn][pə(r)] [sɪnt] .
not crude , be one fourth of a cent per pound an ' tin per cint .
不是 原油 , 是 一 第四 的 一个 中心 每 磅 一个 - 锡 每 辛特 .

不粗糙，每磅四分之一美分，每品脱锡。

[æd][və'lɔːrəm] , - [hiː; hi] [sez] , - [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['ti 'eɪtʃ] - [dɒg][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [kruːd] [fliːz] [hiː; hi]['wɒnts] ,
ad valorum , ' he says , ' which will give th ' dog all th ' crude fleas he wants ,
广告 价值 , - 他 说道 , - 哪个 将要 给 th - 狗 全部 th - 原油 跳蚤 他 想要 ,

"按价值定价，"他说，"这样就能让那条狗得到它想要的所有粗糙跳蚤了。"

[æn; ən] - ['jɪt] [ʃʌt] [aʊt]['ti 'eɪtʃ] - ['edʒukeɪtɪd] [fliː] [frɒm; frəm] - [wɪð] [grænd] ['ɒprə] [æn; ən] -
an ' yit shut out th ' educated flea from compytition with grand opera an '
一个 - yit 关闭 出去 th - 受过教育 跳蚤 从 - 和 盛大 歌剧 一个 -
['bɑrnəmz] ['sɜːkəs] . -
Barnum's circus . '
巴纳姆 马戏团 . -

它将受过教育的跳蚤排除在与歌剧和巴纳姆马戏团竞争之外。

[æn; ən] - [səʊ] - [twɒz] ['vəʊtɪd] , " [kən'kluːdɪd] [maɪk] ['flænəri] .
An ' so ' twas voted , " concluded Mike Flannery .
一个 - 所以 - 那是 投票 , " 结束 麦克风 弗兰纳里 .

"投票结果就是这样，"迈克·弗兰纳里总结道。

[mə'sjɜː] [dʒuːlz] ['fidʒit] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Monsieur Jules fidgeted and looked at his watch .
先生 朱尔斯 坐立不安 和 看起来 在 他的 手表 .

朱尔斯先生坐立不安，看了看手表。

" [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] ['flænəri] .
" Be easy , " said Flannery .
" 是 简单的 , " 说 弗兰纳里 .

"别紧张，"弗兰纳里说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .
" There's no hurry .
" 有 不 匆忙 .

"不用着急。"

[aɪm] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɪnd] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I'm waitin ' for a frind of mine ,
我是 等待 - 为了 一个 朋友 的 矿 ,

我在等我的一个朋友，

[æn; ən] - - [tiː][ɪz] [faɪn] [tiː] - [tɔːk] ['əʊvə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['tærɪf] [wɪð] ['edʒukeɪtɪd][mɪn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
an ' ' t is fine t ' talk over th ' tariff with educated min once in a while .
一个 - - t 是 美好的 t - 讲话 超过 th - 关税 和 受过教育 最小 一次 在 一个 尽管 .

偶尔和受过教育的人讨论一下关税问题也无妨。

['ti 'eɪtʃ] - [frɪnd] [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['æni] ['mɪnɪt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ekspɜːt][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['sʌbdʒɪkt]
Th ' frind I'm lookin ' for anny minute now is a fine expert on th ' subject
钍 - 朋友 我是 在看 - 为了 安妮 分钟 现在 是 一个 美好的 专家 在 th - 主题
[ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['tærɪf] [hɪm'self] .
of th ' tariff himself .
的 th - 关税 他自己 .

我现在正在找的那位朋友本身就是关税方面的专家。

[-] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] .
O'Halloran is th ' name of him .
奥哈洛兰 是 th - 姓名 的 他 .

他的名字叫奥哈洛兰。

[hɪm] [æz; əz][ɪz]['ti 'eɪtʃ] - ['sekənd] ['depjuti] [ə'sɪstənt] [kə'lektə(r)][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [frɔːd] [æn; ən] -
Him as is th ' second deputy assistant collector of evidence of fraud an '
他 作为 是 th - 第二 副 助手 集电极 的 证据 的 欺诈罪 一个 -
- - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['revənjuː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
smugglin ' in th ' revenue service of th ' United States .
- - 在 th - 收入 服务 的 th - 团结的 各州 .

他是美国税务局负责欺诈和走私证据的第二副助理收款员。

- [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] , " [sed] ['flænəri] ,
' T was a mere matter of doubt in me mind , " said Flannery ,
- T 曾是 一个 仅仅 事情 的 怀疑 在 我 头脑 , " 说 弗兰纳里 ,

"这只是我心中的一个疑虑而已，"弗兰纳里说道。

['iːzəli] , " ['riːˌgɑːrdɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['prɒpə(r)] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [prə'fɛsərz] [fliːz] .
easily , " regardin ' th ' proper valuation of th ' professor's fleas .
容易地 , " 关于 - th - 恰当的 估值 的 th - 教授们 跳蚤 .

很容易，"关于教授的跳蚤的正确估价。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [mɛbi] [wʌn]['dɒlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tiː] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fliː] ,
I was thinkin ' mebby one dollar was not enough t ' pay for a flea ,
我 曾是 思考 - 梅比 一 美元 曾是 不是 足够的 t - 支付 为了 一个 跳蚤 ,

我当时在想，也许一块钱不够买一只跳蚤。

[nɒt] [kruːd] , [səʊ][ai][ɑːsks] [-] .
not crude , so I asks O'Halloran .
不是 原油 , 所以 我 问 奥哈洛兰 .

我问奥哈洛兰，这不算粗俗。

- - [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tiː] - ['set(ə)l] [ðæt] , - [sez] [-] ,
' ' T will be easy t ' settle that , ' says O'Halloran ,
- - T 将要 是 简单的 t - 定居 那 , - 说道 奥哈洛兰 ,

奥哈洛兰说："解决这个问题并不容易。"

- [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['væljuː][ɒv; əv] [θɪm] [wɪl] [biː; bi][set] [daʊn] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [bʊks] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
' for th ' value of thim will be set down in th ' books of th ' United States ,
- 为了 th - 价值 的 蒂姆 将要 是 放 向下 在 th - 图书 的 th - 团结的 各州 ,

它们的价值将被记录在美国的账簿中。

[æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] [wɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [peɪd] ['ti 'eɪtʃ] - ['djuːti][ɒn] [θɪm] .
at th ' time whin th ' professor paid th ' duty on thim .
在 th - 时间 抱怨 th - 教授 有薪酬的 th - 责任 在 蒂姆 .

当时教授向他们缴纳了税款。

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - ['djuːti][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒn] , - [sez] [hiː; hi] .
I'll just look an ' see how much th ' duty was paid on , ' says he .
患病的 只是 看 一个 - 看 如何 很多 th - 责任 曾是 有薪酬的 在 , - 说道 他 .

"我查一下关税缴纳了多少，"他说。

- [bʌt; bət] [mɛbi] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [peɪd] [nəʊ]['djuːti][ɒn] [θɪm] , - [ai] [sez] .
' But mebby th ' professor paid no duty on thim , ' I says .
- 但 梅比 th - 教授 有薪酬的 不 责任 在 蒂姆 , - 我 说道 .

"但也许教授没有向他们支付任何费用，"我说。

- [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sez] [-] ,
' Make no doubt of that , ' says O'Halloran ,
- 制作 不 怀疑 的 那 , - 说道 奥哈洛兰 ,

奥哈洛兰说："这一点毋庸置疑。"

- [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['ti 'eɪtʃ] - ['djuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
' for unless th ' professor was a fool he would pay th ' duty like a man ,
- 为了 除非 th - 教授 曾是 一个 傻子 他 会 支付 th - 责任 喜欢 一个 男人 ,

"除非这位教授是个傻瓜，否则他就会像个男人一样履行职责。"

[fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['penəlti] [ɪz] [faɪn] [æn; ən] - - , - [sez] [-] ,
for th ' penalty is fine an ' imprisonmint , ' says O'Halloran ,
为了 th - 惩罚 是 美好的 一个 - - , - 说道 奥哈洛兰 ,

"处罚是罚款和监禁，"奥哈洛兰说道。

- [æn; ən] - [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
' an ' I make no doubt he paid it .
- 一个 - 我 制作 不 怀疑 他 有薪酬的 它 .

我毫不怀疑他付了钱。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['sʌndeɪ] [æt; ət][fɔː(r)] , - [sez] [-] , - [æn; ən] - [gɪv] [jiː; ji]['ti 'eɪtʃ] - [fækts] ,
I will be out Sunday at four , ' says O'Halloran , ' an ' give ye th ' facts ,
我 将要 是 出去 星期日 在 四 , - 说道 奥哈洛兰 , - 一个 - 给 是的 th - 事实 ,

"我星期天四点会出去，"奥哈洛兰说，"然后告诉你们事实情况。"

[æn; ən] - [ai] [həʊp] ['ti 'eɪtʃ] - ['djuːti][ɪz] [peɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
an ' I hope th ' duty is paid as it should be ,
一个 - 我 希望 th - 责任 是 有薪酬的 作为 它 应该 是 ,

我希望这笔税款能按应有的方式缴纳。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [tiː][ɪz][nɒt] [peɪd] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌem 'iː]['djuːti][tiː] - [ə'rest] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'fesə(r)] [æn; ən] - — -
for if ' t is not paid ' t will be me duty t ' arrest th ' professor an ' — '
为了 如果 - t 是 不是 有薪酬的 - t 将要 是 我 责任 t - 逮捕 th - 教授 一个 - — -

因为如果不支付，我将有义务逮捕这位教授——

" ['flænəri] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Flannery stopped and listened .
" 弗兰纳里 停止 和 听着 .

弗兰纳里停下来倾听。

" [ɪz] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - [treɪn] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['sɪti] [aɪ] [hɪə(r)] ?
" Is that th ' train from th ' city I hear ?
" 是 那 th - 火车 从 th - 城市 我 听到 ?

“我听到的是来自市区的火车吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [-] [wɪl] [ʃʊə(r)] [biː; bi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" O'Halloran will sure be on it .
" 奥哈洛兰 将要 当然 是 在 它 .

“奥哈洛兰肯定会参与其中。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'rəʊz] ,
" The professor arose ,
" 这 教授 出现 ,

教授站了起来，

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['kæri] [həʊm]
and so did the two friends who had come with him to help him carry home
和 所以 做过 这 二 朋友们 WHO 有 来 和 他 到 帮助 他 携带 家
[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
the one hundred dollars .
这 一 百 美元 .

和他一起来帮他把一百美元带回家的两个朋友也是如此。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [slæpt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
The professor slapped himself on the pockets , looked in his hat ,
这 教授 被掌掴 他自己 在 这 口袋 , 看起来 在 他的 帽子 ,

教授拍了拍自己的口袋，看了看帽子里的东西。

[ænd; ənd] [slæpt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ə'gen] .
and slapped himself on the pockets again .
和 被掌掴 他自己 在 这 口袋 再次 .

然后他又拍了拍自己的口袋。

" [məʊn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
and in an instant he and his friends were in an excited
和 在 一个 立即的 他 和 他的 朋友们 是 在 一个 兴奋的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
conversation that went at the rate of three hundred words a minute .
对话 那 去 在 这 速度 的 三 百 字 一个 分钟 .

瞬间，他和朋友们就兴奋地聊了起来，语速达到了每分钟三百字。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flænəri] .
Then the professor turned to Flannery .
然后 这 教授 转向 到 弗兰纳里 .

然后教授转向弗兰纳里。

" [ai] [rɪ'tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I return , " he said .
" 我 返回 , " 他 说 .

"我回来了，"他说。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][məʊst]['væljuːd] [θɪŋ] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" I have lost the most valued thing , the picture of the dear mamma .
" 我 有 丢失的 这 最多 有价值的 事物 , 这 图片 的 这 亲爱的 妈妈 .

"我失去了最珍贵的东西，我亲爱的妈妈的照片。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] !
It is lost !
它 是 丢失的 !

它丢了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] !
It is picked of the pocket !
它 是 挑选 的 这 口袋 !

钱包被偷了！

['vɪlənz] !
Villains !
反派 !

恶棍！

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
I go to the police .
我 去 到 这 警察 .

我去报警。

[ai] [rɪ'tɜːn] .
I return .
我 返回 .

我回来了。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [went] ,
" He did not wait for permission , but went ,
" 他 做过 不是 等待 为了 允许 , 但 去 ,

他没有等待许可就去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] [maɪk] ['flænəri] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] ['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] .
and that was the last Mike Flannery or Mrs . Muldoon ever saw of him .
和 那 曾是 这 最后的 麦克风 弗兰纳里 或者 太太 . 穆尔顿 曾经 锯 的 他 .

那是迈克·弗兰纳里和穆尔顿夫人最后一次见到他。

" [æn; ən] - [tiː] - [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] ['treɪdə(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɔːn] [laɪf] ,
" An ' t ' think of me a free trader every day of me born life ,
" 一个 - t - 思考 的 我 一个 自由的 商 每一个 天 的 我 出生 生活 ,

"别把我当成自由贸易者，我活着的每一天都是如此。"

" [sed] [maɪk] ['flænəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , " [bʌt; bət][ai][biː; bi][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] .
" said Mike Flannery that evening to Mrs . Muldoon , " but I be so no more .
" 说 麦克风 弗兰纳里 那 晚上 到 太太 . 穆尔顿 , " 但 我 是 所以 不 更多的 .

"那天晚上，迈克·弗兰纳里对穆尔顿太太说：'但我不会再这样了。'"

[ai] [siː] ['ti 'eɪtʃ] - [prə'tekʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [prə'tektɪv] ['tærɪf] , ['mɪsɪz] [mʌl'duːn] , [mæm] . "
I see th ' protection there is in th ' protective tariff , Missus Muldoon , mam . "
我 看 th - 保护 那里 是 在 th - 保护的 关税 , 太太 穆尔顿 , 妈妈 . "

"我看到了保护性关税中的保护作用，穆尔顿夫人，太太。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神